叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{545}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S **JOURNAL**
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE **,** **SCIENCE** **,** **AND** **ART** **.**
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['hɒlədeɪ] .
A **RIVER** **HOLIDAY** **.**
一个 河 假期 .

河畔假期。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .
BY **MEAD** **AND** **STREAM** **.**
经过 蜂蜜酒 和 溪流 .

以蜜酒和溪流为背景。

[həʊm] - ['nɜ:sɪŋ] .
HOME **-** **NURSING** **.**
家 - 护理 .

居家护理。

- [feɪt] .
VERMUDYN'S **FATE** **.**
- 命运 .

弗穆丁的命运。

[kwi:n] ['mɑ:grət] ['kɒlɪdʒ] .
QUEEN **MARGARET** **COLLEGE** **.**
女王 玛格丽特 大学 .

玛格丽特女王学院。

[ðə; ði] [mʌnθ] : ['saɪəns] [ænd; ənd] [a:ts] .
THE MONTH : SCIENCE AND ARTS .
这 月 : 科学 和 艺术 .

本月主题：科学与艺术。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ɪn] ['pæsɒ̃] .
EN PASSANT .
EN 过路人 .

过路人。

[nəʊ] . - . — [vɒl] .
No . 35 . — Vol .
不 . - . — 沃尔 .

第35期——第1卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , ['ɔ:gəst] - , - .
SATURDAY , AUGUST 30 , 1884 .
周六 , 八月 - , - .

1884年8月30日，星期六。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['hɒlədeɪ] .
A RIVER HOLIDAY .
一个 河 假期 .

河畔假期。

[wɒt] [ðə; ði] [jɒt] - ['reɪsɪz][æt; ət] [kaʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
What the yacht - races at Cowes and a score of other places are to
什么 这 游艇 - 种族 在 考斯 和 一个 分数 的 其他 地方 是 到
[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [ten] - ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pə'teɪnz] [tu:; tə]
that section of the upper ten - thousand who delight in everything that pertains to
那 部分 的 这 上 十 - 千 WHO 喜 在 一切 那 相关 到
[ðə; ði] [si:] ,
the sea ,
这 海 ,

对于那些热爱一切与海洋有关的事物的上万名精英来说，考斯以及其他许多地方的帆船比赛就如同他们的盛宴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [smel] [ɒv; əv][sɔːlt]['wɔːtə(r)][ɪz][æz; əz][ðə; ðɪ] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] — [wɒt]

and	to	whom	the	smell	of	salt	water	is	as	the	breath	of	life	—	what
和	到	谁	这	闻	的	盐	水	是	作为	这	气息	的	生活	—	什么

['henli] [rɪ'gætə] [ɪz][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [faɪnd][ðeə(r)]['eksəsaɪz][ɔː(r)]['pɑːstaɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌni]

Henley	regatta	is	to	those	who	find	their	exercise	or	pastime	among	the	sunny
亨利	帆船赛	是	到	那些	WHO	寻找	他们的	锻炼	或者	消遣	之中	这	阳光明媚

['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [temz] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ænjuəl] ['seɪlɪŋ] - [bɑːdʒ] [mætʃ] [frɒm; frəm]

reaches	of	the	Upper	Thames	—	such	is	the	annual	sailing	-	barge	match	from
到达	的	这	上	泰晤士河	—	这样的	是	这	年度的	帆船	-	驳船	匹配	从

['iːɹɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][nəuə][ænd; ənd] [bæk] ,

Erith	to	the	Nore	and	back	,
埃里思	到	这	诺尔	和	后退	,

对于那些视咸水的气味如同生命之息的人来说——就像亨利赛艇比赛对于那些在阳光明媚的泰晤士河上游河段进行锻炼或消遣的人来说一样——这就是每年从埃里思到诺尔再返回的帆船比赛。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][vɑːst]['rɪvə(r)] - [saɪd][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] - [brɪdʒ] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə]

to	the	vast	river	-	side	population	below	-	bridge	who	have	more	or	less	to
到	这	广阔的	河	-	边	人口	以下	-	桥	WHO	有	更多的	或者	较少的	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

对于桥下河岸边众多或多或少有事可做的居民来说，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [dɒk] , [kə'næl] ,

or	are	in	some	way	connected	,	with	the	dock	,	canal	,
或者	是	在	一些	方式	连接	,	和	这	码头	,	运河	,

或者以某种方式与码头、运河相连，

[ɔː(r)][ʌp] - ['rɪvə(r)] ['ʃɪpɪŋ] ['træfɪk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

or	up	-	river	shipping	traffic	of	the	port	of	London	.
或者	向上	-	河	船运	交通	的	这	港口	的	伦敦	.

或伦敦港的上游航运交通。

[tuː; tə] [ðiːz] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] ,

To	these	worthy	people	,
到	这些	值得	人们	,

致这些值得尊敬的人们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

as	well	as	to	some	thousands	of	others	from	all	parts	of	the
作为	出色地	作为	到	一些	数千	的	其他的	从	全部	部分	的	这

[mə'trɒpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

以及来自大都市各个角落的数千人，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , ['reəli] [əd'ventʃə(r)] [səʊ][fɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [temz] [æt; ət] ['eni]

many	of	whom	,	in	all	probability	,	rarely	adventure	so	far	on	the	Thames	at	any
许多	的	谁	,	在	全部	可能性	,	很少	冒险	所以	远的	在	这	泰晤士河	在	任何

['ʌðə(r)] [taɪm] ,

other	time	,
其他	时间	,

他们中的许多人很可能平时很少会冒险游到泰晤士河这么远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [reɪs] [pɑː(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][jɪə(r)] ;

it	is	the	race	par	excellence	of	the	year	;
它	是	这	种族	帕	卓越	的	这	年	;

这是年度最精彩的赛事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['rendə(r)] [ðɪs] ['waɪdspred] [ˌpɒpju'lærəti] [dɪ'zɜːvd] .

and	it	has	much	about	it	to	render	this	widespread	popularity	deserved	.
和	它	有	很多	关于	它	到	使成为	这	广泛	人气	应得的	.

它具备很多特质，使其广受欢迎实至名归。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

It	is	a	bright	midsummer	morning	,
它	是	一个	明亮的	盛夏	早晨	,

这是一个阳光明媚的仲夏早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɒk] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][naɪn] [wen] [wiː; wi][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɒn] ['blækwɔːl] [pɪə(r)] ,

and	the	clock	is	on	the	stroke	of	nine	when	we	find	ourselves	on	Blackwall	pier	,
和	这	钟	是	在	这	中风	的	九	什么时候	我们	寻找	我们自己	在	布莱克沃尔	码头	,

当我们到达布莱克沃尔码头时，时钟正好敲响了九点。

[wɪð] [ɪts][vɑːst] [ʃʌt] - [ʌp][həʊ'tel]['steərɪŋ] ['blæŋkli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

with	its	vast	shut	-	up	hotel	staring	blankly	across	the	river	,
和	它是	广阔的	关闭	-	向上	酒店	凝视	茫然地	穿过	这	河	,

那座巨大的、封闭的酒店冷冷地望着河对岸，

[wʌns][ɒn][ə; eɪ][taɪm] [feɪmd] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['kæpɪt(ə)l] [fɪʃ] - ['dinəz] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

once	on	a	time	famed	far	and	wide	for	its	capital	fish	-	dinners	;	but	now	,
一次	在	一个	时间	著名的	远的	和	宽的	为了	它是	首都	鱼	-	晚餐	;	但	现在	,

这里曾以其一流的炸鱼薯条而闻名远近；但现在，

[ə'læs] , ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

alas	,	given	over	to	desolation	and	decay	.
唉	,	给定	超过	到	荒凉	和	衰变	.

唉，如今已沦为荒凉衰败之地。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz]['dɔːlstən]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [treɪnz] ,

Even	as	far	away	as	Dalston	Junction	,	at	which	place	we	have	to	change	trains	,
甚至	作为	远的	离开	作为	达尔斯顿	交汇处	,	在	哪个	地方	我们	有	到	改变	火车	,

即使远至达尔斯顿枢纽站，我们需要在那里换乘火车，

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærənt] ;

unmistakable	signs	of	holiday	-	making	are	apparent	;
毋庸置疑	标志	的	假期	-	制作	是	明显	;

明显的度假迹象显而易见；

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['steɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [kən'tɪndʒənt] ,

and	at	each	station	as	we	come	along	we	pick	up	a	numerous	contingent	,
和	在	每个	车站	作为	我们	来	沿着	我们	挑选	向上	一个	很多的	队伍	,

我们沿途每到一个站点，都会接上一大批人。

[ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] , [tu:; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm] [ɐp'iəɹənsɪz] , [laɪk][dʒɒn] [gɪlpɪnz] [waɪf] , [ɑ:(r); ə(r)]
all **of** **whom** **,** **to** **judge** **from** **appearances** **,** **like** **John** **Gilpin's** **wife** **,** **are**
全部 的 谁 , 到 法官 从 外貌 , 喜欢 约翰 吉尔平的 妻子 , 是
['evɪdəntli] [ɒn] ['pleʒə(r)] [bent] .
evidently **on** **pleasure** **bent** **.**
显然 在 乐趣 弯曲 .

从外表来看，他们所有人，包括约翰·吉尔平的妻子，显然都是以享乐为乐的人。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][pɪə(r)] [geɪ] [wɪð] ['sʌmə(r)] ['kɒstju:mz] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ; [frend] [gri:t]
We **find** **the** **pier** **gay** **with** **summer** **costumes** **and** **smiling** **faces** **;** **friend** **greets**
我们 寻找 这 码头 同性恋 和 夏天 服装 和 微笑 面孔 ; 朋友 问候
[frend] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hɑ:ti] ,
friend **after** **the** **hearty** **,**
朋友 后 这 爽朗 ,

我们发现码头上到处洋溢着欢乐的气氛，人们穿着夏装，脸上洋溢着笑容；朋友们在热烈的交谈后互相问候。

[rəʊ'bʌst] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [daɪd] [aʊt] - [i:st] [ɒv; əv]['temp(ə)l][bɑ:(r)] ;
robust **English** **fashion** **which** **has** **not** **yet** **died** **out** **'** **east** **of** **Temple** **Bar** **;**
强壮的 英语 时尚 哪个 有 不是 然而 死亡 出去 - 东方 的 寺庙 酒吧 ;

在圣殿酒吧以东，依然盛行着强劲的英式时尚；

- [ðə; ði]['rɪvə(r)] [gli:mz] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['sɪlvə(r)] ['rɪplz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] ;
' **the** **river** **gleams** **with** **a** **thousand** **silver** **ripples** **in** **the** **morning** **sun** **;**
- 这 河 闪光 和 一个 千 银 涟漪 在 这 早晨 太阳 ;

晨曦中，河面泛起千层银色涟漪；

[ðə; ði] [hi:t] [ɪz] ['tempəd] [baɪ][æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [bri:z] ; ['evribɒdi] ['prɔfisai] [ðæt] [wi:; wi]
the **heat** **is** **tempered** **by** **an** **exhilarating** **breeze** **;** **everybody** **prophesies** **that** **we**
这 热 是 淬火 经过 一个 令人振奋 微风 ; 大家 预言 那 我们
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] .
shall **have** **a** **glorious** **day** **.**
将 有 一个 辉煌 天 .

一阵清爽的微风驱散了暑气；每个人都预言我们将迎来美好的一天。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'skɜ:ʃn]
The **majority** **of** **those** **on** **the** **pier** **are** **waiting** **the** **arrival** **of** **the** **excursion**
这 多数 的 那些 在 这 码头 是 等待 这 到达 的 这 短途旅行
[s'ti:məz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [brɪdʒ] .
steamers **from** **London** **Bridge** **.**
蒸汽船 从 伦敦 桥 .

码头上的大多数人都在等待从伦敦桥出发的观光游船的到来。

[wi:; wi] , [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən] ['meni] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]
We **,** **more** **fortunate** **than** **many** **,** **are** **the** **recipients** **of** **an** **invitation** **to**
我们 , 更多的 幸运 比 许多 , 是 这 收件人 的 一个 邀请 到
[ə; eɪ] ['praɪvət] ['pɑ:ti] [wɪtʃ] ['nʌmbəz] ,
a **private** **party** **which** **numbers** **,**
一个 私人的 派对 哪个 数字 ,

我们比许多人幸运，受邀参加一个人数为……的私人聚会。

[ɔ:l][təʊld] , [sʌm; səm][faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜ:ti] [səʊlz] .
all **told** **,** **some** **five** **-** **and** **-** **thirty** **souls** **.**
全部 讲述 , 一些 五 - 和 - 三十 灵魂 .

总共大约有三十五个人。

['prez(ə)ntli] ,
Presently **,**
目前 ,

目前，

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wi:; wi] ['sɪŋg(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪt] [ɒv; əv] ['bʌntɪŋ]

from	among	a	cloud	of	others	we	single	out	the	particular	bit	of	bunting
从	之中	一个	云	的	其他的	我们	单身的	出去	这	特别的	少量	的	彩旗

[wi:; wi] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ;

we	have	been	told	to	look	for	;
我们	有	到过	讲述	到	看	为了	;

我们从一大堆彩旗中挑出了被告知要寻找的那块彩旗;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['temprəri] ['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	there	,	at	her	temporary	moorings	at	the	upper	end	of	the
和	那里	,	在	她	暂时的	系泊	在	这	上	结尾	的	这

[pɪə(r)] ,

pier	,
码头	,

在那里，在她位于码头上端的临时泊位上，

[wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [smɑ:t] ['lɪt(ə)l] ['sɪgnət] , ['aʊə(r)] [həʊm] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst]

we	find	the	smart	little	Cygnet	,	our	home	that	is	to	be	for	the	next
我们	寻找	这	聪明的	小的	天鹅座	,	我们的	家	那	是	到	是	为了	这	下一个

['dʌz(ə)n] ['aʊəz] .

dozen	hours	.
打	小时	.

我们找到了那辆小巧精致的Cygnet，它将是我们接下来十几个小时的家。

[əʊld] [ə'kweɪntəns] ['welkəm] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [grɪp] [æz; əz] [wi:; wi] [step] [ɒn] [bɔ:d] ,

Old	acquaintances	welcome	us	with	a	cordial	grip	as	we	step	on	board	,
老的	熟人	欢迎	我们	和	一个	亲切	紧握	作为	我们	步	在	木板	,

我们登船时，老朋友们热情地与我们握手欢迎。

[ænd; ənd] [nju:] [ə'kweɪntənsʃɪp] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜ:n] [wɪl] , [wi:; wi] [həʊp] , [grəʊ] ['raɪpə(r)] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

and	new	acquaintanceships	are	made	,	which	in	their	turn	will	,	we	hope	,	grow	riper	by	-	and	-	by	.
和	新的	熟人关系	是	制成	,	哪个	在	他们的	转动	将要	,	我们	希望	,	生长	更成熟	经过	-	和	-	经过	.

新的友谊由此建立，我们希望这些友谊能够随着时间的推移而更加牢固。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

And	now	we	have	time	to	look	about	us	.
和	现在	我们	有	时间	到	看	关于	我们	.

现在我们有时间环顾四周了。

[ðə; ði] ['sɪgnət] [ɪz] [geɪ] [wɪð] ['bʌntɪŋ] [frɒm; frəm] [stem] [tu:; tə] [stɜ:n] .

The	Cygnet	is	gay	with	bunting	from	stem	to	stern	.
这	天鹅座	是	同性恋	和	彩旗	从	干	到	船尾	.

小天鹅号从船头到船尾都挂满了彩旗，显得格外喜庆。

[ɑ:ft] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['ɔ:nɪŋ] [ɪz] [stretʃt] , [wɪtʃ] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [sʌn] [ɔ:(r)] [reɪn] ,

Aft	,	a	large	awning	is	stretched	,	which	will	serve	as	a	protection	from	either	sun	or	rain	,
后部	,	一个	大的	棚	是	拉伸	,	哪个	将要	服务	作为	一个	保护	从	任何一个	太阳	或者	雨	,

船尾拉起一块大型遮阳篷，可以用来遮阳挡雨。

[æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[kæmp] - [stˈuːlz] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ɑː(r); ə(r)][prəˈvaɪdɪd] , [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃɪft] [ˈaʊə(r)] [ˈkwɔːtəz]

Camp	-	stools	in	abundance	are	provided	,	so	that	we	can	shift	our	quarters
营	-	凳子	在	丰富	是	假如	,	所以	那	我们	能	转移	我们的	四分之一

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [lɪst] ;

as	we	may	list	;
作为	我们	可能	列表	;

这里提供了大量的露营凳，以便我们可以随时移动住处；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈneɪbərɪŋ] [həʊˈtel][hæz; həz] [səˈplaɪd] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈɒblɒŋ] [məˈhɒgəni]

and	some	neighbouring	hotel	has	supplied	us	with	several	oblong	mahogany
和	一些	邻接	酒店	有	供应	我们	和	一些	长方形	桃花心木

[ˈteɪblz] ,

tables	,
表格	,

附近一家酒店还给我们提供了几张长方形的红木桌子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [juːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈleɪtə(r)][ɒn] .

for	which	an	excellent	use	will	be	found	later	on	.
为了	哪个	一个	出色的	使用	将要	是	成立	之后	在	.

这一点以后会发现它的绝佳用途。

[ˈhæmpəz] [kræmd] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] [ˈsɒlɪd][ænd; ənd][ˈlɪkwɪd][ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɒn] [bɔːd]

Hampers	crammed	with	good	things	solid	and	liquid	are	being	brought	on	board
礼篮	拥挤	和	好的	事物	坚硬的	和	液体	是	存在	带来	在	木板

[wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] ;

one	after	another	;
一	后	其他	;

装满各种固体和液体美食的礼篮被一篮接一篮地运上船；

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [bɪˈləʊ] [dek] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɒk] [ɔːlˈredi] ,

and	some	one	below	deck	is	taking	Time	by	the	forelock	already	,
和	一些	一	以下	甲板	是	采取	时间	经过	这	前额	已经	,

甲板下有人已经抓住了时间的船首。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnəri] [edʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkɑːvɪŋ] - [naɪf] .

in	the	way	of	putting	a	preliminary	edge	on	the	carving	-	knife	.
在	这	方式	的	推杆	一个	初步的	边缘	在	这	雕刻	-	刀	.

给雕刻刀初步开刃的方式。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈevɪdəntli] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [əˈmerɪkən] [ˈkʌz(ə)nz][kɔːl] - [ə; eɪ] [haɪ]

We	are	evidently	going	to	have	what	our	American	cousins	call	'	a	high
我们	是	显然	去	到	有	什么	我们的	美国人	表兄弟姐妹	称呼	-	一个	高的

[əʊld][taɪm] - [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

old	time	'	of	it	.
老的	时间	-	的	它	.

显然，我们将迎来我们美国表亲们所说的"一段美好的时光"。

[ɪn] [ˈkɒnfɪdəns] [wiː; wi] [meɪ] [ˈwɪspə(r)] [ðæt] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪgnət] [ɪz][ˈnaɪðə(r)][mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən]

In	confidence	we	may	whisper	that	our	little	Cygnet	is	neither	more	nor	less	than
在	信心	我们	可能	耳语	那	我们的	小的	天鹅座	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比

[ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [stiːm] - [tʌg] — [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [ˈnjuːmərəs] [fliːt] [wɪtʃ] [ˈskaʊə(r)][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

a	Channel	steam	-	tug	—	one	of	that	numerous	fleet	which	scour	the	English
一个	渠道	蒸汽	-	拖船	—	一	的	那	很多的	舰队	哪个	冲刷	这	英语

['tʃæn(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪzəd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Channel	from	the	Lizard	to	the	Languard	,
渠道	从	这	蜥蜴	到	这	-	,

我们可以私下透露，我们的小天鹅号只不过是一艘海峡蒸汽拖船——是众多往返于利泽德角和兰加德角之间的英吉利海峡拖船之一。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊs] [lait] [tuː; tə] [dʌn'kɜːk] , [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊmwəd] - [baʊnd]

from	the	Mouse	Light	to	Dunkirk	,	on	the	lookout	for	homeward	-	bound
从	这	老鼠	光	到	敦刻尔克	,	在	这	瞭望台	为了	回家	-	边界

[ʃɪps] [wɪtʃ] ,

ships	which	,
船舶	哪个	,

从"老鼠灯塔"到敦刻尔克，时刻警惕着返航的船只，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [taɪd] [ɔː(r)] [tuː] ,

anxious	to	save	a	tide	or	two	,
焦虑的	到	节省	一个	潮	或者	二	,

急于节省一两次潮汐，

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðeə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɪn] [dɒk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ,

and	reach	their	moorings	in	dock	as	quickly	as	may	be	,
和	抵达	他们的	系泊	在	码头	作为	迅速地	作为	可能	是	,

并尽快抵达码头泊位。

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

are	willing	to	pay	for	the	help	that	will	enable	them	to	do	so	.
是	愿意的	到	支付	为了	这	帮助	那	将要	使能够	他们	到	做	所以	.

他们愿意付费获得能够帮助他们实现这一目标的帮助。

[ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , [maɪ] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['deindʒəz] [wen] [ðə; ði] ['stɔːmi]

A	rough	life	,	my	masters	,	and	not	without	its	dangers	when	the	stormy
一个	粗糙的	生活	,	我的	大师	,	和	不是	没有	它是	危险	什么时候	这	暴风雨

[wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] .

winds	do	blow	.
风	做	吹	.

主人，生活艰辛，暴风雨来临时更是危机四伏。

['ɒf(ə)n][ɪn][waɪld][ˌmɪd'wɪntə(r)] ['weðə(r)] ,

Often	in	wild	midwinter	weather	,
经常	在	荒野	隆冬	天气	,

经常在严寒的隆冬天气中，

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teərɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ]

or	when	the	equinoctials	seem	as	if	they	were	tearing	heaven	and	earth
或者	什么时候	这	春分点	似乎	作为	如果	他们	是	撕裂	天堂	和	地球

[ə'sʌndə(r)] ,

asunder	,
分离	,

或者当春分和秋分仿佛要撕裂天地的时候，

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][krɑːft] [wɪl] [rɪ'meɪn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [tə'geðə(r)] ,

these	little	craft	will	remain	out	for	days	and	nights	together	,
这些	小的	工艺	将要	保持	出去	为了	天	和	夜晚	一起	,

这些小船将连续数日夜待在海上。

[ə'freɪd][tuː; tə][rɪsk] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðə; ði]

afraid	to	risk	making	for	any	harbour	,	and	preferring	to	keep	in	the
害怕的	到	风险	制作	为了	任何	港口	,	和	偏好	到	保持	在	这

['əʊpən] { - }

open	{	546	}
打开	{	-	}

不敢冒险驶向任何港口，宁愿待在开阔地带{546}

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə] [bləʊ] [ɪt'self] [aʊt] .

while	waiting	for	the	gale	to	blow	itself	out	.
尽管	等待	为了	这	大风	到	吹	本身	出去	.

等待狂风停歇。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wˈɪntəz] [əˈgəʊ] ,
Only **a** **few** **winters** **ago** **,**
仅有的 一个 很少 冬天 前 ,

就在几年前的冬天，

[æz; əz][ðə; ði][nəˈpəʊlɪən] [stiːm] - [tʌg][wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['laɪnə(r)][ʌp][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]
as **the** **Napoleon** **steam** **-** **tug** **was** **towing** **a** **huge** **liner** **up** **the** **Channel** **in** **the**
作为 这 拿破仑 蒸汽 - 拖船 曾是 拖带 一个 巨大的 衬垫 向上 这 渠道 在 这
[tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [stɔːm] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [sliːt] ,
teeth **of** **a** **tremendous** **storm** **of** **wind** **and** **sleet** **,**
牙齿 的 一个 巨大的 风暴 的 风 和 霰 ,

当时，拿破仑号蒸汽拖船正拖着一艘巨大的邮轮，顶着狂风暴雨，驶入英吉利海峡。

[hɜː(r); hə(r)]['hɔːzə(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm] [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,
her **hawser** **parted** **,** **and** **when** **,** **some** **two** **minutes** **later** **,**
她 缆绳 分手了 , 和 什么时候 , 一些 二 分钟 之后 ,

她的缆绳分开了，大约两分钟后，

[ðə; ði] [kruːˈ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʌg] ,
the **crew** **of** **the** **big** **ship** **had** **time** **to** **look** **for** **the** **tug** **,**
这 全体人员 的 这 大的 船 有 时间 到 看 为了 这 拖船 ,

大船的船员有时间寻找拖船。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
she **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
她 曾是 无处 到 是 已见 .

她不见踪影。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)]['hɔːzə(r)] [brəʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ,
At **the** **moment** **her** **hawser** **broke** **she** **had** **been** **struck** **by** **a** **heavy** **sea** **,**
在 这 片刻 她 缆绳 打破 她 有 到过 击 经过 一个 重的 海 ,

缆绳断裂的那一刻，她正遭受巨浪的冲击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] [daʊn] [hed] ['fɔːməʊst] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruːˈ] .
and **had** **plunged** **down** **head** **foremost** **,** **she** **and** **all** **her** **crew** **.**
和 有 暴跌 向下 头 首先 , 她 和 全部 她 全体人员 .

她和她的所有船员都头朝下栽了下去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [haʊˈevə(r)] , [ðiːz] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l][krɑːft] ,
As **a** **rule** **,** **however** **,** **these** **sturdy** **little** **craft** **,**
作为 一个 规则 , 然而 , 这些 结实的 小的 工艺 ,

但总的来说，这些坚固的小船，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz]['aɪən][ænd; ənd]['tɪmbə(r)][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
which **are** **built** **as** **strongly** **as** **iron** **and** **timber** **can** **make** **them** **,**
哪个 是 建造 作为 强烈 作为 铁 和 木材 能 制作 他们 ,

它们由铁和木材尽可能坚固地建造而成，

[wɪl] ['seɪfli] [raɪd] [aʊt][ə; eɪ] [geɪl] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [wel] [kɔːz] ['meni] [ə; eɪ][bɪg] ['mɜːtʃəntmən] [tuː; tə]
will **safely** **ride** **out** **a** **gale** **such** **as** **might** **well** **cause** **many** **a** **big** **merchantman** **to**
将要 安全 骑 出去 一个 大风 这样的 作为 可能 出色地 原因 许多 一个 大的 商船 到
[kweɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .
quake **with** **fear** **.**
地震 和 害怕 .

能够安全度过足以让许多大型商船都惊恐颤抖的狂风。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd][dɪˈzɑːstə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes]

But	to	-	day	all	thoughts	of	storm	and	disaster	are	far	from	us
但	到	-	天	全部	想法	的	风暴	和	灾难	是	远的	从	我们

[æz; əz][wiː; wi] [sweɪ] [ˈdʒentli][æt; ət][ˈaʊə(r)][ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd]

as	we	sway	gently	at	our	moorings	in	the	morning	sunshine	and
作为	我们	摇摆	轻轻地	在	我们的	系泊	在	这	早晨	阳光	和

[wɒtʃ] [ðə; ði][ˈevə(r)] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænəˈrɑːmə][bɪˈfɔː(r)][ˌjuː ˈes] .

watch	the	ever	-	changing	panorama	before	us	.
手表	这	曾经	-	变化	全景	前	我们	.

但今天，我们远离了风暴和灾难的阴影，在晨曦中，我们轻轻地在泊位上摇曳，欣赏着眼前不断变化的景色。

[ðə; ði] [twɪn] [dəʊmz] [ɒv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l] [ʃəʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['gəʊstlaɪk] [θruː] [ðə; ði]

The	twin	domes	of	Greenwich	Hospital	show	white	and	ghostlike	through	the
这	双	穹顶	的	格林威治	医院	展示	白色的	和	幽灵般的	通过	这

[feɪnt] [heɪz] [wɪtʃ] [veɪlz] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

faint	haze	which	veils	everything	in	the	distance	.
头晕的	阴霾	哪个	面纱	一切	在	这	距离	.

格林威治医院的双子穹顶在笼罩远处一切的薄雾中呈现出白色幽灵般的模样。

['prez(ə)ntli] [raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɜːrvz] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left]

Presently	round	a	point	of	land	where	the	river	curves	sharply	away	to	the	left
目前	圆形的	一个	观点	的	土地	在哪里	这	河	曲线	尖锐地	离开	到	这	左边

['kɒmz] ['glaɪdɪŋ][ɪn] ['steɪtli] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði][bɪg] [sə'luːn] ['stiːmə(r)] [ˌælɪg'zɑːndrə; ˌælɪg'zændrə] ,

comes	gliding	in	stately	fashion	the	big	saloon	steamer	Alexandra	,
来	滑翔	在	庄严	时尚	这	大的	酒吧	汽船	亚历山德拉	,

这时，在河流急转弯向左的岬角附近，大型沙龙汽船"亚历山德拉"号优雅地滑行而来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ælbət] ['edwəd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːlə(r)][boʊts] , [ɔːl] [wɪð] ['njuːmərəs] [flægz]

followed	by	the	Albert	Edward	and	several	smaller	boats	,	all	with	numerous	flags
随后	经过	这	阿尔伯特	爱德华	和	一些	较小的	船	,	全部	和	很多的	旗帜

['flaɪɪŋ] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,

flying	fore	and	aft	,
飞行	前	和	后部	,

随后是"阿尔伯特·爱德华"号和几艘小船，所有船只的船头和船尾都飘扬着许多旗帜。

[ænd; ənd][ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , [wɪð] [bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['mɪlətri] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɒn] [bɔːd] .

and	all	,	or	nearly	all	,	with	bands	of	music	,	military	or	otherwise	,	on	board	.
和	全部	,	或者	几乎	全部	,	和	乐队	的	音乐	,	军队	或者	否则	,	在	木板	.

几乎所有船只都配备了乐队，包括军乐队和其他乐队。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɪti] [bəʊt] , [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] ['iːg(ə)l] ,

A	few	minutes	later	,	the	Committee	Boat	,	the	old	and	well	-	known	Eagle	,
一个	很少	分钟	之后	,	这	委员会	船	,	这	老的	和	出色地	-	已知	鹰	,

[pʊts] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪərəns] .

puts	in	an	appearance	.
放置	在	一个	外貌	.

几分钟后，委员会船，也就是那艘古老而著名的"鹰"号，出现了。

[sə'spendɪd] [baɪ] [nɒts] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [brɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)]

Suspended	by	knots	of	blue	ribbon	from	the	captain's	bridge	are	the	silver
暂停	经过	绳结	的	蓝色的	丝带	从	这	船长的	桥	是	这	银

[kʌps] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn] .

cups	which	will	be	competed	for	a	little	later	on	.
杯子	哪个	将要	是	竞争	为了	一个	小的	之后	在	.

船长室上用蓝色丝带打结悬挂着银杯，稍后将举行比赛争夺这些奖杯。

[mɔː(r)] ['pæsndʒər] [kraʊd] [ə'bɔːd] [ðə; ði][bɪg] [s'tiːməz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bændz] [pleɪz] ['lʌstɪli] ,

More	passengers	crowd	aboard	the	big	steamers	;	one	of	the	bands	plays	lustily	,
更多的	乘客	人群	船上	这	大的	蒸汽船	;	一	的	这	乐队	演出	热情地	,

更多乘客涌上大型轮船；其中一支乐队激情演奏。

[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['drʌmə(r)] ['biːɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] ; [flægz]['flʌtə(r)][ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

an	irrepressible	drummer	being	well	to	the	fore	;	flags	flutter	in	the	breeze	;
一个	不可抑制的	鼓手	存在	出色地	到	这	前	;	旗帜	扑	在	这	微风	;

一位精力充沛的鼓手站在最前面；旗帜在微风中飘扬；

['aʊə(r)]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɑː(r); ə(r)][kɑːst] [ɒf] ; [ðə; ði] ['sɪgnət] [gɪvz] [wʌn][lɑːst] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

our	moorings	are	cast	off	;	the	Cygnet	gives	one	last	screech	of	triumph	,
我们的	系泊	是	投掷	离开	;	这	天鹅座	给予	一	最后的	尖叫	的	胜利	,

我们的缆绳解开了；天鹅号发出最后一声胜利的尖叫。

[ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðəʊz] [left][bɪ'haɪnd] ,

or	,	it	may	be	,	of	farewell	to	those	left	behind	,
或者	,	它	可能	是	,	的	告别	到	那些	左边	在后面	,

或者，也可能是在向留下来的人告别。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['feəli] [ɒf] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['iːɹɪθ] .

and	at	length	we	are	fairly	off	on	our	way	to	Erith	.
和	在	长度	我们	是	相当	离开	在	我们的	方式	到	埃里思	.

最后，我们已经基本踏上了前往埃里思的路。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

In	front	of	us	,	behind	us	,
在	正面	的	我们	,	在后面	我们	,

在我们前面，在我们后面，

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] [s'tiːməz] [ænd; ənd] [tʌgz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][ænd; ənd]

and	on	either	side	of	us	are	steamers	and	tugs	of	all	kinds	and
和	在	任何一个	边	的	我们	是	蒸汽船	和	拖船	的	全部	种类	和

['saɪzɪz] ;

sizes	;
尺寸	;

我们两边都是各种大小的轮船和拖船；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][waɪd] ; [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,

but	the	river	is	wide	;	there	is	room	enough	for	all	,
但	这	河	是	宽的	;	那里	是	房间	足够的	为了	全部	,

但是河面宽阔，足以容纳所有人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stiːm] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] .

and	we	steam	along	in	pleasant	company	.
和	我们	蒸汽	沿着	在	令人愉快的	公司	.

我们一路欢声笑语，愉快地前行。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] ,

Now	is	the	time	to	make	sure	of	a	little	luncheon	,
现在	是	这	时间	到	制作	当然	的	一个	小的	午餐	,

现在是时候安排一次简单的午餐了。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['leɪtə(r)][ɒn] .

so	that	we	may	not	miss	the	start	of	the	race	later	on	.
所以	那	我们	可能	不是	错过	这	开始	的	这	种族	之后	在	.

这样我们就不会错过稍后的比赛开始时间了。

['iːɹɪθ] [ɪz] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['bɑːrdʒɪz]

Erith	is	reached	a	little	before	eleven	;	and	here	we	find	the	competing	barges
埃里思	是	达到	一个	小的	前	十一	;	和	这里	我们	寻找	这	竞争	驳船

[ə'reɪndʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

arranged	in	order	,
安排	在	命令	,

临近十一点到达埃里思；在这里，我们看到参赛的驳船按顺序排列着。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] , [waɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪt'self][ɪz] [ɪn] [feɪt] ,

waiting	for	the	signal	,	while	the	pleasant	little	town	itself	is	en	fête	,
等待	为了	这	信号	,	尽管	这	令人愉快的	小的	镇	本身	是	英文	宴请	,

人们在等待信号，而这座宜人的小镇本身正沉浸在节日的气氛中。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	thousands	of	eyes	are	looking	on	from	the	shore	.
和	数千	的	眼睛	是	寻找	在	从	这	支撑	.

岸边有成千上万双眼睛注视着这一切。

[wiː; wi] [v'ɔɪɪdʒəz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [kiːp] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

We	voyagers	who	have	come	to	watch	the	race	keep	well	in	the	background	,
我们	航海者	WHO	有	来	到	手表	这	种族	保持	出色地	在	这	背景	,

我们这些前来观赛的游客都尽量保持低调。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðə; ði] [stɑːt] ; [ðə; ði] [kə'mɪti] [bəʊt] [teɪks] [ʌp][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n] ;

so	as	not	to	impede	the	start	;	the	Committee	Boat	takes	up	its	position	;
所以	作为	不是	到	阻碍	这	开始	;	这	委员会	船	需要	向上它是		位置	;

为不妨碍比赛开始，裁判船就位；

[ə; eɪ] [gʌn] [ɪz]['faɪəd] ; [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , ['æŋkəz] [ɑː(r); ə(r)]

a	gun	is	fired	;	and	before	you	know	what	has	happened	,	anchors	are
一个	枪	是	被解雇	;	和	前	你	知道	什么	有	发生	,	锚	是

[trɪpt] ,

tripped	,
绊倒了	,

一声枪响；还没等你反应过来，船锚就被触发了。

[seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['luːs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] , ['tɒpseɪl; 'tɒpsl][ænd; ənd]

sails	are	loosened	to	the	breeze	,	and	the	barges	,	topsail	and
帆	是	松动	到	这	微风	,	和	这	驳船	,	顶帆	和

['sprɪts(ə)l; -seɪl] ,

spritsail	,
斜桁帆	,

船帆随风飘扬，驳船、顶帆和斜桁帆，

[sprɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)] [kɔːs] [laɪk][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [dɑːk] - [hjuːd] ['siː,bəːd] ['njuːli] [set] [friː] .

spring	forward	on	their	course	like	a	flight	of	dark	-	hued	seabirds	newly	set	free	.
春天	向前	在	他们的	课程	喜欢	一个	航班	的	黑暗的	-	有色	海鸟	新	放	自由的	.

它们像一群刚刚获得自由的深色海鸟一样，奋力向前飞去。

[ðə; ði]['tɒpseɪl; 'tɒpsl]['bɑːrdʒɪz] — [səʊ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prəʊgræm] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] — [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə]

The	topsail	barges	—	so	the	official	programme	informs	us	—	are	not	to
这	顶帆	驳船	—	所以	这	官方的	程序	通知	我们	—	是	不是	到

[ɪk'siːd] ['fɪfti] - [faɪv] [tʌnz] ['redʒɪstə(r)] .

exceed	fifty	-	five	tons	register	.
超过	五十	-	五	吨	登记	.

根据官方计划，顶帆驳船的注册吨位不得超过 55 吨。

[ðə; ði][fɜːst] [praɪz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['twenti] [paʊndz] ,

The	first	prize	is	a	silver	cup	of	the	value	of	twenty	pounds	,
这	第一的	奖	是	一个	银	杯子	的	这	价值	的	二十	磅	,

一等奖是一个价值二十英镑的银杯。

[ænd; ənd][ten] ['gini] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] ;

and	ten	guineas	for	the	crew	;
和	十	几内亚	为了	这	全体人员	;

还有十几尼给船员；

[ðə; ði]['sekənd] [praɪz] [ɪz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kʌp][ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] ,

the	second	prize	is	a	silver	cup	of	the	value	of	fifteen	pounds	,
这	第二	奖	是	一个	银	杯子	的	这	价值	的	十五	磅	,

二等奖是一个价值十五英镑的银杯。

[ænd; ənd][faɪv] [ˈgini] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kruː] ; [ðen] [ˈfɒləʊ] [ˈʌðə(r)][ˈpraɪzɪz][ɒv; əv][ˈlesə(r)][ˈvæljuː] .

and	five	guineas	for	the	crew	;	then	follow	other	prizes	of	lesser	value	.
和	五	几内亚	为了	这	全体人员	;	然后	跟随	其他	奖品	的	较少	价值	.

船员将获得 5 基尼；随后还将颁发其他价值较低的奖品。

[ðə; ði][ˈsprɪts(ə)l; -seɪl][ˈbɑːrdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [ɪkˈsiːd] [ˈfɪfti] [tʌnz] [ˈredʒɪstə(r)] .

The	spritsail	barges	are	not	to	exceed	fifty	tons	register	.
这	斜桁帆	驳船	是	不是	到	超过	五十	吨	登记	.

斜桁帆驳船的注册吨位不得超过五十吨。

[ðə; ði][ˈpraɪzɪz] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪʃiəʊ][æz; əz] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] ,

The	prizes	follow	in	the	same	ratio	as	those	for	the	topsails	,
这	奖品	跟随	在	这	相同的	比率	作为	那些	为了	这	顶帆	,

奖项的分配比例与顶帆帆船的奖项分配比例相同。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwaɪt][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈvæljuː] .

but	are	not	quite	equal	to	them	in	value	.
但	是	不是	相当	平等的	到	他们	在	价值	.

但它们的价值并不完全等于它们。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈmʌni] [ˈpraɪzɪz] , [ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [flæg][ɪz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv]

In	addition	to	their	money	prizes	,	a	champion	flag	is	presented	to	each	of
在	添加	到	他们的	钱	奖品	,	一个	冠军	旗帜	是	呈现	到	每个	的

[ðə; ði] [ˈwɪnəz] ,

the	winners	,
这	获奖者	,

除了奖金之外，每位获胜者还会获赠一面冠军旗帜。

[wɪtʃ] [wɪl] [flɔːnt] [ˈpraʊdli] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ɒn][ðeə(r)] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)]

which	will	flaunt	proudly	in	the	breeze	on	their	voyages	up	and	down	the	river
哪个	将要	标榜	自豪地	在	这	微风	在	他们的	航程	向上	和	向下	这	河

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .

for	many	a	day	to	come	.
为了	许多	一个	天	到	来	.

在未来的许多天里，它们将在沿河上下航行时，骄傲地迎着微风招摇过市。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [kəmˈpetɪtəz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ˈneɪmli] , [eɪt] [ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl]

There	are	fourteen	competitors	in	the	race	this	year	,	namely	,	eight	topsails
那里	是	十四	竞争对手	在	这	种族	这	年	,	即	,	八	顶帆

[ænd; ənd][sɪks] [sprɪt] .

and	six	sprits	.
和	六	烈酒	.

今年共有十四名参赛者，其中八艘为顶帆帆船，六艘为斜桅帆船。

[ðə; ði][ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl] , [ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈtɒpseɪl; ˈtɒpsl][ænd; ənd] [spred] [mɔː(r)][ˈkænvəs]

The	topsails	,	merely	because	they	are	topsails	and	spread	more	canvas
这	顶帆	,	仅仅	因为	他们	是	顶帆	和	传播	更多的	帆布

[tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,

to	the	breeze	than	the	others	,
到	这	微风	比	这	其他的	,

顶帆之所以如此，仅仅是因为它们是顶帆，而且比其他帆展开的帆面更大，迎风面积也更大。

[ˈgrædʒuəli] [fɔːdʒ] [əˈhed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈəʊnli] [wɒt] [ˈevrɪbɒdi] [nəʊz] [wɪl] [ˈhæpən] .

gradually	forge	ahead	;	but	that	is	only	what	everybody	knows	will	happen	.
逐步地	锻造	前方	;	但	那	是	仅有的	什么	大家	知道	将要	发生	.

逐步前进；但这只是每个人都知道将会发生的事。

[ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [ˈfeəli] [ˈʌndə(r)] [weɪ] , [wiː; wi] [stiːm] [ˈdʒentli] [əˈlɒŋ] ,

Having	seen	them	fairly	under	way	,	we	steam	gently	along	,
拥有	已见	他们	相当	在下面	方式	,	我们	蒸汽	轻轻地	沿着	,

看到他们已经基本出发，我们也缓缓驶过。

[pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fliːt] , [ænd; ənd] [ðen] [get] [wel] [ə'hed] [ɒv; əv]

pass	through	the	midst	of	the	little	fleet	,	and	then	get	well	ahead	of
经过	通过	这	中间	的	这	小的	舰队	,	和	然后	得到	出色地	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

穿过这支小型舰队，然后远远地甩在它们前面。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [kwɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

but	not	so	far	as	to	be	altogether	quit	of	their	company	,
但	不是	所以	远的	作为	到	是	共	辞职	的	他们的	公司	,

但还不至于完全脱离他们的圈子。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [bend] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [haɪdz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

except	when	some	sharp	bend	in	the	river	hides	them	for	a	little	while
除了	什么时候	一些	锋利的	弯曲	在	这	河	隐藏	他们	为了	一个	小的	尽管

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

除非河流的急弯暂时将它们遮挡住。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] ['frendli] ['swiːpsteɪk] [ɒn] [bɔːd] ,

Now	is	the	time	to	get	up	a	friendly	sweepstake	on	board	,
现在	是	这	时间	到	得到	向上	一个	友好的	抽奖	在	木板	,

现在正是时候发起一场友好的船上抽奖活动了。

[ə; eɪ] [tɑːsk] [wɪtʃ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌʌndə'teɪk] , [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

a	task	which	two	of	the	company	undertake	,	and	carry	out	satisfactorily	.
一个	任务	哪个	二	的	这	公司	承担	,	和	携带	出去	令人满意地	.

公司两名员工承担并圆满完成了一项任务。

[sʌm; səm] [ɪn'θjuːzɪæsts] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

Some	enthusiasts	have	discovered	a	pack	of	cards	,
一些	爱好者	有	发现	一个	盒	的	牌	,

一些爱好者发现了一副扑克牌，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['diːpli] [ɪ'mɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [geɪm] [ɒv; əv] [næp] .

and	are	already	deeply	immersed	in	the	intellectual	game	of	Nap	.
和	是	已经	深	沉浸式	在	这	知识分子	游戏	的	午睡	.

他们已经深深沉浸在午睡的智力游戏中。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðə; ði] [əʊld] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [fɔːt] [ɒv; əv] ['tɪlb(ə)ri] [ɪz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [pɑːst] ;

By	-	and	-	by	,	the	old	historical	fort	of	Tilbury	is	reached	and	passed	;
经过	-	和	-	经过	,	这	老的	历史	堡	的	蒂尔伯里	是	达到	和	通过了	;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

and	before	long	,
和	前	长的	,

不久，便到达并穿过了古老的蒂尔伯里堡垒；不久之后，

['greɪvzˌend] ['kɒmz] ['ɪntuː] [vjuː] [wɪð] [ɪts] [feɪmd] [həʊ'telz] [ænd; ənd] [ɪts] ['gaːdnz] ,

Gravesend	comes	into	view	with	its	famed	hotels	and	its	Gardens	,
格雷夫森德	来	进入	看法	和	它是	著名的	酒店	和	它是	花园	,

格雷夫森德映入眼帘，那里有著名的酒店和花园。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['friːkwəntli] [rɪ'maɪndid] [wiː; wi] [meɪ] - [spend] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .

at	which	we	have	been	so	frequently	reminded	we	may	'	spend	a	happy	day	.
在	哪个	我们	有	到过	所以	频繁地	提醒	我们	可能	-	花费	一个	快乐的	天	.

我们经常被提醒，我们可以“度过快乐的一天”。

- [hɪə(r)] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

'	Here	we	come	to	a	stand	for	a	little	while	,
-	这里	我们	来	到	一个	站立	为了	一个	小的	尽管	,

“我们暂时僵持一下。”

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːs] , [æz; əz][duː; də] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

in	order	that	we	may	watch	the	procession	pass	,	as	do	many	of	the	other
在	命令	那	我们	可能	手表	这	游行	经过	,	作为	做	许多	的	这	其他

['geɪli] - [dekt] [tʌgz] ,

gaily	-	decked	tugs	,
兴高采烈地	-	甲板	拖船	,

为了能够像其他许多装饰华丽的拖船一样，观看队伍经过，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [s'tiːməz] .

together	with	some	of	the	big	steamers	.
一起	和	一些	的	这	大的	蒸汽船	.

还有一些大型蒸汽船。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['tʃɒklət] ['kʌləd] [seɪlz] [kʌm]

It	is	a	pretty	sight	to	watch	the	brown	and	chocolate	coloured	sails	come
它	是	一个	漂亮的	视线	到	手表	这	棕色的	和	巧克力	有色	帆	来

['stiːlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

stealing	round	the	reaches	of	the	river	,
偷窃	圆形的	这	到达	的	这	河	,

看着棕色和巧克力色的帆船悄悄地驶过河道，真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['klevəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][krɑːft][ɑː(r); ə(r)] ['hændld] [æz; əz] [ðeɪ] [tæk] [hɪə(r)]

and	to	see	how	cleverly	the	little	craft	are	handled	as	they	tack	here
和	到	看	如何	巧妙地	这	小的	工艺	是	处理	作为	他们	钉	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [æn; ən]['ekstrə]['kæpfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'prɪʃəs] ['westəli] [briːz] ,

and	there	to	catch	an	extra	capful	of	the	capricious	westerly	breeze	,
和	那里	到	抓住	一个	额外的	满盖	的	这	任性	西风	微风	,

看看这些小船是如何巧妙地变换航向，以便捕捉到更多变幻莫测的西风的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['raɪvəlz] [seɪlz] .

or	to	steal	for	a	few	moments	the	wind	out	of	some	rival's	sails	.
或者	到	偷	为了	一个	很少	时刻	这	风	出去	的	一些	竞争对手的	帆	.

或者短暂地挫败一下竞争对手的锐气。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] ,

To	-	day	,	in	honour	of	the	occasion	,
到	-	天	,	在	荣誉	的	这	场合	,

今天，为了庆祝这一时刻，

[ðə; ði] [kruːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪgd] [aʊt][ɪn] [njuː] [bluː] [dʒ'ɜːsɪz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] ['skɑːlət] [kæps] ;

the	crews	are	rigged	out	in	new	blue	jerseys	and	knitted	scarlet	caps	;
这	船员	是	作弊	出去	在	新的	蓝色的	球衣	和	针织	猩红	帽子	;

船员们身着崭新的蓝色球衣，头戴针织的猩红色帽子；

[waɪl] [ðə; ði] [boʊts] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn][æz; əz] [peɪnt] [ænd; ənd]

while	the	boats	themselves	are	as	spick	-	and	-	span	as	paint	and
尽管	这	船	他们自己	是	作为	斯皮克	-	和	-	跨度	作为	画	和

['gɪldɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .

gilding	can	make	them	.
镀金	能	制作	他们	.

而船只本身则被油漆和镀金装饰得一尘不染。

[iːtʃ] [bɑːdʒ] ['kæriz] [æt; ət][ɪts][fɔː(r)][ɪts] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nʌmbə(r)][ɒn][ðə; ði] ['prəʊgræm] ;

Each	barge	carries	at	its	fore	its	official	number	on	the	programme	;
每个	驳船	携带	在	它是	前	它是	官方的	数字	在	这	程序	;

每艘驳船的船头都标有其在节目单上的官方编号；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː] [vjuː] ,

and	as	they	glide	one	by	one	into	view	,
和	作为	他们	滑行	一	经过	一	进入	看法	,

当它们一个接一个地滑入视野时，

[ɪˈnjuːmərəb(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['lev(ə)ld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

innumerable	**are**	**the**	**glasses**	**levelled**	**at**	**them**	**in**	**the**	**effort**	**to**	**make**	**out**
无数	是	这	眼镜	平整	在	他们	在	这	努力	到	制作	出去

['aɪðə(r)][ðeə(r)] [neɪm] [ɔː(r)]['nʌmbə(r)] .

either	**their**	**name**	**or**	**number**	**.**
任何一个	他们的	姓名	或者	数字	.

无数的眼镜举到他们面前，试图辨认出他们的名字或号码。

[bʌt; bət][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][held][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [smɔːl] [əˈkaʊnt] [baɪ]

But	**position**	**in**	**the**	**race**	**at**	**this**	**point**	**is**	**held**	**to**	**be**	**of**	**small**	**account**	**by**
但	位置	在	这	种族	在	这	观点	是	握住	到	是	的	小的	帐户	经过

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] :

those	**who**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**knowing**	**in**	**such**	**matters**	**:**
那些	WHO	是	据称	到	是	会心	在	这样的	事情	:

但那些理应了解此类事情的人认为，此时此刻，比赛的排名并不重要：

['tætənəm] ['kɔːnə(r)] — ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][nəuə] — [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]

Tattenham	**Corner**	**—**	**otherwise**	**the**	**lightship**	**at**	**the**	**Nore**	**—**	**is**	**still**	**a**	**long**	**way**
塔特纳姆	角落	—	否则	这	灯船	在	这	诺尔	—	是	仍然	一个	长的	方式

[əˈhed] .

ahead	**.**
前方	.

塔特纳姆角（又名诺尔河畔的灯船）仍然遥遥在前。

[əˈgen] [wiː; wi] [stiːm] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːrdʒɪz] , [əˈgen] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][mɪdst]

Again	**we**	**steam**	**along**	**in**	**the**	**wake**	**of**	**the**	**barges**	**,**	**again**	**pass**	**through**	**the**	**midst**
再次	我们	蒸汽	沿着	在	这	唤醒	的	这	驳船	,	再次	经过	通过	这	中间

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

我们再次跟在驳船后面航行，再次穿过驳船群中间。

[ænd; ənd] [əˈgen] [liːv] [ðem; ðəm] [əˈstɜːn] .

and	**again**	**leave**	**them**	**astern**	**.**
和	再次	离开	他们	倒车	.

然后再次离开他们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][left][bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

For	**a**	**while**	**we**	**have**	**left**	**behind**	**us**	**the**	**excitement**	**of**	**the**	**race**	**.**
为了	一个	尽管	我们	有	左边	在后面	我们	这	激动	的	这	种族	.

我们已经有一段时间远离了比赛的刺激感。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][kɔːrks] .

There	**is**	**a**	**pleasant**	**sound**	**of**	**the**	**drawing**	**of**	**corks**	**.**
那里	是	一个	令人愉快的	声音	的	这	绘画	的	软木塞	.

拔出软木塞时会发出悦耳的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪˈgɑː(r)] , [ə; eɪ] [tʃæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [beɪs] .

It	**is**	**the**	**time**	**for**	**a**	**cigar**	**,**	**a**	**chat**	**,**	**and**	**a**	**bottle**	**of**	**Bass**	**.**
它	是	这	时间	为了	一个	雪茄	,	一个	聊天	,	和	一个	瓶子	的	低音	.

是时候来根雪茄，聊聊天，再来瓶巴斯啤酒了。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ]['dʒentli] [daʊn] , [wiː; wi] [pɑːs] ['sevrəl] ['hevɪli] - ['leɪdn]['bɑːrdʒɪz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ]

As	**we**	**go**	**gently**	**down**	**,**	**we**	**pass**	**several**	**heavily**	**-**	**laden**	**barges**	**making**	**their**	**way**
作为	我们	去	轻轻地	向下	,	我们	经过	一些	重度	-	满载	驳船	制作	他们的	方式

[ʌp]['rɪvə(r)] ,

up	**river**	**,**
向上	河	,

我们缓缓下行，途中经过几艘满载货物的驳船，它们正逆流而上。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju: 'es][æz; əz] ['wɪnəz] [ɪn] ['mætʃɪz] [ɒv; əv] [j'iəz]

some	of	which	are	pointed	out	to	us	as	winners	in	matches	of	years
一些	的	哪个	是	尖	出去	到	我们	作为	获奖者	在	比赛	的	年

[gɒn] [baɪ] ;

gone	by	;
已消失	经过	;

其中一些被指出是往年比赛的获胜者;

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] - [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evɪdəntli]

but	their	racing	-	days	are	over	for	ever	,	and	they	have	evidently
但	他们的	赛车	-	天	是	超过	为了	曾经	,	和	他们	有	显然

['set(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊbə(r)] ,

settled	down	to	the	sober	,
定居	向下	到	这	清醒	,

但他们的赛车生涯已经永远结束了，显然他们已经安定下来，过上了清醒的生活。

['stedi] [wɜ:k] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] .

steady	work	of	middle	age	.
稳定的	工作	的	中间	年龄	.

中年时期的稳定工作。

[ðeɪ] [heɪl] ['tʃi:fli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] ['dɪstrɪkt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

They	hail	chiefly	from	the	Medway	district	,	we	are	told	,	and	are
他们	冰雹	主要	从	这	梅德韦	区	,	我们	是	讲述	,	和	是

['leɪdn] [wɪð] [sɪ'ment] ,

laden	with	cement	,
满载	和	水泥	,

据称，他们主要来自梅德韦地区，而且身上都扛着水泥。

[laɪm] , [brɪks] , [stəʊn] , [heɪ] [ɔ:(r)] [strɔ:] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['vɔiidʒ] [æz; əz][fɑ:(r)]

lime	,	bricks	,	stone	,	hay	or	straw	,	some	of	them	voyaging	as	far
酸橙	,	砖块	,	石头	,	干草	或者	稻草	,	一些	的	他们	航行	作为	远的

['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,

inland	,
内陆	,

石灰、砖块、石头、干草或稻草，其中一些甚至远运到内陆。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənts][kə'næl] , [æz; əz]['kæmdən] [taʊn] [ænd; ənd] ['pædɪŋtən] .

by	way	of	the	Regent's	Canal	,	as	Camden	Town	and	Paddington	.
经过	方式	的	这	摄政王	运河	,	作为	卡姆登	镇	和	帕丁顿	.

经由摄政运河，到达卡姆登镇和帕丁顿。

[ænd; ənd][səʊ]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ˌsaʊθ'end] ['kɒmz] ['ɪntu:] [vju:] , [wɪð] [ɪts] ['terəs] - [kraʊnd] [klɪf]

And	so	after	a	time	Southend	comes	into	view	,	with	its	terrace	-	crowned	cliff
和	所以	后	一个	时间	绍森德	来	进入	看法	,	和	它是	阳台	-	加冕	悬崖

['lʊkɪŋ] [fɑ:(r)][aʊt] { - }

looking	far	out	{	547	}
寻找	远的	出去	{	-	}

过了一会儿，绍森德出现在眼前，它那层层叠叠的悬崖向远处眺望{547}

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ɪts][maɪl] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['kwɔ:tə(r)] - [lɒŋ] [pɪə(r)] ,

across	the	river	,	and	its	mile	-	and	-	a	-	quarter	-	long	pier	,
穿过	这	河	,	和	它是	英里	-	和	-	一个	-	四分之一	-	长的	码头	,

河对岸，以及它长达一英里四分之一的码头，

[wɪtʃ] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][tu:; tə] [gri:t] [ɪts]

which	seems	as	if	it	were	stretching	out	a	friendly	hand	to	greet	its
哪个	似乎	作为	如果	它	是	伸展	出去	一个	友好的	手	到	迎接	它是

['neɪbə(r)] ,

neighbour	,
邻居	,

它似乎在伸出友好的手去问候邻居。

[ʃ'iənəs] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] .

Sheerness	**,**	**over**	**the**	**way**	**.**
希尔内斯	,	超过	这	方式	.

希尔内斯，就在路对面。

[hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][lɒŋgə(r)] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][nəuə] .

Half	**an**	**hour**	**longer**	**brings**	**us**	**to**	**the**	**Nore**	**.**
一半	一个	小时	更长	带来	我们	到	这	诺尔	.

再过半小时就到了诺尔。

[ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][nəuə][ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [raʊnd] [wɪtʃ] [i:tʃ] [bɑ:dʒ] [hæz; həz][tu:; tə] [meɪk]

The	**lightship**	**at**	**the**	**Nore**	**is**	**the**	**point**	**round**	**which**	**each**	**barge**	**has**	**to**	**make**
这	灯船	在	这	诺尔	是	这	观点	圆形的	哪个	每个	驳船	有	到	制作

[ɪts] [wei] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ɪts] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [ʌp]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn][ɔ:l] ,

its	**way**	**before**	**starting**	**on**	**its**	**return**	**journey**	**up**	**river**	**—**	**the**	**distance**	**in**	**all**	**,**
它是	方式	前	开始	在	它是	返回	旅行	向上	河	—	这	距离	在	全部	,

诺尔的灯船是每艘驳船在开始逆流而上返回之前必须绕行的点——总距离为

[səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)nti][maɪlz] :

so	**we**	**are**	**informed**	**,**	**being**	**about**	**seventy**	**miles**	**:**
所以	我们	是	知情的	,	存在	关于	七十	英里	:

据我们了解，距离大约七十英里：

[nɒt][ə; eɪ][bæd] [deɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [klɑ:s] [ɒv; əv][krɑ:ft] [wɪtʃ] ['meni] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

not	**a**	**bad**	**day's**	**work**	**for**	**a**	**class**	**of**	**craft**	**which**	**many**	**people**	**are**	**in**	**the**
不是	一个	坏的	天	工作	为了	一个	班级	的	工艺	哪个	许多	人们	是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] [di'krai] [æz; əz][ðə; ði] ['tɔ:rtəsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

habit	**of**	**decrying**	**as**	**the**	**tortoises**	**of**	**the**	**river**	**.**
习惯	的	谴责	作为	这	陆龟	的	这	河	.

对于许多人习惯性地贬称为"河中乌龟"的这类手工艺来说，这还算是不错的一天工作。

[ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [wɪnd][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]

Occasionally	**it**	**happens**	**that**	**there**	**is**	**not**	**enough**	**wind**	**to**	**enable**	**them**	**to**
偶尔	它	发生	那	那里	是	不是	足够的	风	到	使能够	他们	到

[kəm'pli:t] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [kɔ:s] ,

complete	**the**	**regulation**	**course**	**,**
完全的	这	规定	课程	,

有时会出现风力不足以让他们完成规定航程的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði]['i:g(ə)l][hæv; həv]['paʊə(r)][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [pɔɪnt]

in	**which**	**case**	**the**	**Committee**	**on**	**board**	**the**	**Eagle**	**have**	**power**	**to**	**fix**	**the**	**point**
在	哪个	案件	这	委员会	在	木板	这	鹰	有	力量	到	使固定	这	观点

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] [ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn] .

at	**which**	**the**	**return**	**journey**	**shall**	**begin**	**.**
在	哪个	这	返回	旅行	将	开始	.

在这种情况下，鹰号上的委员会有权决定返程的起点。

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['teɪkɪŋ] ['mætəz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st]['aʊə(r)][ɔ:(r)][səʊ] ,

We	**have**	**been**	**taking**	**matters**	**easy**	**for**	**the**	**last**	**hour**	**or**	**so**	**,**
我们	有	到过	采取	事情	简单的	为了	这	最后的	小时	或者	所以	,

过去一个小时左右，我们一直比较放松。

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] ['sevrəl] [s'ti:məz] [ænd; ənd] [tʌgz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [raʊnd] [ðə; ði]

and	**we**	**find**	**several**	**steamers**	**and**	**tugs**	**lying**	**on**	**and**	**off**	**round**	**the**
和	我们	寻找	一些	蒸汽船	和	拖船	说谎	在	和	离开	圆形的	这

['laɪtʃɪp] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

lightship	**when**	**we**	**reach**	**it**	**.**
灯船	什么时候	我们	抵达	它	.

当我们到达灯船附近时，发现有好几艘轮船和拖船在灯船周围停泊。

[wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , ['ki:pɪŋ] [ʌp][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [sti:m] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌju: 'es][frɒm; frəm]

We	follow	their	example	,	keeping	up	just	enough	steam	to	prevent	us	from
我们	跟随	他们的	例子	,	保持	向上	只是	足够的	蒸汽	到	防止	我们	从

['drɪftɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] ,

drifting	with	the	tide	,
漂流	和	这	潮	,

我们效仿他们的做法，保持足够的动力，防止自己随波逐流。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)ntli][dʒɔɪnd][baɪ]['ʌðə(r)] [s'ti:məz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] - [krɑ:ft]

and	here	we	are	presently	joined	by	other	steamers	and	pleasure	-	craft
和	这里	我们	是	目前	加入	经过	其他	蒸汽船	和	乐趣	-	工艺

[ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .

of	various	kinds	.
的	各种各样的	种类	.

目前，这里还有其他各种类型的轮船和游艇也加入了我们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ['kɒmz] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kə'mɪti] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʊrd] [əˌlɒŋ'saɪd]

Among	the	rest	comes	the	indispensable	Committee	Boat	,	which	is	moored	alongside
之中	这	休息	来	这	必不可少	委员会	船	,	哪个	是	系泊	旁边

[ðə; ði] [laɪt] .

the	light	.
这	光	.

其余船只中就包括必不可少的委员会船，它停泊在灯塔旁边。

[nɒt] [lɒŋ] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə][weɪt][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɪnəmən] - ['kʌləd] [seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Not	long	have	we	to	wait	before	the	cinnamon	-	coloured	sails	of	the	little
不是	长的	有	我们	到	等待	前	这	肉桂	-	有色	帆	的	这	小的

[fli:t] [sti:l] ['ɪntu:] [saɪt] [wʌn][baɪ][wʌn] .

fleet	steal	into	sight	one	by	one	.
舰队	偷	进入	视线	一	经过	一	.

我们不用等太久，就能看到这支小型舰队的肉桂色船帆一艘接一艘地悄然出现在视野中。

['glɑ:sɪz] [kʌm] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] ,

Glasses	come	into	requisition	again	,
眼镜	来	进入	征用	再次	,

眼镜再次被征用，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ə'gɒg][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

and	all	are	agog	to	make	out	the	number	of	the	leading	topsail	.
和	全部	是	兴奋	到	制作	出去	这	数字	的	这	领导	顶帆	.

所有人都兴奋地想要辨认出领头顶帆的号码。

- [nəʊ] . [θri:] — ['frɑ:nsɪs] , - [kɔ:lz] [aʊt][sʌm; səm][wʌn]['ki:nə(r)] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

'	No	.	3	—	Frances	,	'	calls	out	some	one	keener	-	sighted	than	the	rest	.
-	不	.	3	—	弗朗西丝	,	-	呼叫	出去	一些	一	更敏锐	-	目击者	比	这	休息	.

“3号——弗朗西丝，”一位眼光比其他人更敏锐的人喊道。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi] .

And	so	it	proves	to	be	.
和	所以	它	证明	到	是	.

事实证明确实如此。

['gæləntli] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] ['swi:pɪŋ] [daʊn] , ['evri] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , ['evri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][ə'lɜ:t]

Gallantly	she	comes	sweeping	down	,	every	man	at	his	post	,	every	eye	on	the	alert
英勇地	她	来	扫荡	向下	,	每一个	男人	在	他的	邮政	,	每一个	眼睛	在	这	警报

.

:

.

她英勇地俯冲而下，每个男人各司其职，每个人都保持警惕。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [helm] [ɪz] [pʊt] [ə'baʊt] ; [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [kru:] ['hɔ:lɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊps] [laɪk] [red] -

Suddenly	**the**	**helm**	**is**	**put**	**about**	**;**	**we**	**see**	**the**	**crew**	**hauling**	**at**	**the**	**ropes**	**like**	**red**	**-**
突然	这	舵	是	放	关于	;	我们	看	这	全体人员	运输	在	这	绳索	喜欢	红色的	-

['naitkæpt] ['di:mənz] ,

nightcapped	**demons**	**,**
睡前小酌	恶魔	,

突然间，舵被猛地转动；我们看到船员们像戴着红色睡帽的恶魔一样拼命拉扯绳索。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hɪə(r)] [ðə; ði] [swɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['frɑ:nsɪs] ,

and	**then**	**we**	**hear**	**the**	**swish**	**of**	**the**	**water**	**as**	**the**	**Frances**	**,**
和	然后	我们	听到	这	嗖嗖	的	这	水	作为	这	弗朗西丝	,

然后我们听到弗朗西斯号驶过水面时发出的潺潺声。

['ɑ:nsərɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:l] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [swi:ps] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪtʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [bʌt; bət]

answering	**to**	**the**	**call**	**upon**	**her**	**,**	**sweeps**	**round**	**the**	**lightship**	**in**	**a**	**short**	**but**
回答	到	这	称呼	之上	她	,	扫荡	圆形的	这	灯船	在	一个	短的	但

['greɪsf(ə)l] [kɜ:v] ,

graceful	**curve**	**,**
优美	曲线	,

响应召唤，她绕着灯船划出一道短促而优美的弧线。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [bri:z] [nekst] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tæk] , [ɪz] ['spi:dɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn]

and	**catching**	**the**	**breeze**	**next**	**moment**	**on**	**the**	**opposite**	**tack**	**,**	**is**	**speeding**	**away**	**on**
和	捕捉	这	微风	下一个	片刻	在	这	对面的	钉	,	是	超速	离开	在

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] ['dʒɜ:ni] ,

her	**return**	**journey**	**,**
她	返回	旅行	,

下一刻，她乘着微风，逆风而行，加速踏上了返程之路。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] .

followed	**by**	**a**	**ringing**	**cheer**	**from**	**a**	**thousand**	**throats**	**.**
随后	经过	一个	铃声	欢呼	从	一个	千	喉咙	.

随后，上千人发出响亮的欢呼声。

[ðə; ði] [nekst] [tu:; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [nəuə] [laɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪmbr(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒmz]

The	**next**	**to**	**round**	**the**	**Nore**	**light**	**is**	**the**	**Whimbrel**	**,**	**and**	**after**	**her**	**comes**
这	下一个	到	圆形的	这	诺尔	光	是	这	鹬	,	和	后	她	来

[ðə; ði] [brɑ:z] - [di:] - [f'ɜ:] ;

the	**Bras**	**-**	**de**	**-**	**Fer**	**;**
这	胸罩	-	德	-	fer	;

诺尔灯塔后面紧跟着的是鹬鸟灯塔，再后面是铁臂灯塔；

[waɪl] [ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [ɔ:(r)] - - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fə'mɪliəli] [kɔ:ld]

while	**the**	**leader**	**of**	**the**	**spritsails**	**,**	**or**	**'**	**stumpies**	**'**	**as**	**they**	**are**	**familiarly**	**called**
尽管	这	领导者	的	这	斜桁帆	,	或者	-	残肢	-	作为	他们	是	熟悉地	称为

, [ɪz] [ðə; ði] ['besi] .

,	**is**	**the**	**Bessie**	**.**
,	是	这	贝西	.

而领头的斜桅帆船，或者人们亲切地称之为"短桅帆船"，是贝西。

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lægədz] [hæv; həv] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [laɪt] ,

We	**do**	**not**	**wait**	**till**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**laggards**	**have**	**rounded**	**the**	**light**	**,**
我们	做	不是	等待	直到	这	所有的	的	这	落后者	有	圆润	这	光	,

我们不会等到所有落后者都绕着灯转一圈才行动，

[bʌt; bət] [sti:m] ['dʒentli] [ə'weɪ] [tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['kwaɪət] , ['sʌni] [ri:tʃ] ,

but	**steam**	**gently**	**away**	**till**	**we**	**come**	**to**	**a**	**certain**	**quiet**	**,**	**sunny**	**reach**	**,**
但	蒸汽	轻轻地	离开	直到	我们	来	到	一个	肯定	安静的	,	阳光明媚	抵达	,

但要缓缓驶向某个宁静、阳光明媚的地方。

[weə(r)] [wi:; wi][laɪ][baɪ] [waɪl] ['sʌndri] ['hæmpəz] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]

where	we	lie	by	while	sundry	hampers	are	opened	and	a	large	measure	of
在哪里	我们	说谎	经过	尽管	杂项	礼篮	是	打开	和	一个	大的	措施	的

['dʒʌstɪs][ɪz] [mi:t] [aʊt][tu:; tə][ðeə(r)] ['welkəm] ['kɒntents] .

justice	is	meted	out	to	their	welcome	contents	.
正义	是	已记录	出去	到	他们的	欢迎	内容	.

我们躺在一旁，看着各种各样的礼篮被打开，里面的礼物得到了公正的对待。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['ɪntəlu:d] , ['ɒnwəd] [ə'gen] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [tɪl] [wi:; wi][wʌns][mɔ:(r)] [kætʃ] [ʌp]

After	this	pleasant	interlude	,	onward	again	at	full	speed	till	we	once	more	catch	up
后	这	令人愉快的	插曲	,	向前	再次	在	满的	速度	直到	我们	一次	更多的	抓住	向上

[ðə; ði]['bɑ:rdʒɪz] .

the	barges	.
这	驳船	.

这段愉快的插曲过后，我们再次全速前进，直到再次追上驳船。

[naʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [grəʊ] [ə'peɪs] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es][æz; əz][hæv; həv] [drɔ:n]

Now	does	the	excitement	grow	apace	among	such	of	us	as	have	drawn
现在	做	这	激动	生长	迅速	之中	这样的	的	我们	作为	有	绘制

['fɔ:tʃənət] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['swi:psteɪk] ,

fortunate	numbers	in	the	sweepstake	,
幸运	数字	在	这	抽奖	,

现在，在我们这些在抽奖中幸运中奖的人当中，兴奋之情与日俱增。

[tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [krɑ:ft] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ]

to	ascertain	which	are	the	leading	craft	,	for	as	their	positions	are	by
到	探明	哪个	是	这	领导	工艺	,	为了	作为	他们的	职位	是	经过

[ðɪs] [taɪm] ,

this	time	,
这	时间	,

为了确定哪些船只处于领先地位，因为它们目前的地位是怎样的，

[sʌtʃ] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

such	in	all	probability	will	they	be	at	the	finish	.
这样的	在	全部	可能性	将要	他们	是	在	这	结束	.

他们很可能最终会取得这样的成绩。

[stɪl] [wi:; wi][gəʊ] ['pʌlsɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] ,

Still	we	go	pulsing	along	at	a	great	pace	,
仍然	我们	去	脉动	沿着	在	一个	伟大的	步伐	,

我们依然以极快的速度向前迈进，

['ʃəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [hi:lz] [tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)] [æz; əz][bɪg] [ə'gen] [æz; əz] [ɑ:'selvz] ,

showing	our	heels	to	many	a	steamer	as	big	again	as	ourselves	,
显示	我们的	高跟鞋	到	许多	一个	汽船	作为	大的	再次	作为	我们自己	,

我们向许多比我们自身还要大的轮船露出了我们的脚后跟，

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:'selvz] [wʌns][mɔ:(r)][æt; ət] ['i:ɹɪθ] .

till	at	length	we	find	ourselves	once	more	at	Erith	.
直到	在	长度	我们	寻找	我们自己	一次	更多的	在	埃里思	.

最终，我们又一次回到了埃里思。

[hɪə(r)][wi:; wi][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [bəʊt] ,

Here	we	secure	a	position	close	to	the	Committee	Boat	,
这里	我们	安全的	一个	位置	关闭	到	这	委员会	船	,

在这里，我们占据了靠近委员会船只的位置。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] - [pəʊst] — [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][flæg][ə'tɒp][ɒv; əv]

and	not	far	from	the	winning	-	post	—	a	small	buoy	with	a	flag	atop	of
和	不是	远的	从	这	获胜	-	邮政	—	一个	小的	浮标	和	一个	旗帜	顶部	的

[ˌaɪ 'tiː] ['æŋkəd] [aʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

it	anchored	out	some	distance	in	the	river	.
它	锚定	出去	一些	距离	在	这	河	.

离终点线不远的地方，有一个顶部插着旗帜的小浮标，锚定在河中一段距离处。

['grædʒuəli][mɔː(r)] [s'tiːməz] [ænd; ənd][tʌgz] [teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Gradually	more	steamers	and	tugs	take	up	positions	no	great	distance	away	.
逐步地	更多的	蒸汽船	和	拖船	拿	向上	职位	不	伟大的	距离	离开	.

渐渐地，越来越多的轮船和拖船在不远处占据了位置。

[ɒn] ['evri] [saɪd][ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)]['mjuːzɪk] , ['dɑːnsɪŋ] , ['fiːstɪŋ] , [ænd; ənd] [haɪ] - [dʒɪŋks]

On	every	side	of	us	are	music	,	dancing	,	feasting	,	and	high	-	jinks
在	每一个	边	的	我们	是	音乐	,	跳舞	,	盛宴	,	和	高的	-	恶作剧

['dʒen(ə)rəli] ; [bʌt; bət][nɒt][wʌn]['æŋgri] [wɜːd] ,

generally	;	but	not	one	angry	word	,
一般来说	;	但	不是	一	生气的	单词	,

我们周围到处都是音乐、舞蹈、宴饮和各种嬉闹；但没有一句愤怒的话。

[nɒt][wʌn] [kɔːs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['eniweə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

not	one	coarse	expression	is	anywhere	to	be	heard	.
不是	一	粗	表达	是	任何地方	到	是	听到	.

听不到一句粗俗的话。

['nəʊweə(r)][kʊd; kəd][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] - ['tempəd] ['hɒlədeɪ] [kraʊd] .

Nowhere	could	there	be	a	better	-	tempered	holiday	crowd	.
无处	可以	那里	是	一个	更好的	-	淬火	假期	人群	.

没有哪个地方的假日人群比这里更温和了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [bʌz] , [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [sez]

At	length	a	buzz	,	a	murmur	,	a	general	movement	,	and	each	one	says
在	长度	一个	嗡嗡声	,	一个	低语	,	一个	一般的	移动	,	和	每个	一	说道

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

to	his	neighbour	,
到	他的	邻居	,

终于，一阵嗡嗡声、低语声、一阵骚动响起，每个人都对自己的邻座说：

- [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði][fɜːst]['tɒpseɪl; 'tɒpsl] , - [waɪl] ['evribɒdi] [siːm] [tuː; tə][ɑːsk][æt; ət][wʌns] , -

'	Here	comes	the	first	topsail	,	'	while	everybody	seems	to	ask	at	once	,	'
-	这里	来	这	第一的	顶帆	,	-	尽管	大家	似乎	到	问	在	一次	,	-

[wʌts] [hɜː(r); hə(r)]['nʌmbə(r)] ?

What's	her	number	?
是什么	她	数字	?

"第一艘顶帆来了，"与此同时，似乎每个人都在问，"她的号码是多少？"

- [ə; eɪ][gʌn][ɪz]['faɪəd] , [ə; eɪ][bænd] [pleɪz] [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] ,

'	A	gun	is	fired	,	a	band	plays	See	the	conquering	Hero	comes	,
-	一个	枪	是	被解雇	,	一个	乐队	演出	看	这	征服	英雄	来	,

一声枪响，一支乐队奏响乐曲，看哪，凯旋的英雄来了！

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɪz][set][ʌp] ,

a	great	shout	is	set	up	,
一个	伟大的	喊	是	放	向上	,

一声响亮的呐喊响起，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmbr(ə)l] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði][fɜːst] [praɪz] .

and	we	all	know	that	the	Whimbrel	has	won	the	first	prize	.
和	我们	全部	知道	那	这	鹬	有	韩元	这	第一的	奖	.

我们都知道，白腰杓鹬获得了第一名。

- ['nevə(r)] ['prɒfəsaɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] , - [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæksɪm][ɒv; əv][waɪd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

'	Never	prophesy	till	you	know	,	'	seems	to	be	a	maxim	of	wide	application	.
-	绝不	预言	直到	你	知道	,	-	似乎	到	是	一个	格言	的	宽的	应用	.

"未必知道就不要预言"，这似乎是一条应用广泛的格言。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːsi] ['frɑːnsɪs] , [wɪtʃ] ['hedɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [raʊnd]

Who	would	have	thought	that	the	saucy	Frances	,	which	headed	all	the	others	round
WHO	会	有	想法	那	这	风骚的	弗朗西丝	,	哪个	标题	全部	这	其他的	圆形的

[ðə; ði][nəuə] ,

the	Nore	,
这	诺尔	,

谁会想到，那艘风情万种的"弗朗西斯号"领头羊，绕着诺尔河航行，

[wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [ɪn] [fɪfθ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ?

would	only	come	in	fifth	at	the	finish	?
会	仅有的	来	在	第五	在	这	结束	?

最终只获得第五名?

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [waɪl] [ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['gɪbənz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːθ] [raʊnd]

But	so	it	was	;	while	the	R	.	A	.	Gibbons	,	which	was	fourth	round
但	所以	它	曾是	;	尽管	这	拉	.	一个	.	长臂猿	,	哪个	曾是	第四	圆形的

[ðə; ði] [lait] ,

the	light	,
这	光	,

但事实的确如此；而吉本斯号，作为第四艘绕灯塔航行的船只，

[keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [praɪz] .

came	in	for	the	second	prize	.
来了	在	为了	这	第二	奖	.

获得了二等奖。

[səʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] — [ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] [ðə; ði] [lait] [keɪm] [ɪn]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

So	among	the	spritsails	—	the	first	round	the	light	came	in	second	,	and	the
所以	之中	这	斜桁帆	—	这	第一的	圆形的	这	光	来了	在	第二	,	和	这

['sekənd] [fɜːst] .

second	first	.
第二	第一的	.

所以，在斜桅帆船中——第一轮轻型帆船排名第二，第二轮轻型帆船排名第一。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['grəʊɪŋ]

We	do	not	wait	to	see	the	prizes	given	away	,	for	the	evening	is	growing
我们	做	不是	等待	到	看	这	奖品	给定	离开	,	为了	这	晚上	是	生长

['tʃɪli] ,

chilly	,
寒冷	,

我们没等到颁奖仪式结束就出发了，因为夜色渐凉。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

and	many	of	us	have	a	long	way	to	go	.
和	许多	的	我们	有	一个	长的	方式	到	去	.

我们中的许多人还有很长的路要走。

[wiː; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [æz; əz][wiː; wi] [stiːm] ['swɪftli] [ʌp] [striːm] , [bʌt; bət][feɪl][tuː; tə]

We	chase	the	dying	sunset	as	we	steam	swiftly	up	stream	,	but	fail	to
我们	追赶	这	垂死	日落	作为	我们	蒸汽	迅速地	向上	溪流	,	但	失败	到

[ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

overtake	it	.
超过	它	.

我们乘船逆流而上，追逐着即将落下的夕阳，但始终未能追上它。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪts] ['splendə(r)] ['sɒfn] , [feɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃ] .

Little	by	little	its	splendours	soften	,	fade	,	and	vanish	.
小的	经过	小的	它是	辉煌	软化	,	褪色	,	和	消失	.

它的辉煌渐渐褪色、消逝，最终消失。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twi:n] [naɪn] [ænd; ənd] [ten] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dʌski] ['ʃɪmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

Some	time	between	nine	and	ten	,	and	while	there	is	still	a	dusky	shimmer	on	the	river	,
一些	时间	之间	九	和	十	,	和	尽管	那里	是	仍然	一个	昏暗	闪烁	在	这	河	,

大约在九点到十点之间，河面上还泛着朦胧的光芒时，

[wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:'selvz] [wʌns] [mɔ:(r)] [æt; ət] ['blækwɔ:l] [pɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wi:; wi] [pɑ:t] ,

we	find	ourselves	once	more	at	Blackwall	pier	;	and	there	we	part	,
我们	寻找	我们自己	一次	更多的	在	布莱克沃尔	码头	;	和	那里	我们	部分	,

我们再次来到了布莱克沃尔码头；在那里，我们分别了。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [nekst] [jɪə(r)] [wen] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'gen] [brɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ['hɒlədeɪ] .

hoping	to	meet	next	year	when	time	shall	have	again	brought	round	the	pleasant	River	Holiday	.
希望	到	见面	下一个	年	什么时候	时间	将	有	再次	带来	圆形的	这	令人愉快的	河	假期	.

希望明年能再次相聚，届时又将迎来美好的河畔假期。

[baɪ] [mi:d] [ænd; ənd] [stri:m] .

BY	MEAD	AND	STREAM	.
经过	蜂蜜酒	和	溪流	.

以蜜酒和溪流为背景。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] . — [æn; ən] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪskɔ:d] .

CHAPTER	XLIV	.	—	AN	APPLE	OF	DISCORD	.
章	xliv	.	—	一个	苹果	的	Discord	.

第四十四章——纷争之果。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪ'regjələ(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'trəʊðd] [ə'ləʊn] .

It	did	not	occur	to	either	of	these	young	people	that	there	was	anything	at	all	remarkable	or	irregular	in	the	circumstance	of	a	lady	visiting	the	chambers	of	her	betrothed	alone	.
它	做过	不是	发生	到	任何一个	的	这些	年轻的	人们	那	那里	曾是	任何事物	在	全部	卓越	或者	不规律的	在	这	环境	的	一个	女士	访问	这	房间	的	她	未婚妻	独自的	.

这两个年轻人都没有意识到，一位女士独自拜访未婚夫的房间，这种情况有多么不寻常或不寻常。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['vɪzɪt] , [mædʒ] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwəd] ,

But	as	this	was	her	first	visit	,	Madge	felt	a	little	awkward	,
但	作为	这	曾是	她	第一的	访问	,	玛吉	毛毡	一个	小的	尴尬的	,

但由于这是她第一次来，玛吉感到有些尴尬。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [æt; ət] [i:z] [ɪf] ['rentəm] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['prez(ə)nt]

and	would	have	been	much	more	at	ease	if	Wrentham	had	not	been	present
和	会	有	到过	很多	更多的	在	舒适	如果	伦瑟姆	有	不是	到过	展示

.

:

.

如果伦瑟姆不在场，他会感觉轻松得多。

[ðæt] ['dʒentlmən] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pə'si:vd] [hu:] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ,

That	gentleman	,	however	,	as	soon	as	he	perceived	who	the	visitor	was	,
那	绅士	,	然而	,	作为	很快	作为	他	感知	WHO	这	游客	曾是	,

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['glɒsi] [hæt] ,

took	up	his	glossy	hat	,
采取	向上	他的	光滑	帽子	,

然而，那位先生一认出来访者是谁，就拿起他那顶锃亮的帽子。

[meɪd] [hɪz; ɪz][ˌsæljə'teɪʃənz][tu:; tə] [mɪs] ['hi:θˌkoʊt] ,

made	his	salutations	to	Miss	Heathcote	,
制成	他的	问候	到	错过	希思科特	,

他向希思科特小姐致意，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] ['fɪlɪp] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs]

and	informed	Philip	that	he	was	obliged	to	hurry	along	to	the	office
和	知情的	菲利普	那	他	曾是	有义务	到	匆忙	沿着	到	这	办公室

[bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] ,

before	it	closed	,
前	它	关闭	,

并告知菲利普，他必须在办公室关门前赶紧赶到。

[bʌt; bət] [wʊd] ['prɒbəbli] [rɪ'tɜ:n] ['leɪtə(r)] .

but	would	probably	return	later	.
但	会	大概	返回	之后	.

但可能以后还会再来。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] , [mædʒ] [glɑ:ns, glæns] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ,

When	he	had	departed	,	Madge	glanced	with	curiosity	round	the	apartment	,
什么时候	他	有	已离开	,	玛吉	瞥了一眼	和	好奇心	圆形的	这	公寓	,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['kɒment] [wɒz; wəz] :

and	her	first	comment	was	:
和	她	第一的	评论	曾是	:

他离开后，玛吉好奇地环顾了一下公寓，她说的第一句话是：

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɜ:tənz] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['dɔ:weɪ] ,

'	You	ought	to	have	curtains	over	that	doorway	,
-	你	应该	到	有	窗帘	超过	那	门口	,

你应该在门口装上窗帘。

['fɪlɪp] - ([ʃi:; ʃi] [ə'lju:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ri:ses; rɪ'ses] [wɪtʃ]

Philip	'	(	she	alluded	to	the	uncovered	entrance	to	a	small	recess	which
菲利普	-	(	她	暗示	到	这	裸露	入口	到	一个	小的	凹陷处	哪个

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm]) ;

was	a	storeroom	)	;
曾是	一个	库房	)	;

菲利普'（她指的是通往一个小壁龛的未遮盖的入口，那是一个储藏室）；

- [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [su:n] [ænd; ənd] [dʌst] [ðə; ði] [pleɪs] ['θʌrəli] .

'	and	I	must	come	in	soon	and	dust	the	place	thoroughly	.
-	和	我	必须	来	在	很快	和	灰尘	这	地方	彻底	.

“我得赶紧进来，把这里彻底打扫一遍。”

[aɪ]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [tʃəʊkt] .

I	wonder	you	have	not	been	choked	.
我	想知道	你	有	不是	到过	窒息	.

我很好奇你竟然没有被噎住。

[si:] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɒzətɪvli] [dɪs'greɪsfl] .

See	here	;	it	is	positively	disgraceful	.
看	这里	;	它	是	积极地	可耻	.

你看，这简直太丢人了。

- [ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðə; ði]

'	She	ran	her	finger	over	the	ledge	of	a	bookcase	,	making	a	line	in	the
-	她	跑	她	手指	超过	这	壁架	的	一个	书柜	,	制作	一个	线	在	这

[dʌst] .

dust	.
灰尘	.

她用手指划过书柜的边缘，在灰尘上划出一道线。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːf] - ['tɪmɪd][bʌt; bət] ['həʊlli] ['kjʊəriəs] ['ɪntrəst] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['skruːtɪnaɪz]

And	with	half	-	timid	but	wholly	curious	interest	,	she	continued	to	scrutinise
和	和	一半	-	胆小	但	完全	好奇的	兴趣	,	她	持续	到	仔细审查

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

她带着几分羞怯却又十足的好奇，继续仔细观察着这个地方。

['meɪkɪŋ] ['ment(ə)l] [nəʊts] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət]

making	mental	notes	of	what	she	would	have	to	do	to	insure	his	comfort
制作	精神的	笔记	的	什么	她	会	有	到	做	到	保证	他的	舒适

.

:
.

她默默记下自己需要做些什么才能让他感到舒适。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

He	was	astounded	.
他	曾是	震惊	.

他惊呆了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wɪð] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] .

She	had	been	with	Mr	Shield	.
她	有	到过	和	先生	盾	.

她曾和希尔德先生在一起。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

She	must	have	been	made	acquainted	with	the	terrible	nature	of	his	position
她	必须	有	到过	制成	熟人	和	这	糟糕的	自然	的	他的	位置

;

;
;

她一定了解他处境的可怕之处；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['plæsɪdli] ['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst]

and	yet	she	could	placidly	criticise	the	furniture	of	his	room	and	interest
和	然而	她	可以	平静地	批评	这	家具	的	他的	房间	和	兴趣

[hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['dʌstɪŋ] !

herself	in	a	question	of	dusting	!
她自己	在	一个	问题	的	除尘	!

然而，她却能平静地批评他房间里的家具，并且对除尘这件事感兴趣！

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][əd'maɪəd][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] ['fɜːmnəs] [ɪn] ['moməntsˌ] [ɒv; əv]['æksɪdənt] , ['ɪlnəs] ,

He	had	often	admired	her	cool	firmness	in	moments	of	accident	,	illness	,
他	有	经常	钦佩	她	凉爽的	硬度	在	时刻	的	事故	,	疾病	,

[ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] ; { - }

or	difficulty	;	{	548	}
或者	困难	;	{	-	}

他常常钦佩她在遭遇意外、疾病或困难时所表现出的冷静和坚定；{548}

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['æbsəluːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

but	he	could	find	nothing	to	admire	in	this	absolute	indifference	to	the
但	他	可以	寻找	没有什么	到	钦佩	在	这	绝对	漠不关心	到	这

['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .

crisis	in	his	affairs	.
危机	在	他的	事务	.

但他却无法对这种对他的危机漠不关心的态度表示任何赞赏。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

In	his	bitterness	he	was	unjust	,	and	his	reflections	were	to	this
在	他的	苦味	他	曾是	不公正	,	和	他的	反思	是	到	这

[ɪ'fekt] :

effect	:
影响	:

他因怨恨而变得不公正，他的想法大致如下：

- [haʊ] ['blesɪd; blest][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['kæləsli] [kɑːm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

'	How	blessed	are	those	who	can	be	callously	calm	in	the	presence	of
-	如何	蒙福	是	那些	WHO	能	是	冷酷无情	冷静的	在	这	在场	的

['sʌfərɪŋ] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [lʌv] !

suffering	—	of	the	suffering	even	of	those	they	are	supposed	to	love	!
痛苦	—	的	这	痛苦	甚至	的	那些	他们	是	据称	到	爱	!

那些在苦难面前——甚至是在他们应该爱的人的苦难面前——都能保持冷漠平静的人，是多么幸福啊！

[haʊ] ['meni] [pæŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [speəd] ;

How	many	pangs	they	must	be	spared	;
如何	许多	疼痛	他们	必须	是	幸存	;

他们必须免受多少痛苦；

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [θruː] [ðə; ði]

how	easy	it	must	be	for	them	to	pass	comfortably	through	the
如何	简单的	它	必须	是	为了	他们	到	经过	舒适地	通过	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

对他们来说，在这个世界上轻松自在地生活该是多么容易啊！

[weə(r)] ['evri] [step][wiː; wi] [teɪk] [liːdz] [ˌjuː 'es][baɪ][sʌm; səm] [siːn] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

where	every	step	we	take	leads	us	by	some	scene	of	misery	.
在哪里	每一个	步	我们	拿	线索	我们	经过	一些	场景	的	苦难	.

我们每走一步，都会经过一些悲惨的场景。

[eɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] [huː] [kæn; kən][pɑːs] [wɪð] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,

Ay	,	they	are	the	happy	ones	who	can	pass	with	eyes	closed	,	and	therefore	,
哎	,	他们	是	这	快乐的	一个	WHO	能	经过	和	眼睛	关闭	,	和	所以	,

[nɜːvz] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

nerves	unshaken	.
神经	坚定不移	.

是啊，他们是那些可以闭着眼睛通过考验的快乐的人，因此，他们的神经不会受到惊吓。

- [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪlst] [ðiːz] [ʌn'iːzi] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] ,

'	But	even	whilst	these	uneasy	thoughts	were	flashing	through	his	brain	,
-	但	甚至	而	这些	不安	想法	是	闪烁	通过	他的	脑	,

但即便这些不安的想法在他脑海中闪过，

[hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestid] [baɪ] [mædʒ]

he	felt	ashamed	of	himself	for	allowing	them	to	be	suggested	by	Madge
他	毛毡	羞愧	的	他自己	为了	允许	他们	到	是	建议	经过	玛吉

,

,

,

他为自己竟然听从玛吉的建议而感到羞愧。

[huːz] ['kɑːmnəs] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][nɒt] [djuː][tuː; tə][wɒnt][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
whose calmness he knew was not due to want of feeling ,
谁 平静 他 知道 曾是 不是 到期的 到 想 的 感觉 ,

他知道对方的平静并非源于缺乏感情。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but to a delicate shrinking from the display of it .
但 到 一个 精美的 收缩 从 这 展示 的 它 .

但却不自觉地退缩，不愿展示出来。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələ(r)]['saɪləns] , [ænd; ənd] [lʊkt]
She appeared to become suddenly aware of his singular silence , and looked
她 出现 到 变得 突然 意识到的 的 他的 单数 沉默 , 和 看起来
['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
quickly towards him .
迅速地 向 他 .

她似乎突然察觉到他异常的沉默，迅速看向他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
His face was in shadow ,
他的 脸 曾是 在 阴影 ,

他的脸隐在阴影里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [wɪtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sliːpləs] [naɪts] [hæd; həd]
and she could not see the ravages which anxiety and sleepless nights had
和 她 可以 不是 看 这 蹂躏 哪个 焦虑 和 失眠 夜晚 有
[meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
made upon it ;
制成 之上 它 ;

她看不到焦虑和失眠之夜对它造成的摧残；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ðæt] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [kəm'pəʊʒə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]
and he did not observe that under her apparent composure there was
和 他 做过 不是 观察 那 在下面 她 明显 镇定 那里 曾是
[sə'prest] [mʌtʃ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
suppressed much agitation .
被抑制 很多 搅动 .

他没有注意到，在她表面上的镇定之下，其实压抑着许多激动之情。

[ðə; ði]['tendə(r)] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['wɪstfəli] ,
The tender eyes looked at him wistfully ,
这 投标 眼睛 看起来 在 他 怅然地 ,

那双温柔的眼睛充满渴望地望着他，

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] ,
as if afraid that she had done something to offend him ,
作为 如果 害怕的 那 她 有 完毕 某物 到 得罪 他 ,

仿佛害怕自己做了什么冒犯他的事情似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
and that he was about to chide her .
和 那 他 曾是 关于 到 喝叱 她 .

他正要责备她。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] , ['fɪlɪp] ? -
' Why do you not speak , Philip ? '
- 为什么 做 你 不是 说话 , 菲利普 ? -

“菲利普，你为什么不说话？”

- [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [haʊ]
' I was wondering if it can be possible that you have not heard how
- 我 曾是 好奇 如果 它 能 是 可能的 那 你 有 不是 听到 如何
[θɪŋz] [stænd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
things stand with me .
事物 站立 和 我 .

“我想知道你是否还不知道我的情况。”

[ai][wɒz; wəz][æt; ət] [wɪloʊmɪr] [ðɪs] ['fɔːnuːn] , [siːkɪŋ] [juː; jʊ] ,
I was at Willowmere this forenoon , seeking you ,
我 曾是 在 柳湖 这 午前 , 寻求 你 ,

今天上午我在柳湖边找你，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] [ʃiːld] , [ɪn'tendɪŋ] ['ɔːlsəʊ]
and was told that you had gone to see Mr Shield , intending also
和 曾是 讲述 那 你 有 已消失 到 看 先生 盾 , 意图 还
[tuː; tə][kɔːl][ɒn][ˌem 'iː] .
to call on me .
到 称呼 在 我 .

有人告诉我，你去拜访了希尔德先生，也打算顺便拜访我。

[hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ai] [sent] [tuː; tə][hɪm][lɑːst] [naɪt] ?
Has he said nothing to you about the letter I sent to him last night ?
有 他 说 没有什么 到 你 关于 这 信 我 发送 到 他 最后的 夜晚 ?

他有没有跟你提起过我昨晚寄给他的那封信?

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] ,
I was obliged to write ,
我 曾是 有义务 到 写 ,

我不得不写道：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][pə'sist, -'zist][ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
because he persists in refusing to listen to any explanations from me
因为 他 持续 在 拒绝 到 听 到 任何 解释 从 我
[ɪn]['pɜːs(ə)n] .
in person .
在 人 .

因为他始终拒绝听取我当面的任何解释。

[hæz; həz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Has he said nothing about it ?
有 他 说 没有什么 关于 它 ?

他对此只字未提吗?

- [mædʒ] ['hezɪteɪtɪd] .
' Madge hesitated .
- 玛吉 犹豫了一下 .

玛吉犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
She was in a most unpleasant position .
她 曾是 在 一个 最多 令人不快的 位置 .

她处境非常尴尬。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['gliːfəli] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz]
She had hoped to be able to come gleefully to him with the good news
她 有 希望 到 是 有能力的 到 来 兴高采烈地 到 他 和 这 好的 消息
[ðæt] [ðə; ði][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] ,
that the reconciliation between his father and uncle had been effected ,
那 这 和解 之间 他的 父亲 和 叔叔 有 到过 受影响 ,

她原本希望能够兴高采烈地告诉他，他父亲和叔叔已经和解了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	she	was	disappointed	.
和	她	曾是	失望的	.

她感到很失望。

[hɜː(r); hə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [kəm'plɪsəti] [ɪn] ['ɒstɪn] [ʃiːldz]

Her	proofs	of	Mr	Hadleigh's	innocence	of	all	complicity	in	Austin	Shield's
她	证明	的	先生	-	无辜	的	全部	共谋	在	奥斯汀	盾牌的

[mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

misfortunes	had	not	been	accepted	in	the	way	she	had	expected	.
不幸	有	不是	到过	公认	在	这	方式	她	有	预期的	.

她证明哈德利先生与奥斯汀·希尔德的不幸遭遇没有任何瓜葛的证据，并没有像她预期的那样被接受。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['fɪlɪp] ,

As	regarded	Philip	,
作为	认为	菲利普	,

至于菲利普，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)]

she	had	been	assured	that	he	was	safe	so	long	as	she	kept	her
她	有	到过	保证	那	他	曾是	安全的	所以	长的	作为	她	保留	她

['prɒmɪs] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] .

promise	to	Mr	Beecham	.
承诺	到	先生	比彻姆	.

她曾被告知，只要她信守对比彻姆先生的承诺，他就是安全的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [gɪv] [hɪm][ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv]

So	she	could	neither	give	him	the	good	news	she	had	been	so	confident	of
所以	她	可以	两者都不	给	他	这	好的	消息	她	有	到过	所以	自信的	的

['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

bringing	to	him	,
带来	到	他	,

所以她既无法给他带来她原本很有信心带来的好消息，

[nɔː(r)] ['sɪmpəθaɪz] ['fʊli] [wɪð] [hɪz; ɪz][ænˌtɪsə'peɪʃənz][ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['ruːɪn] .

nor	sympathise	fully	with	his	anticipations	of	absolute	ruin	.
也不	同情	完全	和	他的	预期	的	绝对	废墟	.

也不完全认同他对彻底毁灭的预期。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['vɪʒn] ,

That	was	what	rendered	her	manner	peculiar	,	and	in	his	present	vision	,
那	曾是	什么	渲染	她	方式	奇特	,	和	在	他的	展示	想象	,

[ʌn'greɪʃəs] .

ungracious	.
不友善的	.

正是这一点使她举止古怪，在他看来，甚至显得不够优雅。

- [aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn]

'	I	have	been	told	that	you	are	harassed	by	the	way	things	have	been
-	我	有	到过	讲述	那	你	是	骚扰	经过	这	方式	事物	有	到过

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

“我听说你因为事情的进展而感到困扰，”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪks] ['sʌmweə(r)] .

and	that	there	have	been	mistakes	somewhere	.
和	那	那里	有	到过	错误	某处	.

肯定在某些环节出现了错误。

[bʌt; bət][ai] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] . -
But **I** **heard** **nothing** **about** **your** **letter** **.** **'**
但 我 听到 没有什么 关于 你的 信 . -

但我没有收到关于你来信的任何消息。

- [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['biːtʃəm] [ɔːl] [deɪ] !
' **And** **yet** **you** **have** **been** **with** **him** **and** **Mr** **Beecham** **all** **day** **!**
- 和 然而 你 有 到过 和 他 和 先生 比彻姆 全部 天 !

"可是你今天一整天都和他还有比彻姆先生在一起！"

- [ʃiː; ʃi][dɪd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [bitʃəmz] [neɪm] , [ðə; ði] [blʌd] ['flʌʃɪŋ]
' **She** **did** **change** **colour** **at** **the** **mention** **of** **Beecham's** **name** **,** **the** **blood** **flushing**
- 她 做过 改变 颜色 在 这 提到 的 比彻姆 姓名 , 这 血 冲洗
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
her **cheeks** **,**
她 脸颊 ,

"一提到比彻姆的名字，她的脸色就变了，双颊泛起了血红。"

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['feɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
and **then** **as** **suddenly** **fading** **from** **them** **.**
和 然后 作为 突然 褪色 从 他们 .

然后突然间，他们眼中的景象就消失了。

[hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [rɔːt] [nɜːvz] ['rendəd] [hɪm] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
His **over** **-** **wrought** **nerves** **rendered** **him** **sensitive** **to** **the** **slightest** **change** **of**
他的 超过 - 锻 神经 渲染 他 敏感的 到 这 丝毫 改变 的
[vɔɪs] , [lʊk] , [ɔː(r)]['mænə(r)] .
voice **,** **look** **,** **or** **manner** **.**
嗓音 , 看 , 或者 方式 .

他过度紧张的神经使他对声音、眼神或举止的细微变化都非常敏感。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['stedəli] ; - [ai][hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]
' **Yes** **,** **'** **she** **replied** **at** **length** **steadily** **;** **'** **I** **have** **been** **with** **them** **a** **long** **time**
- 是的 , - 她 回复 在 长度 稳步 ; - 我 有 到过 和 他们 一个 长的 时间
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to **-** **day** **,**
到 - 天 ,

"是的，"她最终平静地回答道，"今天我和他们待了很久。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [frendz]
and **they** **spoke** **a** **great** **deal** **about** **you** **,** **for** **they** **are** **both** **your** **friends**
和 他们 辐 一个 伟大的 交易 关于 你 , 为了 他们 是 两个都 你的 朋友们
. -
. **'**
. -

他们都说了你很多话，因为他们都是你的朋友。

- [nəʊ] [daʊt] , [nəʊ] [daʊt] .
' **No** **doubt** **,** **no** **doubt** **.**
- 不 怀疑 , 不 怀疑 .

毫无疑问，毫无疑问。

['biːtʃəm] [hæz; həz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [ʃiːld] [hæz; həz]['æktɪd]
Beecham **has** **no** **reason** **to** **be** **otherwise** **;** **and** **Mr** **Shield** **has** **acted**
比彻姆 有 不 原因 到 是 否则 ; 和 先生 盾 有 行动
[æz; əz][maɪ] [frend] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
as **my** **friend** **until** **now** **,**
作为 我的 朋友 直到 现在 ,

比彻姆没有理由不这样做；而且希尔德先生直到现在都一直是我的朋友。

[wen] [hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [sə'spens] . -

when	he	leaves	me	in	this	horrible	suspense	.	'
什么时候	他	树叶	我	在	这	可怕	悬念	.	-

他离开时，我却一直处于这种可怕的焦虑之中。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ɪz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

'	But	it	must	be	because	he	is	considering	what	is	best	to	be	done
-	但	它	必须	是	因为	他	是	考虑	什么	是	最好的	到	是	完毕

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

for	you	.	'
为了	你	.	-

“但这一定是因为他在考虑什么对你最好。”

- [dɪd][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? -

'	Did	he	tell	you	that	?	'
-	做过	他	告诉	你	那	?	-

他跟你说过吗?

- [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] ;

'	He	did	not	say	it	exactly	in	those	words	;
-	他	做过	不是	说	它	确切地	在	那些	字	;

“他并没有原封不动地用这些话来说；

[bʌt; bət][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊl]

but	I	understood	it	from	what	he	did	say	and	from	his	whole
但	我	理解	它	从	什么	他	做过	说	和	从	他的	所有的

['mænə(r)][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] . -

manner	in	speaking	of	you	.	'
方式	在	请讲	的	你	.	-

但我从他所说的话以及他谈论你的整个态度中明白了这一点。

- [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] . . . .

'	I	suppose	I	ought	to	find	satisfaction	in	that	.	.	.	.
-	我	认为	我	应该	到	寻找	满意	在	那	.	.	.	.

我想我应该为此感到欣慰.....

[bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] [ʃiːld] ?

But	how	was	it	you	came	to	visit	Mr	Shield	?
但	如何	曾是	它	你	来了	到	访问	先生	盾	?

你是如何拜访希尔德先生的呢?

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [met] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

You	have	not	met	him	before	.
你	有	不是	遇见	他	前	.

你之前从未见过他。

- ([ðɪs] [ə'brʌptli] .)

'	(	This	abruptly	.	)
-	(	这	突然	.	)

（突然。）

[hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [druːp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Her	eyelids	drooped	,	and	her	head	was	bowed	a	little	.
她	眼睑	下垂	,	和	她	头	曾是	鞠躬	一个	小的	.

她的眼皮耷拉下来，头微微低垂着。

- [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	He	wrote	to	me	.
-	他	写道	到	我	.

他给我写信了。

[ai][hæv; həv][met][hɪm][bɪˈfɔː(r)] . -
I have met him before . '
我 有 遇见 他 前 . -

我以前见过他。

- [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem ˈiː] !
' And you never told me !
- 和 你 绝不 讲述 我 !

你竟然从来没告诉我!

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [hɪm] ? -
Where did you become acquainted with him ? '
在哪里 做过 你 变得 熟人 和 他 ? -

你是怎么认识他的?

- [æt; ət] [wɪloʊmɪr] . -
' At Willowmere . '
- 在 柳湖 . -

“在柳湖。”

- [waɪ] , [wen] [wɒz; wəz][hiː; hi][ðeə(r)] ?
' Why , when was he there ?
- 为什么 , 什么时候 曾是 他 那里 ?

“为什么？他什么时候在那里？”

[ɑːnt] - [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] .
Aunt Hessy does not know of it , or she would have told me .
阿姨 - 做 不是 知道 的 它 , 或者 她 会 有 讲述 我 .

赫西阿姨不知道这件事，否则她会告诉我的。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] ,
You did not ,
你 做过 不是 ,

你没有。

[ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] ['plez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
although you should have known how pleasant it would have been to me
虽然 你 应该 有 已知 如何 令人愉快的 它 会 有 到过 到 我
[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [laɪkt] [juː; jʊ] .
to find that he had seen you and liked you .
到 寻找 那 他 有 已见 你 和 喜欢 你 .

虽然你应该知道，如果我发现他见过你并且喜欢你，我会多么高兴。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈkweɪntəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] [ʃiːld]
' That she had not previously told him of her acquaintance with Mr Shield
- 那 她 有 不是 之前 讲述 他 的 她 熟人 和 先生 盾
,
,
,

“她之前并没有告诉他她认识希尔德先生的事。”

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [saɪn][ɒv; əv][wɒnt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [wɒz; wəz]
was a disagreeable sign of want of confidence ; but his surprise was
曾是 一个 令人不快的 符号 的 想 的 信心 ; 但 他的 惊喜 曾是
['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒə(r)] .
greater than his displeasure .
更大的 比 他的 不满 .

这是缺乏自信的一个令人不快的迹象；但他的惊讶大于不满。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] -

He	had	never	been	able	to	obtain	more	than	ten	or	fifteen	minutes	'
他	有	绝不	到过	有能力的	到	获得	更多的	比	十	或者	十五	分钟	-

['ɔːdiəns] [ɒv; əv][hɪm] ;

audience	of	him	;
观众	的	他	;

他从未有机会与他交谈超过十分钟或十五分钟;

[ænd; ənd] [jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [mædʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	yet	here	was	Madge	,	without	giving	the	slightest	hint	that	she	had
和	然而	这里	曾是	玛吉	,	没有	给予	这	丝毫	暗示	那	她	有

['evə(r)] [siːn] [hɪm] ,

ever	seen	him	,
曾经	已见	他	,

然而，玛吉就在这里，丝毫没有流露出她曾经见过他的迹象。

[ək'septɪd] [baɪ][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][spend] ['aʊəz] [wɪð] [hɪm] .

accepted	by	him	as	a	friend	,	and	allowed	to	spend	hours	with	him	.
公认	经过	他	作为	一个	朋友	,	和	允许	到	花费	小时	和	他	.

被他接纳为朋友，并被允许和他一起度过几个小时。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'sepʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ,

If	this	was	not	deception	on	her	part	,
如果	这	曾是	不是	欺骗	在	她	部分	,

如果这不是她的欺骗行为，

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]

it	bore	such	a	strong	resemblance	to	conduct	of	that	kind	as	to	make
它	钻孔	这样的	一个	强的	相似	到	执行	的	那	种类	作为	到	制作

[hɪm] [fiːl] [kəʊld] .

him	feel	cold	.
他	感觉	寒冷的	.

它与那种行为如此相似，让他感到不寒而栗。

[ə; eɪ] [njuː] [peɪn] ['entəd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] .

A	new	pain	entered	his	distracted	mind	.
一个	新的	疼痛	进入	他的	愣	头脑	.

一阵新的疼痛涌入他心神不宁的脑海。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪm][ɪn][wʌn] [weɪ] ,

If	she	were	capable	of	deceiving	him	in	one	way	,
如果	她	是	有能力的	的	欺骗	他	在	一	方式	,

如果她能够以某种方式欺骗他，

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] ?

how	was	he	to	trust	her	in	other	ways	?
如何	曾是	他	到	相信	她	在	其他	方式	?

他怎么可能在其他方面信任她呢?

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [heit] [ɔːl] ['mɪstəriz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] .

She	knew	how	he	hated	all	mysteries	and	underhand	work	.
她	知道	如何	他	憎恨	全部	谜团	和	暗中	工作	.

她知道他最讨厌神秘事件和不正当的手段。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [ruːl] ,

She	knew	how	he	insisted	on	the	simple	rule	,
她	知道	如何	他	坚持	在	这	简单的	规则	,

她知道他是如何坚持这条简单的规则的。

[ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][pleɪn][ænd; ənd]

that	as	it	was	so	much	more	easy	and	comfortable	to	be	plain	and
那	作为	它	曾是	所以	很多	更多的	简单的	和	舒服的	到	是	清楚的	和

[ə'bʌv] - [bɔːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

above	-	board	in	everything	,
多于	-	木板	在	一切	,

因为凡事都坦诚直率要容易得多，也舒服得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə'dɒpt] ['sʌbtəfjuːdʒ] , ['əʊnli] [fuːlz] [tʃəʊz] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [kɔːs] .

than	to	adopt	subterfuge	,	only	fools	chose	the	crooked	course	.
比	到	采纳	托词	,	仅有的	傻瓜	选择	这	歪	课程	.

与其采取欺骗手段，不如走歪路，只有傻瓜才会选择不正当的手段。

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] ,

Yet	here	he	found	that	,	for	some	unknown	reason	,
然而	这里	他	成立	那	,	为了	一些	未知	原因	,

然而，他在这里却发现，由于某种未知的原因，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kən'siːlɪŋ] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts][frɒm; frəm][hɪm] .

she	had	been	concealing	most	interesting	facts	from	him	.
她	有	到过	隐藏	最多	有趣的	事实	从	他	.

她一直对他隐瞒着许多有趣的事实。

[tuː; tə] [mædʒ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd]

To	Madge	the	conversation	was	becoming	more	and	more	awkward	and
到	玛吉	这	对话	曾是	成为	更多的	和	更多的	尴尬的	和

['iːv(ə)n] [dɪ'stresɪŋ] .

even	distressing	.
甚至	令人痛心	.

对玛吉来说，这场谈话变得越来越尴尬，甚至令人难过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sə'spɪʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

She	could	feel	the	suspicions	which	were	hovering	around	him	,
她	可以	感觉	这	怀疑	哪个	是	悬停	大约	他	,

她能感觉到笼罩在他周围的疑虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə][dɪ'spel][ðem; ðəm][baɪ] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] ,

and	she	made	an	effort	to	dispel	them	by	assuming	a	hopeful	and	,
和	她	制成	一个	努力	到	打消	他们	经过	假设	一个	充满希望	和	,

她努力以充满希望的态度来消除他们的疑虑，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊn] .

as	far	as	possible	,	a	cheerful	tone	.
作为	远的	作为	可能的	,	一个	快乐	语气	.

尽可能用欢快的语气。

- [wel] , ['fɪlɪp] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv]

'	Well	,	Philip	,	he	asked	me	to	hold	my	tongue	because	he	wanted	to	give
-	出色地	,	菲利普	,	他	问	我	到	抓住	我的	舌头	因为	他	通缉	到	给

[juː; jʊ][ə; eɪ] [sə'praɪz] ;

you	a	surprise	;
你	一个	惊喜	;

"菲利普，他让我保持沉默，因为他想给你一个惊喜；

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [siː] ['eni] [hɑːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	do	not	see	any	harm	in	it	.
和	我	做	不是	看	任何	伤害	在	它	.

我不认为这样做有什么害处。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

Will	you	not	let	me	have	a	little	freedom	of	action	,
将要	你	不是	让	我	有	一个	小的	自由	的	行动	,

难道你就不肯给我一点行动自由吗？

[wen] [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] ? -
when I think I am doing what is to your advantage ? '
什么时候 我 思考 我 是 正在做 什么 是 到 你的 优势 ? -

当我自认为在做对你有利的事情时，我该怎么办?

- [ðeə(r)] ['nevə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [əd'vɑːntɪdʒ] [geɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['haɪdɪŋ] [θɪŋz]
' There never can be any advantage gained for me by your hiding things
- 那里 绝不 能 是 任何 优势 获得 为了 我 经过 你的 隐藏 事物
[frɒm; frəm][ˌem 'iː] . -
from me . '
从 我 . -

"你瞒着我，对我永远不会有任何好处。"

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪəriəsli] , ['fɪlɪp] ,
' But you must not look upon it so seriously , Philip ,
- 但 你 必须 不是 看 之上 它 所以 严重地 , 菲利普 ,

"但是你千万不要把这件事看得太重，菲利普。"

- [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['pleɪflnəs] .
' she said with a mingling of earnestness and playfulness .
- 她 说 和 一个 混杂 的 认真 和 玩乐 .

"她说，语气中既有认真，又有俏皮。"

- [kʌm] [naʊ] ; [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] .
' Come now ; let us talk about what is of most importance to us both .
- 来 现在 ; 让 我们 讲话 关于 什么 是 的 最多 重要性 到 我们 两个都 .

来吧，让我们谈谈对我们俩来说最重要的事情。

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][səʊ] [suːn] ,
Tell me how it is your affairs have come to such a crisis so soon ,
告诉 我 如何 它 是 你的 事务 有 来 到 这样的 一个 危机 所以 很快 ,

告诉我，为什么你们的事情这么快就陷入了如此严重的危机?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [prə'siːd] . -
and how you mean to proceed . '
和 如何 你 意思是 到 继续 . -

以及你打算如何继续。

- [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][səʊ] ; [bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] [haʊ] [lɒŋ] ['biːtʃəm] [hæz; həz] [nəʊn]
' I shall do so ; but first I must ask you how long Beecham has known
- 我 将 做 所以 ; 但 第一的 我 必须 问 你 如何 长的 比彻姆 有 已知
['mɪstə(r)] [ʃiːld] ? -
Mr Shield ? '
先生 盾 ? -

"我会照办的；但首先我必须问你，比彻姆先生认识希尔德先生有多久了？"

- [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ə'vəːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' A long time , ' she replied , averting her eyes .
- 一个 长的 时间 , - 她 回复 , 避免 她 眼睛 .

"很久了，"她回答道，同时移开了目光。

- [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði]['siːkrət][hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː]
' And has the secret he confided to you anything to do with me
- 和 有 这 秘密 他 坦白 到 你 任何事物 到 做 和 我
[ɔː(r)][maɪ] ['bɪznəs] ? - { - }
or my business ? ' { 549 }
或者 我的 商业 ? - { - }

"他向你吐露的秘密，与我或我的生意有关吗？"{549}

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
She would have liked to answer at once , and she was obliged to
她 会 有 喜欢 到 回答 在 一次 , 和 她 曾是 有义务 到
['hezɪteɪt] .
hesitate .
犹豫 .

她本想立刻回答，但却不得不犹豫片刻。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] ,
She saw that he was vexed ,
她 锯 那 他 曾是 烦恼 ,

她看出他很恼火。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [sɔːs] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n]
and her natural impulse was to remove every source of vexation
和 她 自然的 冲动 曾是 到 消除 每一个 来源 的 烦恼
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] .
between them by telling him all she knew .
之间 他们 经过 讲述 他 全部 她 知道 .

她自然而然地想要消除两人之间的一切烦恼，于是将自己所知道的一切都告诉他。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
The impulse was restrained on his account .
这 冲动 曾是 克制 在 他的 帐户 .

他克制住了这种冲动。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ;
' It has to do with you ;
- 它 有 到 做 和 你 ;

“这跟你有关；

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [pres] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
but I wish you would not press me on the subject — at least not for a
但 我 希望 你 会 不是 按 我 在 这 主题 — 在 至少 不是 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] . -
little while . '
小的 尽管 . -

但我希望你不要在这个问题上追问我——至少暂时不要。

- [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .
' So be it .
- 所以 是 它 .

那就这样吧。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'spektɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , - [hiː; hi][ˌriː'dʒɔin, ri-]['kəʊldli] ,
I have always respected your wishes , ' he rejoined coldly ,
我 有 总是 受人尊敬 你的 愿望 , - 他 重新加入 冷冷地 ,

“我一直尊重你的意愿，”他冷冷地回答道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɪstənt] [nəʊt][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][ðə; ði][təʊn] .
and there was even a distant note of bitterness in the tone .
和 那里 曾是 甚至 一个 遥远 笔记 的 苦味 在 这 语气 .

语气中甚至还隐隐透着一丝苦涩。

- [ai][kæn; kən] [naʊ] ['iːzəli] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪə(r)] [ə'baʊt][maɪ'self] .
' I can now easily give you the information you require about myself .
- 我 能 现在 容易地 给 你 这 信息 你 要求 关于 我 .

“我现在可以轻松地向您提供您需要的关于我自己的信息。”

[ʃʊd; ʃəd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [rɪ'zaɪn] ['evriθɪŋ] [aɪ]

Should	my	uncle	decline	to	assist	me	,	I	shall	to	-	morrow	resign	everything	I
应该	我的	叔叔	衰退	到	协助	我	,	我	将	到	-	明天	辞职	一切	我

[pə'zes] [tuː; tə][maɪ] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

possess	to	my	creditors	,
具有	到	我的	债权人	,

如果我叔叔拒绝帮助我，我明天将把我所有的财产都交给债主。

[ænd; ənd] [siːk] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə]

and	seek	some	employment	by	which	I	may	be	able	in	course	of	time	to
和	寻找	一些	就业	经过	哪个	我	可能	是	有能力的	在	课程	的	时间	到

[meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] ['defɪsɪt][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ɪn][maɪ] [ə'kaʊnts] . -

make	up	to	them	whatever	deficit	there	may	be	in	my	accounts	.	'
制作	向上	到	他们	任何	赤字	那里	可能	是	在	我的	账户	.	-

并寻找一份工作，以便日后能够弥补我账户上的任何亏空。

- [bʌt; bət]['mɪstə(r)] [ʃiːld] [wɪl] [ə'sɪst] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ]

'	But	Mr	Shield	will	assist	you	—	he	will	not	allow	you	to	give	up	everything
-	但	先生	盾	将要	协助	你	—	他	将要	不是	允许	你	到	给	向上	一切

! -

!	'
!	-

“但是希尔德先生会帮助你——他不会让你放弃一切！”

- [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]

'	As	you	will	not	permit	me	to	know	the	grounds	of	your	confidence	in
-	作为	你	将要	不是	允许	我	到	知道	这	理由	的	你的	信心	在

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

the	continuance	of	his	generosity	,
这	继续	的	他的	慷慨	,

“既然你不让我知道你为何如此确信他会继续慷慨解囊，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv]['bɪtə(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

and	as	I	have	bitter	reason	to	know	that	he	would	be	justified	in
和	作为	我	有	苦的	原因	到	知道	那	他	会	是	合理的	在

[rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːðə(r)] [help][tuː; tə][ə; eɪ] [fuːl] [huː] [hæz; həz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [meɪd]

refusing	to	give	further	help	to	a	fool	who	has	in	such	a	short	time	made
拒绝	到	给	更远	帮助	到	一个	傻子	WHO	有	在	这样的	一个	短的	时间	制成

[ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][hiː; hi] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

away	with	the	capital	he	placed	at	my	disposal	,
离开	和	这	首都	他	放置	在	我的	处理	,

而且我有充分的理由知道，他完全有理由拒绝继续帮助一个傻瓜，因为这个傻瓜在如此短的时间内就卷走了他交给我的资金。

[aɪ] ['kænɒt] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɔː(r)][həʊp] . -

I	cannot	share	your	expectations	or	hope	.	'
我	不能	分享	你的	期望	或者	希望	.	-

我无法理解你的期望或希望。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['seɪfli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] . -

'	I	am	sure	he	will	carry	you	safely	over	this	difficulty	.	'
-	我	是	当然	他	将要	携带	你	安全	超过	这	困难	.	-

“我相信他会安全地带你渡过这个难关。”

- [ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['detə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] - — —

'	In	any	case	,	I	am	his	debtor	,	and	the	necessity	to	repay	him	'	—	—
-	在	任何	案件	,	我	是	他的	债务人	,	和	这	必要性	到	偿还	他	-	—	—

“无论如何，我欠他钱，我必须还钱。”

- [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɪm] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

'	But	he	does	not	expect	you	to	repay	him	,	'	she	interrupted	,
-	但	他	做	不是	预计	你	到	偿还	他	,	-	她	中断	,

"但他并不指望你偿还他，"她打断道。

['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [naʊ] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] ['hægəd] [hiː; hi]

watching	him	with	rapidly	increasing	anxiety	,	and	now	observing	how	haggard	he
观看	他	和	快速	增加	焦虑	,	和	现在	观察	如何	枯槁	他

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

看着他，我越来越焦虑，现在注意到他看起来多么憔悴。

- [ai] [wɪl] [rɪ'peɪ] [hɪm] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['emfəsaɪz] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz]

'	I	will	repay	him	,	'	was	the	answer	,	emphasised	by	passion	that	was
-	我	将要	偿还	他	,	-	曾是	这	回答	,	强调	经过	热情	那	曾是

[sə'prest] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

suppressed	with	difficulty	.
被抑制	和	困难	.

"我会报答他的，"他回答道，语气中饱含着难以抑制的激动。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — ['meɪbi] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

'	I	know	it	will	take	a	long	time	—	maybe	all	my	life	.
-	我	知道	它	将要	拿	一个	长的	时间	—	或许	全部	我的	生活	.

我知道这将需要很长时间——也许会用我的一生。

['nəʊɪŋ] [ðæt] ,

Knowing	that	,
会心	那	,

知道这一点后，

[ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [vjuː] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)]

I	am	compelled	to	regard	as	inevitable	and	just	the	view	which	Mr
我	是	被迫	到	看待	作为	不可避免的	和	只是	这	看法	哪个	先生

['krɔːʃeɪ] [wɪl] [teɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

Crawshay	will	take	of	our	position	.
克劳谢	将要	拿	的	我们的	位置	.

我不得不认为克劳谢先生对我们立场的看法是必然的，也是公正的。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [wen] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

He	will	insist	on	the	same	arrangement	which	he	insisted	on	when	I	intended	to
他	将要	坚持	在	这	相同的	安排	哪个	他	坚持	在	什么时候	我	故意的	到

[gəʊ] [ə'brɔːd] .

go	abroad	.
去	国外	.

他会坚持和我当初打算出国时一样的安排。

- ['wʌndə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [streɪndʒ] [peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

'	Wonder	was	in	her	eyes	,	strange	pain	in	her	breast	.
-	想知道	曾是	在	她	眼睛	,	奇怪的	疼痛	在	她	胸部	.

她眼中充满惊奇，胸口传来一阵莫名的疼痛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

She	could	scarcely	remember	the	time	when	,	except	in	the	presence	of	strangers	,
她	可以	几乎	记住	这	时间	什么时候	,	除了	在	这	在场	的	陌生人	,

她几乎记不清，除了在陌生人面前，她是什么时候开始这样生活的了。

['fɪlɪp] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [dɪk] [æz; əz]['mɪstə(r)] ['krɔːʃeɪ] .

Philip	had	spoken	of	Uncle	Dick	as	Mr	Crawshay	.
菲利普	有	说	的	叔叔	迪克	作为	先生	克劳谢	.

菲利普曾称呼迪克叔叔为克劳谢先生。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'fektɪd] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

This	simple	change	affected	her	more	than	his	words	or	his	manner	,
这	简单的	改变	做作的	她	更多的	比	他的	字	或者	他的	方式	,

这一简单的改变比他的言语或举止更能触动她。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['kɑ:mnəs] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

for	he	maintained	a	degree	of	the	bitter	calmness	of	despair	.
为了	他	维持	一个	程度	的	这	苦的	平静	的	绝望	.

因为他保持着一种绝望的苦涩平静。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm]['i:v(ə)l][æt; ət][hænd]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ,

There	must	be	some	evil	at	hand	greater	than	she	could	imagine	,
那里	必须	是	一些	邪恶的	在	手	更大的	比	她	可以	想象	,

一定有某种远超她想象的邪恶力量正在逼近。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æt; ət] [wɪloʊmɪr] [ɪn] [ðæt] [wei] .

since	it	forced	him	to	refer	to	his	friend	at	Willowmere	in	that	way	.
自从	它	强制	他	到	参考	到	他的	朋友	在	柳湖	在	那	方式	.

因为这迫使他用那种方式称呼他在柳溪镇的朋友。

- [wɒt] [ə'reɪndʒmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['fɪlɪp] ? -

'	What	arrangement	are	you	speaking	about	,	Philip	?	'
-	什么	安排	是	你	请讲	关于	,	菲利普	?	-

"菲利普，你说的安排是指什么？"

- [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:t] ;

'	I	agreed	to	it	then	with	a	light	heart	;
-	我	同意	到	它	然后	和	一个	光	心	;

"当时我轻松地同意了；

[aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [wʌn] .

I	agree	to	it	now	with	a	hopeless	one	.
我	同意	到	它	现在	和	一个	绝望	一	.

我现在同意了，尽管我毫无希望。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒest] — [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɜ:nɪst] .

Then	it	was	a	jest	—	now	,	it	is	earnest	.
然后	它	曾是	一个	笑话	—	现在	,	它	是	认真	.

当时只是个玩笑，现在却成了玩笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][waɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['waɪzə(r)] [naʊ] .

But	it	was	wise	,	and	it	is	wiser	now	.
但	它	曾是	明智的	,	和	它	是	更明智	现在	.

但当时的做法是明智的，现在看来更明智。

[hi:; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ˌem 'i:][tu:; tə][kən'sɪdə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v]

He	required	me	to	consider	our	engagement	at	an	end	,	and	to	leave
他	必需的	我	到	考虑	我们的	订婚	在	一个	结尾	,	和	到	离开

[ju:; jʊ] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] - — —

you	free	to	choose	'	—	—
你	自由的	到	选择	-	—	—

他要求我考虑解除我们的婚约，让你自由选择。

- [əʊ] , ['fɪlɪp] , ['fɪlɪp] !

'	Oh	,	Philip	,	Philip	!
-	哦	,	菲利普	,	菲利普	!

哦，菲利普，菲利普！

- [ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ['pɪtiəs] ['æksents; æk'sents] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['frenzi] [hi:; hi] [stɒpt] .

'	The	cry	came	in	such	piteous	accents	,	that	despite	his	frenzy	he	stopped	.
-	这	哭	来了	在	这样的	可怜的	口音	,	那	尽管	他的	狂热	他	停止	.

"那哭喊声如此凄惨，以至于他尽管疯狂，也停了下来。"

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəlti][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pəːpitreit]

For	a	moment	he	was	conscious	of	the	cruelty	he	was	perpetrating
为了	一个	片刻	他	曾是	有意识的	的	这	残酷	他	曾是	实施

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [səʊ] [ə'brʌptli] .

in	making	such	an	announcement	so	abruptly	.
在	制作	这样的	一个	公告	所以	突然	.

他一时意识到自己如此突然地宣布此事有多么残忍。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [tə'geðə(r)]

The	golden	visions	of	the	future	they	had	so	often	conjured	up	together
这	金的	愿景	的	这	未来	他们	有	所以	经常	召唤	向上	一起

[flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

flashed	through	his	mind	,
闪光灯	通过	他的	头脑	,

他们曾多次共同描绘的美好未来景象在他脑海中闪现。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [deɪzd] [wɪð] [peɪn] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	he	was	dazed	with	pain	like	her	own	.
和	他	曾是	茫然	和	疼痛	喜欢	她	自己的	.

他像她一样，因疼痛而茫然不知所措。

[fɔː(r); fə(r)] [mædʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ,

For	Madge	,	she	had	covered	her	face	with	trembling	hands	,
为了	玛吉	,	她	有	涵盖	她	脸	和	发抖	双手	,

玛吉用颤抖的双手捂住了脸。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [sə'dʒestid] .

as	if	in	that	way	she	could	shut	out	the	thoughts	his	words	suggested	.
作为	如果	在	那	方式	她	可以	关闭	出去	这	想法	他的	字	建议	.

仿佛那样她就能屏蔽掉他话语中暗示的那些想法。

- [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌm; səm][wʌn] [els] , - [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

'	Free	to	choose	some	one	else	,	'	was	what	he	had	been	going	to	say	,
-	自由的	到	选择	一些	一	别的	,	-	曾是	什么	他	有	到过	去	到	说	,

[ʃiː; ʃi] [njuː] .

she	knew	.
她	知道	.

她知道，他原本想说的是"他可以自由选择其他人"。

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的!

[kʊd; kəd] [lʌv] [biː; bi]['evə(r)] [friːd] [wen] [wʌns]['gɪv(ə)n] ?

Could	love	be	ever	freed	when	once	given	?
可以	爱	是	曾经	自由	什么时候	一次	给定	?

爱一旦付出，还能被释放吗?

[hiː; hi] [maɪt] [daɪ][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

He	might	die	before	her	;	then	she	would	live	on	his	memory	.
他	可能	死	前	她	;	然后	她	会	居住	在	他的	记忆	.

他或许会先她而去；那样她就能活在他的记忆中。

[hiː; hi] [maɪt] [gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [wɒt] ['dɪfrəns] [kʊd; kəd]

He	might	go	away	from	her	and	never	return	;	what	difference	could
他	可能	去	离开	从	她	和	绝不	返回	;	什么	不同之处	可以

[ðæt] [meɪk] ?

that	make	?
那	制作	?

他可能会离开她，一去不复返；那又有什么区别呢?

[men] [tʃeɪndʒ] ; ['wɪmɪn] [tʃeɪndʒ] ;
Men change ; women change ;
男人 改变 ; 女性 改变 ;

男人会变；女人也会变；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːɪŋ] [wʌns] ['riːəlaɪz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ɒv; əv] [lʌv] ['nevə(r)]['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]
but the being once realised in the idealism of love never changes to the
但 这 存在 一次 意识到 在 这 唯心主义 的 爱 绝不 变化 到 这
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

但是，一旦在爱情的理想中实现了自我，就永远不会变成爱人本身。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] [lʌv] [sə'vaɪv] , [wen] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [fɔːm] [bɪ'kʌmz] [pleɪn][ænd; ənd] ['ʌgli] , [əʊld]
Else how could love survive , when the mortal form becomes plain and ugly , old
别的 如何 可以 爱 存活 , 什么时候 这 凡人 形式 变成 清楚的 和 丑陋的 , 老的
[ænd; ənd]['petjulənt] ?
and petulant ?
和 任性的 ?

否则，当凡人的形体变得平凡丑陋、衰老任性时，爱情又怎能存续呢?

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [dɪd][nɒt] [rʌn] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [fɔːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Her thoughts did not run precisely in this form , but they were to the
她 想法 做过 不是 跑步 恰恰 在 这 形式 , 但 他们 是 到 这
[seɪm] [pə'pɔːt] .
same purport .
相同的 旨趣 .

她的思路虽然不完全是这种形式，但意思是一样的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni][mæn][bʌt; bət] ['fɪlɪp] ;
She could never care for any man but Philip ;
她 可以 绝不 关心 为了 任何 男人 但 菲利普 ;

除了菲利普，她对其他男人都提不起兴趣;

[ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə][beə(r)] [ɪf]
and to suggest the possibility of it would have been hard to bear if
和 到 建议 这 可能性 的 它 会 有 到过 难的 到 熊 如果
[meɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
made by any one ,
制成 经过 任何 一 ,

如果这种可能性是由任何人提出的，那将难以承受。

[bʌt; bət] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [meɪd] [baɪ] ['fɪlɪp] .
but hardest of all when made by Philip .
但 最难 的 全部什么时候 制成 经过 菲利普 .

但最难的是菲利普做的。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][praɪd] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then a little spring of mingled indignation and pride started , and the
然后 一个 小的 春天 的 混合 愤慨 和 自豪 开始 , 和 这
[hændz] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
hands dropped from her face .
双手 掉落 从 她 脸 .

然后，一丝义愤和自豪交织的情绪涌上心头，她捂着脸的手也随之垂了下来。

- [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni][wʌn][æt; ət] [wɪloʊmɪr] [wʊd] [tɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
' And can you think that any one at Willowmere would turn from you
- 和 能 你 思考 那 任何 一 在 柳湖 会 转动 从 你
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ? -
at a time of trouble ? '
在 一个 时间 的 麻烦 ? -

"你觉得柳溪庄园里会有人在你遇到困难时离你而去吗？"

- [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]

'	No	,	no	;	I	do	not	mean	that	,	'	he	answered	,	and	his	voice	had
-	不	,	不	;	我	做	不是	意思是	那	,	-	他	回答	,	和	他的	嗓音	有

[bɪ'kʌm] ['fiːb(ə)l] ,

become	feeble	,
变得	微弱	,

"不，不，我不是那个意思，"他回答道，声音已经变得虚弱起来。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sweɪd] ['slaɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [daɪ'vɜːs]

whilst	his	body	swayed	slightly	,	as	if	he	were	struggling	with	diverse
而	他的	身体	摇摆	轻微地	,	作为	如果	他	是	挣扎	和	各种各样的

[ɪ'moʊʃnz] .

emotions	.
情绪	.

他的身体微微摇晃，仿佛正在与各种复杂的情绪作斗争。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [baʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː]

'	But	if	it	was	fair	that	you	should	not	be	bound	down	to	a	man	who
-	但	如果	它	曾是	公平的	那	你	应该	不是	是	边界	向下	到	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

was	only	going	away	for	a	year	,
曾是	仅有的	去	离开	为了	一个	年	,

"但是，如果你不应该被一个只离开一年的人束缚，这公平吗？"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə][baɪnd][juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð]

it	cannot	be	fair	to	bind	you	to	one	who	may	have	to	contend	with
它	不能	是	公平的	到	绑定	你	到	一	WHO	可能	有	到	抗衡	和

['pɒvəti] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] . -

poverty	all	his	life	.	'
贫困	全部	他的	生活	.	-

将你束缚在一个可能终生都要与贫困作斗争的人身上，这不公平。

- ['mɪstə(r)] [ʃiːld] — [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] .

'	Mr	Shield	—	your	father	will	see	that	it	is	not	so	.
-	先生	盾	—	你的	父亲	将要	看	那	它	是	不是	所以	.

"希尔德先生——你父亲会发现事实并非如此。"

- [ðiːz] [nems] [raʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'keɪm] [kə'lektɪd] [ə'gen] .

'	These	names	roused	him	,	and	his	thoughts	became	collected	again	.
-	这些	姓名	唤醒	他	,	和	他的	想法	成为	集	再次	.

这些名字唤醒了他，他的思绪再次清晰起来。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['kɑːmli] .

He	spoke	almost	calmly	.
他	辐	几乎	平静地	.

他说话的语气几乎是平静的。

- [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

'	My	father	has	distributed	his	fortune	amongst	his	other	children	.
-	我的	父亲	有	分布式	他的	财富	在	他的	其他	孩子们	.

"我父亲已经把他的财产分给了他的其他子女。"

['mɪstə(r)] [ʃiːld] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [aɪ] , [baɪ][maɪ] ['keələs] ['fɒli] ,

Mr	Shield	has	given	me	a	fortune	which	I	,	by	my	careless	folly	,
先生	盾	有	给定	我	一个	财富	哪个	我	,	经过	我的	粗心	蠢事	,

希尔德先生给了我一大笔钱，而我，由于我的粗心大意和愚蠢行为，

[hæv; həv] ['skwɔndəd] [ɔː(r)] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv] ,

have	squandered	or	allowed	myself	to	be	cheated	out	of	,
有	挥霍	或者	允许	我	到	是	作弊	出去	的	,

我挥霍了金钱，或者让自己被骗走了金钱。

[æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['betɪŋ] - [rɪŋ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .
as a fool in a betting - ring might have done .
作为 一个 傻子 在 一个 投注 - 戒指 可能 有 完毕 .

就像赌博团伙里的傻瓜可能会做的那样。

[ai][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][maɪ] ['fɒli] [ə'ləʊn] .
I must pay the penalty of my folly alone .
我 必须 支付 这 惩罚 的 我的 蠢事 独自的 .

我必须独自承担自己愚蠢行为的惩罚。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
Therefore I say , you are free .
所以 我 说 , 你 是 自由的 .

因此我说，你们是自由的。

- [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [lait] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
' She took the lamp and held it up so that the full light fell on his face .
- 她 采取 这 灯 和 握住 它 向上 所以 那 这 满的 光 跌倒 在 他的 脸 .

她拿起灯，举起来，让灯光完全照在他的脸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [kəm'prest] ,
There was a wildness in his eyes , but his lips were compressed ,
那里 曾是 一个 野性 在 他的 眼睛 , 但 他的 嘴唇 是 压缩 ,

他眼神狂野，但嘴唇紧抿。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
as if he had come to an unalterable resolution .
作为 如果 他 有 来 到 一个 不可更改的 解决 .

仿佛他已经下定了不可更改的决心。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ'self] [friː] ? - — [ðə; ði] [vɔɪs] ['stedi] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]
' Do you wish me to think myself free ? ' — the voice steady , although the
- 做 你 希望 我 到 思考 我 自由的 ? - — 这 嗓音 稳定的 , 虽然 这
[lɪps] ['trembld] .
lips trembled .
嘴唇 颤抖 .

“你想让我认为自己是自由的吗？”——声音很平静，尽管嘴唇在颤抖。

- [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
' I wish it !
- 我 希望 它 !

我希望如此！

- [ə; eɪ] [pɔːz] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns] [keɪm] [ðə; ði] [ləʊ] [sæd] [wɜːdz] :
' A pause ; and presently through the silence came the low sad words :
- 一个 暂停 ; 和 目前 通过 这 沉默 来了 这 低的 伤心 字 :

一阵沉默；随后，寂静中传来低沉悲伤的话语：

- [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . -
' Then we must say Good - bye . ' -
- 然后 我们 必须 说 好的 - 再见 . -

“那么我们就得说再见了。”

- [gʊd] - [baɪ] - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌski] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
' Good - bye ' was the husky response , and that was all .
- 好的 - 再见 - 曾是 这 沙哑 回复 , 和 那 曾是 全部 .

“再见，”那沙哑的声音回应道，仅此而已。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[həʊm] - ['nɜːsɪŋ] .
HOME - NURSING .
家 - 护理 .

居家护理。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] .
BY A LADY .
经过 一个 女士 .

出自一位女士之手。

['sekənd] ['ɑːtɪk(ə)l] .
SECOND ARTICLE .
第二 文章 .

第二篇文章。

[bɪ'fɔː(r)] [kə'mensɪŋ] ['aʊə(r)]['sʌbdʒɪkt]['prɒpə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ,
Before commencing our subject proper , the sick - room ,
前 开始 我们的 主题 恰当的 , 这 生病的 - 房间 ,

在正式开始讨论我们的主题——病房之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [tuː] [pɔɪnts] ['veri] ['friːkwəntli] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [həʊm] - ['nɜːsɪŋ] .
it may be well to consider two points very frequently neglected in home - nursing .
它 可能 是 出色地 到 考虑 二 积分 非常 频繁地 被忽视的 在 家 - 护理 .

值得考虑的是，家庭护理中经常被忽视的两个方面。

[fɜːst] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [dres] .
First , as to a nurse's dress .
第一的 , 作为 到 一个 护士的 裙子 .

首先，关于护士的着装。

[ən'les] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi] [ɪn'fekʃəs] ,
Unless the case be infectious ,
除非 这 案件 是 传染性 ,

除非该病例具有传染性，

['nʌθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] [sɒft] ['wʊlən] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [wɪl] [nɒt]['rʌs(ə)l][ɔː(r)] [kriːk] ,
nothing is better than some soft woollen material that will not rustle or creak ,
没有什么 是 更好的 比 一些 柔软的 羊毛 材料 那 将要 不是 沙沙 或者 吱嘎声 ,

没有什么比柔软的羊毛面料更好了，它不会发出沙沙声或吱嘎声。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪlk][ɔː(r)][prɪnt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [beə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]
after the fashion of silk or print , but that will bear washing should the
后 这 时尚 的 丝绸 或者 打印 , 但 那 将要 熊 洗涤 应该 这
[nə'sesəti] [ə'raɪz] .
necessity arise .
必要性 出现 .

仿丝绸或印花面料，但必要时可水洗。

[ɪf] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [teɪst] { - }
If the patient's taste { 550 }
如果 这 患者 品尝 { - }

如果病人的味觉{550}

[ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [kən'sʌltɪd] , [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] ;
is known and can be consulted , all the better ;
是 已知 和 能 是 咨询 , 全部 这 更好的 ;

如果为人所知且可以咨询，那就更好了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dres] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [sɪk] - [ruːm] [weə(r)]

but	if	a	favourite	dress	is	too	valuable	to	be	devoted	to	sick	-	room	wear
但	如果	一个	最喜欢的	裙子	是	也	有价值的	到	是	奉献	到	生病的	-	房间	穿

[ænd; ənd][teə(r); tɪə] ,

and	tear	,
和	撕	,

但如果一件心爱的连衣裙太过珍贵，不忍心让它在病房里经受磨损，

[ə; eɪ] ['rɪbən] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv][sʌm; səm][sɒft] [braɪt] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['spɒtləs] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [kʌfs]

a	ribbon	bow	of	some	soft	bright	colour	,	and	spotless	collar	and	cuffs
一个	丝带	弓	的	一些	柔软的	明亮的	颜色	,	和	一尘不染	衣领	和	袖口

,

,

,

一条颜色柔和明亮的丝带蝴蝶结，以及一尘不染的领口和袖口。

[wɪl] [help] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv]['kwaɪət] ['tʃɪəflnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə] ['sensɪz] [səʊ]

will	help	to	give	that	air	of	quiet	cheerfulness	which	is	soothing	to	senses	so
将要	帮助	到	给	那	空气	的	安静的	愉悦	哪个	是	舒缓	到	感官	所以

['ɒf(ə)n] ['rendəd] ['peɪnfəli] [ə'kjuːt][baɪ] ['ɪlnəs] .

often	rendered	painfully	acute	by	illness	.
经常	渲染	痛苦地	急性	经过	疾病	.

将有助于营造一种宁静愉悦的氛围，这种氛围能够舒缓因疾病而变得异常敏感的感官。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wʌn]

Should	there	be	more	than	one	patient	to	attend	to	,	or	should	the	one
应该	那里	是	更多的	比	一	病人	到	出席	到	,	或者	应该	这	一

[biː; bi][kwaɪt] ['helpləs] ,

be	quite	helpless	,
是	相当	无助	,

如果需要照顾不止一位病人，或者其中一位病人完全无法自理，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['kləʊðɪŋ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ə'genst]

there	will	be	a	considerable	amount	of	injury	to	clothing	by	rubbing	against
那里	将要	是	一个	大量	数量	的	受伤	到	衣服	经过	擦	反对

[ðə; ði][bedz] ,

the	beds	,
这	床	,

衣物与床铺摩擦会造成相当大的损坏。

& [siː] . , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]

&	c	.	,	which	probably	accounts	for	the	style	of	dress	affected	by	the
&	c	.	,	哪个	大概	账户	为了	这	风格	的	裙子	做作的	经过	这

[prə'feʃən(ə)l] [nɜːs] ,

professional	nurse	,
专业的	护士	,

等等，这或许可以解释职业护士的着装风格受到的影响。

[wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [blæk] ['flænl] [ɔː(r)] [stɪf] [prɪnt] .

which	consists	usually	of	a	costume	of	either	black	flannel	or	stiff	print	.
哪个	由	通常	的	一个	戏服	的	任何一个	黑色的	绒布	或者	僵硬的	打印	.

通常包括一套黑色法兰绒或硬挺印花面料的服装。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][səʊ][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

The	former	is	so	unsuitable	,	that	it	may	be	regarded	as	amongst	the
这	以前的	是	所以	不合适	,	那	它	可能	是	认为	作为	在	这

[lɑːst]['relɪks][ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] ;

last	relics	of	barbarism	;
最后的	遗物	的	野蛮	;

前者如此不合适，以至于可以将其视为野蛮时代的最后遗迹之一；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , [ðəʊ] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] - ['lʊkɪŋ] , [hæz; həz][ðə; ði] [greɪt]

and	the	latter	,	though	economical	and	clean	-	looking	,	has	the	great
和	这	后者	,	尽管	经济	和	干净的	-	寻找	,	有	这	伟大的

['drɔːbæk] [ɒv; əv] [kriːk] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,

drawback	of	creaking	to	an	unlimited	extent	,
退税	的	嘎吱作响	到	一个	无限	程度	,

后者虽然经济实惠且外观简洁，但最大的缺点是会发出无穷无尽的吱嘎声。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][həʊm] - [nɜːs] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ə'pɪərəns] — [ə; eɪ]

and	,	moreover	,	would	give	the	home	-	nurse	an	unnatural	appearance	—	a
和	,	而且	,	会	给	这	家	-	护士	一个	不自然	外貌	—	一个

[θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['stjuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] .

thing	to	be	studiously	avoided	.
事物	到	是	认真地	避免	.

而且，还会让家庭护士看起来不自然——这是应该刻意避免的。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ɪ'kɒnəmi] ,

As	regards	economy	,
作为	问候	经济	,

就经济而言，

[ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒstjuːm] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [stɑːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

a	good	substitute	for	a	costume	bristling	with	starch	will	be	found	in	a	large
一个	好的	代替	为了	一个	戏服	竖起的	和	淀粉	将要	是	成立	在	一个	大的

['eɪprən] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [bɪb] ,

apron	with	a	full	bib	,
围裙	和	一个	满的	围兜	,

如果想要替代浆糊感很强的戏服，可以考虑用带有围兜的大围裙代替。

[ænd; ənd] [luːs] [sliːvz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ænd; ənd][taɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['elbəʊz] .

and	loose	sleeves	to	draw	up	and	tie	over	the	elbows	.
和	松动的	袖子	到	画	向上	和	领带	超过	这	肘部	.

宽松的袖子可以拉起来系在手肘处。

['iːv(ə)n] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [spft][mə'tɪəriəl] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)]

Even	these	should	be	made	of	a	pretty	and	soft	material	;	for	,	in	our
甚至	这些	应该	是	制成	的	一个	漂亮的	和	柔软的	材料	;	为了	,	在	我们的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

即使是这些东西也应该用漂亮柔软的材料制成；因为根据我们的经验，

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ['seldəm] [feɪl][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

colour	and	cheerful	surroundings	seldom	fail	to	exert	a	beneficial	influence	.
颜色	和	快乐	周围环境	很少	失败	到	发挥	一个	有利	影响	.

色彩鲜艳、令人愉悦的环境往往能产生积极的影响。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi]

As	an	instance	of	the	decided	effect	of	colour	,	take	the	case	of	a	baby
作为	一个	实例	的	这	决定	影响	的	颜色	,	拿	这	案件	的	一个	婴儿

,

,

,

以婴儿为例，就能看出色彩所产生的决定性影响。

[huː] [æt; ət][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] ;

who	at	six	months	had	taken	no	notice	whatever	of	his	surroundings	;
WHO	在	六	几个月	有	已采取	不	注意	任何	的	他的	周围环境	;

六个月大的他完全没有注意到周围的环境；

[hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['blaɪndnəs] ,

his	parents	were	beginning	to	fear	the	possibility	of	blindness	,
他的	父母	是	开始	到	害怕	这	可能性	的	失明	,

他的父母开始担心他会失明。

[wen] [ə; eɪ] [frend] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] ['nektaɪ] , [ðə; ði]['səʊbə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs]

when	a	friend	coming	in	one	day	wearing	a	bright	necktie	,	the	sober	little	face
什么时候	一个	朋友	未来	在	一	天	穿着	一个	明亮的	领带	,	这	清醒	小的	脸

[rɪ'lækst] ,

relaxed	,
轻松	,

有一天，一位朋友系着一条鲜艳的领带进来，那张严肃的小脸放松了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smaɪl] [brɔ:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:] ['veɪkənt] ['fi:tʃəz] .

and	a	smile	brought	expression	to	the	hitherto	vacant	features	.
和	一个	微笑	带来	表达	到	这	迄今为止	空缺	特征	.

笑容让原本空洞的脸上绽放出神采。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [hju:] [hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [blæk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɜ:sɪz] ,

The	fact	was	little	Hugh	had	never	seen	anything	but	black	on	his	nurses	,
这	事实	曾是	小的	休	有	绝不	已见	任何事物	但	黑色的	在	他的	护士	,

事实上，小休从来没见过护士们身上除了黑色以外的其他颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)] [wəʊk] [ʌp] [nju:] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

and	the	sight	of	a	bit	of	bright	colour	woke	up	new	ideas	of	pleasure	.
和	这	视线	的	一个	少量	的	明亮的	颜色	觉醒	向上	新的	想法	的	乐趣	.

看到一点鲜艳的色彩，就能唤起新的快乐。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['ɪlnəs] ['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [bæk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd]

I	have	said	that	illness	often	brings	back	much	of	the	sensitiveness	of	childhood
我	有	说	那	疾病	经常	带来	后退	很多	的	这	敏感性	的	童年

,

,

,

我曾说过，疾病常常会唤起人们童年时期的许多敏感特质。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] , ['i:v(ə)n] [smɔ:l] ['di:teɪlz] [ɑ:(r); ə(r)]

and	for	this	reason	,	in	dealing	with	the	sick	,	even	small	details	are
和	为了	这	原因	,	在	处理	和	这	生病的	,	甚至	小的	细节	是

['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]['keəf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

worthy	of	careful	consideration	.
值得	的	小心	考虑	.

因此，在照顾病人时，即使是很小的细节也值得仔细考虑。

[æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [ə; eɪ] [nɜ:s] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

As	to	what	a	nurse	should	wear	on	her	feet	,
作为	到	什么	一个	护士	应该	穿	在	她	脚	,

至于护士应该穿什么鞋，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fju:] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kri:ki] ['ʃu:z]

there	are	few	people	who	would	not	be	horrified	at	the	idea	of	creaky	shoes
那里	是	很少	人们	WHO	会	不是	是	惊恐万分	在	这	主意	的	吱吱作响	鞋

;

;

;

很少有人不会对吱吱作响的鞋子感到恐惧；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][lɪst] ['slɪpə(r)z] [fɔː(r); fə(r)]

but	I	am	by	no	means	sure	that	the	popular	notion	of	list	slippers	for
但	我	是	经过	不	方法	当然	那	这	受欢迎的	概念	的	列表	拖鞋	为了

[sɪk] - [ruːm] [juːz][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːs] ['iːv(ə)l] .

sick	-	room	use	is	not	a	worse	evil	.
生病的	-	房间	使用	是	不是	一个	更糟	邪恶的	.

但我绝不认为在病房里使用拖鞋这种流行的做法不是更糟糕的恶行。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['weikən] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

Any	one	who	has	experienced	the	sensation	of	being	wakened	by	a	sudden
任何	一	WHO	有	经验丰富的	这	感觉	的	存在	醒来	经过	一个	突然

['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

presence	at	his	bedside	,
在场	在	他的	床头	,

任何有过被床边突然有人出现而惊醒的经历的人，

[kæn; kən] [siː] [haʊ] [ɪn'dʒʊəriəs][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

can	see	how	injurious	must	be	the	same	experience	to	the	invalid	,
能	看	如何	有害的	必须	是	这	相同的	经验	到	这	无效的	,

可以想象，同样的经历对残疾人来说该是多么有害。

[huː] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɑː(r)][mɔː(r)][sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɒk] , [ænd; ənd] [huː] , [wʌns] ['fraɪt(ə)nd] ,

who	is	in	a	state	far	more	susceptible	to	shock	,	and	who	,	once	frightened	,
WHO	是	在	一个	状态	远的	更多的	易受影响的	到	震惊	,	和	WHO	,	一次	害怕	,

他处于一种更容易受到惊吓的状态，一旦受到惊吓，

[wɪl] [nɒt] ['iːzəli] [luːz] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

will	not	easily	lose	the	dread	of	a	repetition	.
将要	不是	容易地	失去	这	恐惧	的	一个	重复	.

不会轻易消除对重复的恐惧。

[səʊ] , [ɒn] [ðiːz] [graʊndz] , [weə(r)]['əʊnli]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haʊs] - ['slɪpə(r)z] [wɪ'ðaʊt] [hiːlz] ; [ænd; ənd][ɪn]

So	,	on	these	grounds	,	wear	only	ordinary	house	-	slippers	without	heels	;	and	in
所以	,	在	这些	理由	,	穿	仅有的	普通的	房子	-	拖鞋	没有	高跟鞋	;	和	在

['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [ruːm] ,

walking	across	a	patient's	room	,
步行	穿过	一个	患者	房间	,

因此，基于这些理由，只能穿普通的无跟家居拖鞋；并且在穿过病人房间时，

[biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [tred] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ə; eɪ][fɜːm] ,

be	careful	to	tread	quietly	,	but	at	the	same	time	in	a	firm	,
是	小心	到	踏	悄悄	,	但	在	这	相同的	时间	在	一个	公司	,

要小心谨慎，轻手轻脚，但同时也要坚定不移。

['iːv(ə)n] [weɪ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][ɒn]['tɪptəʊ] , [nɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɪ'læbərətli] [sləʊ] ,

even	way	,	and	never	on	tiptoe	,	nor	in	that	elaborately	slow	,
甚至	方式	,	和	绝不	在	脚尖	,	也不	在	那	精心	慢的	,

匀速前进，绝不踮着脚尖，也绝不以那种刻意放慢的速度前进。

['hezɪteɪtɪŋ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [kiːps] [æn; ən][ɪn'vælɪd][ɒn]['tentə(r)] - [hʊks] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃɪŋ] .

hesitating	manner	which	keeps	an	invalid	on	tenter	-	hooks	of	anxious	watching	.
犹豫不决	方式	哪个	保持	一个	无效的	在	帐篷	-	钩子	的	焦虑的	观看	.

这种犹豫不决的态度让病人如坐针毡，焦虑不安地等待着。

['aʊə(r)]['sekənd] [pɔɪnt] — [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] [əʊn] [helθ] — [ɪz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Our	second	point	—	the	care	of	a	nurse's	own	health	—	is	one	on	which	it	is
我们的	第二	观点	—	这	关心	的	一个	护士的	自己的	健康	—	是	一	在	哪个	它	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [tuː] ['sɪərɪəs] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

impossible	to	strike	too	serious	a	note	of	warning	,
不可能的	到	罢工	也	严肃的	一个	笔记	的	警告	,

我们的第二点——护士自身健康的照护——无论怎么强调都不为过，必须严肃对待。

[fɔː(r); fə(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [fjuː] [huː] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpræktɪkl]

for	important	as	it	is	,	there	are	very	few	who	give	it	practical
为了	重要的	作为	它	是	,	那里	是	非常	很少	WHO	给	它	实际的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

consideration	.
考虑	.

虽然它很重要，但很少有人真正认真考虑它。

[jet] , [ˈəʊvə(r)] - [ziːl] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd][ˈneɪtʃə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈstɜːrnɪst] [ˈbælənsə(r)]

Yet	,	over	-	zeal	is	sure	to	defeat	itself	,	and	nature	,	the	sternest	balancer
然而	,	超过	-	热情	是	当然	到	击败	本身	,	和	自然	,	这	最严厉的	平衡器

[ɒv; əv] [əˈkaʊnts] ,

of	accounts	,
的	账户	,

然而，过分热情终将适得其反，而大自然，作为最严厉的平衡者，

[ˈəʊnli] [əˈlaʊz] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

only	allows	a	certain	amount	of	work	to	be	done	,
仅有的	允许	一个	肯定	数量	的	工作	到	是	完毕	,

只允许完成一定量的工作，

[ænd; ənd][ˈrɪdʒɪdli][ɪgˈzækts][ðə; ðɪ] [ˈpenəlti] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [fəˈget] [ɔː(r)][ɪgˈnɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][waɪz]

and	rigidly	exacts	the	penalty	from	those	who	forget	or	ignore	her	wise
和	严格地	精确	这	惩罚	从	那些	WHO	忘记	或者	忽略	她	明智的

[ˌlɪmɪˈteɪʃnz] .

limitations	.
限制	.

对于忘记或无视她明智规定的人，她会毫不留情地予以惩罚。

[ɔːl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ˈsendɪŋ] [aʊt] [ˈnɜːsɪz] [hæv; həv] [fɪkst] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv]

All	institutions	sending	out	nurses	have	fixed	rules	as	to	a	certain	number	of
全部	机构	发送	出去	护士	有	固定的	规则	作为	到	一个	肯定	数字	的

[ˈaʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪz] ,

hours	for	sleep	and	exercise	,
小时	为了	睡觉	和	锻炼	,

所有派遣护士的机构都对护士的睡眠和锻炼时间有固定的规定。

[wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] , [ɪkˈspɪəriəns] [ˈtiːtʃɪz] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈseɪfli] [ˈkæri] [ɒn][ðə; ðɪ] [ləˈbɔːriəs] [ˈdjuːtiz]

without	which	,	experience	teaches	,	no	one	can	safely	carry	on	the	laborious	duties
没有	哪个	,	经验	教导	,	不	一	能	安全	携带	在	这	费力的	职责

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ;

of	a	sick	-	room	;
的	一个	生病的	-	房间	;

经验告诉我们，如果没有它，任何人都无法安全地承担病房里繁重的工作；

[jet] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [wɒt] [ðə; ðɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ˈwaɪzli] [rɪˈfjuːzɪz]

yet	the	inexperienced	imagine	they	can	do	what	the	trained	nurse	wisely	refuses
然而	这	缺乏经验	想象	他们	能	做	什么	这	受过训练	护士	明智地	拒绝

[tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] ,

to	undertake	,
到	承担	,

然而，缺乏经验的人却以为自己可以做训练有素的护士明智地拒绝做的事情。

[ænd; ənd] [meɪk] [əˈtempts] [æt; ət] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [ˈnɜːsɪŋ] [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

and	make	attempts	at	such	work	as	nursing	both	by	night	and	day	.
和	制作	尝试	在	这样的	工作	作为	护理	两个都	经过	夜晚	和	天	.

并尝试从事诸如日夜护理之类的工作。

[sʌtʃ] [əˈtempts] [ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈtɑːd] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪʃənts] [rɪˈkʌvəri] ,

Such	attempts	generally	retard	the	patient's	recovery	,
这样的	尝试	一般来说	减速	这	患者	恢复	,

此类尝试通常会延缓患者的康复。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:z] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:s] [hu:z] [zi:l] [hæz; həz] [bi:n]
and **always** **cause** **more** **or** **less** **injury** **to** **the** **nurse** **whose** **zeal** **has** **been**
和 总是 原因 更多的 或者 较少的 受伤 到 这 护士 谁 热情 有 到过
[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] .
without **knowledge** **.**
没有 知识 .

而且总是会对那些缺乏专业知识的护士造成或多或少的伤害。

[ɪn] [ɔ:l] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [ɪl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ni:d] [naɪt] - ['wɒtʃɪŋ] , [tu:] ['nɜ:sɪz]
In **all** **cases** **where** **the** **patient** **is** **ill** **enough** **to** **need** **night** **-** **watching** **,** **two** **nurses**
在 全部 案例 在哪里 这 病人 是 患病的 足够的 到 需要 夜晚 - 观看 , 二 护士
[ɑ:(r); ə(r)] ['æbsəlu:tlɪ] ['ni:dfl] ;
are **absolutely** **needful** **;**
是 绝对地 需要 ;

凡是病人病情严重到需要夜间看护的情况，都绝对需要两名护士；

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] ,
but **one** **may** **with** **advantage** **take** **the** **lead** **,**
但 一 可能 和 优势 拿 这 带领 ,

但有人可能会凭借优势领先，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [li:v] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['prɒpəli] [kɛəd]
and **never** **leave** **the** **patient** **without** **arranging** **that** **he** **shall** **be** **properly** **cared**
和 绝不 离开 这 病人 没有 安排 那 他 将 是 适当地 关心
[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['æbsəns] .
for **in** **her** **absence** **.**
为了 在 她 缺席 .

并且永远不要在没有安排好病人在她离开期间得到妥善照顾的情况下离开病人。

[ðə; ði] [strɒgɪst] , ['fɪzɪkli] , [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [tʃi:f] ;
The **strongest** **,** **physically** **,** **had** **better** **be** **chief** **;**
这 最强 , 身体 , 有 更好的 是 首席 ;

体格最强壮的人最好当首领；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɜ:k] .
and **it** **will** **be** **well** **if** **she** **can** **undertake** **the** **whole** **of** **the** **night** **-** **work** **.**
和 它 将要 是 出色地 如果 她 能 承担 这 所有的 的 这 夜晚 - 工作 .

如果她能承担全部夜间工作，那就太好了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [naɪt] - [wɜ:k] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bet] [nwɑ:r] [ɒv; əv] [ˌɪnɪk'spɪərɪəns] ;
It **is** **this** **question** **of** **night** **-** **work** **that** **is** **the** **bête** **noire** **of** **inexperience** **;**
它 是 这 问题 的 夜晚 - 工作 那 是 这 野兽 黑色电影 的 缺乏经验 ;

夜班工作的问题正是缺乏经验的人最头疼的问题；

[bʌt; bət] ['prɒpəli] ['mænɪdʒd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [helθ] ,
but **properly** **managed** **,** **and** **given** **an** **average** **amount** **of** **health** **,**
但 适当地 管理 , 和 给定 一个 平均的 数量 的 健康 ,

但如果管理得当，并保持平均水平的健康状况，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eni] [greɪt] [fə'ti:g] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [prə'lɒŋd] [naɪt] -
there **is** **no** **reason** **why** **there** **should** **be** **any** **great** **fatigue** **,** **even** **with** **prolonged** **night** **-**
那里 是 不 原因 为什么 那里 应该 是 任何 伟大的 疲劳 , 甚至 和 延长 夜晚 -
['wɒtʃɪŋ] .
watching **.**
观看 .

即使长时间夜间值守，也没有理由感到极度疲劳。

[ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ,
The **one** **essential** **thing** **is** **,**
这 一 基本的 事物 是 ,

最重要的一点是：

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]

to	understand	and	remember	that	there	must	be	a	good	allowance	of
到	理解	和	记住	那	那里	必须	是	一个	好的	津贴	的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

要明白并记住，必须保证充足的睡眠。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][brɪsk] , ['əʊpən] - [eə(r)]['eksəsaɪz] .

and	at	least	two	hours	devoted	to	brisk	,	open	-	air	exercise	.
和	在	至少	二	小时	奉献	到	轻快	,	打开	-	空气	锻炼	.

并且至少抽出两个小时进行轻快的户外运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [θɪŋz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔɪnt] [rɪ'membəd] [ɪn]['æmətə(r)]

It	is	one	of	the	rarest	things	to	find	the	latter	point	remembered	in	amateur
它	是	一	的	这	最稀有	事物	到	寻找	这	后者	观点	记得	在	业余

['nɜːsɪŋ] ,

nursing	,
护理	,

在业余护理领域，能记住后一点的情况极为罕见。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fiːmeɪl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hæz; həz]

and	I	have	known	cases	where	the	whole	female	portion	of	a	family	has
和	我	有	已知	案例	在哪里	这	所有的	女性	部分	的	一个	家庭	有

[rɪ'meɪnd] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

remained	indoors	for	weeks	,
剩余	室内	为了	周	,

我也曾见过一些案例，一家人中的所有女性成员都连续几周待在室内。

['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd]

simply	for	want	of	understanding	the	vital	importance	of	fresh	air	and
简单地	为了	想	的	理解	这	必不可少的	重要性	的	新鲜的	空气	和

['eksəsaɪz][tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [streɪn] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] .

exercise	to	counterbalance	the	unaccustomed	strain	of	nursing	.
锻炼	到	抗衡	这	不习惯	拉紧	的	护理	.

仅仅是因为不了解新鲜空气和锻炼对于平衡护理工作带来的不习惯的压力有多么重要。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [dɪ'prest] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [nɜːvz] [bɪ'kʌm]

No	wonder	that	in	such	cases	,	depressed	spirits	and	shaken	nerves	become
不	想知道	那	在	这样的	案例	,	郁闷	烈酒	和	摇晃	神经	变得

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [naɪt] - ['nɜːsɪŋ] ,

associated	with	night	-	nursing	,
联系	和	夜晚	-	护理	,

难怪在这种情况下，情绪低落和神经紧张会与夜间护理联系起来。

[wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ɪl] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [ziːl] [ðæt] [ɪz]

when	,	as	a	matter	of	fact	,	it	is	only	ill	-	regulated	zeal	that	is
什么时候	,	作为	一个	事情	的	事实	,	它	是	仅有的	患病的	-	受监管	热情	那	是

[tuː; tə] [bleɪm] .

to	blame	.
到	责备	.

事实上，这完全是缺乏约束的热情造成的。

[stɪl] , [æt; ət][fɜːst] , [naɪt] - ['nɜːsɪŋ] [dʌz] [siːm] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] , [æz; əz]['ɒf(ə)n]

Still	,	at	first	,	night	-	nursing	does	seem	formidable	,	especially	when	,	as	often
仍然	,	在	第一的	,	夜晚	-	护理	做	似乎	强大	,	尤其	什么时候	,	作为	经常

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

然而，起初，夜间哺乳确实看起来很棘手，尤其是在经常发生的情况中.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [əˈpɒn][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [deɪ] .

it	is	made	to	follow	upon	an	anxious	day	.
它	是	制成	到	跟随	之上	一个	焦虑的	天	.

它是为缓解焦虑的一天而制作的。

[ðə; ðiː][ˈəʊnli][waɪz] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɪz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

The	only	wise	method	of	beginning	is	to	lie	down	in	the	afternoon	,
这	仅有的	明智的	方法	的	开始	是	到	说谎	向下	在	这	下午	,

唯一明智的开始方式是下午躺下休息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd] [jɔː'self] [tuː; tə] [sliːp] .

after	**a**	**warm**	**bath**	**if**	**possible**	**,**	**and**	**try**	**to**	**read**	**yourself**	**to**	**sleep**	**.**
后	一个	温暖的	洗澡	如果	可能的	,	和	尝试	到	读	你自己	到	睡觉	.

如果可以的话，洗个热水澡，然后试着读读书哄自己入睡。

[ɪf] [juː; jʊ][feɪl] , [ðə; ði][rest] [ɪt'self] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sək'siːd] ,

If	**you**	**fail**	**,**	**the**	**rest**	**itself**	**will**	**be**	**some**	**preparation**	**;**	**and**	**if**	**you**	**succeed**	**,**
如果	你	失败	,	这	休息	本身	将要	是	一些	准备	;	和	如果	你	成功	,

如果你失败了，剩下的过程本身就是一种准备；如果你成功了，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['iːzi] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi] .

you	**will**	**be**	**surprised**	**to**	**find**	**how**	**easy**	**your**	**work**	**will**	**be**	**.**
你	将要	是	惊讶	到	寻找	如何	简单的	你的	工作	将要	是	.

你会惊讶地发现你的工作有多么轻松。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)][hændz][bɪ'fɔː(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] ;

Take	**a**	**good**	**meal**	**,**	**and**	**wash**	**your**	**hands**	**before**	**going**	**into**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**;**
拿	一个	好的	一顿饭	,	和	洗	你的	双手	前	去	进入	这	生病的	-	房间	;

吃顿好的，进病房前洗手；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [kə'mens] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] .

but	**do**	**not**	**commence**	**work**	**before**	**eleven**	**o'clock**	**at**	**the**	**earliest**	**.**
但	做	不是	开始	工作	前	十一	点钟	在	这	最早	.

但最早也要到上午十一点才能开始工作。

[bɪ'gɪnɪŋ] [naɪt] - [wɜːk] [tuː] ['ɜːli] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

Beginning	**night**	**-**	**work**	**too**	**early**	**is**	**a**	**mistake**	**,**
开始	夜晚	-	工作	也	早期的	是	一个	错误	,

过早开始夜班工作是个错误。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

especially	**where**	**there**	**is**	**a**	**natural**	**tendency**	**to**	**fall**	**asleep**	**under**	**the**	**influence**	**of**
尤其	在哪里	那里	是	一个	自然的	趋势	到	落下	睡着了	在下面	这	影响	的

[wɔːmθ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

warmth	**and**	**quiet**	**;**
温暖	和	安静的	;

尤其是在温暖安静的环境下，人们自然而然地容易入睡；

[bʌt; bət][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst] ,

but	**by**	**making**	**it**	**as**	**late**	**as**	**eleven**	**or**	**half**	**-**	**past**	**,**
但	经过	制作	它	作为	晚的	作为	十一	或者	一半	-	过去的	,

但如果拖到十一点或十一点半才到，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

you	**will**	**have**	**a**	**much**	**better**	**chance**	**of**	**keeping**	**awake**	**without**	**a**	**struggle**	**.**
你	将要	有	一个	很多	更好的	机会	的	保持	醒	没有	一个	斗争	.

这样你更容易保持清醒，而不会感到挣扎。

['ɔːdnrəli] , [tuː] ,

Ordinarily	**,**	**too**	**,**
按说	,	也	,

通常情况下也是如此。

[ə; eɪ] [nɜːs] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['djuːti] ['ɜːli] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði]

a	**nurse**	**not**	**going**	**on**	**duty**	**early**	**will**	**be**	**able**	**to**	**take**	**the**	**lead**	**in**	**washing**	**the**
一个	护士	不是	去	在	责任	早期的	将要	是	有能力的	到	拿	这	带领	在	洗涤	这

['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['taɪdi] .

patient	**in**	**the**	**morning**	**and**	**in**	**making**	**his**	**room**	**tidy**	**.**
病人	在	这	早晨	和	在	制作	他的	房间	整齐的	.

不早起值班的护士可以在早上主动负责给病人洗澡和整理房间。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

When	**this**	**is**	**done**	**,**	**she**	**should**	**give**	**directions**	**for**	**the**	**day**	**,**	**and**	**,**	**if**	**possible**	**,**
什么时候	这	是	完毕	,	她	应该	给	方向	为了	这	天	,	和	,	如果	可能的	,

完成这些步骤后，她应该给出当天的工作安排，并且，如果可能的话，

[nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] .

not	**enter**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**again**	**till**	**it**	**is**	**her**	**turn**	**to**	**mount**	**guard**	**.**
不是	进入	这	生病的	-	房间	再次	直到	它	是	她	转动	到	山	警卫	.

在轮到她站岗之前，不得再次进入病房。

[ðə; ði]['əʊnli] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [plæn][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə]

The	**only**	**drawback**	**to**	**this**	**plan**	**is**	**that**	**there**	**may**	**be**	**difficulty**	**in**	**arranging**	**to**
这	仅有的	退税	到	这	计划	是	那	那里	可能	是	困难	在	安排	到

[miːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;

meet	**the**	**doctor**	**;**
见面	这	医生	;

这个方案唯一的缺点是可能难以安排与医生见面；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [smuːð] [ðə; ði] [weɪ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['helpər]

but	**a**	**little**	**management**	**will**	**generally**	**smooth**	**the**	**way**	**,**	**especially**	**if**	**helpers**
但	一个	小的	管理	将要	一般来说	光滑的	这	方式	,	尤其	如果	助手

[ɑː(r); ə(r)][rɪ'laɪəb(ə)l] .

are	**reliable**	**.**
是	可靠的	.

但稍加管理通常就能让事情顺利进行，尤其是有可靠的帮手时。

[ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ðə; ði] [naɪt] - [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][brɪsk]

On	**leaving**	**the**	**sick**	**-**	**room**	**,**	**the**	**night**	**-**	**nurse**	**should**	**at**	**once**	**go**	**for**	**a**	**brisk**
在	离开	这	生病的	-	房间	,	这	夜晚	-	护士	应该	在	一次	去	为了	一个	轻快

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

夜班护士离开病房后，应该立即快步走一走。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [ɔːt] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ə; eɪ]

if	**possible**	**with**	**a**	**pleasant**	**companion**	**,**	**and**	**the**	**walk**	**ought**	**to**	**occupy**	**a**
如果	可能的	和	一个	令人愉快的	伴侣	,	和	这	走	应该	到	占据	一个

['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['aʊəz] ;

couple	**of**	**hours**	**;**
夫妻	的	小时	;

如果可能的话，最好带上一位愉快的同伴，散步时间应该在两小时左右；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eksəsaɪz][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] { - }

but	**if**	**exercise**	**has**	**not**	**been**	**a**	**habit**	**of**	**life**	**,**	**it**	**will**	**be**	**well**	**{**	**551**	**}**
但	如果	锻炼	有	不是	到过	一个	习惯	的	生活	,	它	将要	是	出色地	{	-	}

但如果锻炼不是生活习惯，那就很好{551}

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [les] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kriːs] .

to	**begin**	**with**	**less**	**and**	**gradually**	**increase**	**.**
到	开始	和	较少的	和	逐步地	增加	.

先从少量开始，然后逐渐增加。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt][ə; eɪ] [ˈdɔːdlɪŋ] [laʊndʒ][ɪz] [ˈjuːsləs] ,

It	must	be	remembered	that	a	dawdling	lounge	is	useless	,
它	必须	是	记得	那	一个	磨蹭	休息室	是	无用	,

必须记住，闲坐消磨时间是毫无意义的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [mʌst; məst][biː; bi][brɪsk] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈsɜːvɪs] .

and	that	the	walk	must	be	brisk	to	be	of	any	real	service	.
和	那	这	走	必须	是	轻快	到	是	的	任何	真实的	服务	.

而且，步行必须轻快才有实际效果。

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][wʌns][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [sliːp]

On	returning	,	the	nurse	should	at	once	go	to	bed	and	have	her	sleep
在	返回	,	这	护士	应该	在	一次	去	到	床	和	有	她	睡觉

[aʊt] .

out	.
出去	.

返回后，护士应该立即上床睡觉，让她在外过夜。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [pəˈtɪkjələli] [waɪd] [əˈweɪk] , [ə; eɪ] [wɔːm] [bæθ.bɑːθ] [wɪl] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði]

But	if	she	feel	particularly	wide	awake	,	a	warm	bath	will	supplement	the
但	如果	她	感觉	特别	宽的	醒	,	一个	温暖的	洗澡	将要	补充	这

[ɪˈfekts] [ɒv; əv]['eksəsaɪz] .

effects	of	exercise	.
效果	的	锻炼	.

但如果她感觉精神特别好，泡个热水澡可以增强运动的效果。

[ɒn] ['weɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ][kəʊld][ɔː(r)]['tepɪd][bæθ.bɑːθ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]['hæbɪt] .

On	waking	,	she	should	take	a	cold	or	tepid	bath	according	to	habit	.
在	醒来	,	她	应该	拿	一个	寒冷的	或者	温热	洗澡	根据	到	习惯	.

醒来后，她应该按照习惯洗个冷水或温水澡。

[ə; eɪ] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] - ['lɪnɪn][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]

A	nurse	should	be	careful	to	change	her	under	-	linen	as	often	as
一个	护士	应该	是	小心	到	改变	她	在下面	-	亚麻布	作为	经常	作为

[kənˈviːniənt] .

convenient	.
方便的	.

护士应注意经常更换贴身衣物。

[wʌn]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [naɪt] - [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt]

One	other	thing	must	be	borne	in	mind	in	regard	to	night	-	work	,	and	that
一	其他	事物	必须	是	出生	在	头脑	在	看待	到	夜晚	-	工作	,	和	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

关于夜班工作，还有一点需要记住，那就是：

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [fuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] .

the	necessity	for	taking	food	during	the	hours	of	watching	.
这	必要性	为了	采取	食物	期间	这	小时	的	观看	.

观看期间需要进食。

[ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [teɪks] ['prɒpə(r)][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] , ['mɪsɪz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

A	nurse	who	takes	proper	time	for	sleep	,	misses	at	least	one	meal	in	the	day
一个	护士	WHO	需要	恰当的	时间	为了	睡觉	,	错过	在	至少	一	一顿饭	在	这	天

,

,
,

一位睡眠充足的护士，一天中至少会错过一顿饭。

[waɪlst] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [fuːd] ;
whilst needing more than the ordinary allowance of food ;
而 需要 更多的 比 这 普通的 津贴 的 食物 ;

同时需要比普通人更多的食物;

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] ['nʌrɪʃmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
so that it is her duty to take nourishment during the night .
所以 那 它 是 她 责任 到 拿 营养 期间 这 夜晚 .

所以，她有责任在夜间摄取营养。

[ə; eɪ] [miːl] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [wɪl] [help] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv]
A meal between two and three will help her through the hardest part of
一个 一顿饭 之间 二 和 三 将要 帮助 她 通过 这 最难 部分 的
[ðə; ði] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ;
the twenty - four hours ;
这 二十 - 四 小时 ;

两点到三点之间吃一顿饭可以帮助她度过一天中最难熬的24小时;

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['hʌŋgrɪ] [ɔː(r)] ['wɪərɪ] ,
and as soon as she feels hungry or weary ,
和 作为 很快 作为 她 感觉 饥饿的 或者 厌倦 ,

一旦她感到饥饿或疲倦，

[ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [wɪð] [æn; ən] [eg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] ,
a glass of milk with an egg in it , a cup of cocoa ,
一个 玻璃 的 牛奶 和 一个 蛋 在 它 , 一个 杯子 的 可可 ,

一杯加了鸡蛋的牛奶，一杯可可粉，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [laɪt] [suːp] , [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['niːdɪd] [sə'pɔːt] ,
or some light soup , will give the needed support ,
或者 一些 光 汤 , 将要 给 这 需要 支持 ,

或者喝点清汤，就能提供所需的营养。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] [ænd; ənd]
and will also make a great difference to the ease of keeping awake and
和 将要 还 制作 一个 伟大的 不同之处 到 这 舒适 的 保持 醒 和
[ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
on the alert .
在 这 警报 .

而且，它还能极大地提高保持清醒和警觉的难易程度。

[ɪf] [ðiːz] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] ['fɒləʊd] [aʊt] ,
If these rules are carefully followed out ,
如果 这些 规则 是 小心 随后 出去 ,

如果这些规则得到认真遵守，

[wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [dred] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]
we venture to say there will be very little cause to dread even the most
我们 风险投资 到 说 那里 将要 是 非常 小的 原因 到 恐惧 甚至 这 最多
['traɪɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['nɜːsɪŋ] — [naɪt] - [wɜːk] .
trying part of nursing — night - work .
尝试 部分 的 护理 — 夜晚 - 工作 .

我们敢说，即使是护理工作中最为艰辛的部分——夜班，也几乎没什么好害怕的。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɪt'self] .
And now as to the sick - room itself .
和 现在 作为 到 这 生病的 - 房间 本身 .

现在来说说病房本身。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [let][ðə; ði] [ruːm] [sɪ'lektɪd] [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [saɪz] , ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd]

If	a	choice	is	possible	,	let	the	room	selected	be	of	good	size	,	cheerful	,	and
如果	一个	选择	是	可能的	,	让	这	房间	已选	是	的	好的	尺寸	,	快乐	,	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

如果可以选择，尽量选择大小合适、明亮安静的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['feəli] [lɑːdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][eə(r)][ɪz] [kən'sjuːmd] [baɪ] [nɜːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

It	needs	to	be	fairly	large	,	because	air	is	consumed	by	nurse	as	well	as
它	需求	到	是	相当	大的	,	因为	空气	是	消耗	经过	护士	作为	出色地	作为

['peɪʃ(ə)nt] ;

patient	;
病人	;

它需要足够大，因为护士和病人都会消耗空气；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['sɜːvɪs] .

for	this	reason	,	a	dressing	-	room	adjoining	is	of	great	service	.
为了	这	原因	,	一个	敷料	-	房间	相邻的	是	的	伟大的	服务	.

因此，旁边的更衣室非常方便。

[ɪk'sept] [ɪn][ə'kjuːt][ænd; ənd]['deɪndʒərəs] ['ɪlnəs] ,

Except	in	acute	and	dangerous	illness	,
除了	在	急性	和	危险的	疾病	,

除了急性危重疾病外，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [nɜːs] [kæn; kən] [sliːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,

it	is	better	if	the	nurse	can	sleep	away	from	the	patient	,
它	是	更好的	如果	这	护士	能	睡觉	离开	从	这	病人	,

护士最好能远离病人睡觉。

['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][ðeə(r)][ɪz] ['redi] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

always	provided	there	is	ready	means	of	communication	.
总是	假如	那里	是	准备好	方法	的	沟通	.

前提是必须有便捷的通讯方式。

['helpləs] ['peɪʃ(ə)nts] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæv; həv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] ;

Helpless	patients	,	as	a	rule	,	have	a	natural	dread	of	being	left	alone	;
无助	患者	,	作为	一个	规则	,	有	一个	自然的	恐惧	的	存在	左边	独自的	;

一般而言，无助的病人天生害怕被独自留下；

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

but	few	will	object	to	a	nurse's	going	to	bed	in	an	adjoining	room	,
但	很少	将要	目的	到	一个	护士的	去	到	床	在	一个	相邻的	房间	,

但很少有人会反对护士睡在隔壁房间。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]

as	long	as	they	have	the	means	of	calling	her	at	a	moment's
作为	长的	作为	他们	有	这	方法	的	呼叫	她	在	一个	瞬间

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

只要他们有办法随时联系到她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpə(r)] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] [taɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] ,

If	she	be	a	light	sleeper	,	a	piece	of	tape	tied	to	her	wrist	,
如果	她	是	一个	光	轨枕	,	一个	片	的	磁带	系	到	她	手腕	,

如果她睡眠很浅，就在她手腕上绑一块胶带。

[ðə; ði] [friː] [end] ['biːɪŋ] [left] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ;

the	free	end	being	left	within	easy	reach	of	the	patient	,	will	be	enough	;
这	自由的	结尾	存在	左边	之内	简单的	抵达	的	这	病人	,	将要	是	足够的	;

将自由端留在患者容易触及的地方就足够了；

[ɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fɑːs(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [bel] ,

or	instead	of	tying	the	tape	to	her	wrist	,	she	may	fasten	a	small	bell	,
或者	反而	的	捆绑	这	磁带	到	她	手腕	,	她	可能	系	一个	小的	钟	,

或者，她不把胶带绑在手腕上，而是绑上一个小铃铛。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .

letting	it	rest	over	the	head	of	her	bed	.
出租	它	休息	超过	这	头	的	她	床	.

她把它放在床头。

[weə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['veri] [wiːk] ,

Where	the	patient	is	very	weak	,
在哪里	这	病人	是	非常	虚弱的	,

当病人非常虚弱时，

[æn; ən] ['eksələnt] [kən'traɪvəns] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ['tjuːbɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æt; ət]

an	excellent	contrivance	is	a	piece	of	india	-	rubber	tubing	with	a	whistle	at
一个	出色的	装置	是	一个	片	的	印度	-	橡皮	管道	和	一个	哨	在

[wʌn][end] ,

one	end	,
一	结尾	,

一种巧妙的装置是一段橡胶管，一端装有哨子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəm'presəb(ə)l][eə(r)] - [bɔːl][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	compressible	air	-	ball	at	the	other	.
和	一个	可压缩的	空气	-	球	在	这	其他	.

另一边是可压缩的空气球。

[ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

The	latter	should	be	placed	on	the	patient's	pillow	,	and	by	the	slightest
这	后者	应该	是	放置	在	这	患者	枕头	,	和	经过	这	丝毫

['pɒsəb(ə)l] ['efət] ,

possible	effort	,
可能的	努力	,

后者应放在病人的枕头上，并尽可能轻柔地.....

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [saʊnd] .

he	will	be	able	to	make	the	whistle	sound	.
他	将要	是	有能力的	到	制作	这	哨	声音	.

他能吹出哨声。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [ə'dɔpts] [sʌtʃ] ['meθədz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['dresɪŋ] - [gaʊn]

Of	course	,	a	nurse	who	adopts	such	methods	must	have	dressing	-	gown
的	课程	,	一个	护士	WHO	领养	这样的	方法	必须	有	敷料	-	袍

[ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] [æt; ət][hænd] ,

and	slippers	at	hand	,
和	拖鞋	在	手	,

当然，采用这种方法的护士必须备好睡袍和拖鞋。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['sʌmənz] ['ɪnstəntli] ,

that	she	may	obey	the	summons	instantly	,
那	她	可能	服从	这	传票	即刻	,

以便她能立即服从传唤。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [kept] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

for	nothing	is	more	likely	to	irritate	a	patient	than	being	kept	waiting	at
为了	没有什么	是	更多的	可能	到	刺激	一个	病人	比	存在	保留	等待	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

没有什么比让病人在夜里苦等更让人恼火的了。

[ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [feɪs] [saʊθ] [ɔː(r)] [saʊθ] - [west] ,

The	sick	-	room	should	,	if	possible	,	face	south	or	south	-	west	,
这	生病的	-	房间	应该	, 如果		可能的	,	脸	南	或者	南	-	西方	,

病房最好朝南或西南方向。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] .

so	as	to	get	the	benefit	of	the	sun	.
所以	作为	到	得到	这	益处	的	这	太阳	.

以便享受阳光带来的益处。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [laɪt] [biː; bi] [tuː] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [daʊn]

Should	the	light	be	too	strong	,	it	is	easily	regulated	by	drawing	down
应该	这	光	是	也	强的	,	它	是	容易地	受监管	经过	绘画	向下

[ðə; ði][blaɪndz] ,

the	blinds	,
这	百叶窗	,

如果光线太强，拉下百叶窗即可轻松调节。

[ɔː(r)][baɪ] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɑːk] [mə'tɪəriəl] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒnvə'lesns] ,

or	by	hanging	up	a	piece	of	some	dark	material	;	and	in	convalescence	,
或者	经过	绞刑	向上	一个	片	的	一些	黑暗的	材料	;	和	在	恢复期	,

或者挂上一块深色布料；在康复期，

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] .

the	cheerful	light	of	the	sun	plays	an	important	part	.
这	快乐	光	的	这	太阳	演出	一个	重要的	部分	.

阳光明媚，发挥着重要作用。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪk'skluːd][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] .

In	a	sunny	room	,	however	,	it	is	necessary	to	exclude	the	early	morning	light	.
在	一个	阳光明媚	房间	,	然而	,	它	是	必要的	到	排除	这	早期的	早晨	光	.

然而，在阳光充足的房间里，必须排除清晨的阳光。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [bɪ'gɪnz] — [ɪn] ['sʌmə(r)] — [tuː; tə] [ʃaɪn] [dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] , [ɪf] [ðə; ði]

The	rising	sun	begins	—	in	summer	—	to	shine	just	at	a	time	when	,	if	the
这	上升	太阳	开始	—	在	夏天	—	到	闪耀	只是	在	一个	时间	什么时候	,	如果	这

['peɪʃ(ə)nt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

patient	sleeps	at	all	,
病人	睡觉	在	全部	,

夏天，太阳升起的时候，如果病人还在睡觉的话，时间就正好是这个时候。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][dəʊz] [ɒf] ;

he	will	be	most	likely	to	doze	off	;
他	将要	是	最多	可能	到	瞌睡	离开	;

他很可能会打瞌睡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['hɑːdli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [ðen] [ɪz]

and	it	need	hardly	be	said	that	to	allow	him	to	be	awakened	then	is
和	它	需要	几乎	是	说	那	到	允许	他	到	是	觉醒	然后	是

[tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] .

to	deprive	him	of	one	of	his	best	chances	of	improving	.
到	剥夺	他	的	一	的	他的	最好的	机会	的	改善	.

不难理解，如果那时让他醒来，就等于剥夺了他最好的进步机会之一。

[bʌt; bət] [waɪlst] ['tʃɪəflnəs] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

But	whilst	cheerfulness	is	an	essential	of	a	sick	-	room	,
但	而	愉悦	是	一个	基本的	的	一个	生病的	-	房间	,

但是，尽管乐观开朗是病房里必不可少的氛围，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][ˌlaɪə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['sʌd(ə)n]

it	is	hardly	less	important	that	it	should	be	free	from	liability	to	sudden
它	是	几乎	较少的	重要的	那	它	应该	是	自由的	从	责任	到	突然

['nɔɪzɪz] .

noises	.
噪音	.

同样重要的是，它应该免受突发噪音的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nevə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] ; [nɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] ,

It	should	,	therefore	,	never	face	a	thoroughfare	;	nor	,	in	a	large	family	,
它	应该	,	所以	,	绝不	脸	一个	通道	;	也不	,	在	一个	大的	家庭	,

因此，它绝不应该面向大街；而且，在大家庭中，

[biː; bi][səʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə] [nə'sesɪteɪt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ˌəʊvə'hed] .

be	so	situated	as	to	necessitate	much	in	the	way	of	footsteps	overhead	.
是	所以	位于	作为	到	需要	很多	在	这	方式	的	脚步声	开销	.

位置偏僻，需要经常听到头顶传来脚步声。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['nɜːsəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

In	cases	where	there	is	a	nursery	,	it	is	well	to	take	that	for	the	invalid	,
在	案例	在哪里	那里	是	一个	苗圃	,	它	是	出色地	到	拿	那	为了	这	无效的	,

如果当地有托儿所，最好将其作为病人的住所。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [rɪsk] [ɒv; əv]['ɪndʒəri][tuː; tə]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] ;

at	whatever	risk	of	injury	to	other	rooms	;
在	任何	风险	的	受伤	到	其他	房间	;

即使可能会对其他房间造成伤害；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['peɪʃənts] [nɜːvz] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	nothing	can	be	more	distressing	to	a	patient's	nerves	than	the
为了	没有什么	能	是	更多的	令人痛心	到	一个	患者	神经	比	这

['kɒnstənt] ['pɪtə(r)] - ['pætə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [fiːt] ,

constant	pitter	-	patter	of	small	feet	,
持续的	皮特	-	语调	的	小的	脚	,

没有什么比小脚丫不停地轻快走动更让病人神经紧张的了。

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌmblz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm] ['nɜːsəri] - [laɪf] .

added	to	the	tumbles	and	screams	inseparable	from	nursery	-	life	.
额外	到	这	翻滚	和	尖叫	形影不离	从	苗圃	-	生活	.

再加上育儿生活中不可避免的跌倒和尖叫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ]

a	room	at	the	top	of	the	house	has	the	serious	disadvantage	of	causing
一个	房间	在	这	顶部	的	这	房子	有	这	严肃的	劣势	的	导致

[mʌtʃ] ['ekstrə][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] - [steə(r)] [wɜːk] ,

much	extra	up	-	and	-	down	-	stair	work	,
很多	额外的	向上	-	和	-	向下	-	楼梯	工作	,

位于房屋顶层的房间有一个严重的缺点，那就是会增加很多上下楼梯的工作量。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [smɔːl] , [grəʊn] - [ʌp] ['fæmɪlɪz] ,

so	that	in	small	,	grown	-	up	families	,
所以	那	在	小的	,	生长	-	向上	家庭	,

因此，在小型成人家庭中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz] [ləʊ] [daʊn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

it	is	well	to	choose	a	room	as	low	down	as	possible	.
它	是	出色地	到	选择	一个	房间	作为	低的	向下	作为	可能的	.

最好选择楼层越低的房间。

[ɪn] ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['bedrʊmz; 'bedru:mz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

In	houses	where	there	are	bedrooms	behind	the	sitting	-	rooms	,	it	is
在	房屋	在哪里	那里	是	卧室	在后面	这	坐着	-	房间	,	它	是

[kən'vi:niənt] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [sʌtʃ] ,

convenient	to	take	one	of	such	,
方便的	到	拿	一	的	这样的	,

在客厅后面设有卧室的房子里，租一间这样的卧室很方便。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ][slæb][ˌaʊt'saɪd] ,

especially	where	there	is	the	comfort	of	a	slab	outside	,
尤其	在哪里	那里	是	这	舒适	的	一个	板	外部	,

尤其是当室外有坚实的地面时，

[ɒv; əv][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] ['leɪtə(r)][ɒn] .

of	the	use	of	which	we	shall	have	more	to	say	later	on	.
的	这	使用	的	哪个	我们	将	有	更多的	到	说	之后	在	.

关于它的用途，我们稍后会详细说明。

[ə; eɪ] [sɪk] - [ru:m] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [frentʃ] - ['wɪndəʊz] ,

A	sick	-	room	should	not	have	French	-	windows	,
一个	生病的	-	房间	应该	不是	有	法语	-	视窗	,

病房不应该安装落地窗。

[ðəʊz] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] ;

those	opening	at	the	top	and	bottom	being	much	better	for	ventilation	;
那些	开幕	在	这	顶部	和	底部	存在	很多	更好的	为了	通风	;

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

and	if	possible	,
和	如果	可能的	,

顶部和底部开口的通风效果更好；如果可能的话，

[ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aɪðə(r)][və'ni:ʃ(ə)n][ɔ:(r)][sʌn][blaɪndz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['i:zɪə] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

there	should	be	either	venetian	or	sun	blinds	,	for	the	easier	regulation	of
那里	应该	是	任何一个	威尼斯	或者	太阳	百叶窗	,	为了	这	更轻松	规定	的

[lait] .

light	.
光	.

应该安装百叶窗或遮阳帘，以便更容易调节光线。

[bɪ'fɔ:(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [nɜ:s] [ə; eɪ] [keɪs] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [æsə'teind] [ðæt] [bəʊlts][ænd; ənd]

Before	beginning	to	nurse	a	case	,	it	should	be	ascertained	that	bolts	and
前	开始	到	护士	一个	案件	,	它	应该	是	已确定	那	螺栓	和

['sæʃɪz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,

sashes	of	windows	,
腰带	的	视窗	,

在开始治疗病例之前，应该先确定窗户的螺栓和窗扇是否完好无损。

[kɔ:dz] [ænd; ənd] ['pʊliz] [ɒv; əv][blaɪndz] , ['hɪndʒɪz][ɒv; əv] [dɔ:z] , [ænd; ənd] ['ventɪleɪtəz] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]

cords	and	pulleys	of	blinds	,	hinges	of	doors	,	and	ventilators	,	are	all
绳索	和	滑轮	的	百叶窗	,	铰链	的	门	,	和	呼吸机	,	是	全部

['wɜ:kɪŋ] ['i:zəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

working	easily	and	quietly	.
在职的	容易地	和	悄悄	.

百叶窗的绳索和滑轮、门的铰链以及通风机的运转都轻松而安静。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ['hɑ:dli] ['nesəsəri] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪt] ,

It	would	seem	hardly	necessary	to	add	that	a	fireplace	with	a	good	grate	,
它	会	似乎	几乎	必要的	到	添加	那	一个	壁炉	和	一个	好的	格特	,

似乎无需赘述，一个带有优质炉篦的壁炉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sməʊk] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] .

and	a	chimney	that	does	not	smoke	,	are	also	essential	.
和	一个	烟囱	那	做	不是	抽烟	,	是	还	基本的	.

一个不会冒烟的烟囱也是必不可少的。

[bɪ'fɔː(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːm] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'lektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Before	removing	a	patient	to	the	room	that	has	been	selected	,	it	should
前	移除	一个	病人	到	这	房间	那	有	到过	已选	,	它	应该

[biː; bi] [wel] [kliːnd] ,

be	well	cleaned	,
是	出色地	已清洗	,

在将病人转移到选定的房间之前，应该先彻底清洁房间。

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [left]['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['laɪtɪd] .

the	doors	and	windows	left	open	,	and	a	fire	lighted	.
这	门	和	视窗	左边	打开	,	和	一个	火	照明	.

门窗敞开，炉火燃起。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][hæz; həz] [bɜːnd] [ʌp] ['braɪtlɪ] ,

By	the	time	the	latter	has	burned	up	brightly	,
经过	这	时间	这	后者	有	烧伤	向上	明亮地	,

当后者燃烧殆尽时，

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktlɪ] [freʃ] ,

the	air	of	the	room	will	be	perfectly	fresh	,
这	空气	的	这	房间	将要	是	完美	新鲜的	,

房间里的空气会非常清新。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːrsɪz] [fɜːst] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

and	one	of	the	nurse's	first	considerations	will	be	how	to	keep	it	so	.
和	一	的	这	护士的	第一的	考虑因素	将要	是	如何	到	保持	它	所以	.

护士首先要考虑的问题之一就是如何保持这种情况。

[hɜː(r); hə(r)][eɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌventɪ'leɪʃn] [ðæt] [æt; ət][nəʊ][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][æn; ən]

Her	aim	should	be	so	to	arrange	ventilation	that	at	no	time	should	an
她	目的	应该	是	所以	到	安排	通风	那	在	不	时间	应该	一个

['ɪnkʌmə(r)] [pə'siːv] ['eni] ['kləʊsnəs] [ɔː(r)] [smel] ;

incomer	perceive	any	closeness	or	smell	;
外来者	感知	任何	亲近	或者	闻	;

她的目标应该是安排好通风，使外来者在任何时候都感觉不到任何拥挤或气味；

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ðə; ðɪ][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] - [ruːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]

the	air	of	the	sick	-	room	ought	to	be	as	pure	and	fresh	as	the
这	空气	的	这	生病的	-	房间	应该	到	是	作为	纯的	和	新鲜的	作为	这

[ˌaʊt'saɪd][eə(r)] ;

outside	air	;
外部	空气	;

病房里的空气应该像室外空气一样纯净清新；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)]['klaɪmət] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] ,

but	in	our	climate	this	is	not	always	easy	,
但	在	我们的	气候	这	是	不是	总是	简单的	,

但在我们这种气候条件下，这并非易事。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnstənt] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	will	never	be	accomplished	without	constant	thought	and	attention	.
和	将要	绝不	是	完成	没有	持续的	想法	和	注意力	.

没有持续的思考和专注，就永远无法实现。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

To	understand	how	important	is	the	question	of	ventilation	,
到	理解	如何	重要的	是	这	问题	的	通风	,

要了解通风问题的重要性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['kɔːzɪz] [eə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪm'pjʊə(r)] , [ænd; ənd]

it	is	well	to	consider	what	it	is	that	causes	air	to	become	impure	,	and
它	是	出色地	到	考虑	什么	它	是	那	原因	空气	到	变得	不纯	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [ˌʌn'həʊlsəm] .

consequently	unwholesome	.
最后	不健康的	.

有必要思考是什么导致空气变得不洁净，从而变得不卫生。

[ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] [kən'sɪsts] , ['rʌfli] ['spiːkɪŋ] , [ɒv; əv] [tuː] ['gæsɪz] , ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]

The	air	we	breathe	consists	,	roughly	speaking	,	of	two	gases	,	oxygen	and
这	空气	我们	呼吸	由	,	大致	请讲	,	的	二	气体	,	氧	和

['naɪtrədʒən] .

nitrogen	.
氮	.

我们呼吸的空气，粗略地说，由两种气体组成：氧气和氮气。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

The	former	is	absolutely	necessary	for	the	maintenance	of	animal	life	;	it	is
这	以前的	是	绝对地	必要的	为了	这	维护	的	动物	生活	;	它	是

[drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lʌŋz] ,

drawn	into	the	lungs	,
绘制	进入	这	肺	,

前者是维持动物生命绝对必需的；它被吸入肺部。

[tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [juːst] [ɪn] ['veərɪəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

to	be	mixed	with	the	blood	,	and	used	in	various	operations	of	the	body	;
到	是	混合	和	这	血	,	和	用过的	在	各种各样的	运营	的	这	身体	;

与血液混合，用于身体的各种手术；

['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][pjʊə(r)][gæs][ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] [bɪ'kʌmz] [juːst] [ʌp] ,

consequently	,	the	pure	gas	of	oxygen	becomes	used	up	,
最后	,	这	纯的	气体	的	氧	变成	用过的	向上	,

因此，纯氧气被消耗殆尽。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] [aʊt][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ɪts]['kærəktə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [tʃɑːdʒd]

and	the	air	we	breathe	out	has	changed	its	character	,	and	is	charged
和	这	空气	我们	呼吸	出去	有	已更改	它是	特点	,	和	是	带电

[wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs] ,

with	the	poisonous	gas	,
和	这	有毒	气体	,

我们呼出的空气性质发生了改变，充满了有毒气体。

[kɑː'bɒnɪk]['æsɪd] .

carbonic	acid	.
碳酸	酸	.

碳酸。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [briːðd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

If	the	same	air	continues	to	be	breathed	over	and	over	,
如果	这	相同的	空气	继续	到	是	呼吸	超过	和	超过	,

如果反复呼吸同样的空气，

[kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪts] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪð] [iːtʃ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts]

carbonic	acid	increases	its	proportions	with	each	inspiration	,	and	fatal	results
碳酸	酸	增加	它是	比例	和	每个	灵感	,	和	致命的	结果

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

每次吸气都会增加碳酸的比例，并导致致命的后果。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [helθ] [ðeə(r)][ɪz] ['pɒzətɪv] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

From	this	it	will	be	seen	that	even	in	health	there	is	positive	necessity	for
从	这	它	将要	是	已见	那	甚至	在	健康	那里	是	积极的	必要性	为了

[prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

providing	a	supply	of	fresh	air	,
提供	一个	供应	的	新鲜的	空气	,

由此可见，即使在健康方面，提供新鲜空气也是十分必要的。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['vɪʃieɪtɪd] .

as	well	as	for	the	removal	of	that	which	has	become	vitiated	.
作为	出色地	作为	为了	这	移动	的	那	哪个	有	变得	受损	.

以及清除已经变质的物质。

[bʌt; bət][ɪn] ['sɪknəs] , [ðə; ði] { - }

But	in	sickness	,	the	{	552	}
但	在	疾病	,	这	{	-	}

但在生病时，{552}

[niːd] [ɪz]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] ,

need	is	even	greater	,
需要	是	甚至	更大的	,

需求甚至更大。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)]['gɪv(ə)n] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

as	the	air	given	off	from	the	lungs	of	the	invalid	will	contain	a	larger
作为	这	空气	给定	离开	从	这	肺	的	这	无效的	将要	包含	一个	更大的

[prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔɪzənəs] ['mætə(r)] .

proportion	of	poisonous	matter	.
部分	的	有毒	事情	.

因为病人肺部呼出的气体中会含有较多的有毒物质。

[ɪm'pjʊə(r)][eə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [ə'send] ,

Impure	air	has	always	a	tendency	to	ascend	,
不纯	空气	有	总是	一个	趋势	到	上升	,

污浊的空气总是有上升的趋势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] [ˌventɪ'leɪʃn] [kən'sɪsts][ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] ,

and	the	secret	of	successful	ventilation	consists	in	getting	rid	of	the	warm	,
和	这	秘密	的	成功的	通风	由	在	获得	摆脱	的	这	温暖的	,

而成功通风的秘诀在于排出热气。

['vɪʃieɪtɪd] [eə(r)] ['fləʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

vitiated	air	floating	at	the	top	of	a	room	.
受损	空气	漂浮的	在	这	顶部	的	一个	房间	.

房间顶部漂浮着污浊的空气。

[wʌns] [get] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [əb'hɔːrɪŋ] [ə; eɪ]['vækjuːm] ,

Once	get	this	out	,	and	nature	,	abhorring	a	vacuum	,
一次	得到	这	出去	,	和	自然	,	令人厌恶	一个	真空	,

一旦把这个取出来，而自然界厌恶真空，

[wɪl] [pɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][pjʊə(r)][eə(r)] .

will	pour	in	a	fresh	supply	of	pure	air	.
将要	倒	在	一个	新鲜的	供应	的	纯的	空气	.

将注入大量新鲜纯净的空气。

[juː; jʊ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd][fɔː(r); fə(r)]

You	may	sometimes	be	able	to	do	this	by	opening	the	window	wide	for
你	可能	有时	是	有能力的	到	做	这	经过	开幕	这	窗户	宽的	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

有时，你可以通过把窗户完全打开几分钟来做到这一点。

[jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] ['miːnwaɪl] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] ['blæŋkit] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait]

your	patient	being	meanwhile	covered	up	with	an	extra	blanket	,	and	a	light
你的	病人	存在	同时	涵盖	向上	和	一个	额外的	毯子	,	和	一个	光

['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

handkerchief	over	his	face	.
手帕	超过	他的	脸	.

与此同时，你的病人身上盖着一条额外的毯子，脸上蒙着一块薄手帕。

[bʌt; bət][ɪn][kəʊld] ['weðə(r)] , [ðɪs] [wʊd] ['ləʊə(r)][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	in	cold	weather	,	this	would	lower	the	temperature	of	the	room	too	much	,
但	在	寒冷的	天气	,	这	会	降低	这	温度	的	这	房间	也	很多	,

但在寒冷天气下，这样做会使房间温度下降过多。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnprə'feʃənl] [nɜːs] ,

and	in	any	case	it	is	hardly	a	method	for	the	unprofessional	nurse	,
和	在	任何	案件	它	是	几乎	一个	方法	为了	这	不专业的	护士	,

无论如何，这对于非专业护士来说几乎不是一种可行的方法。

[ən'les] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] .

unless	with	the	doctor's	special	permission	.
除非	和	这	医生的	特别的	允许	.

除非得到医生的特别许可。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ə'laʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

And	even	if	this	is	allowed	,	it	will	not	be	enough	,
和	甚至	如果	这	是	允许	,	它	将要	不是	是	足够的	,

即使允许这样做，也远远不够。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)] [kən'sjuːmd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt][rɪ'kwaɪəz] ['kɒnstənt] [æz; əz] [wel]

as	the	air	consumed	by	you	and	your	patient	requires	constant	as	well
作为	这	空气	消耗	经过	你	和	你的	病人	需要	持续的	作为	出色地

[æz; əz] ['θʌrə] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

as	thorough	changing	.
作为	彻底	变化	.

因为您和您的病人所消耗的空气需要不断彻底地更换。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ventɪleɪtə(r)] ,

A	fire	is	an	excellent	ventilator	,
一个	火	是	一个	出色的	呼吸机	,

火是极好的通风设备。

[æz; əz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [eə(r)][ɪz] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

as	by	it	warm	air	is	constantly	being	drawn	up	the	chimney	,
作为	经过	它	温暖的	空气	是	不断地	存在	绘制	向上	这	烟囱	,

因为暖空气会不断地从烟囱被吸上来。

[waɪlst] [ɪts] [pleɪs] [ɪz]['teɪkən][baɪ] [freʃ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

whilst	its	place	is	taken	by	fresh	;	but	a	fire	alone	will	not	be	sufficient	,
而	它是	地方	是	已采取	经过	新鲜的	;	但	一个	火	独自的	将要	不是	是	充足的	,

虽然它已被新的火所取代；但单靠火是不够的。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ] , ['ɒf(ə)n] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] .

though	it	will	enable	you	,	often	,	to	keep	the	window	open	an	inch	or	two	.
尽管	它	将要	使能够	你	,	经常	,	到	保持	这	窗户	打开	一个	英寸	或者	二	.

虽然它通常能让你把窗户开一两英寸。

[ðɪs] [wɪl] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][keɪsɪz][biː; bi][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;
This will in ordinary cases be quite sufficient ;
这 将要 在 普通的 案例 是 相当 充足的 ;

通常情况下，这已经足够了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [freʃ] [eə(r)] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it often happens that a patient unused to fresh air complains of the
但 它 经常 发生 那 一个 病人 未使用的 到 新鲜的 空气 抱怨 的 这
[drɑːft] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
draught of an open window ,
草稿 的 一个 打开 窗户 ,

但经常会出现这样的情况：不习惯新鲜空气的病人会抱怨开着的窗户吹风。

[ænd; ənd][ɑːsks][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [ɪn'sted] .
and asks to have the door open instead .
和 问 到 有 这 门 打开 反而 .

并要求把门打开。

['nevə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] .
Never , if possible , yield to this .
绝不 , 如果 可能的 , 屈服 到 这 .

无论如何，千万不要屈服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [mɪ'steɪks] [ɪn][həʊm] - ['nɜːsɪŋ] .
It is one of the commonest mistakes in home - nursing .
它 是 一 的 这 最常见的 错误 在 家 - 护理 .

这是家庭护理中最常见的错误之一。

[æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪm'pjʊə(r)][eə(r)] [ə'sendz] ; [ænd; ənd][səʊ] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [biː; bi] [ə'bʌv]
As I said before , impure air ascends ; and so , if your room be above
作为 我 说 前 , 不纯 空气 上升 ; 和 所以 , 如果 你的 房间 是 多于
[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] ,
the ground - floor ,
这 地面 - 地面 ,

正如我之前所说，污浊的空气会上升；因此，如果你的房间在一楼以上，

[ðə; ði] ['hiːtɪd] ,
the heated ,
这 加热 ,

加热的，

['vɪʃieɪtɪd] [eə(r)][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] [wɪl] [kʌm] ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)]
vitiated air from all the rooms below will come pouring through the open door
受损 空气 从 全部 这 房间 以下 将要 来 浇注 通过 这 打开 门
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
of the sick - room .
的 这 生病的 - 房间 .

楼下所有房间的污浊空气都会从敞开的病房门涌入。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [keɪsɪz][ɒv; əv] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['ɪlnəs] [weə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ə'tempt]
I have known cases of long - standing illness where there has been no attempt
我 有 已知 案例 的 长的 - 常设 疾病 在哪里 那里 有 到过 不 试图
[æt; ət] [ˌventɪ'leɪʃn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
at ventilation other than through the door ,
在 通风 其他 比 通过 这 门 ,

我曾见过一些长期患病的病例，除了通过门通风之外，没有尝试过任何其他通风方式。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] .

and	where	the	window	has	not	been	opened	for	months	.
和	在哪里	这	窗户	有	不是	到过	打开	为了	几个月	.

而且那扇窗户已经几个月没打开过了。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

In	such	cases	,
在	这样的	案例	,

在这种情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['seldəm] ['hæpənz] [ðæt] ['nɜːsɪz] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['hevi] [ɒn] ['weɪkɪŋ] — [ðeɪ]

it	not	seldom	happens	that	nurses	complain	of	feeling	heavy	on	waking	—	they
它	不是	很少	发生	那	护士	抱怨	的	感觉	重的	在	醒来	—	他们

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] [ɔːl] [naɪt] — [ænd; ənd] [jet]

and	the	patient	have	been	using	up	the	same	air	all	night	—	and	yet
和	这	病人	有	到过	使用	向上	这	相同的	空气	全部	夜晚	—	和	然而

['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ɔː(r)] [juːz] [ə; eɪ] ['ventɪleɪtə(r)] ,

obstinately	refuse	to	put	the	window	down	or	use	a	ventilator	,
顽固地	拒绝	到	放	这	窗户	向下	或者	使用	一个	呼吸机	,

护士们常常抱怨醒来后感觉身体沉重——她们和病人整晚都在消耗同样的空气——然而她们却固执地拒绝打开窗户或使用呼吸机。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['steəkeɪs] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [ɪz] [kept] ['əʊpən] .

or	even	to	see	that	the	staircase	window	near	the	sick	-	room	is	kept	open	.
或者	甚至	到	看	那	这	楼梯	窗户	靠近	这	生病的	-	房间	是	保留	打开	.

甚至还要确保病房附近的楼梯窗户保持打开状态。

[ðə; ði] [lɑːst] - [nemd] [ɪk'spiːdiənt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [dɔː(r)] - [ˌventɪ'leɪʃn] [kæn; kən] [biː; bi]

The	last	-	named	expedient	is	the	only	one	by	which	door	-	ventilation	can	be
这	最后的	-	命名	权宜	是	这	仅有的	一	经过	哪个	门	-	通风	能	是

[ɒv; əv] ['eni] [juːz] ;

of	any	use	;
的	任何	使用	;

最后提到的那种权宜之计是唯一能让门通风发挥作用的方法；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [plænz] , ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]

but	it	is	far	better	to	adopt	one	of	the	following	plans	,	nearly	always
但	它	是	远的	更好的	到	采纳	一	的	这	下列的	计划	,	几乎	总是

[ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [seɪf] ,

available	and	safe	,
可用的	和	安全的	,

但最好还是采取以下几种方案之一，这些方案几乎总是可行且安全的：

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['delɪkət] .

even	for	the	most	delicate	.
甚至	为了	这	最多	精美的	.

即使是最娇嫩的肌肤。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] ,

The	first	is	a	very	simple	contrivance	,
这	第一的	是	一个	非常	简单的	装置	,

第一种方法非常简单，

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['evri] ['bedruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [nɒt] [kept] ['əʊpən] [æt; ət]

which	deserves	a	place	in	every	bedroom	where	the	window	is	not	kept	open	at
哪个	值得	一个	地方	在	每一个	卧室	在哪里	这	窗户	是	不是	保留	打开	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它值得在每个晚上不开窗的卧室里占有一席之地。

[get] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðə; ðɪ] [ɪg'zækt] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]

Get	a	piece	of	wood	the	exact	width	of	the	window	and	have	it
得到	一个	片	的	木头	这	精确的	宽度	的	这	窗户	和	有	它

[neɪld] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [sæʃ] ;

nailed	to	the	lower	sash	;
钉子	到	这	降低	窗扇	;

找一块宽度与窗户宽度完全相同的木板，将其钉在下窗扇上；

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['sæʃɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [kəʊld] [freʃ] [eə(r)]

you	will	then	have	a	space	between	the	two	sashes	,	through	which	cold	fresh	air
你	将要	然后	有	一个	空间	之间	这	二	腰带	,	通过	哪个	寒冷的	新鲜的	空气

[wɪl] ['entə(r)] ;

will	enter	;
将要	进入	;

这样，两扇窗框之间就会留有空隙，冷空气会从那里进入；

[ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the	current	will	drive	it	up	towards	the	top	of	the	room	,
这	当前的	将要	驾驶	它	向上	向	这	顶部	的	这	房间	,

水流会将它向上推向房间顶部。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['grædʒuəli] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['laɪtə(r)] , ['wɔːmə(r)] [eə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð]

whence	it	will	gradually	sink	through	the	lighter	,	warmer	air	;	and	this	,	with
何处	它	将要	逐步地	下沉	通过	这	打火机	,	更温暖	空气	;	和	这	,	和

['faɪə(r)] - [ˌventɪ'leɪʃn] ,

fire	-	ventilation	,
火	-	通风	,

然后它会逐渐下沉到较轻、较暖的空气中；而这，再加上火灾通风，

[wɪl] [kiːp] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːm] [freʃ] [ænd; ənd] [swiːt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['wɪntə(r)] - [taɪm] .

will	keep	an	ordinary	room	fresh	and	sweet	,	at	least	in	winter	-	time	.
将要	保持	一个	普通的	房间	新鲜的	和	甜的	,	在	至少	在	冬天	-	时间	.

至少在冬天，它能让普通的房间保持清新香甜。

[ə'nʌðə(r)] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

Another	method	is	to	have	the	window	open	at	the	bottom	,	and	to
其他	方法	是	到	有	这	窗户	打开	在	这	底部	,	和	到

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

另一种方法是将窗户底部打开，然后放置.....

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] ,

a	couple	of	inches	away	from	the	opening	,
一个	夫妻	的	英寸	离开	从	这	开幕	,

距离开口几英寸处，

[ə; eɪ] [skriːn] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [sæʃ] .

a	screen	somewhat	higher	than	the	bottom	of	the	lower	sash	.
一个	屏幕	有些	更高	比	这	底部	的	这	降低	窗扇	.

屏风比下窗框底部略高一些。

[ə; eɪ] [θɜːd] [weɪ] [ɪz] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɒp] ,

A	third	way	is	to	open	the	window	from	the	top	,
一个	第三	方式	是	到	打开	这	窗户	从	这	顶部	,

第三种方法是从顶部打开窗户。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [neɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔː(r)] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [zɪŋk] .

and	across	the	opening	nail	a	piece	of	muslin	or	perforated	zinc	.
和	穿过	这	开幕	指甲	一个	片	的	细棉布	或者	穿孔的	锌	.

在钉孔处用一块细棉布或穿孔锌板隔开。

[bəuθ] [ðiːz] ['meθədz] [gɪv] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] ;

Both	these	methods	give	an	additional	current	of	air	;
两个都	这些	方法	给	一个	额外的	当前的	的	空气	;

这两种方法都会产生额外的气流;

[bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːfə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'vent] [sʌtʃ]

but	the	screen	in	the	one	case	and	the	perforation	in	the	other	prevent	such
但	这	屏幕	在	这	一	案件	和	这	穿孔	在	这	其他	防止	这样的

[ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][kəʊld] .

a	rush	as	to	cause	the	patient	to	complain	of	cold	.
一个	匆忙	作为	到	原因	这	病人	到	抱怨	的	寒冷的	.

但其中一种情况下的纱网和另一种情况下的穿孔可以防止这种冲击导致患者感到寒冷。

[ɪf] [hiː; hi]['ɒbdʒɪkts][tuː; tə][wʌn][plæn] , [traɪ][ə'nʌðə(r)] ;

If	he	objects	to	one	plan	,	try	another	;
如果	他	对象	到	一	计划	,	尝试	其他	;

如果他反对一个方案，那就试试另一个方案;

[bʌt; bət]['nevə(r)][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ˌventɪ'leɪʃn] ,

but	never	be	satisfied	with	anything	short	of	complete	ventilation	,
但	绝不	是	使满意	和	任何事物	短的	的	完全的	通风	,

但绝不能满足于通风不彻底的状态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['biːɪŋ] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ɔːl] [drɑːfts] .

at	the	same	time	being	very	careful	to	avoid	all	draughts	.
在	这	相同的	时间	存在	非常	小心	到	避免	全部	起草	.

同时要非常小心地避免一切穿堂风。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['temprətʃə(r)] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] .

To	keep	a	sick	-	room	at	the	proper	temperature	is	another	serious	matter	.
到	保持	一个	生病的	-	房间	在	这	恰当的	温度	是	其他	严肃的	事情	.

保持病房温度适宜是另一件非常重要的事情。

[frɒm; frəm]['sɪksti][tuː; tə]['sɪksti] - [faɪv][ɪz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['temprətʃə(r)] ; [bʌt; bət] ['veəriəs] [dɪ'ziːzɪz]

From	sixty	to	sixty	-	five	is	the	ordinary	temperature	;	but	various	diseases
从	六十	到	六十	-	五	是	这	普通的	温度	;	但	各种各样的	疾病

[rɪ'kweɪə(r)][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,

require	modifications	,
要求	修改	,

六十到六十五度是正常体温；但各种疾病需要调整体温。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

and	it	is	always	well	to	ask	the	doctor	what	he	wishes	in	this	respect	.
和	它	是	总是	出色地	到	问	这	医生	什么	他	愿望	在	这	尊重	.

最好还是问问医生在这方面有什么想法。

[ðə; ði] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sen'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][get][ə; eɪ] [θə'mɒmɪtə(r)]

The	nurse	should	never	trust	to	her	own	sensation	,	but	get	a	thermometer
这	护士	应该	绝不	相信	到	她	自己的	感觉	,	但	得到	一个	温度计

,

,

,

护士绝不应该相信自己的感觉，而应该使用体温计。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] ['peɪʃənts] [bed] .

and	hang	it	up	near	the	patient's	bed	.
和	悬挂	它	向上	靠近	这	患者	床	.

把它挂在病人床边。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪl] ['ɒf(ə)n] ['veəri] [baɪ] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] ,

The	temperature	of	a	room	will	often	vary	by	several	degrees	in	different	parts	,
这	温度	的	一个	房间	将要	经常	各不相同	经过	一些	学位	在	不同的	部分	,

房间不同区域的温度通常会相差几度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [kən'sɜːn] [ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [raɪt]

and	the	nurse's	concern	is	that	her	patient	shall	be	breathing	the	right
和	这	护士的	忧虑	是	那	她	病人	将	是	呼吸	这	正确的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] [wɔːmθ] ,

degree	of	warmth	,
程度	的	温暖	,

护士关心的是病人能否呼吸到合适的温度。

[səʊ][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hʌŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][bed][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	the	thermometer	should	be	hung	as	near	the	bed	as	possible	.
所以	这	温度计	应该	是	悬挂	作为	靠近	这	床	作为	可能的	.

所以温度计应该尽可能挂在靠近床的地方。

['speʃ(ə)l][keə(r)][ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][eə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] ['kəʊldə(r)]

Special	care	is	needed	at	night	,	as	the	outside	air	will	be	considerably	colder
特别的	关心	是	需要	在	夜晚	,	作为	这	外部	空气	将要	是	相当	更冷

[ðæn; ðən][baɪ] [deɪ] ,

than	by	day	,
比	经过	天	,

夜间需要特别注意，因为室外空气温度会比白天低得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)] [prə'pɔːʃənətli] ['lɑːdʒə(r)] .

and	the	nurse	will	have	to	keep	the	fire	proportionately	larger	.
和	这	护士	将要	有	到	保持	这	火	按比例	更大的	.

护士必须保持火势相应增大。

[ðɪs] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][klɪə(r)][dɪ'mɑːnd][nəʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	and	keeping	the	fire	clear	demand	no	little	attention	,
这	和	保持	这	火	清除	要求	不	小的	注意力	,

这一点以及保持火势清洁都需要格外重视。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [dʌz] [nɒt] [sliːp] [wel] [ænd; ənd] [weiks] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd]

especially	when	the	patient	does	not	sleep	well	and	wakes	at	the	slightest	sound
尤其	什么时候	这	病人	做	不是	睡觉	出色地	和	醒来	在	这	丝毫	声音

.

:

.

尤其是当患者睡眠不好，一有风吹草动就醒的时候。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

When	this	is	the	case	,
什么时候	这	是	这	案件	,

如果情况属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][kəʊl] [dʌn] [ʌp][ɪn] ['seprət] ['bɪts]

it	is	well	to	start	the	night	with	a	supply	of	coal	done	up	in	separate	bits
它	是	出色地	到	开始	这	夜晚	和	一个	供应	的	煤炭	完毕	向上	在	分离	比特

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

最好在晚上开始前，准备一些用纸片分别包装好的煤炭。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [drɒpt] [ɒn][wʌn][baɪ][wʌn] [wɪð] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [saʊnd] .

These	may	be	dropped	on	one	by	one	with	hardly	a	sound	.
这些	可能	是	掉落	在	一	经过	一	和	几乎	一个	声音	.

这些东西可以一个接一个地掉落，几乎不会发出任何声音。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][rɪ'kwaɪəz][tu:; tə][bi:; bi] [pəʊkt] , [ju:z][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'saɪdɪd]
If the fire requires to be poked , use a piece of stick with a quick decided
如果 这 火 需要 到 是 戳 , 使用 一个 片 的 戳 和 一个 快的 决定
['mu:vmənt] ,
movement ,
移动 ,

如果需要拨弄火苗，就用一根木棍快速果断地拨弄。

[wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['wʌrɪɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][baɪ] ['stelθi] ['efəts] [tu:; tə] [mu:v] [fɜ:st][wʌn]
which is better than worrying the patient by stealthy efforts to move first one
哪个 是 更好的 比 令人担忧 这 病人 经过 隐秘的 努力 到 移动 第一的 一
[pi:s] [ɒv; əv][kəʊl][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .
piece of coal and then another .
片 的 煤炭 和 然后 其他 .

这比偷偷摸摸地先搬走一块煤，再搬走另一块煤，让病人担心要好得多。

[hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['prɒpəli] [fɪkst] [gæs] ['reɪdieɪtɪŋ] [stəʊv] [wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] .
Here , a properly fixed gas radiating stove would be serviceable .
这里 , 一个 适当地 固定的 气体 散热 火炉 会 是 可用 .

在这里，一台安装得当的燃气辐射炉就可以使用了。

[ɪf] [sli:p] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
If sleep is a necessity for the patient ,
如果 睡觉 是 一个 必要性 为了 这 病人 ,

如果睡眠对病人来说是必需的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sli:p] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][gets] ['veri] [ləʊ] ,
and he sleeps on till the fire gets very low ,
和 他 睡觉 在 直到 这 火 获得 非常 低的 ,

他一直睡到火势渐弱才醒。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['faɪə(r)] - ['laɪtəz] [wɪl] [kɔ:z] [les] [nɔɪz] [ðæn; ðən]
one of the forms of patent fire - lighters will cause less noise than
一 的 这 表格 的 专利 火 - 打火机 将要 原因 较少的 噪音 比
[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [wʊd] .
the ordinary wood .
这 普通的 木头 .

其中一种专利引火物产生的噪音比普通木柴要小。

['æʃɪz] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ə'kju:mjəleɪt] ,
Ashes should never be allowed to accumulate ,
灰烬 应该 绝不 是 允许 到 积累 ,

绝不应让骨灰堆积。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] ['ʃʌv(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] -
and a wooden shovel for removing them is quite a comfort in a sick -
和 一个 木制的 铲 为了 移除 他们 是 相当 一个 舒适 在 一个 生病的 -
[ru:m] .
room .
房间 .

在病房里，一把用来清除这些木屑的木铲会让人感到非常舒适。

[ɪn] ['veri] [wɔ:m] ['weðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] ;
In very warm weather , of course the fire must be dispensed with ;
在 非常 温暖的 天气 , 的 课程 这 火 必须 是 分发 和 ;

天气非常炎热时，当然就不能生火了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [deɪz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [kuːl] [ɪz]

and	there	are	days	even	in	this	country	when	to	keep	the	temperature	cool	is
和	那里	是	天	甚至	在	这	国家	什么时候	到	保持	这	温度	凉爽的	是

[nəʊ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] .

no	slight	difficulty	.
不	轻微	困难	.

即使在我国，有时保持室内凉爽也不是一件小事。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['əʊpən][bəuθ][æt; ət][tɒp][ænd; ənd] ['bɒtəm] , [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ]

The	window	should	be	open	both	at	top	and	bottom	,	to	give	as	much
这	窗户	应该	是	打开	两个都	在	顶部	和	底部	,	到	给	作为	很多

['kʌrənt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

current	as	possible	,
当前的	作为	可能的	,

窗户应该上下两面都打开，以便让尽可能多的水流进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi][kləʊzd] .

and	the	register	of	the	chimney	must	not	be	closed	.
和	这	登记	的	这	烟囱	必须	不是	是	关闭	.

烟囱的通风口不能关闭。

['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæn][ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [wɪð] ['wɔːtə(r)]

Agitating	the	air	with	a	large	fan	and	sprinkling	the	window	-	sill	with	water
搅拌	这	空气	和	一个	大的	扇子	和	洒	这	窗户	-	窗台	和	水

[ɑː(r); ə(r)] ['kuːlɪŋ] ;

are	cooling	;
是	冷却	;

用大风扇搅动空气，并向窗台上洒水，都是降温的方法；

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blɒk] [ɒv; əv] [aɪs] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɒn]

but	best	of	all	is	a	large	block	of	ice	placed	in	the	middle	of	the	room	on
但	最好的	的	全部	是	一个	大的	堵塞	的	冰	放置	在	这	中间	的	这	房间	在

[ə; eɪ]['streɪnə(r)] ,

a	strainer	,
一个	滤网	,

但最好的办法是在房间中央的滤网上放一大块冰。

[wɪð] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] .

with	a	vessel	below	to	receive	the	drippings	.
和	一个	血管	以下	到	收到	这	滴落物	.

下方放置一个容器来收集滴落的液体。

- [feɪt] .

VERMUDYN'S	FATE	.
-	命运	.

弗穆丁的命运。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌhæləʊ'iːn] .

A	TALE	OF	HALLOWEEN	.
一个	故事	的	万圣节	.

万圣节的故事。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptəz] . — ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	II	.
在	二	章节	.	—	章	二	.

共两章——第二章

- [ɒv; əv][ðə; ði] [truːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [huː] [keɪm] ['flɒkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]
' Of the troop of figures who came flocking into that strange and mysterious
- 的 这 部队 的 数据 WHO 来了 集群 进入 那 奇怪的 和 神秘
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“涌入那座陌生而神秘的房子里的人群中，

[aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd] [held] [mɔː(r)] [laɪts] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]
I observed that some of those behind held more lights , though the room was
我 观察到 那 一些 的 那些 在后面 握住 更多的 灯 , 尽管 这 房间 曾是
[braɪt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] ,
bright enough already ,
明亮的 足够的 已经 ,

我注意到后面有些人拿着更多的灯，尽管房间已经足够明亮了。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] ['kærid] ['dɪʃɪz] .
while the foremost carried dishes .
尽管 这 首先 携带 菜肴 .

而最前面的人则端着盘子。

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeɪ] [brɔːt] ,
But I had no eyes for the meat and drink they brought ,
但 我 有 不 眼睛 为了 这 肉 和 喝 他们 带来 ,

但我对他们带来的肉和酒却毫无兴趣。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [ðeə(r)] [mɪdst] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði]
or for anything but a girl in their midst ; and it was just the
或者 为了 任何事物 但 一个 女孩 在 他们的 中间 ; 和 它 曾是 只是 这
[seɪm] [wɪð] - ,
same with Vermudyn ,
相同的 和 - ,

或者说，除了他们中间有个女孩之外，什么都行；对弗穆丁来说也是如此。

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ; ['əʊnli] ,
I saw in an instant ; only ,
我 锯 在 一个 立即的 ; 仅有的 ,

我瞬间明白了；只是，

[waɪlst] [ai] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dred] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃeɪk] [ɒf] [ɔː(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ,
whilst I was full of horror and a dread I couldn't shake off or overcome ,
而 我 曾是 满的 的 恐怖 和 一个 恐惧 我 不能 摇 离开 或者 克服 ,

虽然我当时充满了恐惧和无法摆脱的害怕，

- [felt] [nəʊ] [fɪə(r)] , [nəʊ] [sə'praɪz] ; ['əʊnli] [æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] [flʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]
Vermudyn felt no fear , no surprise ; only an intense delight flushed his face with
- 毛毡 不 害怕 , 不 惊喜 ; 仅有的 一个 激烈的 喜 酡 他的 脸 和
[dʒɔɪ] , [ænd; ənd] { - }
joy , and { 553 }
喜悦 , 和 { - }

弗穆丁没有感到恐惧，也没有感到惊讶；只有强烈的喜悦使他的脸颊泛起了红晕，{553}

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gɜːl] , [huː] ,
his eyes glittered , as he came forward eagerly to meet the girl , who ,
他的 眼睛 闪闪发光 , 作为 他 来了 向前 急切地 到 见面 这 女孩 , WHO ,

他双眼闪闪发光，急切地走上前去迎接那个女孩，而那个女孩……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [wɪð] [aɪz] [ðæt] [gləu] [laɪk] [fleɪm] .
it seemed to me , was pale as death , with eyes that glowed like flame .
它 似乎 到 我 , 曾是 苍白 作为 死亡 , 和 眼睛 那 发光 喜欢 火焰 .

在我看来，它脸色苍白如死人，双眼却像火焰般闪闪发光。

- [ai] [θɪŋk] [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [səʊ] ['kʌlələs] [ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [mu:v] — [ɪf] [ɪn'di:d]

-	I	think	I	never	saw	so	colourless	a	creature	to	live	and	move	—	if	indeed
-	我	思考	我	绝不	锯	所以	无色	一个	生物	到	居住	和	移动	—	如果	的确

[ʃi:; ʃi][dɪd][lɪv; laɪv] .

she	did	live	.
她	做过	居住	.

"我想我从未见过如此苍白无色的生物——如果她真的活着的话。"

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] — [redə(r)] ,

And	her	hair	—	redder	,
和	她	头发	—	更红	,

她的头发——更红了，

[ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)]['gəʊldən][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃeɪn] - [held] — [wɒz; wəz] [kɔɪld] [raʊnd]

and	yet	more	golden	than	the	chain	Vermudyn	held	—	was	coiled	round
和	然而	更多的	金的	比	这	链	-	握住	—	曾是	卷曲	圆形的

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sneɪki][fəʊldz] .

her	beautiful	head	in	the	same	snaky	folds	.
她	美丽的	头	在	这	相同的	蛇形	折叠	.

然而，比弗穆丁手中的金链还要金光闪闪——它像蛇一样盘绕在她美丽的头上。

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə] -

She	never	looked	at	me	for	an	instant	,	but	went	straight	to	Vermudyn
她	绝不	看起来	在	我	为了	一个	立即的	,	但	去	直的	到	-

,

,

,

她连看都没看我一眼，径直走向了弗穆丁。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	putting	both	her	hands	in	his	,
和	推杆	两个都	她	双手	在	他的	,

并将她的双手放在他的手中，

[sed] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]['spəʊkən]['mju:zɪk] .

said	some	words	in	a	strange	language	that	sounded	like	spoken	music	.
说	一些	字	在	一个	奇怪的	语言	那	听起来	喜欢	说	音乐	.

他用一种奇怪的语言说了几句话，听起来像是在唱歌。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swi:tɪst] [vɔɪs] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [s'ɒftəst] .

It	was	the	sweetest	voice	I	ever	heard	,	and	the	softest	.
它	曾是	这	最甜美的	嗓音	我	曾经	听到	,	和	这	最柔软	.

那是我听过最甜美、最温柔的声音。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] , ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][ðə; ði][hændz][ʃi:; ʃi][pʊt][ɪn]

He	answered	in	the	same	tongue	,	laughing	and	clasping	the	hands	she	put	in
他	回答	在	这	相同的	舌头	,	笑	和	紧握	这	双手	她	放	在

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

他用同样的语言回答，笑着握住她放在他手中的手。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['mɪnɪt] , [hi:; hi] [fel] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [spel] ,

From	that	minute	,	he	fell	under	her	spell	,
从	那	分钟	,	他	跌倒	在下面	她	拼写	,

从那一刻起，他就被她迷住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [aɪz] [ɔ:(r)] [ɪəz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [streɪndʒ] [waɪt] ['wʊmən] .

and	had	no	eyes	or	ears	for	anything	save	that	strange	white	woman	.
和	有	不	眼睛	或者	耳朵	为了	任何事物	节省	那	奇怪的	白色的	女士	.

除了那个奇怪的白人女人，他对其他任何事物都视而不见、充耳不闻。

- [ʃiː; ʃi] [pɔː] [aʊt] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] ,

-	She	poured	out	wine	for	him	,	and	he	drank	it	with	feverish	haste	,
-	她	倾倒	出去	葡萄酒	为了	他	,	和	他	喝	它	和	发烧	匆忙	,

她给他倒了酒，他急忙喝了下去。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

still	looking	at	her	and	holding	her	hand	.
仍然	寻找	在	她	和	保持	她	手	.

我仍然看着她，握着她的手。

[ai] ['nəʊtɪst] , [ðəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʌdə] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [tʌtʃt] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

I	noticed	,	though	,	that	he	shuddered	when	she	first	touched	him	,	as	if	her
我	注意到	,	尽管	,	那	他	颤抖	什么时候	她	第一的	感动	他	,	作为	如果	她

[hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪsi] - [kəʊld] ;

hands	were	icy	-	cold	;
双手	是	冰冷的	-	寒冷的	;

不过我注意到，当她第一次触碰他时，他浑身颤抖，仿佛她的手冰冷刺骨；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [mæd] - [laɪk] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] ,

but	he	felt	that	no	longer	;	he	was	just	mad	-	like	and	stupid	,
但	他	毛毡	那	不	更长	;	他	曾是	只是	疯狂的	-	喜欢	和	愚蠢的	,

但他感觉不再那样了；他只是疯了，而且很愚蠢。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [sneɪk] .

as	a	bird	is	with	a	snake	.
作为	一个	鸟	是	和	一个	蛇	.

就像鸟和蛇一样。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [waɪld] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

He	could	only	watch	her	with	wild	eyes	that	never	left	her	face	.
他	可以	仅有的	手表	她	和	荒野	眼睛	那	绝不	左边	她	脸	.

他只能用狂野的目光注视着她，目光从未离开过她的脸。

- [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

-	The	men	and	women	who	came	in	with	this	awful	,	beautiful	creature	were
-	这	男人	和	女性	WHO	来了	在	和	这	可怕	,	美丽的	生物	是

[dɑːk] ['məʊstli] ,

dark	mostly	,
黑暗的	大多	,

“和这只可怕又美丽的生物一起进来的男人和女人，大多是黑人。”

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]

and	reminded	me	of	the	gipsies	I	used	to	see	when	I	was	a	boy	at
和	提醒	我	的	这	吉普赛人	我	用过的	到	看	什么时候	我	曾是	一个	男生	在

[həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

home	in	England	.
家	在	英格兰	.

这让我想起了我小时候在英国老家经常见到的吉普赛人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [drest] [ɪn] [aʊt'lændɪʃ] [kləʊðz] , [im'brɔidəd] [ɪn] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

One	of	the	girls	,	dressed	in	outlandish	clothes	,	embroidered	in	scarlet	and	gold	,
一	的	这	女孩们	,	穿着	在	古怪的	衣服	,	绣花	在	猩红	和	金子	,

其中一个女孩，穿着奇装异服，上面绣着猩红色和金色的图案，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [waɪn] — ['iːv(ə)n] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [lɪps] — [ænd; ənd]

came	up	and	offered	me	some	wine	—	even	held	it	to	my	lips	—	and
来了	向上	和	提供	我	一些	葡萄酒	—	甚至	握住	它	到	我的	嘴唇	—	和

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [mæd] [tuː; tə] [teɪst] .

the	scent	of	it	made	me	mad	to	taste	.
这	香味	的	它	制成	我	疯狂的	到	品尝	.

他走过来给我倒了些酒——甚至还举到我嘴边——那酒的香味让我恨不得尝一口。

[ðə; ði][gɜːrlz][ɑːm][wɒz; wəz][kləʊz][raʊnd][maɪ][nek] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['wɪkɪd] [aɪz] ,

The	girl's	arm	was	close	round	my	neck	,	and	her	wicked	eyes	,
这	女孩们	手臂	曾是	关闭	圆形的	我的	脖子	,	和	她	邪恶	眼睛	,

女孩的手臂紧紧搂着我的脖子，她那双邪恶的眼睛，

[draɪ][ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][toʊdz] , [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][maɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl]

dry	and	bright	as	a	toad's	,	were	looking	into	mine	with	a	mocking	smile
干燥	和	明亮的	作为	一个	蟾蜍的	,	是	寻找	进入	矿	和	一个	嘲讽	微笑

,

,

,

干涩而明亮的眼睛像癞蛤蟆的眼睛一样，带着嘲讽的微笑望着我的眼睛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ][ə; eɪ][spʊft] , [streɪndʒ] [spŋ] , [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] [ɔːl][ɪn][wʌn] .

as	she	sang	a	soft	,	strange	song	,	like	laughing	and	crying	all	in	one	.
作为	她	唱	一个	柔软的	,	奇怪的	歌曲	,	喜欢	笑	和	哭泣	全部	在	一	.

她唱着一首轻柔而奇特的歌，像是哭笑交织在一起。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] [hɑːd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ][maɪ] [hed] , [kləʊzd][maɪ] [aɪz] ,

But	I	shut	my	teeth	hard	,	and	turning	away	my	head	,	closed	my	eyes	,
但	我	关闭	我的	牙齿	难的	,	和	转弯	离开	我的	头	,	关闭	我的	眼睛	,

但我紧紧咬住牙关，扭过头去，闭上了眼睛。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][rɪ'zɪst][hɜː(r); hə(r)][wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪ][wɪl][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ]

determined	to	resist	her	with	all	the	strength	of	my	will	so	long	as	I
决定	到	抵抗	她	和	全部	这	力量	的	我的	将要	所以	长的	作为	我

[wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] .

was	conscious	.
曾是	有意识的	.

只要我还有意识，我就会用尽全力抵抗她。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['driːmi] , [bɪ'wɪldəd] [steɪt] , [aɪ][felt][ə'freɪd][ɒv; əv] [ɪn'taɪəli] ['luːzɪŋ][maɪ]['sensɪz] ,

Even	in	that	dreamy	,	bewildered	state	,	I	felt	afraid	of	entirely	losing	my	senses	,
甚至	在	那	梦幻般的	,	困惑	状态	,	我	毛毡	害怕的	的	完全	输	我的	感官	,

即使在那种梦幻般、迷茫的状态下，我仍然害怕彻底失去理智。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][tel] [ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][lɒst] [ɪf][aɪ] ['jiːldɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

and	something	seemed	to	tell	me	I	was	lost	if	I	yielded	for	an
和	某物	似乎	到	告诉	我	我	曾是	丢失的	如果	我	产生	为了	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

冥冥之中似乎有什么东西告诉我，如果我稍有妥协，就会彻底失败。

[maɪ]['temptə(r)] [lɑːft] [ðen] , [ə; eɪ][laʊd] ['hɪdiəs] [lɑːf] ,

My	tempter	laughed	then	,	a	loud	hideous	laugh	,
我的	诱惑者	笑了	然后	,	一个	大声	可怕	笑	,

这时，我的内心深处发出了一声响亮而可怕的笑声。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][kʌp][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] .

and	flung	down	the	silver	cup	she	had	offered	me	.
和	扔	向下	这	银	杯子	她	有	提供	我	.

她把递给我的银杯摔在了地上。

[ðə; ði][waɪn][wɒz; wəz][spɪlt] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [tuː; tə]['lɪkwɪd] [fleɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

The	wine	was	spilt	,	and	I	fancied	it	turned	to	liquid	flame	as	it
这	葡萄酒	曾是	洒了	,	和	我	幻想	它	转向	到	液体	火焰	作为	它

[tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

touched	the	floor	.
感动	这	地面	.

洒洒了，我感觉它接触到地板的那一刻仿佛变成了液态的火焰。

- [stɪl] [ai][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə] [spi:k] [ɔ:(r)] [mu:v] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] ,
' **Still I had no power to speak or move from my place ,**
- 仍然 我 有 不 力量 到 说话 或者 移动 从 我的 地方 ,

"但我仍然无力说话，也无法离开我的位置。"

[bʌt; bət][ai] [wɒtʃt] - [mɔ:(r)] ['i:gəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
but I watched Vermudyn more eagerly than ever .
但 我 观看 - 更多的 急切地 比 曾经 .

但我比以往任何时候都更加热切地观看了《维尔穆丁》。

[ðə; ði]['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒn][wʌn][saɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɪld]
The supper - table was pushed on one side ; and the room was now filled
这 晚餐 - 桌子 曾是 推动 在 一 边 ; 和 这 房间 曾是 现在 已填
[wɪð] ['dɑ:nsəz] ,
with dancers ,
和 舞者 ,

餐桌被推到一边；房间里现在挤满了跳舞的人。

['dɑ:nsɪŋ] ['fɪəsli] [ænd; ənd]['mædli][tu:; tə][ə; eɪ][waɪld][tju:n] ,
dancing fiercely and madly to a wild tune ,
跳舞 激烈地 和 疯狂地 到 一个 荒野 调 ,

随着狂野的旋律，疯狂而激烈地跳着舞，

[laɪk][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [wen] [ʃi:; ʃi] [lent] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [waɪn] .
like the song of the gipsy when she leant over me with the poisoned wine .
喜欢 这 歌曲 的 这 吉普赛人 什么时候 她 倾斜 超过 我 和 这 中毒 葡萄酒 .

就像吉普赛女郎俯身递给我毒酒时唱的那首歌一样。

[ðə; ði] [tju:n] [rəʊz] [laʊdə] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] ,
The tune rose louder and higher ,
这 调 玫瑰 更大声 和 更高 ,

曲调越来越响亮，越来越高亢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [mu:vd] [fɑ:stə(r)][tu:; tə] [ki:p] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ɜ:θli] ['mju:zɪk] —
and the dancers moved faster to keep time with the unearthly music —
和 这 舞者 已搬 快点 到 保持 时间 和 这 超凡脱俗的 音乐 —
[ʌn'ɜ:θli] [ænd; ənd][waɪld] ,
unearthly and wild ,
超凡脱俗的 和 荒野 ,

舞者们加快了舞步，以配合那超凡脱俗、狂野不羁的音乐——

[bʌt; bət][səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] , [aɪ] [θɔ:t] .
but so beautiful that I could have listened for ever , I thought .
但 所以 美丽的 那 我 可以 有 听着 为了 曾经 , 我 想法 .

但它如此动听，我想，我可以永远听下去。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ['saɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['æspən] [æt; ət] [naɪt] ;
At times it sounded like the wind sighing through the aspens at night ;
在 时代 它 听起来 喜欢 这 风 叹息 通过 这 白杨 在 夜晚 ;

有时听起来像是夜里风吹过白杨树的叹息声；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [rəʊz] [tu:; tə][ə; eɪ][rɔ:(r)][laɪk] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m] .
then it rose to a roar like waves breaking on the beach in a storm .
然后 它 玫瑰 到 一个 吼 喜欢 波浪 打破 在 这 海滩 在 一个 风暴 .

然后它发出如同暴风雨中海浪拍打沙滩般的轰鸣声。

[jet] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [saʊnd] , [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] ,
Yet , with all the changing sound , the roar of a storm ,
然而 , 和 全部 这 变化 声音 , 这 吼 的 一个 风暴 ,

然而，伴随着不断变化的声音，暴风雨的咆哮声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] — [tɪəz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][peɪn] — [ðə; ði]

and	the	wailing	of	the	wind	—	tears	and	laughter	and	pain	—	the
和	这	哀嚎	的	这	风	—	眼泪	和	笑声	和	疼痛	—	这

['mjuːzɪk] [stɪl] [kept] [taɪm][ænd; ənd][tjuːn] ,

music	still	kept	time	and	tune	,
音乐	仍然	保留	时间	和	调	,

风的哀鸣——泪水、欢笑和痛苦交织——音乐依然保持着节奏和旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæd] [dɑːns] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] .

and	the	mad	dance	went	on	without	a	pause	.
和	这	疯狂的	舞蹈	去	在	没有	一个	暂停	.

疯狂的舞蹈没有丝毫停顿。

- ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [waɪt] [wɪð]

'	Foremost	amongst	them	all	was	Vermudyn	,	and	the	woman	in	white	with
-	首先	在	他们	全部	曾是	-	,	和	这	女士	在	白色的	和

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] .

the	glittering	eyes	and	hair	.
这	闪闪发光	眼睛	和	头发	.

"其中最引人注目的是维尔穆丁，还有那位身穿白衣、眼睛和头发闪闪发光的女子。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [raʊnd] ;

He	was	holding	her	fast	in	his	arms	as	they	flew	round	;
他	曾是	保持	她	快速地	在	他的	武器	作为	他们	飞翔	圆形的	;

他们飞翔时，他紧紧地抱着她；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜːz] .

her	head	lay	on	his	shoulder	,	and	his	face	was	bent	down	over	hers	.
她	头	躺	在	他的	肩膀	,	和	他的	脸	曾是	弯曲	向下	超过	她的	.

她的头靠在他的肩膀上，他的脸俯伏在她脸的上方。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [æz; əz][aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] ,

But	I	could	see	,	as	I	watched	him	,
但	我	可以	看	,	作为	我	观看	他	,

但我看着他，却能看出

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi][held] ;

that	he	had	grown	almost	as	white	as	the	girl	he	held	;
那	他	有	生长	几乎	作为	白色的	作为	这	女孩	他	握住	;

他的脸色几乎和怀里的女孩一样白了；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [aɪz] [bleiz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [lait] , [ai] ['ʃʌdə] [tuː; tə] [lʊk]

and	now	her	great	eyes	blazed	with	such	awful	light	,	I	shuddered	to	look
和	现在	她	伟大的	眼睛	燃烧的	和	这样的	可怕	光	,	我	颤抖	到	看

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

at	them	;
在	他们	;

现在，她那双大眼睛里闪烁着可怕的光芒，我不敢直视它们；

[waɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp] - ,

while	,	as	she	danced	and	clasped	Vermudyn	,
尽管	,	作为	她	跳舞	和	紧握	-	,

她一边跳舞一边搂着弗穆丁，

[aɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [lɪps] ,

I	fancied	a	tinge	of	colour	came	into	her	white	lips	,
我	幻想	一个	色调	的	颜色	来了	进入	她	白色的	嘴唇	,

我感觉她白皙的嘴唇上泛起了一丝红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] ['deθli] .

and	her	cheeks	were	a	shade	less	deathly	.
和	她	脸颊	是	一个	阴影	较少的	致命的	.

她的脸颊也不那么苍白了。

- [stɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd]['wɔːmə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [laɪk][ə; eɪ]

'	**Still**	**they**	**danced**	**,**	**and**	**still**	**she**	**grew**	**brighter**	**and**	**warmer**	**,**	**but**	**not**	**like**	**a**
-	仍然	他们	跳舞	,	和	仍然	她	生长	更亮	和	更温暖	,	但	不是	喜欢	一个

['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [jet] .

living	**woman**	**yet**	**.**
活的	女士	然而	.

她们依然跳舞，她也越来越容光焕发，越来越温暖，但还不像一个活生生的女人。

[ænd; ənd] - , [laɪk][ə; eɪ][mɪə(r)] [strɔː] ['drɪftɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] ,

And	**Vermudyn**	**,**	**like**	**a**	**mere**	**straw**	**drifting**	**round**	**and**	**round**	**in**	**a**	**whirlpool**	**,**
和	-	,	喜欢	一个	仅仅	稻草	漂流	圆形的	和	圆形的	在	一个	漩涡	,

而维尔穆丁，就像一根稻草，在漩涡中不停地旋转。

[bɪ'keɪm] [wiːkə] [ænd; ənd]['feɪntə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ]

became	**weaker**	**and**	**fainter**	**every**	**minute**	**,**	**and**	**his**	**face**	**now**	**was**	**something**
成为	较弱	和	较暗	每一个	分钟	,	和	他的	脸	现在	曾是	某物

['gɑːstli] [tuː; tə] [siː] ;

ghastly	**to**	**see**	**;**
阴森	到	看	;

他的身体每分钟都在变得更加虚弱和模糊，他的脸色现在看起来十分可怕；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] ,

but	**his**	**eyes**	**were**	**still**	**fixed**	**on**	**the**	**girl**	**,**
但	他的	眼睛	是	仍然	固定的	在	这	女孩	,

但他的目光仍然停留在那个女孩身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] .

and	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**and**	**feel**	**nothing**	**beside**	**.**
和	他	可以	看	没有什么	和	感觉	没有什么	旁	.

他周围什么也看不见，什么也感觉不到。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][hæd; həd][gɒt] ['luːs(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːns] ,

Her	**shining**	**hair**	**had**	**got**	**loosened**	**in**	**the**	**dance**	**,**
她	灼灼	头发	有	得到	松动	在	这	舞蹈	,

她闪亮的秀发在跳舞时散开了。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [raʊnd] [ðem; ðəm][laɪk] [θɪn] ['gəʊldən] [fleɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd]

and	**seemed**	**to**	**be**	**flying**	**round**	**them**	**like**	**thin**	**golden**	**flames**	**as**	**they**	**moved**
和	似乎	到	是	飞行	圆形的	他们	喜欢	薄的	金的	火焰	作为	他们	已搬

.

:

.

随着他们的移动，那些细长的金色火焰仿佛在他们周围飞舞。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [naʊ] , [huː] [held] - [ʌp][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [stɪl] [tuː; tə] [dɑːns] .

'	**It**	**was**	**she**	**,**	**now**	**,**	**who**	**held**	**Vermudyn**	**up**	**and**	**forced**	**him**	**still**	**to**	**dance**	**.**
-	它	曾是	她	,	现在	,	WHO	握住	-	向上	和	强制	他	仍然	到	舞蹈	.

“现在，是她扶起了弗穆丁，强迫他继续跳舞。”

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [jet] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ə'ləʊn] [sə'steɪnd] [ðə; ði]

His	**arms**	**were**	**round**	**her**	**yet**	**;**	**but**	**her**	**strength**	**alone**	**sustained**	**the**
他的	武器	是	圆形的	她	然而	;	但	她	力量	独自的	持续	这

['feɪntɪŋ] [mæn] .

fainting	**man**	**.**
昏厥	男人	.

他的双臂仍然环抱着她；但只有她的力量支撑着昏厥的男人。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [raʊnd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz]['evə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['skeəsli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

She	**flew**	**round**	**as**	**easily**	**as**	**ever**	**;**	**her**	**feet**	**scarcely**	**touching**	**the**	**ground**	**.**
她	飞翔	圆形的	作为	容易地	作为	曾经	;	她	脚	几乎	接触	这	地面	.

她像往常一样轻松地飞来飞去，双脚几乎不沾地。

[ðə; ði] [nɔɪz] [gruː] ['fjʊəriəs][ænd; ənd] ['defnɪŋ] — ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [ʃaʊts] [ænd; ənd]

The	noise	grew	furious	and	deafening	—	music	and	laughter	,	shouts	and
这	噪音	生长	狂怒	和	震耳欲聋	—	音乐	和	笑声	,	喊叫	和

[skriːmz] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [rʌn][kəʊld] ,

screams	that	made	my	blood	run	cold	,
尖叫	那	制成	我的	血	跑步	寒冷的	,

噪音越来越大，震耳欲聋——音乐、笑声、叫喊声和尖叫声让我不寒而栗。

[wɪð] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][əʊld] [sɔːŋz] [bɪ'twiːn] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['mɪŋgld] [tə'geðə(r)][ɪn][wʌn] ['hɪdiəs]

with	snatches	of	old	songs	between	,	were	all	mingled	together	in	one	hideous
和	抢夺	的	老的	歌曲	之间	,	是	全部	混合	一起	在	一	可怕

['maɪti] [rɔː(r)] .

mighty	roar	.
强大的	吼	.

夹杂着一些老歌的片段，所有这些都混杂在一起，发出了一声可怕的、巨大的咆哮。

- [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ɔː(r)][ðə; ði]['diːmənz] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] [ʃeɪp] ,

'	The	faces	of	the	men	,	or	the	demons	who	took	their	shape	,
-	这	面孔	的	这	男人	,	或者	这	恶魔	WHO	采取	他们的	形状	,

"那些人的脸，或者说是幻化成他们模样的恶魔的脸，

[gɒt][mɔː(r)] ['fiːndɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] ;

got	more	fiendish	as	they	danced	;
得到	更多的	邪恶的	作为	他们	跳舞	;

他们跳舞时变得越来越邪恶；

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [swept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [kraʊd] ,

when	suddenly	the	dancers	swept	out	of	the	room	in	a	wild	crowd	,
什么时候	突然	这	舞者	扫荡	出去	的	这	房间	在	一个	荒野	人群	,

突然，舞者们像一阵狂潮般涌出房间。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][mɪdst] - , ['laɪɪŋ] [ded] ,

just	as	they	had	entered	it	,	and	in	their	midst	Vermudyn	,	lying	dead	,
只是	作为	他们	有	进入	它	,	和	在	他们的	中间	-	,	说谎	死的	,

就在他们进入城门时，维尔穆丁就躺在他们中间，已经死了。

[ɔː(r)] ['sensləs] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

or	senseless	,	on	the	floor	.
或者	无意义的	,	在	这	地面	.

或者昏迷不醒地倒在地上。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] — [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] ['sʌmhaʊ] [æt; ət] [ðæt] ['despərət] [pɑːs] ; [bʌt; bət][aɪ]

I	tried	to	move	—	to	reach	him	somehow	at	that	desperate	pass	;	but	I
我	尝试	到	移动	—	到	抵达	他	不知何故	在	那	绝望的	经过	;	但	我

['kʊd(ə)nt][stɜː(r)][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .

couldn't	stir	a	finger	.
不能	搅拌	一个	手指	.

我试图动弹——想在那绝望的时刻以某种方式接近他；但我却动弹不得。

[aɪ] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə'laʊd] — [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	struggled	to	shout	aloud	—	to	call	his	name	.
我	挣扎	到	喊	大声	—	到	称呼	他的	姓名	.

我费力地大声喊叫——喊出他的名字。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ded] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][help][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .

I	might	have	been	dead	,	for	all	the	help	I	could	give	him	.
我	可能	有	到过	死的	,	为了	全部	这	帮助	我	可以	给	他	.

即使我能帮上他所有忙，我可能也已经死了。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [muːv] .

I	had	no	power	to	speak	or	move	.
我	有	不	力量	到	说话	或者	移动	.

我无法说话，也无法动弹。

- [də'rektli] [ðæt] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [kruː] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd]

'	Directly	that	demoniacal	crew	left	the	room	,	the	lights	seemed	to	fade	and
-	直接地	那	恶魔般的	全体人员	左边	这	房间	,	这	灯	似乎	到	褪色	和

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [grəʊ] [dɪm] .

the	fire	grow	dim	.
这	火	生长	暗淡	.

"那群恶魔般的家伙一离开房间，灯光似乎就暗了下来，火也渐渐熄灭了。"

[θɪk] ['dɑːknəs] [fel] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] ,

Thick	darkness	fell	over	everything	,
厚的	黑暗	跌倒	超过	一切	,

浓重的黑暗笼罩了一切。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [naʊ] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['helpləs]

and	I	could	not	see	a	ray	of	light	from	where	I	now	lay	like	a	helpless
和	我	可以	不是	看	一个	射线	的	光	从	在哪里	我	现在	躺	喜欢	一个	无助

[lɒg] .

log	.
日志	.

我像一根无助的木头一样躺在那里，看不到一丝光线。

- [aɪ] [rɪ'membəd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [stɪf] , [ænd; ənd]

'	I	remembered	nothing	more	until	I	opened	my	eyes	in	broad	daylight	,	stiff	,	and
-	我	记得	没有什么	更多的	直到	我	打开	我的	眼睛	在	广阔	日光	,	僵硬的	,	和

['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .

shivering	with	cold	.
瑟瑟发抖	和	寒冷的	.

"我什么都不记得了，直到我睁开眼睛时，发现自己身处大白天，身体僵硬，冷得直哆嗦。"

[aɪ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

I	was	lying	at	the	entrance	of	a	little	cave	among	the	rocks	,
我	曾是	说谎	在	这	入口	的	一个	小的	洞穴	之中	这	岩石	,

我当时躺在岩石间一个小洞穴的入口处，

[ræpt] [ɪn] [maɪ] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .

wrapped	in	my	blanket	,	and	close	to	the	embers	of	a	dying	fire	.
包装	在	我的	毯子	,	和	关闭	到	这	余烬	的	一个	垂死	火	.

我裹着毯子，靠近即将熄灭的篝火余烬。

[maɪ] [hɔːs] , [aɪ] [sɔː] , [wɒz; wəz] ['pikit] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

My	horse	,	I	saw	,	was	picketed	not	far	from	me	.
我的	马	,	我	锯	,	曾是	纠察队	不是	远的	从	我	.

我看到我的马被拴在离我不远的地方。

- [aɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɛvəlz] - , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

'	I	was	still	in	the	Devil's	Panniken	,	sure	enough	.
-	我	曾是	仍然	在	这	魔鬼的	-	,	当然	足够的	.

"我当时还在魔鬼的潘尼肯里，果然如此。"

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rəʊd] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [lɑːst] [naɪt] ;

I	saw	the	road	by	which	we	had	come	last	night	;
我	锯	这	路	经过	哪个	我们	有	来	最后的	夜晚	;

我看到了我们昨晚走过的那条路；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [rɒks] [aɪ] [hæd; həd]

but	the	place	was	strange	to	me	;	these	were	not	the	rocks	I	had
但	这	地方	曾是	奇怪的	到	我	;	这些	是	不是	这	岩石	我	有

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

seen	before	,
已见	前	,

但这个地方对我来说很陌生；这些岩石和我以前见过的完全不同。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

which	surrounded	the	place	where	we	had	spent	the	night	.
哪个	包围	这	地方	在哪里	我们	有	花费	这	夜晚	.

它环绕着我们过夜的地方。

- [wi:; wi] ?

'	We	?
-	我们	?

'我们?

[ai] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [ə'weɪk] !

I	was	quite	alone	now	,	and	broad	awake	!
我	曾是	相当	独自的	现在	,	和	广阔	醒	!

现在我完全孤身一人，而且清醒得很!

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [els] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

The	house	and	all	else	had	vanished	.
这	房子	和	全部	别的	有	消失了	.

房子和周围的一切都消失了。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑ:st] [naɪt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [bæk] ,

As	the	recollections	of	the	past	night	came	crowding	back	,
作为	这	回忆	的	这	过去的	夜晚	来了	拥挤	后退	,

昨晚的记忆如潮水般涌来，

[ai] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['wʌndə(r)] .

I	sprang	up	and	looked	around	in	wonder	.
我	弹簧	向上	和	看起来	大约	在	想知道	.

我猛地站起身，惊奇地环顾四周。

[ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] ['veri] [ru:m] — [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ'd] [bi:n] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ] [maɪndz] [aɪ] ,

The	house	—	the	very	room	—	in	which	I'd	been	was	so	distinctly	before	my	mind's	eye	,
这	房子	—	这	非常	房间	—	在	哪个	ID	到过	曾是	所以	明显地	前	我的	心灵的	眼睛	,

我当时待过的那栋房子——确切地说是那个房间——清晰地浮现在我的脑海中。

[ðæt] [aɪ] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tu:; tə] { - }

that	I	stood	staring	in	amazement	to	{	554	}
那	我	站立	凝视	在	惊愕	到	{	-	}

我站在那里，惊奇地盯着{554}

[faɪnd] [maɪ'self] [ə'ləʊn] .

find	myself	alone	.
寻找	我	独自的	.

我发现自己孤身一人。

[nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [aɪv] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ] - ['aɪðə(r)] !

No	vestige	of	the	house	I've	described	to	you	,	and	no	Vermudyn	either	!
不	痕迹	的	这	房子	我已经	描述	到	你	,	和	不	-	任何一个	!

我描述的那栋房子一点痕迹都没有，连弗穆丁也找不到了!

[ai] [təʊld] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [kli:n] [mæd] .

I	told	myself	that	I	was	clean	mad	.
我	讲述	我	那	我	曾是	干净的	疯狂的	.

我告诉自己，我是彻底疯了。

[ai] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fræntɪk] ['hʌri] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	searched	for	him	in	a	sort	of	frantic	hurry	,	and	shouted	his	name	,
我	搜索	为了	他	在	一个	种类	的	疯狂的	匆忙	,	和	喊叫	他的	姓名	,

我慌慌张张地寻找他，大声喊着他的名字。

[bʌt; bət] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] ['ekəʊz] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] .

but	**heard**	**only**	**the**	**echoes**	**answer**	**me**	**.**
但	听到	仅有的	这	回声	回答	我	.

但我听到的只有回声。

- [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ'd] [biːn] ['laɪɪŋ] ;

'	**I**	**tried**	**to**	**get**	**farther**	**into**	**the**	**cave**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**which**	**I'd**	**been**	**lying**	**;**
-	我	尝试	到	得到	更远	进入	这	洞穴	在	这	嘴	的	哪个	ID	到过	说谎	;

我试图继续往我躺着的洞口深处走去；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] .

but	**I**	**soon**	**found**	**the**	**way**	**closed**	**by**	**a**	**big**	**chunk**	**of**	**rock**	**.**
但	我	很快	成立	这	方式	关闭	经过	一个	大的	块	的	岩石	.

但我很快发现路被一大块石头堵住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] ['aʊtlet] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

There	**was**	**no**	**other**	**outlet**	**to**	**the**	**cave**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**to**
那里	曾是	不	其他	出路	到	这	洞穴	,	和	那里	曾是	没有什么	到

[ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

explain	**the**	**mystery**	**.**
解释	这	神秘	.

洞穴没有其他出口，也没有任何迹象可以解释这个谜团。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] - [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [ðæt] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [streɪd]

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**Vermudyn**	**or**	**his**	**horse**	**;**	**that**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**had**	**strayed**
那里	曾是	不	符号	的	-	或者	他的	马	;	那	,	不	怀疑	,	有	迷路了

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

during	**the**	**night**	**.**
期间	这	夜晚	.

弗穆丁和他的马都不见了踪影；毫无疑问，它们在夜里走失了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [weə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [hæd; həd][wiː; wi] [tuː] [spent] [ðə; ði]

But	**where**	**was**	**he**	**,**	**and**	**where**	**,**	**above**	**all**	**,**	**had**	**we**	**two**	**spent**	**the**
但	在哪里	曾是	他	,	和	在哪里	,	多于	全部	,	有	我们	二	花费	这

[naɪt] ?

night	**?**
夜晚	?

但他身在何处？更重要的是，我们俩昨晚究竟在哪里度过的？

[aɪ][wɒz; wəz] ['feəli] [stʌnd] .

I	**was**	**fairly**	**stunned**	**.**
我	曾是	相当	目瞪口呆	.

我当时相当震惊。

[aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪf] , [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] .

I	**felt**	**for**	**my**	**knife**	**,**	**my**	**revolver**	**.**
我	毛毡	为了	我的	刀	,	我的	左轮手枪	.

我摸索着寻找我的刀，我的左轮手枪。

[ðiːz] , [wɪð] [maɪ][belt] , [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

These	**,**	**with**	**my**	**belt**	**,**	**were**	**safe**	**enough**	**.**
这些	,	和	我的	腰带	,	是	安全的	足够的	.

这些加上我的腰带，就足够安全了。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] ['nʌθɪŋ] .

I	**had**	**lost**	**nothing**	**.**
我	有	丢失的	没有什么	.

我什么也没失去。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪmplɪ] [kəʊld] , ['hʌŋgrɪ] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'ləʊn] — [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][næg] ;

I	**was**	**simply**	**cold**	**,**	**hungry**	**,**	**and**	**quite**	**alone**	**—**	**save**	**for**	**my**	**nag**	**;**
我	曾是	简单地	寒冷的	,	饥饿的	,	和	相当	独自的	—	节省	为了	我的	唠叨	;

我当时又冷又饿，而且孤身一人——除了我的那匹唠叨的马；

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][aɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [kəm'pænjən] , [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] !

and	how	glad	I	was	of	that	companion	,	I	can't	tell	you	!
和	如何	高兴的	我	曾是	的	那	伴侣	,	我	不能	告诉	你	!

我简直无法形容我有多么庆幸有这位同伴!

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] [fɑːstə(r)]

He	would	be	the	means	of	getting	me	away	from	that	awful	place	faster
他	会	是	这	方法	的	获得	我	离开	从	那	可怕	地方	快点

[ðæn; ðən][maɪ][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] .

than	my	legs	could	carry	me	.
比	我的	腿	可以	携带	我	.

他能让我比用尽双腿更快地逃离那个可怕的地方。

- [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [miːt] [ɪn][maɪ] ['wɒlɪt] ;

'	I	found	a	hunch	of	bread	and	some	meat	in	my	wallet	;
-	我	成立	一个	直觉	的	面包	和	一些	肉	在	我的	钱包	;

"我在钱包里发现了一小块面包和一些肉;

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['əʊvə(r)] - [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

but	I	was	too	excited	and	wretched	over	Vermudyn's	disappearance	,
但	我	曾是	也	兴奋的	和	可怜	超过	-	消失	,

但我当时既兴奋又悲痛，因为弗穆丁失踪了。

[tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɔɪl] [sʌm; səm] [tiː] .

to	light	a	fire	and	boil	some	tea	.
到	光	一个	火	和	熬	一些	茶	.

生火烧水泡茶。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ'd] [sw'ɒləʊd] [daʊn] [maɪ] ['brekfəst] , [aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] [hɔːs] ,

As	soon	as	I'd	swallowed	down	my	breakfast	,	I	mounted	my	horse	,
作为	很快	作为	ID	吞咽	向下	我的	早餐	,	我	安装	我的	马	,

我刚吃完早饭，就翻身上马。

[ænd; ənd][rəʊd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] , ['sɜːtʃɪŋ]

and	rode	backwards	and	forwards	for	a	good	two	hours	,	searching
和	骑	向后	和	前进	为了	一个	好的	二	小时	,	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] ,

for	the	body	,
为了	这	身体	,

他们来回骑行了整整两个小时，寻找尸体。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [meɪt] [wɒz; wəz] [ded] .

for	I	was	clear	in	my	own	mind	that	my	poor	old	mate	was	dead	.
为了	我	曾是	清除	在	我的	自己的	头脑	那	我的	贫穷的	老的	伴侣	曾是	死的	.

因为我心里很清楚，我可怜的老伙计已经死了。

- [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,

'	Dead	or	alive	,
-	死的	或者	活	,

生死不论

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɛvəlz] - .

I	hated	to	think	of	riding	away	and	leaving	him	there	in	the	Devil's	Panniken	.
我	憎恨	到	思考	的	骑术	离开	和	离开	他	那里	在	这	魔鬼的	-	.

我恨透了骑马离开，把他留在魔鬼的潘尼肯山里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] .

But	it	was	no	good	.
但	它	曾是	不	好的	.

但这并没有什么用。

[ai] ['hʌntɪd] ['evri] [həʊl][ænd; ənd]['kɔ:nə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] — [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]

I	hunted	every	hole	and	corner	within	a	mile	of	the	place	—	as	near	as
我	猎杀	每一个	洞	和	角落	之内	一个	英里	的	这	地方	—	作为	靠近	作为

[ai][kʊd; kəd][dʒʌdʒ] — [weə(r)] [wi:; wi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .

I	could	judge	—	where	we	had	spent	the	night	.
我	可以	法官	—	在哪里	我们	有	花费	这	夜晚	.

我搜遍了我们前一晚过夜地点方圆一英里内的每一个洞穴和角落——尽可能地缩小了范围。

[æt; ət][lɑ:st][ai] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['həʊpləs] [sɜ:tʃ] — [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv] - ['eniweə(r)] ; [ænd; ənd]

At	last	I	gave	up	the	hopeless	search	—	no	signs	of	Vermudyn	anywhere	;	and
在	最后的	我	给予	向上	这	绝望	搜索	—	不	标志	的	-	任何地方	;	和

[bɪ'fɔ:(r)] [nu:n] ,

before	noon	,
前	中午	,

我最终放弃了徒劳的寻找——到处都找不到弗穆丁的踪迹；不到中午，

[ai][hæd; həd] [tɜ:nd] [maɪ] ['hɔ:rsɪz] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['retʃɪd] [pleɪs] ,

I	had	turned	my	horse's	head	away	from	the	wretched	place	,
我	有	转向	我的	马匹	头	离开	从	这	可怜	地方	,

我让马把头转离了那个鬼地方。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [maɪl][ɔ:(r)][səʊ][ai][rəʊd][səʊ][hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st] [ðæt] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə]

and	for	the	first	mile	or	so	I	rode	so	hard	and	fast	that	I	began	to
和	为了	这	第一的	英里	或者	所以	我	骑	所以	难的	和	快速地	那	我	开始	到

[bleɪm] [maɪ] [əʊn] ['fɒli] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] .

blame	my	own	folly	in	running	away	in	broad	daylight	.
责备	我的	自己的	蠢事	在	跑步	离开	在	广阔	日光	.

在最初的一英里左右的时间里，我骑得又快又猛，以至于我开始责怪自己大白天逃跑是多么愚蠢。

[frɒm; frəm] [wɒt] , [tu:] ?

From	what	,	too	?
从	什么	,	也	?

还有什么?

- [eɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][rʌb] !

'	Ay	,	there	was	the	rub	!
-	哎	,	那里	曾是	这	擦	!

哎，问题就在这里!

[wɒt] [wɒz; wəz][ai]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ?

What	was	I	riding	away	from	?
什么	曾是	我	骑术	离开	从	?

我当时究竟在逃离什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][ai] [ɪ'skeɪpt] , [waɪl] - [wɒz; wəz] [lɒst] ?

and	how	had	I	escaped	,	while	Vermudyn	was	lost	?
和	如何	有	我	逃脱	,	尽管	-	曾是	丢失的	?

我是如何逃脱的，而维尔穆丁却失踪了?

[ai][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][mæd] [wen] [ai] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] .

I	was	almost	mad	when	I	went	over	the	past	twenty	-	four	hours	.
我	曾是	几乎	疯狂的	什么时候	我	去	超过	这	过去的	二十	-	四	小时	.

回顾过去二十四小时，我几乎要气疯了。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'li:v] [maɪ] ['sensɪz] .

I	couldn't	believe	my	senses	.
我	不能	相信	我的	感官	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[ɔ:l] [aɪ'd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [tu:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

All	I'd	seen	and	heard	too	;	and	the	only	other	witness	was	gone	,
全部	ID	已见	和	听到	也	;	和	这	仅有的	其他	证人	曾是	已消失	,

我所看到和听到的也都一样；而唯一的另一位证人已经不在了。

['vænɪʃd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]['spektə(r)][ɔ:(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm]

vanished	as	completely	as	if	he	had	been	a	spectre	or	part	of	some
消失了	作为	完全地	作为	如果	他	有	到过	一个	幽灵	或者	部分	的	一些

['naɪtmeə(r)] [dri:m] !

nightmare	dream	!
恶梦	梦	!

他彻底消失了，就像幽灵或噩梦中的人一样！

- [ai][felt][maɪ][breɪn] [ri:l] [æz; əz][ai] [pɑ:st] [maɪl]['ɑ:ftə(r)][maɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] [rəʊd] ,

'	I	felt	my	brain	reel	as	I	passed	mile	after	mile	along	the	lonely	road	,
-	我	毛毡	我的	脑	卷轴	作为	我	通过了	英里	后	英里	沿着	这	孤独	路	,

“我沿着这条寂静的道路一英里又一英里地行驶，感觉大脑一片混乱。”

[tɪl] [æt; ət][lɑ:st][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nju:] [wɒz; wəz]['evə(r)]

till	at	last	I	began	to	wonder	if	the	Vermudyn	I	thought	I	knew	was	ever
直到	在	最后的	我	开始	到	想知道	如果	这	-	我	想法	我	知道	曾是	曾经

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] ,

a	living	man	,
一个	活的	男人	,

最后我开始怀疑，我以为我认识的弗穆丁是否真的存在过。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪdiəs] [dri:m] ,

or	if	he	made	part	of	a	long	hideous	dream	,
或者	如果	他	制成	部分	的	一个	长的	可怕	梦	,

或者，如果他把某个漫长而可怕的梦境的一部分……

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [fə'get] [ɔ:(r)][get]['əʊvə(r)] .

which	I	thought	I	should	never	forget	or	get	over	.
哪个	我	想法	我	应该	绝不	忘记	或者	得到	超过	.

我觉得我永远不应该忘记或忘记这件事。

- [bʌt; bət][aɪ]['kʊd(ə)nt] [tʃi:t] [maɪ'self][səʊ] ; [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌɪn'saɪd][maɪ]

'	But	I	couldn't	cheat	myself	so	;	the	man	had	written	his	name	inside	my
-	但	我	不能	欺骗	我	所以	;	这	男人	有	书面	他的	姓名	里面	我的

['pɒkɪt] - [bʊk] , “ [si:] . - ,

pocket	-	book	,	“	C	.	Vermudyn	,
口袋	-	书	,	“	C	.	-	,

但我不能这样欺骗自己；那个人在我的钱包里写下了他的名字，“C. Vermudyn”，

” [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [rɪŋ] [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌns] [bɔ:t] [ɪn][æn; ən]

”	and	had	given	me	a	ring	he	told	me	he	once	bought	in	an
”	和	有	给定	我	一个	戒指	他	讲述	我	他	一次	买	在	一个

['i:stən] [bə'zɑ:(r)] .

eastern	bazaar	.
东	市场	.

“他还给了我一枚戒指，他说这是他以前在东方集市上买的。”

[aɪv] [wɔ:n] [ðə; ði] [rɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [ˌhæləʊ'i:n] [naɪt]

I've	worn	the	ring	ever	since	,	in	memory	of	him	and	that	awful	Halloween	night
我已经	磨损	这	戒指	曾经	自从	,	在	记忆	的	他	和	那	可怕	万圣节	夜晚

.

:

.

从那以后，我一直戴着这枚戒指，以纪念他和那个可怕的万圣节之夜。

- [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , - [wɒz; wəz][nəʊ] [dri:m] ;

'	Sure	enough	,	Vermudyn	was	no	dream	;
-	当然	足够的	,	-	曾是	不	梦	;

果然不出所料，维尔穆丁并非一场梦；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz]['nevə(r)] [krɒst] [maɪ][lɪps] ;

but	from	that	day	to	this	his	name	has	never	crossed	my	lips	;
但	从	那	天	到	这	他的	姓名	有	绝不	交叉	我的	嘴唇	;

但从那天起，我再也没有提起过他的名字；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'dju:s][ˌem 'i:]['evə(r)] [ə'gen] [tu:; tə][raɪd] [θru:] [ðə; ði]['dɛvəlz] -

and	nothing	would	induce	me	ever	again	to	ride	through	the	Devil's	Panniken
和	没有什么	会	诱导	我	曾经	再次	到	骑	通过	这	魔鬼的	-

['aɪðə(r)][baɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [naɪt] .

either	by	day	or	night	.
任何一个	经过	天	或者	夜晚	.

没有什么能让我再次白天或晚上骑马穿过魔鬼的潘尼肯。

- [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] , [bɔɪz] ,

'	In	my	own	mind	,	boys	,
-	在	我的	自己的	头脑	,	男孩们	,

“在我看来，孩子们，

[ɪts] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] ['deɪlaɪt] [ðæt] [ðə; ði]['bɒdi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [keɪv] ['dʒentlmən] [dʒæk][wɒz; wəz]

it's	as	clear	as	daylight	that	the	body	found	in	that	cave	Gentleman	Jack	was
它是	作为	清除	作为	日光	那	这	身体	成立	在	那	洞穴	绅士	杰克	曾是

['telɪŋ] [ju:; jʊ][pv; əv][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][mɔ:(r)][nɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['skelɪt(ə)n]

telling	you	of	a	while	since	was	neither	more	nor	less	than	the	skeleton
讲述	你	的	一个	尽管	自从	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	这	骨骼

[pv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [meit] - .

of	my	poor	old	mate	Vermudyn	.
的	我的	贫穷的	老的	伴侣	-	.

显而易见，杰克先生不久前跟你说过的那个山洞里发现的尸体，正是我可怜的老伙计弗穆丁的骸骨。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][pv; əv][hɪz; ɪz][bəʊnz] ['bi:ɪŋ] [faʊnd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ði:z] [j'iəz] ,

I	never	thought	to	hear	of	his	bones	being	found	after	all	these	years	,
我	绝不	想法	到	听到	的	他的	骨头	存在	成立	后	全部	这些	年	,

[pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] ;

poor	old	chap	;
贫穷的	老的	小伙子	;

我做梦也没想到这么多年后竟然发现了他的遗骸，可怜的老家伙；

[ɔ:(r)][pv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ˌhæləʊ'i:n] [ɪn][ðə; ði]

or	of	telling	you	to	-	night	what	happened	to	us	that	Halloween	in	the
或者	的	讲述	你	到	-	夜晚	什么	发生	到	我们	那	万圣节	在	这

['dɛvəlz] - .

Devil's	Panniken	.
魔鬼的	-	.

或者今晚告诉你我们在万圣节那天在魔鬼小酒馆里发生了什么事。

[aɪ]['əʊnli][həʊp][hi:; hi] ['wʌznt] [ə'laɪv][ɪn] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] [pleɪs] ! — [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

I	only	hope	he	wasn't	alive	in	that	awful	place	!	—	alive	,	and	shouting	for
我	仅有的	希望	他	不是	活	在	那	可怕	地方	!	—	活	,	和	喊叫	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

我只希望他当时不在那个可怕的地方！——活着的时候，还在呼救。

[ʃʌt] [ʌp][ðeə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ,

shut	up	there	alone	,	and	hopeless	in	the	dark	,
关闭	向上	那里	独自的	,	和	绝望	在	这	黑暗的	,

独自一人被关在那里，在黑暗中绝望无助。

[waɪlst] [aɪ][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][klɪə(r)][eə(r)] ! — [fɔ] ! - ['mʌtə] [ðə; ði]

whilst	I	was	riding	away	in	sunshine	and	clear	air	!	—	Phaw	!	'	muttered	the
而	我	曾是	骑术	离开	在	阳光	和	清除	空气	！	—	福	！	-	低声说道	这

[əʊld][mæn] ;

old	man	;
老的	男人	；

当我骑马驰骋在阳光明媚、空气清新的路上时！——"呸！"老人低声说道；

- [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [tɔkɪŋz] [draɪ] [wɜːk] . — [ə'nʌðə(r)] [gəʊ]

'	it's	no	good	to	think	of	that	now	;	and	talking's	dry	work	.	—	Another	go
-	它是	不	好的	到	思考	的	那	现在	；	和	谈话的	干燥	工作	.	—	其他	去

[ɒv; əv] ['wɪski] , [pæt] !

of	whisky	,	Pat	!
的	威士忌酒	,	拍	！

现在想这些也没用；而且说话也很无聊。——再来一杯威士忌，帕特！

- [ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ə'stɒnɪʃmənt] ,

'	The	murmurs	of	admiration	,	astonishment	,
-	这	低语	的	钦佩	,	惊讶	,

"人们低声赞叹，惊叹不已，

[ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [daʊt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['stɔːri][ɒv; əv][əʊld] [grɪzliːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd]

and	feeble	doubt	over	this	wondrous	story	of	Old	Grizzly's	were	arrested
和	微弱	怀疑	超过	这	奇妙的	故事	的	老的	灰熊的	是	被捕

['ɔːlməʊst][eə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ,

almost	ere	they	began	,
几乎	埃雷	他们	开始	,

人们对于老灰熊这个奇妙故事的些许怀疑，几乎在故事开始之前就被扼杀了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [stɒpt] [ʃɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ləʊ] , [lɒŋ] [lɑːf] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	each	man	stopped	short	,	as	a	low	,	long	laugh	sounded	through	the	room	,
和	每个	男人	停止	短的	,	作为	一个	低的	,	长的	笑	听起来	通过	这	房间	,

房间里响起一阵低沉而悠长的笑声，每个人都突然停住了脚步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [pə'siːvd] [wɒt] , ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] - [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] ,

and	they	then	perceived	what	,	being	absorbed	in	the	'	tale	of	mystery	,
和	他们	然后	感知	什么	,	存在	吸收	在	这	-	故事	的	神秘	,

然后，他们意识到，沉浸在"神秘故事"中，

- [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [bɪ'fɔː(r)] — ['neɪmli] ,

'	they	had	been	too	preoccupied	to	notice	before	—	namely	,
-	他们	有	到过	也	心事重重	到	注意	前	—	即	,

他们之前一直忙于其他事情而没有注意到——也就是说，

[ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

that	a	stranger	had	entered	the	room	some	time	during	the	progress	of
那	一个	陌生人	有	进入	这	房间	一些	时间	期间	这	进步	的

[ðə; ði] ['nærətɪv] ,

the	narrative	,
这	叙述	,

在叙述过程中，曾有一位陌生人进入过房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [lɑːf] !

and	it	was	he	who	had	dared	to	laugh	!
和	它	曾是	他	WHO	有	敢于	到	笑	！

而他竟然敢笑！

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ə'pɒn] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs]
All eyes were turned significantly and inquiringly upon this presumptuous
全部 眼睛 是 转向 显著地 和 询问地 之上 这 放肆
['streɪndʒə(r)] ;
stranger ;
陌生人 ;

所有人的目光都意味深长地、带着探究的神色转向这位冒失的陌生人；

[ænd; ənd][wʌn] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]
and one gentleman had gone so far as to deliver himself of the
和 一 绅士 有 已消失 所以 远的 作为 到 递送 他自己 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑ:k] ,
original remark ,
原来的 评论 ,

而且有一位先生甚至亲自背诵了最初的那句话。

[ðæt] - [hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][kɔ:l] [ðæt] ['maɪti] [ku:l] ,
that ' he calculated to call that mighty cool ,
那 - 他 计算 到 称呼 那 强大的 凉爽的 ,

他估计这真是酷毙了，

- [wen] [ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] [əd'vɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fleərɪŋ] ['kerəsi:n] [læmp] ,
' when the new - comer advanced into the light of the flaring kerosene lamp ,
- 什么时候 这 新的 - 角 先进的 进入 这 光 的 这 燃烧 煤油 灯 ,

当新来者走进熊熊燃烧的煤油灯光芒中时，

[ænd; ənd][əʊld] ['grɪzli] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['spi:tʃləs] [ænd; ənd] [ə'gɑ:st] .
and Old Grizzly sprang to his feet , speechless and aghast .
和 老的 灰熊 弹簧 到 他的 脚 , 无言 和 惊愕 .

老灰熊猛地站了起来，惊愕不已，说不出话来。

- [wel] , [əʊld] [bɔɪ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] [naʊ] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
' Well , old boy , don't you know me now ? ' asked the stranger .
- 出色地 , 老的 男生 , 不 你 知道 我 现在 ? - 问 这 陌生人 .

“哟，老兄，现在你不认识我了吗？”陌生人问道。

- [ˌeɪ 'em][aɪ][səʊ]['lɪt(ə)l][laɪk][ðə; ði] - [ju:; jʊ] [tʃʌm] [wɪð] [ɪn] ['tʃerəki:] [dɪks] [kleɪm] ? -
' Am I so little like the Vermudyn you chummed with in Cherokee Dick's claim ? '
- 是 我 所以 小的 喜欢 这 - 你 结伴 和 在 切罗基 迪克的 宣称 ? -

“难道我跟你在切诺基·迪克的土地上结交的那个弗穆丁人就那么不一样吗？”

- [ɪts] [ˌhæləʊ'i:n] [ə'gen] , - ['mʌtə] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔ:sli] , [stɪl] [dɪ'leɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
' It's Halloween again , ' muttered the other hoarsely , still delaying to take the
- 它是 万圣节 再次 , - 低声说道 这 其他 沙哑地 , 仍然 延迟 到 拿 这
['prɔfə] [hænd] .
proffered hand .
提供的 手 .

“又是万圣节了，”另一个人沙哑地咕哝道，仍然迟迟不肯握住伸出的手。

- [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'lʌki] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['skɜ:vi] [trɪk] [ai]
' And an unlucky night for me to turn up , after the scurvy trick I
- 和 一个 倒霉 夜晚 为了 我 到 转动 向上 , 后 这 坏血病 诡计 我
[pleɪd] [ju:; jʊ] ,
played you ,
玩 你 ,

“今晚我来真是倒霉透了，之前我耍了你那么卑鄙的伎俩。”

- [lɑ:ft] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
' laughed the stranger .
- 笑了 这 陌生人 .

“陌生人笑了。”

- [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [meit] — [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [maɪ] [rɪŋ] , [aɪv] [kept] [jɔːz] ;
' But look here , mate — if you kept my ring , I've kept yours ;
- 但 看 这里 , 伴侣 — 如果 你 保留 我的 戒指 , 我已经 保留 你的 ;

"但是听着，伙计——如果你留着我的戒指，我也留着你的戒指；

[ænd; ənd][aɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [seɪf] [ɪ'nʌf] — [nəʊ]['spɪrɪt][ɔː(r)]['diːmən] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm]
and I'm flesh and blood safe enough — no spirit or demon , as you seem
和 我是 肉 和 血 安全的 足够的 — 不 精神 或者 恶魔 , 作为 你 似乎
[tuː; tə]['fænsi] .
to fancy .
到 想要 .

我是血肉之躯，很安全——不是你想象中的鬼魂或恶魔。

- [əʊld] ['grɪzli] [grɑːsp, græsp][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , ['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
' Old Grizzly grasped both his hands , looking long and earnestly in his face
- 老的 灰熊 抓住 两个都 他的 双手 , 寻找 长的 和 切实 在 他的 脸
['miːnwaɪl] .
meanwhile .
同时 .

老灰熊紧紧握住他的双手，同时认真地凝视着他的脸。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !
' It is Vermudyn !
- 它 是 - !

"是维尔穆丁！"

- [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [ɪk'skleɪmd] .
' he at last exclaimed .
- 他 在 最后的 惊呼 .

他终于喊道。

- [ðəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] - ,
' Though how they found your bones yonder in the Devil's Panniken ,
- 尽管 如何 他们 成立 你的 骨头 远处 在 这 魔鬼的 - ,

"尽管他们在那边的魔鬼小酒馆里发现了你的骸骨，

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['hɑːti] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,
and yet you're alive and hearty here to - night ,
和 然而 你是 活 和 爽朗 这里 到 - 夜晚 ,

然而，你今晚依然健在，精神矍铄。

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][pæt] ['mɜːfi] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['aɪ(ə)rɪʃmən][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ! -
is more than Pat Murphy or any other Irishman could explain ! '
是 更多的 比 拍 墨菲 或者 任何 其他 爱尔兰人 可以 解释 ! -

这可不是帕特·墨菲或其他任何爱尔兰人能解释清楚的！

- [ai][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt] [ðɪs] — [ðɪs] —
' I had better say at once that there's no mystery about this — this —
- 我 有 更好的 说 在 一次 那 有 不 神秘 关于 这 — 这 —
['dʒɛntəlmənz] [ə'raɪv(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] ,
gentleman's arrival to - night ,
绅士的 到达 到 - 夜晚 ,

"我最好马上说明，这位——这位——先生今晚的到来并没有什么秘密可言。"

[æt; ət] [liːst] , - [ˌɪntə'pəʊzd] ['dʒentlmən] [dʒæk] .
at least , ' interposed Gentleman Jack .
在 至少 , - 插入 绅士 杰克 .

"至少，"杰克先生插话道。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [kəm'pænjən][ænd; ənd] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][laɪk][maɪ'self]
' He is a chance companion and fellow - traveller of mine , and like myself
- 他 是 一个 机会 伴侣 和 同伴 - 游客 的 矿 , 和 喜欢 我
, [hiː; hi][heilz][frɒm; frəm] - ['frɪskoʊ][lɑːst] . -
, he hails from ' Frisco last . '
, 他 冰雹 从 - 弗里斯科 最后的 . -

"他是我偶然结识的旅伴，和我一样，他来自旧金山。"

- [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [naɪt] , [meɪts]
' As you seem to be in the humour for telling stories to - night , mates
- 作为 你 似乎 到 是 在 这 幽默 为了 讲述 故事 到 - 夜晚 , 伙伴们
,
,
,

"看来你们今晚都兴致勃勃地想讲故事啊，伙计们，

- [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] , - [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'mɪs] [ɪf] [ai] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][maɪ]
' observed the newcomer , ' perhaps it wouldn't be amiss if I explained to my
- 观察到 这 新人 , - 也许 它 不会 是 错误 如果 我 解释 到 我的
[frend] [hɪə(r)] ,
friend here ,
朋友 这里 ,

"或许我应该向我这位朋友解释一下，"新来者说道，"

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,
in your presence ,
在 你的 在场 ,

在你面前，

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ˌhæləʊ'iːn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni]
the truth of his strange Halloween experiences on the night he parted company
这 真相 的 他的 奇怪的 万圣节 经历 在 这 夜晚 他 分手了 公司
[wɪð] [ˌem 'iː] — [ɔː(r)][ai] [wɪð] [hɪm] — [wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] .
with me — or I with him — whichever you prefer .
和 我 — 或者 我 和 他 — 任何 你 更喜欢 .

那天晚上，他和我（或者说我和他，随你喜欢）分别，他经历了一些奇怪的万圣节事件，而他最终也确实经历了这些。

- [ai][təʊld][juː; jʊ][wʌns] , - [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][əʊld] ['grɪzli] ,
' I told you once , ' said he , addressing himself to Old Grizzly ,
- 我 讲述 你 一次 , - 说 他 , 解决 他自己 到 老的 灰熊 ,

"我曾经告诉过你，"他对着老灰熊说道。

- [ai][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][spent][sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ;
' I had travelled a good deal and spent some years in the East ;
- 我 有 旅行 一个 好的 交易 和 花费 一些 年 在 这 东方 ;

"我曾游历过很多地方，并在东方生活过几年；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][təʊld] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd] ['kʌstəmz]
but I never told how much I had learned of the manner and customs
但 我 绝不 讲述 如何 很多 我 有 学习 的 这 方式 和 海关
[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ;
of the people I lived with ;
的 这 人们 我 居住地 和 ;

但我从未提及我了解到的与我一起生活的人们的风俗习惯；

[ɔː(r)] [ðæt] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ,
or that , amongst other diverting knowledge ,
或者 那 , 在 其他 转移注意力 知识 ,

或者说，除此之外，还有其他一些有趣的知识，

[ai] [ə'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [hemp] [nəʊn]

I	acquired	the	art	of	smoking	and	eating	that	extract	of	hemp	known
我	获得	这	艺术	的	吸烟	和	吃	那	提炼	的	麻	已知

[ɪn] ['iːstən] ['kʌntriz] [æz; əz] “ [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] ;

in	eastern	countries	as	“	hashish	;
在	东	国家	作为	“	大麻	;

我学会了吸食和食用东方国家称为“哈希什”的大麻提取物的技巧；

” [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [seɪv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['mɑːvələs] ['ɪnfluəns] [kæn; kən]

”	and	no	one	save	those	who	have	been	under	its	marvellous	influence	can
”	和	不	一	节省	那些	WHO	有	到过	在下面	它是	奇妙	影响	能

['evə(r)] { - }

ever	{	555	}
曾经	{	-	}

'除了那些曾受其奇妙影响的人之外，没有人能够{555}

[ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'ljʊʒən] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz] — [strɒŋgə(r)] [ænd; ənd]

understand	the	wonderful	reality	of	the	illusions	it	produces	—	stronger	and
理解	这	精彩的	现实	的	这	幻觉	它	产	—	更强	和

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['əʊpiəm] [ɪn] [ɪts] [ɪ'fekt] ,

more	powerful	than	any	opium	in	its	effect	,
更多的	强大的	比	任何	鸦片	在	它是	影响	,

要了解它所产生的幻觉的奇妙现实——其效果比任何鸦片都更强、更强烈。

[ænd; ənd] [les] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [juːz] .

and	less	harmful	to	use	.
和	较少的	有害	到	使用	.

而且使用起来危害更小。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ðɪ] [drʌg] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] ; [tuː; tə] - [deɪ] ,

Years	ago	,	the	drug	was	almost	unknown	;	to	-	day	,
年	前	,	这	药品	曾是	几乎	未知	;	到	-	天	,

多年前，这种药物几乎无人知晓；如今，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] “ [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] ” ['iːtə(r)] [ænd; ənd] ['sməʊkəz] [ɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]

there	are	“	hashish	”	eaters	and	smokers	in	most	of	the	big	cities	of
那里	是	“	大麻	”	食客	和	吸烟者	在	最多	的	这	大的	城市	的

[ðə; ðɪ] [steɪts] .

the	States	.
这	各州	.

在美国的大多数大城市里，都有吸食和食用大麻的人。

- [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'fekts]

'	At	the	time	I'm	speaking	of	,	it	was	little	known	,	and	its	effects
-	在	这	时间	我是	请讲	的	,	它	曾是	小的	已知	,	和	它是	效果

['skeəsli] [ˌʌndə'stʊd] .

scarcely	understood	.
几乎	理解	.

“在我所说的那个时期，它鲜为人知，其影响也几乎不为人所理解。”

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] ;

I	had	taken	it	often	enough	myself	;
我	有	已采取	它	经常	足够的	我	;

我本人也经常服用；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['aɪd(ə)l] [wɪm] ['prɒmptɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒn] [maɪ] [frend] [hɪə(r)] ,

but	some	idle	whim	prompted	me	to	try	the	result	of	a	dose	on	my	friend	here	,
但	一些	闲置的	一时兴起	提示	我	到	尝试	这	结果	的	一个	剂量	在	我的	朋友	这里	,

但一时兴起，我决定让我的朋友试试这剂药的效果。

[ðæt] ['speʃ(ə)l][ænd; ənd]['memərəb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ]

that	special	and	memorable	night	of	which	he	has	just	told	you	something
那	特别的	和	难忘	夜晚	的	哪个	他	有	只是	讲述	你	某物

.

:

.

他刚才跟你讲的，就是那个特别而难忘的夜晚。

[wel] ,

Well ,

出色地 ,

出色地，

[ai] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['bɪgɪʃ] [dəʊs][ɪn][ə; eɪ][pɪl] [ai] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eɪgjʊɪʃ] [tɜːn] [id]

I	administered	a	biggish	dose	in	a	pill	I	gave	him	for	an	aguish	turn	he'd
我	管理	一个	比较大的	剂量	在	一个	丸	我	给予	他	为了	一个	痛苦	转动	他会

[hæd; həd] ;

had ;

有 ;

我给他开了一颗药丸，里面含有较大剂量的药物，用于缓解他之前出现的剧烈疼痛；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ai][let][hɪm][hæv; həv][sʌm; səm][tə'bækəʊ] ,

and	after	that	,	as	we	rode	along	I	let	him	have	some	tobacco	,
和	后	那	,	作为	我们	骑	沿着	我	让	他	有	一些	烟草	,

之后，我们骑马的时候，我给了他一些烟草。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒz; wəz] [sməʊkt] [aʊt] ,

as	his	own	was	smoked	out	,
作为	他的	自己的	曾是	熏制	出去	,

因为他自己的烟熏火燎了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tə'bækəʊ][ɒv; əv][maɪn] [kən'sistid] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪd] [hemp] , [ðə; ði]

and	this	tobacco	of	mine	consisted	almost	entirely	of	the	dried	hemp	,	the
和	这	烟草	的	矿	由……组成	几乎	完全	的	这	干燥	麻	,	这

[truː] “ [hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] .

true	“	hashish	.
真的	“	大麻	.

我的这种烟草几乎完全由干大麻制成，也就是真正的“哈希什”。

” [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] ['rɪdn] [ə; eɪ] [greɪt] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɛvəlz] - , ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi]

”	We	had	not	ridden	a	great	way	into	the	Devil's	Panniken	,	talking	,	as	we
”	我们	有	不是	骑	一个	伟大的	方式	进入	这	魔鬼的	-	,	说	,	作为	我们

[rəʊd] ,

rode ,

骑 ,

“我们还没骑进魔鬼小坑多远，一边骑一边聊天，

[ɒv; əv][ðə; ði][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ledʒəndz] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

of	the	bad	reputation	of	the	place	and	the	various	legends	concerning	it
的	这	坏的	名声	的	这	地方	和	这	各种各样的	传说	有关	它

,

,

,

由于该地名声不好以及围绕它的各种传说，

[wen] [ðə; ði] [drʌg] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɒn][maɪ][əʊld] [frend] [hɪə(r)] ,

when	the	drug	began	to	take	effect	on	my	old	friend	here	,
什么时候	这	药品	开始	到	拿	影响	在	我的	老的	朋友	这里	,

当这种药物开始对我这位老朋友产生作用时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

and	he	would	have	fallen	from	his	horse	,
和	他	会	有	倒下	从	他的	马	,

他就会从马上摔下来。

[ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [kept] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪ][ɑːm] .

if	I	had	not	kept	close	beside	him	and	supported	him	with	my	arm	.
如果	我	有	不是	保留	关闭	旁	他	和	有	他	和	我的	手臂	.

如果我没有一直守在他身边，用胳膊扶着他。

[æz; əz] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	matters	were	then	,	I	decided	to	dismount	and	camp	for	the
作为	事情	是	然后	,	我	决定	到	下马	和	营	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

鉴于当时的情况，我决定下马露营过夜。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ'd]['nevə(r)] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv][mæn][ɔː(r)]['diːmən] ,

For	myself	,	I'd	never	been	afraid	of	man	or	demon	,
为了	我	,	ID	绝不	到过	害怕的	的	男人	或者	恶魔	,

就我个人而言，我从不害怕人或恶魔。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [maɪ][kəm'pænjən][kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑːðə(r)] ; [səʊ][ai] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə]

and	I	knew	my	companion	could	go	no	farther	;	so	I	easily	persuaded	him	to
和	我	知道	我的	伴侣	可以	去	不	更远	;	所以	我	容易地	被说服	他	到

[stɒp] ,

stop	,
停止	,

我知道我的同伴已经走不动了，所以我很容易就说服他停下来。

[ðəʊ] ['sevrəl] [taɪmz][hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['raɪdɪŋ][ɒn] .

though	several	times	he	muttered	something	about	riding	on	.
尽管	一些	时代	他	低声说道	某物	关于	骑术	在	.

虽然他好几次嘟囔着要继续赶路。

- [wel] , [ai] [ræpt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [laɪk][ə; eɪ] ['bæbi] , ['laɪtɪd] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [paɪp] ,

'	Well	,	I	wrapped	him	in	his	blanket	like	a	babby	,	lighted	him	another	pipe	,
-	出色地	,	我	包装	他	在	他的	毯子	喜欢	一个	婴儿	,	照明	他	其他	管道	,

“我像裹婴儿一样把他裹在毯子里，又给他点燃了一斗烟。”

[dʒʌst][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɪm] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪə(r)] ,

just	to	compose	him	,	and	set	to	work	to	make	a	rousing	fire	,
只是	到	撰写	他	,	和	放	到	工作	到	制作	一个	振奋人心的	火	,

只是为了安抚他，然后开始生火。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['frɒsti] [wɪnd] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [daʊn]

for	the	night	was	cold	,	and	a	keen	frosty	wind	came	sweeping	down
为了	这	夜晚	曾是	寒冷的	,	和	一个	敏锐的	霜冻	风	来了	扫荡	向下

[ðə; ði] [rə'viːn] .

the	ravine	.
这	峡谷	.

因为夜里很冷，一阵凛冽的寒风从山谷中呼啸而下。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [waɪl]

He	behaved	strangely	enough	for	some	time	,	muttering	and	talking	,	while
他	表现	奇怪的	足够的	为了	一些	时间	,	喃喃自语	和	说	,	尽管

[ai] [wɒtʃt] [baɪ][hɪm] ;

I	watched	by	him	;
我	观看	经过	他	;

他举止怪异了一段时间，一边嘟囔一边说话，我就在他旁边看着；

[ðen] [baɪ] [tɜːnz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

then	by	turns	singing	and	laughing	,	while	he	stared	at	me	or	the	fire	.
然后	经过	转弯	歌唱	和	笑	,	尽管	他	凝视	在	我	或者	这	火	.

然后他时而唱歌，时而大笑，同时盯着我或火光。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ʌp] ; [bʌt; bət] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði]

Once	or	twice	he	struggled	hard	to	get	up	;	but	by	-	and	-	by	the
一次	或者	两次	他	挣扎	难的	到	得到	向上	;	但	经过	-	和	-	经过	这

[hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] ,

hashish	overpowered	him	,
大麻	实力悬殊	他	,

他曾一两次挣扎着想要起身；但最终，大麻的效力还是压垮了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .

and	he	slept	soundly	.
和	他	睡着了	稳固地	.

他睡得很香。

[ai] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪm][ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] [tuː; tə]

I	remained	by	him	the	whole	night	,	and	then	tried	in	the	early	dawn	to
我	剩余	经过	他	这	所有的	夜晚	,	和	然后	尝试	在	这	早期的	黎明	到

[ə'weɪkən][hɪm] ,

awaken	him	,
觉醒	他	,

我整夜守在他身边，然后在黎明时分试图叫醒他。

[æz; əz][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] .

as	we	wanted	to	push	on	.
作为	我们	通缉	到	推	在	.

因为我们想继续前进。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slept] [səʊ] ['hevɪli] ,

But	he	slept	so	heavily	,
但	他	睡着了	所以	重度	,

但他睡得很沉。

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [weɪk] [ə'ləʊn] ,

that	the	idea	occurred	to	me	to	ride	off	and	leave	him	to	wake	alone	,
那	这	主意	发生	到	我	到	骑	离开	和	离开	他	到	唤醒	独自的	,

我突然想到，不如骑马离开，让他独自醒来。

['θʌrəli] ['mɪstɪfaɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] !

thoroughly	mystified	between	his	hashish	visions	and	the	loss	of	me	!
彻底	困惑	之间	他的	大麻	愿景	和	这	损失	的	我	!

他完全被自己吸食大麻后的幻觉和失去我这件事搞糊涂了！

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] , [mæd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,

'	It	was	a	bad	,	mad	sort	of	practical	joke	,
-	它	曾是	一个	坏的	,	疯狂的	种类	的	实际的	开玩笑	,

"那是一种很糟糕、很疯狂的恶作剧。"

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fɒliz] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] .

but	I	was	full	of	such	follies	in	those	early	days	.
但	我	曾是	满的	的	这样的	愚行	在	那些	早期的	天	.

但早年间的我满脑子都是这种愚蠢的想法。

['ɑːftə(r)][aɪ'd][left][hɪm] , [ai] [meɪd] [træks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [wɪd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ]

After	I'd	left	him	,	I	made	tracks	for	the	town	we'd	determined	on	visiting
后	ID	左边	他	,	我	制成	轨道	为了	这	镇	我们会	决定	在	访问

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

离开他之后，我便启程前往我们之前决定一起去的那个小镇。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][sʌm; səm] [deɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] ;

and	waited	for	him	some	days	;	but	he	never	turned	up	;
和	等待	为了	他	一些	天	;	但	他	绝不	转向	向上	;

他们等了他好几天，但他始终没有出现。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [fɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [hɑːm] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [maɪ] [frend] [θruː]

and	then	an	uneasy	fear	that	some	harm	had	befallen	my	friend	through
和	然后	一个	不安	害怕	那	一些	伤害	有	发生	我的	朋友	通过

[maɪ] [əʊn] ['fɒli] ,

my	own	folly	,
我的	自己的	蠢事	,

然后，一种不安的恐惧涌上心头，担心我的愚蠢行为会给我的朋友带来伤害。

[gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪgərz] [laɪf] ,

got	hold	of	me	;	and	taking	a	sudden	distaste	for	a	digger's	life	,
得到	抓住	的	我	;	和	采取	一个	突然	厌恶	为了	一个	挖掘机的	生活	,

抓住了我；我突然对矿工的生活感到厌恶，

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [pɔːt] ,

I	made	my	way	to	the	nearest	port	,
我	制成	我的	方式	到	这	最近的	港口	,

我前往最近的港口，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['lʌkɪli]

and	went	on	board	a	ship	just	starting	for	Europe	,	and	which	,	luckily
和	去	在	木板	一个	船	只是	开始	为了	欧洲	,	和	哪个	,	幸运的是

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

然后我登上了一艘刚好驶往欧洲的船，幸运的是，

[stʊd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][æn; ən]['ekstrə][hænd] .

stood	in	need	of	an	extra	hand	.
站立	在	需要	的	一个	额外的	手	.

当时正需要人手帮忙。

- [sɪns] [ðen] , [aɪv] [led][ə; eɪ]['rəʊvɪŋ][laɪf][ɒn] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] ,

'	Since	then	,	I've	led	a	roving	life	on	sea	and	shore	,
-	自从	然后	, 我已经	引领	一个	漫游	生活	在	海	和	支撑	,	

“从那时起，我便过着漂泊不定的生活，在海上和陆地上辗转漂泊。”

[tɪl] [feɪt] ['lændɪd][ˌem 'iː][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ]

till	fate	landed	me	here	to	-	night	in	time	to	listen	to	the	account	of	my
直到	命运	登陆	我	这里	到	-	夜晚	在	时间	到	听	到	这	帐户	的	我的

[mɪ'stɪəriəs] [end] ,

mysterious	end	,
神秘	结尾	,

直到命运让我今晚来到这里，及时听到我神秘死亡的真相。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][maɪ] ['wɜːðɪ] [frend] .

as	it	appeared	to	my	worthy	friend	.
作为	它	出现	到	我的	值得	朋友	.

正如我那位值得尊敬的朋友所看到的那样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [spɔɪl][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [meɪts] ;

I	am	sorry	to	spoil	a	good	story	,	mates	;
我	是	对不起	到	剧透	一个	好的	故事	,	伙伴们	;

很抱歉破坏了你们的好故事，伙计们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː] [əʊld] [tʃʌm] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['faɪndɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] ['hɑːti]

but	the	pleasure	two	old	chums	experience	in	finding	each	other	alive	and	hearty
但	这	乐趣	二	老的	朋友们	经验	在	寻找	每个	其他	活	和	爽朗

['ɑːftə(r)][səʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] — ['twenti] [jˈiəz] [ə'gəʊ] — [wɪl] ,

after	so	strange	a	parting	—	twenty	years	ago	—	will	,
后	所以	奇怪的	一个	离别	—	二十	年	前	—	将要	,

但是，两位老朋友在经历了二十年前那场离奇的分别后，再次相遇时发现彼此都还活着并且身体健康，这种喜悦之情将会……

[aɪ][həʊp] ,

I	hope	,
我	希望	,

我希望，

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

in	some	degree	compensate	for	your	disappointment	in	discovering	that	the
在	一些	程度	补偿	为了	你的	失望	在	发现	那	这

[waɪt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] - [hæd; həd][nəʊ][hænd][ɪn][maɪ] [feɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! -

White	Witch	of	the	Devil's	Panniken	had	no	hand	in	my	fate	after	all	!	'
白色的	巫婆	的	这	魔鬼的	-	有	不	手	在	我的	命运	后	全部	！	-

在某种程度上，这可以弥补你发现"魔鬼潘尼肯的白女巫"最终并没有参与我的命运而感到失望！

- [bʌt; bət] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒentlmən] [dʒæk] ,

'	But	,	'	interrupted	Gentleman	Jack	,
-	但	,	-	中断	绅士	杰克	,

"但是，"杰克绅士打断道，

- [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒn][ɪts]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪv] . -

'	a	skeleton	with	a	ring	on	its	finger	was	found	recently	in	the	cave	.	'
-	一个	骨骼	和	一个	戒指	在	它是	手指	曾是	成立	最近	在	这	洞穴	.	-

"最近在洞穴里发现了一具手指上戴着戒指的骸骨。"

- [kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ][njuː] - ['kʌmə(r)] ;

'	Quite	possible	,	'	returned	the	new	-	comer	;
-	相当	可能的	,	-	返回	这	新的	-	角	;

"很有可能，"新来者回答道；

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiːm][ɪz][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] - .

'	but	I	am	happy	to	say	it	is	not	that	of	Cornelius	Vermudyn	.
-	但	我	是	快乐的	到	说	它	是	不是	那	的	科尼利厄斯	-	.

但我很高兴地说，这不是科尼利厄斯·弗穆丁的。

- [kwiːn] ['mɑːgrət] ['kɒlɪdʒ] .

'	QUEEN	MARGARET	COLLEGE	.
-	女王	玛格丽特	大学	.

玛格丽特女王学院。

[ˌkɒrə'spɒndəns] ['klɑːsɪz] .

CORRESPONDENCE	CLASSES	.
一致	课程	.

函授课程。

[ɪn] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] - , - ,

In	Chambers's	Journal	for	October	25	,	1879	,
在	钱伯斯	杂志	为了	十月	-	,	-	,

1879年10月25日《钱伯斯杂志》报道：

[wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][baɪ][pəʊst] ,

we	gave	an	account	of	a	method	of	Education	by	Post	,
我们	给予	一个	帐户	的	一个	方法	的	教育	经过	邮政	,

我们介绍了一种邮寄教育方法，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skiːm] .

which	has	been	the	means	of	drawing	considerable	attention	to	the	scheme	.
哪个	有	到过	这	方法	的	绘画	大量	注意力	到	这	方案	.

这使得该计划引起了广泛关注。

[ðə; ði] [skiːm] [ɪt'self] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃn] ,

The	scheme	itself	seems	to	be	now	in	a	flourishing	condition	,
这	方案	本身	似乎	到	是	现在	在	一个	茁茁	状况	,

该计划目前似乎进展顺利。

[ænd; ənd][bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒn][ə; eɪ]['saʊndə(r)]['beɪsɪs][ðæn; ðən]

and	bids	fair	to	place	the	education	of	women	on	a	sounder	basis	than
和	出价	公平的	到	地方	这	教育	的	女性	在	一个	探鱼器	基础	比

[ˌhɪətu'fɔː(r)] .

heretofore	.
此前	.

并提出公平的方案，使女性教育建立在比以往更健全的基础之上。

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ænd; ənd]['prɒspekts][ɒv; əv][ðə; ði]['glɑːzgəʊ]

Some	information	regarding	the	progress	and	prospects	of	the	Glasgow
一些	信息	关于	这	进步	和	前景	的	这	格拉斯哥

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [meɪ] [nɒt] ,

Association	for	the	Higher	Education	of	Women	may	not	,
协会	为了	这	更高	教育	的	女性	可能	不是	,

有关格拉斯哥女子高等教育协会的进展和前景的一些信息可能并不完整。

['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] .

therefore	,	be	unacceptable	.
所以	,	是	不可接受	.

因此，这是不可接受的。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊn] [baɪ][ɪts][əʊld] ['kʌmbrəs] [ˌdezɪg'neɪʃn] .

The	Association	is	now	no	longer	known	by	its	old	cumbrous	designation	.
这	协会	是	现在	不	更长	已知	经过	它是	老的	笨重的	指定	.

该协会现已不再使用之前那个繁琐的名称。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]['lev(ə)l] ,

It	has	risen	to	a	higher	level	,
它	有	升起	到	一个	更高	等级	,

它已经上升到更高的水平，

[ɪz] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [juː'fəʊniəs] [neɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɑːgrət] ['kɒlɪdʒ] ,

is	incorporated	under	the	more	euphonious	name	of	Queen	Margaret	College	,
是	公司	在下面	这	更多的	悦耳的	姓名	的	女王	玛格丽特	大学	,

并以更悦耳的名字——玛格丽特女王学院——注册成立。

[ænd; ənd] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

and	looks	forward	to	more	extended	operations	than	were	possible	in	the
和	看起来	向前	到	更多的	扩展	运营	比	是	可能的	在	这

[fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

first	years	of	its	existence	.
第一的	年	的	它是	存在	.

并期待着比成立初期更大规模的运营。

[ðə; ði][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['evri] [wei] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [tuː; tə]

The	munificent	gift	of	a	building	in	every	way	suited	to	the	purpose	to
这	优厚	礼物	的	一个	建筑	在	每一个	方式	适合	到	这	目的	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd] ,

which	it	is	to	be	devoted	,
哪个	它	是	到	是	奉献	,

慷慨捐赠的一座建筑物，其各方面都完全符合其用途。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [tuː; tə][prə'məʊt] ['evri] [brɑːntʃ][ɒv; əv][ðə; ði]

has	given	a	great	impetus	to	the	efforts	to	promote	every	branch	of	the
有	给定	一个	伟大的	动力	到	这	努力	到	推动	每一个	分支	的	这

[wɜːk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌndə'teɪkən] .

work	which	was	already	undertaken	.
工作	哪个	曾是	已经	已	.

极大地推动了各项已开展工作的各项分支的开展。

[kwiːn] ['mɑːgrət] ['kɒlɪdʒ] — [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['mænɪfestɪd]

Queen	Margaret	College	—	the	gift	of	a	lady	who	from	the	first	manifested
女王	玛格丽特	大学	—	这	礼物	的	一个	女士	WHO	从	这	第一的	表现出来

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] — [stændz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn]

a	cordial	interest	in	the	higher	education	of	her	sex	—	stands	within	its	own
一个	亲切	兴趣	在	这	更高	教育	的	她	性别	—	站立	之内	它是	自己的

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

玛格丽特女王学院——由一位从一开始就对女性高等教育表现出浓厚兴趣的女士捐赠——坐落在其独立的校园内。

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] , [hɑːf] - [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

in	a	pretty	,	half	-	secluded	spot	not	far	from	the	University	,
在	一个	漂亮的	,	一半	-	僻	点	不是	远的	从	这	大学	,

在离大学不远的一个风景优美、半僻静的地方，

[ænd; ənd][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ɒv; əv]['glɑːzgəʊ][tuː; tə][biː; bi]

and	near	enough	to	one	of	the	great	thoroughfares	of	Glasgow	to	be
和	靠近	足够的	到	一	的	这	伟大的	干道	的	格拉斯哥	到	是

['iːzəli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

easily	accessible	to	students	from	all	parts	of	the	city	.
容易地	可访问	到	学生	从	全部	部分	的	这	城市	.

而且距离格拉斯哥的主要干道之一很近，方便来自城市各个角落的学生前来就读。

[sʌm; səm]['prəʊgres][hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] ['lektʃəʃɪp] ,

Some	progress	has	been	already	made	towards	the	endowment	of	lectureships	,
一些	进步	有	到过	已经	制成	向	这	捐赠基金	的	讲师职位	,

在设立讲席教授职位方面已经取得了一些进展。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [ɪn'kʌrɪdʒ]

and	no	doubt	the	liberality	of	the	donor	of	the	building	will	encourage
和	不	怀疑	这	自由主义	的	这	捐赠者	的	这	建筑	将要	鼓励

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] ['wɜːðɪli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [wɒt]

the	friends	of	education	to	make	an	effort	worthily	to	complete	what
这	朋友们	的	教育	到	制作	一个	努力	值得地	到	完全的	什么

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['dʒenərəsli] [bɪ'gʌn] .

has	been	so	generously	begun	.
有	到过	所以	慷慨地	开始	.

毫无疑问，捐赠者慷慨解囊，必将激励教育界的朋友们努力完成这项慷慨开端的事业。

['miːntaɪm] , ['lektʃəz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [prə'fesər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [tjuː'tɔːriəl] ['klɑːsɪz] [wɪl]

Meantime	,	lectures	will	be	delivered	by	professors	and	others	,	tutorial	classes	will
与此同时	,	讲座	将要	是	发表	经过	教授们	和	其他的	,	教程	课程	将要

[biː; bi][held] ,

be	held	,
是	握住	,

与此同时，教授和其他教师将进行授课，并举办辅导课。

[ænd; ənd] [nju:] [ski:m] [wɪl] [bi:; bi] ['ɔ:gənaɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv]

and	new	schemes	will	be	organised	for	the	benefit	of	girls	who	have
和	新的	方案	将要	是	有组织的	为了	这	益处	的	女孩们	WHO	有

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]['ment(ə)l]['kʌltʃə(r)] ,

some	respect	for	mental	culture	,
一些	尊重	为了	精神的	文化	,

并将组织新的计划，以造福那些尊重精神文化的女孩。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	some	aspirations	towards	the	development	of	the	faculties	with	which	they
和	一些	抱负	向	这	发展	的	这	学院	和	哪个	他们

[hæv; həv] [bi:n] [ɪn'daʊd] .

have	been	endowed	.
有	到过	捐赠	.

以及对发展自身天赋能力的一些愿望。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

As	in	the	days	of	the	'	Association	,
作为	在	这	天	的	这	-	协会	,

就像在"协会"时期一样，

- [səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['klɑ:sɪz] [wɪl] [teɪk] [ðeə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

'	so	now	the	Correspondence	Classes	will	take	their	place	as	a	branch	of	the
-	所以	现在	这	一致	课程	将要	拿	他们的	地方	作为	一个	分支	的	这

[wɜ:k] [ɒv; əv] [kwi:n] ['mɑ:grət] ['kɒlɪdʒ] .

work	of	Queen	Margaret	College	.
工作	的	女王	玛格丽特	大学	.

因此，函授课程将成为玛格丽特女王学院工作的一个分支。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept] [ɪn] [neɪm] .

There	will	be	no	change	except	in	name	.
那里	将要	是	不	改变	除了	在	姓名	.

除了名称之外，其他一切都不会改变。

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [nəʊn] [ə'baʊt] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['klɑ:sɪz] ,

A	few	years	ago	,	comparatively	little	was	known	about	Correspondence	Classes	,
一个	很少	年	前	,	比较	小的	曾是	已知	关于	一致	课程	,

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

几年前，人们对函授课程知之甚少，也就是说，

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['kɒndʌktid] [bɪ'twi:n] ['ti:tʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔ:t] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]

of	education	conducted	between	teacher	and	taught	through	the	medium	of
的	教育	实施	之间	老师	和	教授	通过	这	中等的	的

[ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

the	post	-	office	.
这	邮政	-	办公室	.

通过邮局这一媒介，由教师和学生进行的教育。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts]['traɪəl] .

The	system	was	on	its	trial	.
这	系统	曾是	在	它是	审判	.

该系统正处于试验阶段。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪv] [daut] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wen] [ðə; ði] [ski:m]

There	were	grave	doubts	and	solemn	shakings	of	the	head	when	the	scheme
那里	是	严重	疑虑	和	庄严	摇晃	的	这	头	什么时候	这	方案

[wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:rəl] ['ti:tʃɪŋ] .

was	suggested	as	a	substitute	for	oral	teaching	.
曾是	建议	作为	一个	代替	为了	口服	教学	.

当有人提出用这种方法代替口头教学时，人们都深表怀疑，并郑重地摇头表示反对。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈnaʊnst] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] [sent] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

It	was	pronounced	impossible	that	questions	and	answers	sent	to	and	fro
它	曾是	发音	不可能的	那	问题	和	答案	发送	到	和	弗

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] { - }

between	the	{	556	}
之间	这	{	-	}

宣布不可能在{556}之间发送问题和答案

[ˈtiːtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɔːt] [kʊd; kəd] [prəˈdjuːs] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfæktəri] [rɪˈzʌlt] ,

teacher	and	the	taught	could	produce	any	satisfactory	result	,
老师	和	这	教授	可以	生产	任何	令人满意的	结果	,

教师和学生能否取得令人满意的结果，

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][əbˈdʒektə, ɔb-] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪntətʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi]

though	it	was	admitted	by	some	objectors	that	this	interchange	might	be
尽管	它	曾是	承认	经过	一些	反对者	那	这	交汇处	可能	是

[ɒv; əv][sʌm; səm][juːz] [weə(r)] [ˈʌðə(r)] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ;

of	some	use	where	other	instruction	was	not	to	be	had	;
的	一些	使用	在哪里	其他	操作说明	曾是	不是	到	是	有	;

虽然一些反对者承认，在无法获得其他指导的情况下，这种交流可能有一定的用处；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] .

it	was	better	than	nothing	.
它	曾是	更好的	比	没有什么	.

总比没有强。

[əˈnʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][əbˈdʒektə, ɔb-] [spəʊk] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] [ɒv; əv] - [kræm] - [wɪð] [ɪts] [treɪn] [ɒv; əv][ˈiːvəlz]

Another	class	of	objectors	spoke	deprecatingly	of	'	cram	'	with	its	train	of	evils
其他	班级	的	反对者	辐	贬义地	的	-	塞满	-	和	它是	火车	的	罪恶

,

,

,

另一类反对者则对“大杂烩”及其带来的种种弊端表示贬低。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [ˈʌðəwaɪz] ,

and	among	these	were	some	who	would	have	judged	otherwise	,
和	之中	这些	是	一些	WHO	会	有	评判	否则	,

这些人当中也有一些人会持不同看法。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] ,

had	they	only	for	a	moment	thought	of	what	they	were	familiar	with	,
有	他们	仅有的	为了	一个	片刻	想法	的	什么	他们	是	熟悉的	和	,

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈpeɪpəz] .

university	examination	papers	.
大学	考试	文件	.

他们难道就没想过自己熟悉的东西吗？大学考试试卷。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]

One	of	the	special	advantages	of	Correspondence	is	that	the	pupils	are
一	的	这	特别的	优势	的	一致	是	那	这	学生	是

[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [æz; əz] ['θʌrəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['eni] ['sʌbdʒɪkt]

obliged	to	study	for	themselves	as	thoroughly	as	they	can	any	subject
有义务	到	学习	为了	他们自己	作为	彻底	作为	他们	能	任何	主题

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] .

they	take	up	.
他们	拿	向上	.

函授教育的一个特殊优势是，学生必须尽可能彻底地自学他们所选择的任何科目。

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:s] [səʊ][dɪ'vaɪdɪd][ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli][haʊ] [mʌtʃ] [ɪz]

They	receive	a	plan	of	the	course	so	divided	that	they	know	exactly	how	much	is
他们	收到	一个	计划	的	这	课程	所以	分割	那	他们	知道	确切地	如何	很多	是

[ɪk'spektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] [i:tʃ] ['fɔ:tnaɪt] ;

expected	for	the	lesson	of	each	fortnight	;
预期的	为了	这	课	的	每个	两星期	;

他们会收到一份课程计划，计划划分得非常细致，让他们确切地知道每两周课程的学习目标是什么；

[ðeɪ] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [bʊks] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'skraɪbd] ;

they	know	where	to	look	for	information	;	books	of	study	are	prescribed	;
他们	知道	在哪里	到	看	为了	信息	;	图书	的	学习	是	规定	;

[bʊks] [ɒv; əv] ['refrəns] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'dʒestid] .

books	of	reference	are	suggested	.
图书	的	参考	是	建议	.

他们知道在哪里可以找到信息；学习用书有指定，参考书有推荐。

['peɪʃ(ə)nt] , ['keəf(ə)l] , ['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [tru:] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]

Patient	,	careful	,	diligent	study	is	the	only	true	preparation	for	this	kind	of
病人	,	小心	,	勤奋	学习	是	这	仅有的	真的	准备	为了	这	种类	的

[wɜ:k] ,

work	,
工作	,

耐心、细致、勤奋的学习才是从事这类工作的唯一真正准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['fʊli] ['eksəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['tju:tə(r)] [steps]

and	the	faculties	of	the	pupil	are	fully	exercised	before	the	tutor	steps
和	这	学院	的	这	瞳孔	是	完全	锻炼	前	这	导师	步骤

[ɪn] [wɪð] [kə'rekʃnz] ,

in	with	corrections	,
在	和	更正	,

在导师介入纠正之前，学生的各种能力都已得到充分发挥。

['kɒments] , [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] .

comments	,	and	criticism	.
评论	,	和	批评	.

评论和批评。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz][wɒz; wəz][ðə; ði]['praɪməri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Preparation	for	university	examinations	was	the	primary	object	of
准备	为了	大学	考试	曾是	这	基本的	目的	的

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['klɑ:sɪz] .

the	Correspondence	Classes	.
这	一致	课程	.

函授班的主要目的是为大学考试做准备。

[tu:; tə][g'ɜ:lz] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] ['lektʃəz] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['klɑ:sɪz] ,

To	girls	who	had	no	opportunity	of	attending	lectures	or	other	classes	,
到	女孩们	WHO	有	不	机会	的	参加	讲座	或者	其他	课程	,

对于那些没有机会参加讲座或其他课程的女孩来说，

[ə; eɪ] [weɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [kəm'pi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju:nɪ'vɜ:səti] [sə'tifikeits]

a	way	was	opened	by	which	they	might	compete	for	university	certificates
一个	方式	曾是	打开	经过	哪个	他们	可能	竞争	为了	大学	证书

[ænd; ənd]['praɪzɪz] ;

and	prizes	;
和	奖品	;

这为他们开辟了一条竞争大学证书和奖项的途径；

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] ['teɪkən][baɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['pju:p(ə)lz][ɒn][ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l]

and	the	high	place	taken	by	Correspondence	pupils	on	the	lists	of	successful
和	这	高的	地方	已采取	经过	一致	学生	在	这	列表	的	成功的

['kændɪdəts] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

candidates	is	sufficient	proof	of	the	efficiency	of	the	system	.
候选人	是	充足的	证明	的	这	效率	的	这	系统	.

函授学生在录取名单中名列前茅，足以证明该制度的有效性。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɪn'kælkjələbli]['greɪtə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['waɪdə(r)] ,

But	of	incalculably	greater	,	because	wider	,
但	的	无法估量	更大的	,	因为	更广泛	,

但其规模要大得多，因为范围更广。

['benɪfɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men]

benefit	are	these	classes	to	the	ever	-	increasing	number	of	young	men
益处	是	这些	课程	到	这	曾经	-	增加	数字	的	年轻的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [smɔ:l] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ə'kwaɪəd] ,

and	women	who	are	not	content	with	the	small	stock	of	knowledge	acquired	,
和	女性	WHO	是	不是	内容	和	这	小的	库存	的	知识	获得	,

这些课程对越来越多不满足于已掌握的少量知识的年轻人来说是有益的。

['ʌndə(r)][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [æt; ət][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] [ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self]

under	more	or	less	favourable	circumstances	,	at	a	period	when	the	brain	itself
在下面	更多的	或者	较少的	有利	情况	,	在	一个	时期	什么时候	这	脑	本身

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˌɪmə'tjʊə(r)] .

was	still	immature	.
曾是	仍然	不成熟	.

在相对有利的环境下，在大脑本身尚未发育成熟的时期。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,

There	are	many	who	thirst	for	knowledge	,
那里	是	许多	WHO	口渴	为了	知识	,

许多人都渴望知识，

[bʌt; bət] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tu:; tə][də'rekt][ðeə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	know	not	how	to	direct	their	steps	in	the	line	of	self	-	education	.
但	知道	不是	如何	到	直接的	他们的	步骤	在	这	线	的	自己	-	教育	.

但他们不知道如何在自学的道路上前进。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['efət] , ['li:dɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒmənt]

There	is	much	misguided	effort	,	leading	only	to	disappointment	and	discouragement
那里	是	很多	错误的	努力	,	领导	仅有的	到	失望	和	沮丧

; [sɪn'sɪə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'pru:vmənt] ['læŋgwɪʃ] ,

;	sincere	desire	for	improvement	languishes	,
;	真诚	欲望	为了	改进	衰弱	,

许多努力都用错了方向，只会导致失望和沮丧；真正想要改进的愿望却被扼杀了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['gaɪd(ə)ns][ænd; ənd]['stɪmjələs] .

and	finally	passes	away	,	just	for	want	of	guidance	and	stimulus	.
和	最后	通过	离开	,	只是	为了	想	的	指导	和	刺激	.

最终，他因缺乏指导和激励而去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt][ðə; ðɪ]['sɪstəm][ɒv; əv] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [ɪn]

It	is	no	wonder	,	then	,	that	the	system	of	Correspondence	is	rapidly	growing	in
它	是	不	想知道	,	然后	,	那	这	系统	的	一致	是	快速	生长	在

['feɪvə(r)] ,

favour	,
偏爱	,

因此，通信制度迅速受到青睐也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærɪd] [ɒn][nɒt]['əʊnlɪ][baɪ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [bʌt; bət][baɪ]

and	is	carried	on	not	only	by	Associations	in	connection	with	universities	,	but	by
和	是	携带	在	不是	仅有的	经过	协会	在	联系	和	大学	,	但	经过

['praɪvət] ['tiːtʃə(r)z] ,

private	teachers	,
私人的	教师	,

不仅大学相关协会开展这项活动，私人教师也开展这项活动。

['wɜːkɪŋ] ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

working	either	singly	or	in	combination	with	others	,
在职的	任何一个	单独	或者	在	组合	和	其他的	,

可以单独工作，也可以与他人合作工作。

['ʌndə(r)][self] - [ɪm'pəʊzd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [mɔː(r)][ɪ'læstɪk][ðæn; ðən] [ðəʊz] [fɔːmd]

under	self	-	imposed	regulations	which	are	probably	more	elastic	than	those	formed
在下面	自己	-	强加	法规	哪个	是	大概	更多的	松紧带	比	那些	形成

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

under	the	shadow	of	a	university	.
在下面	这	阴影	的	一个	大学	.

在自我约束下制定的规则下，这些规则可能比在大学体制下制定的规则更具弹性。

[ðə; ðɪ] [skiːm] [ɒv; əv] [kwiːn] ['mɑːgrət] ['kɒlɪdʒ] [kəm'bain][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ] ,

The	scheme	of	Queen	Margaret	College	combines	the	advantages	of	both	,
这	方案	的	女王	玛格丽特	大学	组合	这	优势	的	两个都	,

玛格丽特女王学院的方案结合了两者的优势。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [nɒt]['əʊnlɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkts] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

inasmuch	as	it	offers	instruction	not	only	in	the	subjects	prescribed	for	all
因此	作为	它	优惠	操作说明	不是	仅有的	在	这	主题	规定	为了	全部

[ðə; ðɪ]['glɑːzgəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,

the	Glasgow	University	examinations	which	are	open	to	women	,
这	格拉斯哥	大学	考试	哪个	是	打开	到	女性	,

因为它不仅提供格拉斯哥大学所有面向女性开放的考试科目的教学，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['prəʊgræm] .

but	also	in	a	number	of	subjects	outside	the	University	programme	.
但	还	在	一个	数字	的	主题	外部	这	大学	程序	.

而且在大学课程以外的许多学科中也有涉猎。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [mɔ:(r)] ['klɪəli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [ski:m] ,

In	order	to	exhibit	more	clearly	the	nature	and	scope	of	the	scheme	,
在	命令	到	展览	更多的	清楚地	这	自然	和	范围	的	这	方案	,

为了更清楚地展示该方案的性质和范围，

[ə; eɪ] [bri:f] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɪl] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

a	brief	review	of	the	branches	of	study	will	be	useful	.
一个	简短的	审查	的	这	分支	的	学习	将要	是	有用	.

对各个研究分支进行简要回顾将很有帮助。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] [ɪn][faɪv] [g'reɪdz] .

They	are	classified	in	five	grades	.
他们	是	分类	在	五	成绩	.

它们被分为五个等级。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɜ:st] , [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɔ:(r)] ['kɒmən] ['sʌbdʒɪkts] — ['ɪŋglɪʃ] , ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

There	are	first	,	the	preliminary	or	common	subjects	—	English	,	history	,
那里	是	第一的	,	这	初步的	或者	常见的	主题	—	英语	,	历史	,

[dʒi'ɒgrəfi] , [ə'rɪθmətɪk] , ['skrɪptʃə(r)] , [ænd; ənd]['lætɪn] .

geography	,	arithmetic	,	Scripture	,	and	Latin	.
地理	,	算术	,	圣经	,	和	拉丁	.

首先是预备科目或普通科目——英语、历史、地理、算术、圣经和拉丁语。

[nekst][tu:; tə] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:rmd] [ðə; ði]['dʒu:niə(r)]['sʌbdʒɪkts] — [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

Next	to	these	are	what	are	termed	the	junior	subjects	—	Composition	,
下一个	到	这些	是	什么	是	称为	这	初级	主题	—	作品	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,

literature	,	history	and	geography	,
文学	,	历史	和	地理	,

接下来是所谓的初级科目——作文、文学、历史和地理。

['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['lætɪn] , [gri:k] , [frentʃ] , ['dʒɜ:mən] , [ɪ'tæliən] , [ˌmæθə'mætɪks] , [ə'strɒnəmi] ,

Scripture	history	,	Latin	,	Greek	,	French	,	German	,	Italian	,	mathematics	,	astronomy	,
圣经	历史	,	拉丁	,	希腊语	,	法语	,	德语	,	意大利语	,	数学	,	天文学	,

['kemɪstri] , ['bɒtəni] , [zu'ɒlədʒi] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌfɪzɪ'ɒgrəfi] .

chemistry	,	botany	,	zoology	,	physiology	,	and	physiography	.
化学	,	植物学	,	动物学	,	生理	,	和	生理学	.

圣经历史、拉丁语、希腊语、法语、德语、意大利语、数学、天文学、化学、植物学、动物学、生理学和地貌学。

[ðə; ði]['si:niə(r)] [kɔ:s] [ɪnk'lu:dz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:niə(r)] [greɪd] ['kærid]

The	senior	course	includes	,	besides	the	subjects	of	the	junior	grade	carried
这	高级的	课程	包括	,	除了	这	主题	的	这	初级	年级	携带

['fɜ:ðə(r)] ,

further	,
更远	,

高年级课程除了包含低年级课程的科目外，还包括以下科目：

['klɑ:sɪz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk] .

classes	in	political	economy	and	logic	.
课程	在	政治的	经济	和	逻辑	.

政治经济学和逻辑学课程。

[ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [kɔ:s] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][faɪv] [dɪ'pɑ:rtmənts] : ([wʌn]) ['ɪŋglɪʃ]

In	the	higher	course	the	subjects	are	divided	into	five	departments	:	(	1	)	English
在	这	更高	课程	这	主题	是	分割	进入	五	部门	:	(	1	)	英语

,

,

,

高等课程的科目分为五个系：（1）英语，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; ([ˌtuː'tuː]) ['fɒrən]

including	the	history	of	the	language	and	literature	;	(	2	)	foreign
包括	这	历史	的	这	语言	和	文学	;	(	2	)	外国的

['læŋgwɪdʒ] ,

languages	,
语言	,

包括语言和文学史；（2）外语，

[wɪð] ['refrəns] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; ([θriː])

with	reference	in	each	case	to	the	history	of	the	literature	;	(	3	)
和	参考	在	每个	案件	到	这	历史	的	这	文学	;	(	3	)

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] ;

mathematical	sciences	;
数学	科学	;

并分别参照文献史；（3）数学科学；

([fɔːr]) ['lɒdʒɪk] , [ˌmetə'fɪzɪks] , ['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; (

(	4	)	logic	,	metaphysics	,	moral	philosophy	,	political	economy	,	and	history	;	(
(	4	)	逻辑	,	形而上学	,	道德	哲学	,	政治的	经济	,	和	历史	;	(

[faɪv]) ['kemɪstri] , ['bɒtəni] , [dʒi'blədʒi] , [zu'blədʒi] , [ænd; ənd] [ˌfɪzi'blədʒi] .

5	)	chemistry	,	botany	,	geology	,	zoology	,	and	physiology	.
5	)	化学	,	植物学	,	地质学	,	动物学	,	和	生理	.

（4）逻辑学、形而上学、伦理哲学、政治经济学和历史学；（5）化学、植物学、地质学、动物学和生理学。

[ðə; ði] [fɪfθ] [kɔːs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ig,zæmi'neiʃənz][ɪn] [dɪ'griː]

The	fifth	course	is	intended	to	prepare	candidates	for	the	examinations	in	degree
这	第五	课程	是	故意的	到	准备	候选人	为了	这	考试	在	程度

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

第五门课程旨在帮助考生准备学位科目的考试。

[ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][em] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ˌɛs'siː]

These	subjects	include	all	that	are	required	for	the	M	.	A	.	and	B	.	Sc
这些	主题	包括	全部	那	是	必需的	为了	这	M	.	一个	.	和	B	.	Sc

.

:
.

这些科目包括硕士和理学士学位所需的所有科目。

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

学位。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [skiːm] [ðeə(r)][ɪz][prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

In	this	large	and	comprehensive	scheme	there	is	provision	made	for	a	great
在	这	大的	和	综合的	方案	那里	是	条款	制成	为了	一个	伟大的

[və'raɪəti][ɒv; əv] ['stjʊdnts] ,

variety	of	students	,
种类	的	学生	,

这项规模庞大、内容全面的计划为各种类型的学生提供了相应的服务。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'trækt] ['pjuːp(ə)lz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

and	it	need	scarcely	be	said	that	it	attracts	pupils	at	home	and
和	它	需要	几乎	是	说	那	它	吸引	学生	在	家	和

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

毋庸置疑，它吸引了国内外众多学生。

['difə] [ɪn][eɪdʒ] , [kə'pæsəti] , [ænd; ənd] [ə'teɪnmənt] .

differing	in	age	,	capacity	,	and	attainment	.
不同	在	年龄	,	容量	,	和	素养	.

年龄、能力和成就各不相同。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['klɑːsɪz] , ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['edʒukeɪtɪd][æt; ət][həʊm] ;

By	means	of	the	elementary	classes	,	children	are	educated	at	home	;
经过	方法	的	这	初级	课程	,	孩子们	是	受过教育	在	家	;

通过小学课程，孩子们可以在家接受教育；

[ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [nəʊ'vɪʃiət] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end]

and	girls	in	the	novitiate	of	their	intelligence	,	who	have	come	to	the	end
和	女孩们	在	这	见习	的	他们的	智力	,	WHO	有	来	到	这	结尾

[ɒv; əv][ðeə(r)] [skuːl] - [deɪz] ,

of	their	school	-	days	,
的	他们的	学校	-	天	,

还有那些才智出众、即将结束学业的少女们，

[faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .

find	in	them	the	means	of	culture	.
寻找	在	他们	这	方法	的	文化	.

在他们身上找到文化的源泉。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

The	literature	of	England	,	France	,	and	Germany	is	open	to	them	;
这	文学	的	英格兰	,	法国	,	和	德国	是	打开	到	他们	;

['stʌdiz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] ,

studies	in	history	and	language	,
研究	在	历史	和	语言	,

他们可以接触到英国、法国和德国的文学作品；历史和语言方面的学习，

[ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] , [ɪn'vaɪt][tuː; tə]['fɜːðə(r)] ['prəʊgres][ɪn] [wɒt] [wɪl] [ɪn'rɪtʃ] [ðeə(r)][maɪndz]

in	science	and	philosophy	,	invite	to	further	progress	in	what	will	enrich	their	minds
在	科学	和	哲学	,	邀请	到	更远	进步	在	什么	将要	丰富	他们的	思想

,

,

,

在科学和哲学领域，鼓励人们在能够丰富他们思想的事物上取得进一步的进步。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][və'kjuːəti] [ðæt] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪn'sjuː] [wen] [ðə; ði] [ruː'tiːn]

and	save	them	from	the	vacuity	that	too	often	ensues	when	the	routine
和	节省	他们	从	这	真空	那	也	经常	随之而来	什么时候	这	常规

[ɒv; əv] [skuːl] - [laɪf][ɪz] [endid] .

of	school	-	life	is	ended	.
的	学校	-	生活	是	结束	.

并让他们免于在学校生活规律结束后常常出现的空虚感。

[jʌŋ] [men][ɪn] ['bɪznəs] , ['leɪdɪz] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [tuː] ,

Young	men	in	business	,	ladies	engaged	in	teaching	,	and	ladies	,	too	,
年轻的	男人	在	商业	,	女士们	已订婚的	在	教学	,	和	女士们	,	也	,

年轻的商人，从事教育工作的女性，以及其他女性，

[wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ]

with	plenty	of	leisure	for	the	pursuit	of	a	favourite	study	,	are	among
和	很多	的	闲暇	为了	这	追逐	的	一个	最喜欢的	学习	,	是	之中

[ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)] ['stjʊdnts] ;

the	most	eager	students	;
这	最多	渴望的	学生	;

由于有大量空闲时间追求自己喜欢的学习，他们是最渴望学习的学生之一；

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒrənəz] , [huːz] ['peɪpəz] [kɔːl] [fɔːθ] [ðə; ði] ['hɑːti]

and	not	the	least	interesting	are	foreigners	,	whose	papers	call	forth	the	hearty
和	不是	这	至少	有趣的	是	外国人	,	谁	文件	称呼	前进	这	爽朗

[ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['tjʊtər] ,

commendation	of	their	tutors	,
表彰	的	他们的	导师	,

其中，外国学生的论文也同样引人注目，他们的论文赢得了导师们的热烈赞扬。

[nɒt] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['θɪŋkɪŋ] ,

not	only	for	great	painstaking	and	vigorous	thinking	,
不是	仅有的	为了	伟大的	费尽心力	和	蓬勃	思维	,

不仅因为进行了艰苦卓绝的思考，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [p'aʊəz]

but	also	for	a	style	of	English	which	reflects	great	credit	upon	their	powers
但	还	为了	一个	风格	的	英语	哪个	反映	伟大的	信用	之上	他们的	权力

[ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

of	acquisition	.
的	获得	.

但同时也体现了他们卓越的英语学习能力，并以此获得高度赞誉。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['klɑːsɪz] [æn; ən] [eɪd] [ænd; ənd]

These	and	many	others	find	in	the	Correspondence	Classes	an	aid	and
这些	和	许多	其他的	寻找	在	这	一致	课程	一个	援助	和

['stɪmjələs] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

stimulus	to	study	,
刺激	到	学习	,

许多学生，包括上述人员，都发现函授课程能够帮助他们学习，并激励他们学习。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,

and	a	medium	of	intercourse	with	men	abreast	of	the	age	,
和	一个	中等的	的	交往	和	男人	并排	的	这	年龄	,

以及与同龄男性交往的媒介，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] ,

taking	a	fresh	and	living	interest	in	the	subjects	which	they	teach	,
采取	一个	新鲜的	和	活的	兴趣	在	这	主题	哪个	他们	教	,

对他们所教授的科目抱有新鲜而浓厚的兴趣，

[ænd; ənd] ['speərɪŋ] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [də'rekt] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðeə(r)] ['stjʊdnts] [tuː; tə] ['ɒnɪst] ,

and	sparing	no	pains	to	direct	and	encourage	their	students	to	honest	,
和	节省	不	疼痛	到	直接的	和	鼓励	他们的	学生	到	诚实的	,

['θʌrə] ,

thorough	,
彻底	,

并竭尽全力指导和鼓励学生诚实、彻底地.....

['dɪlɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'dʌktɪv] ['stʌdi] .

diligent	,	and	therefore	productive	study	.
勤奋	,	和	所以	生产力	学习	.

勤奋刻苦，因而卓有成效。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [laɪk] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

It	is	scarcely	possible	to	touch	on	a	subject	like	this	without	endeavouring	to
它	是	几乎	可能的	到	触碰	在	一个	主题	喜欢	这	没有	努力	到

[ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['æktɪv] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

enlist	the	active	co	-	operation	of	the	young	people	of	the	present	day	.
入伍	这	积极的	合作	-	手术	的	这	年轻的	人们	的	这	展示	天	.

如果不努力争取当今青年人的积极合作，就几乎不可能讨论这样的话题。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [j'iəz] ['meni] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['fɔ:sɪz] [hæv; həv] [bi:n] [set][ɪn] ['məʊʃn] .

Within	**the**	**last**	**few**	**years**	**many**	**educational**	**forces**	**have**	**been**	**set**	**in**	**motion**	**.**
之内	这	最后的	很少	年	许多	教育	力量	有	到过	放	在	运动	.

近几年来，许多教育领域的变革力量已经启动。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] ['flɪmzɪnəs] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

By	**degrees**	**the**	**charge**	**of**	**flimsiness**	**will**	**be**	**withdrawn**	**from**	**the**	**education**
经过	学位	这	收费	的	脆弱	将要	是	撤回	从	这	教育

[ɒv; əv][g'ɜ:lz] ;

of	**girls**	**;**
的	女孩们	;

人们会逐渐消除对女孩教育的轻率指责；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm]

but	**it**	**must**	**always**	**be**	**kept**	**in**	**mind**	**that**	**anything**	**worthy**	**of**	**the**	**name**
但	它	必须	总是	是	保留	在	头脑	那	任何事物	值得	的	这	姓名

[ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['θʌrə] [ˌsɪstə'mætɪk]

of	**education**	**is**	**not**	**to**	**be**	**got**	**save**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**thorough**	**systematic**
的	教育	是	不是	到	是	得到	节省	在	这	成本	的	彻底	系统

['efət] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['stju:d(ə)nt] .

effort	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**student**	**.**
努力	在	这	部分	的	这	学生	.

但必须始终牢记，任何称得上教育的东西，都必须经过学生彻底而系统的努力才能获得。

[wɜ:k] [bi'get] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət][fɜ:st] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

Work	**begets**	**the**	**love**	**of**	**work**	**,**	**and**	**what**	**at**	**first**	**may**	**be**	**regarded**	**as**	**a**
工作	产生	这	爱	的	工作	,	和	什么	在	第一的	可能	是	认为	作为	一个

['drʌdʒəri] ,

drudgery	**,**
苦役	,

工作会让人热爱工作，起初可能被视为苦差事的事情，

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət][ɪts] [tru:] ['vælju:] , [nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən]

begins	**to**	**be**	**estimated**	**at**	**its**	**true**	**value**	**,**	**not**	**only**	**as**	**a**	**means**	**to**	**an**
开始	到	是	估计的	在	它是	真的	价值	,	不是	仅有的	作为	一个	方法	到	一个

[end] ,

end	**,**
结尾	,

人们开始评估它的真正价值，而不仅仅把它当作达到目的的手段。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

but	**as**	**in**	**itself**	**a**	**pleasure**	**.**
但	作为	在	本身	一个	乐趣	.

但这本身就是一种乐趣。

['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['edʒukeɪt] [θɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'dʒestid] [tu:; tə][ðə; ði]['pju:p(ə)l] ;

Subjects	**which**	**educate**	**thought**	**and**	**reflection**	**are**	**suggested**	**to**	**the**	**pupil**	**;**
主题	哪个	教育	想法	和	反射	是	建议	到	这	瞳孔	;

[ðə; ði]['prɒspekt]['waidən] ;

the	**prospect**	**widens**	**;**
这	前景	加宽	;

建议学生学习能够培养思考和反思能力的科目；拓宽他们的视野；

['haɪə(r)] [ə'teɪnmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] ;

higher	**attainments**	**are**	**seen**	**to**	**be**	**within**	**reach**	**;**
更高	成就	是	已见	到	是	之内	抵达	;

人们认为更高的成就触手可及；

[ænd; ənd][æn; ən][end][ɪz][pʊt][tuː; tə][ðæt] ['iːzi] [kən'tentmənt] [wɪtʃ] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː]

and	an	end	is	put	to	that	easy	contentment	which	is	satisfied	with	a	few
和	一个	结尾	是	放	到	那	简单的	满意	哪个	是	使满意	和	一个	很少

['ʃəʊi] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] ['slendə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][best]

showy	accomplishments	and	a	too	slender	knowledge	of	what	is	best
炫耀	成就	和	一个	也	苗条	知识	的	什么	是	最好的

[wɜːθ] ['nəʊɪŋ] . { - }

worth	knowing	.	{	557	}
值得	会心	.	{	-	}

那种满足于少数炫耀性成就和对真正值得了解之事的肤浅认识的轻松满足感就此终结。{557}

['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['klɑːsɪz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd]

Detailed	information	relating	to	the	Correspondence	Classes	may	be	had
详细的	信息	相关	到	这	一致	课程	可能	是	有

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri] ,

from	the	Honorary	Secretary	,
从	这	名誉	秘书	,

有关函授课程的详细信息可向名誉秘书咨询。

[mɪs] [dʒeɪn][es] . [mək'aːθə; mæ'kaːθə] , [fɔːr] ['bʌkɪŋəm] [striːt] , ['hɪlˌhɛd] , ['glɑːzgəʊ] .

Miss	Jane	S	.	Macarthur	,	4	Buckingham	Street	,	Hillhead	,	Glasgow	.
错过	简	S	.	麦克阿瑟	,	4	白金汉	街道	,	希尔黑德	,	格拉斯哥	.

简·S·麦克阿瑟小姐，格拉斯哥希尔黑德白金汉街4号。

[ðə; ði] [mʌnθ] :

THE	MONTH	:
这	月	:

本月：

['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] .

SCIENCE	AND	ARTS	.
科学	和	艺术	.

科学与艺术。

[ðə; ði] [leɪt] ['terəb(ə)l] ['reɪlweɪ] ['æksɪdənt][æt; ət] ['pɛnɪstoʊn] — [kɔːzd] [praɪ'merəli][baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

The	late	terrible	railway	accident	at	Penistone	—	caused	primarily	by	the	breaking
这	晚的	糟糕的	铁路	事故	在	彭尼斯通	—	导致	主要	经过	这	打破

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌləʊkə'məʊtɪv][kræŋk]['æks(ə)l] — [hæz; həz] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ]

of	the	locomotive	crank	axle	—	has	called	attention	to	the	fact	that	such
的	这	机车	曲柄	轴	—	有	称为	注意力	到	这	事实	那	这样的

['breɪkɪdʒ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ][reə(r)] [ə'kʌrəns] ,

breakage	is	by	no	means	a	rare	occurrence	,
破损	是	经过	不	方法	一个	稀有的	发生	,

最近发生在彭尼斯通的严重铁路事故——主要原因是机车曲轴断裂——使人们注意到，这种断裂绝非罕见事件。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

although	it	is	seldom	accompanied	by	fatal	results	.
虽然	它	是	很少	伴随	经过	致命的	结果	.

虽然很少导致致命后果。

[sʌm; səm] [slaɪt] [flɔː] [ɪn][ðə; ði]['met(ə)l] , [kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['sɜːfɪs] ,

Some	slight	flaw	in	the	metal	,	quite	invisible	on	the	outer	surface	,
一些	轻微	缺陷	在	这	金属	,	相当	无形的	在	这	外	表面	,

金属表面有一些细微瑕疵，从外表面几乎看不出来。

[grəuz] [baɪ] ['kɒnstənt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [kræk] [ɪ'ventʃuəli] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs]

grows	by	constant	vibration	into	a	crack	,	and	this	crack	eventually	is	the	place
生长	经过	持续的	振动	进入	一个	裂缝	,	和	这	裂缝	最终	是	这	地方

[ɒv; əv]['fræktʃə(r)] .

of	fracture	.
的	断裂	.

持续的振动会使其逐渐形成裂缝，而这条裂缝最终会造成断裂。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæz; həz] [brɔːt] [fɔːθ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒment] [baɪ]

Although	the	accident	has	brought	forth	an	unusual	amount	of	comment	by
虽然	这	事故	有	带来	前进	一个	异常	数量	的	评论	经过

[skɪld] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,

skilled	engineers	and	others	,
熟练	工程师	和	其他的	,

尽管此次事故引发了众多专业工程师和其他人士的异常热烈的评论，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [flɔːz] [ɪn]['met(ə)l] [wɪtʃ]

we	have	seen	no	reference	to	a	method	of	detecting	flaws	in	metal	which
我们	有	已见	不	参考	到	一个	方法	的	检测	缺陷	在	金属	哪个

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ]['mɪstə(r)]['sækstn] .

was	discovered	some	years	ago	by	Mr	Saxton	.
曾是	发现	一些	年	前	经过	先生	萨克斯顿	.

我们没有看到任何关于萨克斯顿先生几年前发现的金属缺陷检测方法的记载。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'netɪk]['niːd(ə)l] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɑː(r)] [wʊd] [biː; bi]

He	pointed	out	that	a	magnetic	needle	passed	along	such	a	bar	would	be
他	尖	出去	那	一个	磁的	针	通过了	沿着	这样的	一个	酒吧	会	是

[dɪ'flektɪd] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [flɔː] .

deflected	upon	coming	to	a	flaw	.
偏转	之上	未来	到	一个	缺陷	.

他指出，沿着这种杆移动的磁针遇到缺陷时会发生偏转。

[ðə; ði] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɔkjɑːd] ,

The	method	was	experimented	upon	at	the	royal	dockyards	,
这	方法	曾是	实验	之上	在	这	皇家	船坞	,

该方法曾在皇家造船厂进行过试验。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [məʊst]['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlts] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][bɑːrz][ɒv; əv]['aɪən]

and	was	found	to	give	most	certain	results	so	far	as	bars	of	iron
和	曾是	成立	到	给	最多	肯定	结果	所以	远的	作为	酒吧	的	铁

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .

were	concerned	.
是	担心的	.

就铁条而言，该方法已被证明能给出最可靠的结果。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] ['reɪlweɪ] ['ækslz] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;

Whether	the	system	is	applicable	or	not	to	railway	axles	,	we	do	not	know	;
无论	这	系统	是	适用的	或者	不是	到	铁路	车轴	,	我们	做	不是	知道	;

该系统是否适用于铁路车轴，我们尚不清楚；

[bʌt; bət][wiː; wi][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pɒsəbli] ['juːsf(ə)l][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n]

but	we	call	attention	to	the	matter	,	as	a	possibly	useful	contribution
但	我们	称呼	注意力	到	这	事情	,	作为	一个	可能	有用	贡献

[tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

to	the	subject	under	discussion	.
到	这	主题	在下面	讨论	.

但我们提请注意此事，因为这可能对正在讨论的主题有所裨益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['meni] ['kɒmpɪtənt] [men] [ðæt][ðə; ði] [ə'bʌv] ['æksɪdənt] [wʊd] [nɒt]

It	is	the	opinion	of	many	competent	men	that	the	above	accident	would	not
它	是	这	观点	的	许多	胜任的	男人	那	这	多于	事故	会	不是

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪf] [ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [biːn] ['fɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [breɪk] .

have	been	so	disastrous	if	the	train	had	been	fitted	with	an	automatic	brake	.
有	到过	所以	灾难性的	如果	这	火车	有	到过	适配	和	一个	自动的	制动	.

许多有识之士认为，如果这列火车装有自动制动器，上述事故就不会造成如此惨重的后果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['vækjuːm] [breɪk] ,

It	had	what	is	called	a	continuous	vacuum	brake	,
它	有	什么	是	称为	一个	连续的	真空	制动	,

它采用了一种叫做连续真空制动器的装置。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'fektɪv] [ɪ'nʌf] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [du:; də][nɒt] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] .

which	is	effective	enough	so	long	as	the	coaches	do	not	become	separated	.
哪个	是	有效的	足够的	所以	长的	作为	这	教练	做	不是	变得	分开	.

只要教练们不走散，这种方法就足够有效。

[wen] [sʌtʃ] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'kɜ:z] , [ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][held][ɪn] [tʃek] .

When	such	separation	occurs	,	the	wheels	are	no	longer	held	in	check	.
什么时候	这样的	分离	发生	,	这	车轮	是	不	更长	握住	在	查看	.

当这种分离发生时，车轮就失去了控制。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] [breɪk] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

With	the	automatic	brake	,	on	the	other	hand	,
和	这	自动的	制动	,	在	这	其他	手	,

另一方面，有了自动刹车，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] , [ðə; ði] [wi:lz] [ɑ:(r); ə(r)]

which	is	adopted	by	many	of	the	leading	railway	Companies	,	the	wheels	are
哪个	是	已采用	经过	许多	的	这	领导	铁路	公司	,	这	车轮	是

[ɪ'mi:diətli] ['æktɪd][ə'pɒn] ,

immediately	acted	upon	,
立即地	行动	之上	,

许多领先的铁路公司都采用了这种方法，车轮会立即受到作用力。

[ɪf] [baɪ]['eni] [mi:nz] [ðə; ði] ['kʌplɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['brəʊkən] .

if	by	any	means	the	coupling	between	the	carriages	should	be	broken	.
如果	经过	任何	方法	这	耦合	之间	这	马车	应该	是	破碎的	.

如果车厢之间的连接以任何方式断开。

[ɪn][ðə; ði]['æksɪdənt] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] ,

In	the	accident	referred	to	,
在	这	事故	指	到	,

在上述事故中，

[ðə; ði][treɪn] [wʊd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [hæv; həv] [bi:n] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [bɪ'fɔ:(r)]

the	train	would	with	such	a	brake	have	been	brought	to	a	stand	-	still	before
这	火车	会	和	这样的	一个	制动	有	到过	带来	到	一个	站立	-	仍然	前

[ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] .

it	reached	the	point	where	it	ran	over	the	embankment	.
它	达到	这	观点	在哪里	它	跑	超过	这	堤	.

如果配备这样的制动器，火车在到达冲出路堤的地点之前就会停下来。

[æn; ən][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bi:n] [fɔ:md] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]

An	influential	Committee	has	been	formed	with	the	endeavour	to	found	a
一个	有影响	委员会	有	到过	形成	和	这	努力	到	成立	一个

[fʌnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ænt'ɪkwɪtiz] .

fund	for	the	conservation	of	London	antiquities	.
基金	为了	这	保护	的	伦敦	古董	.

一个颇具影响力的委员会已经成立，致力于设立基金，用于保护伦敦的古董文物。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['djʊərɪŋ]['ri:s(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

It	seems	that	during	recent	building	operations	in	the	City	,
它	似乎	那	期间	最近的	建筑	运营	在	这	城市	,

似乎在近期该市的建筑施工过程中，

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['mæsɪv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

the	discovery	was	made	of	some	massive	foundations	evidently	belonging	to
这	发现	曾是	制成	的	一些	大量的	基础	显然	属于	到

[æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['pɪəriəd] .

an	important	building	of	the	Roman	period	.
一个	重要的	建筑	的	这	罗马	时期	.

人们发现了一些巨大的地基，显然属于罗马时期的一座重要建筑。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] .

Several	**of**	**the**	**stones**	**used**	**were**	**fragments**	**of**	**sculpture**	**.**
一些	的	这	石头	用过的	是	片段	的	雕塑	.

所用的石头中有几块是雕塑残片。

[ðiːz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ;

These	**have**	**now**	**been**	**preserved**	**;**
这些	有	现在	到过	保存完好	;

这些现在都已保存下来;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'gen] ['berid] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

but	**they**	**ran**	**a**	**narrow**	**escape**	**of**	**being**	**again**	**buried**	**where**	**they**	**were**	**found**	**.**
但	他们	跑	一个	狭窄的	逃脱	的	存在	再次	埋葬	在哪里	他们	是	成立	.

但他们侥幸逃过一劫，没有再次被埋在被发现的地方。

['sɪmələ(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [reə(r)] ,

Similar	**discoveries**	**in**	**the**	**metropolis**	**are**	**by**	**no**	**means**	**rare**	**,**
相似的	发现	在	这	都会	是	经过	不	方法	稀有的	,

在大都市中，类似的发现绝非罕见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['relɪks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .

and	**the**	**preservation**	**of**	**such**	**relics**	**should**	**be**	**provided**	**for**	**.**
和	这	保存	的	这样的	遗物	应该	是	假如	为了	.

应该采取措施保护这些文物。

[ðə; ði] ['treʒərə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌnd] [ɪz][sɜː(r)][dʒɒn] ['lʌbək] , [em] . [piː] .

The	**treasurer**	**for**	**the**	**fund**	**is**	**Sir**	**John**	**Lubbock**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**
这	财务主管	为了	这	基金	是	先生	约翰	拉伯克	,	M	.	P	.

该基金的财务主管是国会议员约翰·卢伯克爵士。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['riːdʒən][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

There	**is**	**a**	**certain**	**region**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
那里	是	一个	肯定	地区	在	这	团结的	各州	,

美国有一个特定的地区，

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔɪl] - [welz] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [tuː; tə] [west] [və'dʒɪniə] , [wɪtʃ] [hæz; həz]

reaching	**from**	**the**	**oil**	**-**	**wells**	**of**	**Pennsylvania**	**to**	**West**	**Virginia**	**,**	**which**	**has**
到达	从	这	油	-	水井	的	宾夕法尼亚州	到	西方	弗吉尼亚州	,	哪个	有

[bɪ'kʌm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [gæs] [belt] ;

become	**known**	**as**	**the**	**'**	**Gas**	**Belt**	**;**
变得	已知	作为	这	-	气体	腰带	;

从宾夕法尼亚州的油井延伸到西弗吉尼亚州，这条地带被称为"天然气带";

- [fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ə; eɪ] [wel] [ɪz] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [depθ] ,

'	**for**	**wherever**	**a**	**well**	**is**	**sunk**	**to**	**a**	**certain**	**depth**	**,**
-	为了	无论	一个	出色地	是	沉没	到	一个	肯定	深度	,

凡是挖到一定深度的井，

[ðə; ði]['bɔːrə(r)][ɪz] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪnz][baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][gæs] ,

the	**borer**	**is**	**rewarded**	**for**	**his**	**pains**	**by**	**a**	**liberal**	**supply**	**of**	**natural**	**gas**	**,**
这	蛀虫	是	奖励	为了	他的	疼痛	经过	一个	自由主义	供应	的	自然的	气体	,

钻井工人辛勤劳作后，将获得充足的天然气作为回报。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['juːtəlaɪz][ɪn] ['hiːtɪŋ] , ['laɪtɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pˈɜːpəsɪz] .

which	**can**	**be**	**utilised**	**in**	**heating**	**,**	**lighting**	**,**	**and**	**other**	**purposes**	**.**
哪个	能	是	利用	在	加热	,	灯光	,	和	其他	目的	.

可用于供暖、照明和其他用途。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]

It	seems	that	it	is	only	of	late	years	that	the	commercial	importance	of	this
它	似乎	那	它	是	仅有的	的	晚的	年	那	这	商业的	重要性	的	这

[fə'nɒmɪnən] [hæz; həz] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

phenomenon	has	been	recognised	.
现象	有	到过	已确认	.

似乎直到最近几年，人们才认识到这种现象的商业重要性。

[ðə; ðɪ] [pen] ['fjuːəl] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

The	Penn	Fuel	Company	has	been	formed	to	bring	the	consumption	of	this
这	宾夕法尼亚	燃料	公司	有	到过	形成	到	带来	这	消耗	的	这

[gæs]['ɪntuː]['waɪdə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] .

gas	into	wider	employment	.
气体	进入	更广泛	就业	.

宾夕法尼亚燃料公司成立的目的是为了让更多人能够使用这种天然气。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] ['drɔːbæks] [tuː; tə][ɪts][juːz] , [wʌn] ['biːɪŋ] [ʌn'stedɪnəs] [ɒv; əv]

There	seems	to	be	but	two	drawbacks	to	its	use	,	one	being	unsteadiness	of
那里	似乎	到	是	但	二	缺点	到	它是	使用	,	一	存在	不稳定	的

['preʃə(r)] ,

pressure	,
压力	,

它的使用似乎只有两个缺点，一是压力不稳定，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ə; eɪ][fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] .

and	the	other	a	fear	as	to	permanence	of	supply	.
和	这	其他	一个	害怕	作为	到	永久性	的	供应	.

另一种担忧则是供应的可持续性。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['ɔbvieɪt] [baɪ] [mə'kænɪkl] [miːnz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	first	difficulty	might	surely	be	obviated	by	mechanical	means	;	and	the
这	第一的	困难	可能	一定	是	避免	经过	机械的	方法	;	和	这

['sekənd][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

second	is	hardly	worth	consideration	,
第二	是	几乎	值得	考虑	,

第一个困难当然可以通过机械手段避免；而第二个困难几乎不值一提。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jiːld] [ɒv; əv][gæs][hæz; həz] [biːn] ['kɒnstənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

seeing	that	the	yield	of	gas	has	been	constant	for	many	years	,
看到	那	这	屈服	的	气体	有	到过	持续的	为了	许多	年	,

鉴于多年来天然气产量一直保持稳定，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ʃəʊz] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] .

and	as	yet	shows	no	sign	of	diminution	.
和	作为	然而	演出	不	符号	的	减少	.

而且目前还没有减弱的迹象。

[ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ɪk'sperɪmənt] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['prɒdʌkt] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] [meɪd]

A	curious	experiment	dealing	with	another	natural	product	has	lately	been	made
一个	好奇的	实验	处理	和	其他	自然的	产品	有	最近	到过	制成

[æt; ət]['ækwaɪ][baɪ][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][bɑːθs] [ðeə(r)] .

at	Acqui	by	the	proprietor	of	some	baths	there	.
在	收购	经过	这	业主	的	一些	浴室	那里	.

最近，阿奎镇一家浴场的老板对另一种天然产品进行了一项有趣的实验。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [hæz; həz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [hɒt]['wɔːtə(r)]

This	gentleman	has	at	his	disposal	an	inexhaustible	supply	of	hot	water
这	绅士	有	在	他的	处理	一个	取之不尽的	供应	的	热的	水

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋ] ,

from	a	natural	spring	,
从	一个	自然的	春天	,

这位先生拥有取之不尽的天然温泉热水。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz] ['færənhaɪt] .

the	temperature	being	a	hundred	and	sixty	-	seven	degrees	Fahrenheit	.
这	温度	存在	一个	百	和	六十	-	七	学位	华氏度	.

气温为华氏一百六十七度。

[ðə; ði] ['sɜːpləs] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑːθs] [hæz; həz] [biːn] [daɪ'vɜːtɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fləʊ]

The	surplus	not	required	for	the	baths	has	been	diverted	so	as	to	flow
这	剩余	不是	必需的	为了	这	浴室	有	到过	改道	所以	作为	到	流动

[θruː] [paɪps] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

through	pipes	to	a	garden	on	the	outskirts	of	the	town	.
通过	管道	到	一个	花园	在	这	郊区	的	这	镇	.

浴场不需要的剩余水被改道，通过管道流向城郊的一个花园。

[hɪə(r)][ðə; ði] [wɔːm] ['lɪkwɪd] [fləʊz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] - [freɪmz] [kən'teɪnɪŋ] ['melənz]

Here	the	warm	liquid	flows	beneath	a	number	of	forcing	-	frames	containing	melons
这里	这	温暖的	液体	流量	下面	一个	数字	的	强制	-	框架	包含	甜瓜

, [tə'mɑːtəʊz] ,

,	tomatoes	,
,	西红柿	,

在这里，温暖的液体流经许多装有甜瓜、西红柿的强制生长架下方，

[ə'spærəgəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['gɑːd(ə)n] [prə'djuːs] .

asparagus	,	and	other	garden	produce	.
芦笋	,	和	其他	花园	生产	.

芦笋和其他园艺产品。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['delɪkəsi] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] [æt; ət][ə; eɪ]

The	result	is	that	a	supply	of	these	delicacies	is	ready	for	market	at	a
这	结果	是	那	一个	供应	的	这些	美味佳肴	是	准备好	为了	市场	在	一个

['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

very	early	period	of	the	year	,
非常	早期的	时期	的	这	年	,

因此，这些美味佳肴在年初就能供应市场。

[ænd; ənd] [wen] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [fetʃ] [haɪ] [praisiz] .

and	when	,	therefore	,	they	fetch	high	prices	.
和	什么时候	,	所以	,	他们	拿来	高的	价格	.

因此，它们能卖出高价。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] ['sɪstəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [wɪð] ['prɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

Surely	this	system	could	be	extended	with	profitable	results	.
一定	这	系统	可以	是	扩展	和	有利可图	结果	.

这套系统肯定可以推广应用，并带来丰厚的利润。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['æktɪv] [vɔl'keɪnəuz] ,

Even	in	this	country	,	far	away	from	active	volcanoes	,
甚至	在	这	国家	,	远的	离开	从	积极的	火山	,

即使在这个远离活火山的国家，

[wiː; wi][hæv; həv][hɒt] [sprɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [traɪd] .

we	have	hot	springs	where	the	experiment	could	be	tried	.
我们	有	热的	弹簧	在哪里	这	实验	可以	是	尝试	.

我们这里有温泉，可以在那里进行实验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][get] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][vɒl'kænɪk] ['prɒdʌkts] ; [ɪn'diːd] ,

It	is	no	new	thing	to	get	benefit	from	volcanic	products	;	indeed	,
它	是	不	新的	事物	到	得到	益处	从	火山	产品	;	的确	,

利用火山产物获益并非新鲜事；事实上，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['vælјuː] .

some	of	these	products	are	of	great	commercial	value	.
一些	的	这些	产品	是	的	伟大的	商业的	价值	.

其中一些产品具有很大的商业价值。

[æt; ət][vʌl'kɑ:noʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪpəri] ['aɪləndz] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] [kəʊst] [ɒv; əv] ['sɪsəli] ,

At	Vulcano	,	one	of	the	Lipari	Islands	on	the	north	coast	of	Sicily	,
在	火山	,	一	的	这	利帕里	岛屿	在	这	北	海岸	的	西西里岛	,

在西西里岛北海岸利帕里群岛之一的武尔卡诺岛，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæktri; 'fæktəri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ] [skɒtʃ]

there	is	a	small	factory	which	was	started	some	years	ago	by	a	Scotch
那里	是	一个	小的	工厂	哪个	曾是	开始	一些	年	前	经过	一个	苏格兰威士忌

[fɜ:m] ,

firm	,
公司	,

那里有一家小型工厂，是几年前由一家苏格兰公司创办的。

[weə(r)] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪəriəlz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [kən'tɪnjuəli]

where	a	number	of	men	are	engaged	in	collecting	materials	deposited	continually
在哪里	一个	数字	的	男人	是	已订婚的	在	收集	材料	已存	持续

[raʊnd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [vents] .

round	the	various	vents	.
圆形的	这	各种各样的	通风口	.

许多人正在收集不断沉积在各个喷气孔周围的物质。

[ðiːz] ['prɒdʌkts] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] , [ə'məʊniə] , [ænd; ənd][bə'ræsɪk]['æsɪd] .

These	products	consist	chiefly	of	sulphur	,	ammonia	,	and	boracic	acid	.
这些	产品	由	主要	的	硫	,	氨	,	和	硼酸	酸	.

这些产品主要由硫磺、氨和硼酸组成。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv]['ri:əl] [ˌtʃaɪ'ni:z] [bɜ͡dz] - - [nest] [su:p] [tu:; tə] ['lʌndənərz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi]

The	introduction	of	real	Chinese	birds	'	-	nest	soup	to	Londoners	,	to	which	we
这	介绍	的	真实的	中国人	鸟类	-	-	巢	汤	到	伦敦人	,	到	哪个	我们

[əd'vɜ:t] [lɑ:st] [mʌnθ] ,

adverted	last	month	,
广告	最后的	月	,

我们上个月曾报道过，真正的中国燕窝汤即将登陆伦敦市场。

[meɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [mə'tɪəriəl] [sʌtʃ] [nests] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɒv; əv] .

may	raise	the	question	as	to	what	material	such	nests	can	be	made	of	.
可能	增加	这	问题	作为	到	什么	材料	这样的	巢穴	能	是	制成	的	.

这可能会引发一个问题：这样的巢穴可以用什么材料制成？

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ˌjəʊkəʊ'hɑ:mə][hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri]

An	English	naturalist	living	at	Yokohama	has	lately	published	a	very
一个	英语	博物学家	活的	在	横滨	有	最近	已发布	一个	非常

['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [peɪd] [tu:; tə] - [keɪvz] ,

interesting	account	of	a	visit	which	he	paid	to	Gormanton	Caves	,
有趣的	帐户	的	一个	访问	哪个	他	有薪酬的	到	-	洞穴	,

一位居住在横滨的英国博物学家最近发表了一篇非常有趣的文章，记述了他参观戈尔曼顿洞穴的经历。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ə'mɪd][ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l]['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts][ɒv; əv] [nɔ:θ] ['bɔ:nɪˌəʊ] .

which	are	situated	amid	the	tropical	forests	of	North	Borneo	.
哪个	是	位于	之中	这	热带	森林	的	北	婆罗洲	.

它们位于北婆罗洲的热带森林之中。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [keɪvz] [kʌm] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su:p] [ɪz] [meɪd] ,

From	these	caves	come	the	bulk	of	the	nests	of	which	the	soup	is	made	,
从	这些	洞穴	来	这	大部分	的	这	巢穴	的	哪个	这	汤	是	制成	,

制作这道汤的大部分鸟巢都出自这些洞穴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]

and	they	are	the	only	place	in	the	world	where	they	can	be	obtained	in
和	他们	是	这	仅有的	地方	在	这	世界	在哪里	他们	能	是	获得	在

['eni] ['kwɒntəti] .

any	quantity	.
任何	数量	.

而且，它们是世界上唯一能够大量获得这些物质的地方。

[ðə; ði] [keɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪk'stent] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

The	caves	are	of	immense	extent	,	and	are	several	hundred	feet	in	height	.
这	洞穴	是	的	巨大	程度	,	和	是	一些	百	脚	在	高度	.

这些洞穴规模巨大，高达数百英尺。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [nests] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [baɪ] ['swɔləuz] [ænd; ənd][bæts] ;

They	are	covered	with	nests	,	which	are	built	by	swallows	and	bats	;
他们	是	涵盖	和	巢穴	,	哪个	是	建造	经过	燕子	和	蝙蝠	;

它们上面布满了燕子和蝙蝠筑的巢穴;

[ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] ['fʌŋgɔɪd] [grəʊθ] , [wɪtʃ] ['in'krʌst][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	material	being	a	soft	fungoid	growth	,	which	incrusts	the	limestone	in	which	the
这	材料	存在	一个	柔软的	真菌	生长	,	哪个	结壳	这	石灰石	在	哪个	这

[keɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] .

caves	are	formed	.
洞穴	是	形成	.

这种物质是一种柔软的真菌状生长物，它附着在形成洞穴的石灰岩上。

[ðə; ði] ['jɪəli] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [nests] ['teɪkən][ɪz] [bɪ'twiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn]

The	yearly	value	of	the	nests	taken	is	between	five	and	six	thousand	pounds	on
这	每年	价值	的	这	巢穴	已采取	是	之间	五	和	六	千	磅	在

[ðə; ði][spɒt] .

the	spot	.
这	点	.

每年被捕获的鸟巢价值在五千到六千英镑之间。

[ðə; ði]['væljuː] [wen] [ðeɪ] [riːtʃ] ['tʃaɪnə][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

The	value	when	they	reach	China	is	of	course	very	much	more	.
这	价值	什么时候	他们	抵达	中国	是	的	课程	非常	很多	更多的	.

它们运到中国后的价值当然要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

It	is	perhaps	as	well	,	considering	the	expensive	nature	of	the	luxury	and
它	是	也许	作为	出色地	,	考虑	这	昂贵的	自然	的	这	奢华	和

[ɪts] ['skeəsəti] ,

its	scarcity	,
它是	缺乏	,

考虑到奢侈品的昂贵性和稀缺性，这或许也是好事。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] .

that	the	consumption	is	not	likely	to	increase	from	its	introduction	into	Britain	.
那	这	消耗	是	不是	可能	到	增加	从	它是	介绍	进入	英国	.

该产品引入英国后，其消费量不太可能增加。

[tuː; tə]['aʊə(r)][bɑː'beərɪən] ['pælət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'sɪpɪd] .

To	our	barbarian	palates	it	is	decidedly	insipid	.
到	我们的	野蛮人	味蕾	它	是	绝对地	平淡	.

对我们这些野蛮人来说，它简直索然无味。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sentʃəriz] ,

For	three	centuries	,
为了	三	几个世纪	,

三个世纪以来，

['brɪt(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][bəʊst] [ðæt][hɜ:(r); hə(r)] [əd'ventʃərəs] [sʌnz][hæv; həv] ['penətreɪtɪd]

Britain	has	been	able	to	boast	that	her	adventurous	sons	have	penetrated
英国	有	到过	有能力的	到	夸	那	她	冒险的	儿子们	有	渗透

['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n] [nɔ:θ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['seɪləz] [pv; əv]['eni]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n] .

farther	towards	the	frozen	north	than	the	sailors	of	any	other	nation	.
更远	向	这	冷冻	北	比	这	水手们	的	任何	其他	国家	.

英国一直引以为豪的是，她那些富有冒险精神的儿女们比任何其他国家的航海家都更深入地探索了冰封的北方。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [ji:ld] [ðə; ðɪ][pɑ:m][tu:; tə][ə'merɪkə] .

She	must	now	yield	the	palm	to	America	.
她	必须	现在	屈服	这	棕榈	到	美国	.

她现在必须把王位让给美国。

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri][pv; əv][ðə; ðɪ]['reskju:][pv; əv][ðə; ðɪ][sɪks][sər'vaɪvər][pv; əv][ðə; ðɪ] ['gri:li]

The	interesting	story	of	the	rescue	of	the	six	survivors	of	the	Greely
这	有趣的	故事	的	这	救援	的	这	六	幸存者	的	这	格里利

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [hu:] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][pv; əv][ðeə(r)] { - }

Expedition	—	who	at	the	moment	of	their	{	558	}
远征	—	WHO	在	这	片刻	的	他们的	{	-	}

格里利探险队六名幸存者获救的有趣故事——他们在{558}

[dɪ'skʌvəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] [preə(r)z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] [ri:d] [baɪ][wʌn][pv; əv][ðeə(r)]

discovery	were	listening	to	prayers	for	the	dying	read	by	one	of	their
发现	是	聆听	到	祈祷	为了	这	垂死	读	经过	一	的	他们的

['nʌmbə(r)] — [ɪz]['əʊnli]['sekənd][ɪn] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['stɔ:ri][pv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn]['fræŋklɪn] ,

number	—	is	only	second	in	interest	to	the	story	of	Sir	John	Franklin	,
数字	—	是	仅有的	第二	在	兴趣	到	这	故事	的	先生	约翰	富兰克林	,

他们的发现——当时他们正在聆听其中一人为临终者诵读祷文——其趣味性仅次于约翰·富兰克林爵士的故事。

[hu:z] [feɪt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn]['mɪst(ə)ri] .

whose	fate	was	for	so	long	hidden	in	mystery	.
谁	命运	曾是	为了	所以	长的	隐	在	神秘	.

他的命运长期以来一直是个谜。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] [ðæt][nəʊ][mɔ:(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['frəʊz(ə)n]

It	seems	to	be	a	general	feeling	that	no	more	expeditions	to	the	frozen
它	似乎	到	是	一个	一般的	感觉	那	不	更多的	探险	到	这	冷冻

['ri:dʒənz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'temptɪd] .

regions	should	be	attempted	.
地区	应该	是	尝试过	.

人们普遍认为不应该再尝试前往冰冻地区进行探险。

[ðə; ðɪ]['bærən] ['ɒnə(r)] [pv; əv] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ][ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [ðæt] ['nəʊbədi]

The	barren	honour	of	having	arrived	at	a	place	so	inaccessible	that	nobody
这	荒芜	荣誉	的	拥有	到达的	在	一个	地方	所以	无法进入	那	无人

[hæz; həz] [bi:n] [ðeə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ,

has	been	there	before	you	,
有	到过	那里	前	你	,

抵达一个如此偏僻、前人从未到过的地方，这是一种毫无意义的荣耀。

[ɪz] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [ðə; ðɪ][rɪsk][pv; əv] ['bi:ɪŋ] ['sləʊli] [stɑ:vd] [tu:; tə] [deθ] .

is	hardly	worth	the	risk	of	being	slowly	starved	to	death	.
是	几乎	值得	这	风险	的	存在	缓慢地	饥饿	到	死亡	.

冒着被慢慢饿死的风险，实在得不偿失。

[ðə; ðɪ] ['gri:li] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ə'rɪdʒənəli] ['nʌmbəd] ['twenti] - [faɪv] [p'ɜ:sənz] , [səʊ][ðæt] [ˌnaɪn'ti:n]

The	Greely	Expedition	originally	numbered	twenty	-	five	persons	,	so	that	nineteen
这	格里利	远征	起初	编号	二十	-	五	人	,	所以	那	十九

[hæv; həv] ['perɪʃt] .

have	perished	.
有	遇难	.

格里探险队最初有二十五人，其中十九人丧生。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs][tu:; tə][peɪ][fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [haʊ'evə(r)]['væljuəb(ə)l] ;

This	is	a	heavy	price	to	pay	for	geographical	knowledge	however	valuable	;
这	是	一个	重的	价格	到	支付	为了	地理	知识	然而	有价值的	;

但即便地理知识非常宝贵，为此付出的代价也过于沉重；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [fju:] ['di:teɪlz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [jet]

but	of	the	scientific	value	of	the	expedition	few	details	are	as	yet
但	的	这	科学	价值	的	这	远征	很少	细节	是	作为	然而

['pʌblɪʃt] .

published	.
已发布	.

但关于此次探险的科学价值，目前尚未公布多少细节。

[lef'tenənt] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] - ['neɪvi][hæz; həz][kəm'paɪld][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:t]

Lieutenant	Brown	of	the	United	States	'	navy	has	compiled	a	long	official	Report
中尉	棕色的	的	这	团结的	各州	-	海军	有	编译	一个	长的	官方的	报告

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʌvənmənt] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] ,

for	his	government	on	the	progress	of	the	Panama	Canal	,
为了	他的	政府	在	这	进步	的	这	巴拿马	运河	,

美国海军中尉布朗为美国政府编写了一份关于巴拿马运河进展情况的长篇官方报告。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][kwaɪt][səʊ]['həʊpf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][səbskɹ'aɪbəz] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] .

which	is	not	quite	so	hopeful	as	the	subscribers	would	desire	.
哪个	是	不是	相当	所以	充满希望	作为	这	订阅者	会	欲望	.

但这并没有像订阅者所希望的那样令人充满希望。

[hi:; hi] [kən'sidə] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪz] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['rɑ:ðə(r)]

He	considers	that	a	great	portion	of	the	work	accomplished	is	theoretical	rather
他	考虑	那	一个	伟大的	部分	的	这	工作	完成	是	理论	相当

[ðæn; ðən] ['præktɪkl] ,

than	practical	,
比	实际的	,

他认为，已完成的工作大部分是理论性的，而非实践性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [hæz; həz] [bi:n] [tu:] ['kɒstli] .

and	that	what	has	been	done	has	been	too	costly	.
和	那	什么	有	到过	完毕	有	到过	也	昂贵	.

而且已经采取的措施代价太高。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ski:m] ['kænɒt] [bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

He	thinks	it	evident	that	the	scheme	cannot	be	accomplished	within	the
他	思考	它	明显	那	这	方案	不能	是	完成	之内	这

['estɪmeɪtɪd] [kɒst][nɔ:(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['stɪpju:leɪtɪd][taɪm] .

estimated	cost	nor	within	the	stipulated	time	.
估计的	成本	也不	之内	这	规定的	时间	.

他认为，很明显，该方案既无法在预估的成本范围内完成，也无法在规定的时间内完成。

[tu:] ['li:dɪŋ] ['prɔ:bləmz][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] — [wʌn][ɪz] ,

Two	leading	problems	are	likely	to	baffle	the	engineers	—	one	is	,
二	领导	问题	是	可能	到	挡板	这	工程师	—	一	是	,

有两个主要问题可能会让工程师们感到困惑——其中一个是，

[haʊ] [tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti] ['mɪljən] ['kju:bɪk] - [ɒv; əv] [ɜ:θ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi]

how	to	dispose	of	the	sixty	million	cubic	mètres	of	earth	which	must	be
如何	到	处置	的	这	六十	百万	立方体	-	的	地球	哪个	必须	是

[kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪli] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] ;

cut	from	the	hilly	part	of	the	isthmus	;
切	从	这	丘陵	部分	的	这	地峡	;

如何处理从地峡丘陵地带挖出的六千万立方米土方；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['tʃɑ:gres] ,

and	the	other	is	the	difficulty	of	dealing	with	the	river	Chagres	,
和	这	其他	是	这	困难	的	处理	和	这	河	查格雷斯	,

另一个难题是处理查格雷斯河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [fɔ:m] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

which	was	to	form	part	of	the	channel	.
哪个	曾是	到	形式	部分	的	这	渠道	.

它将成为该通道的一部分。

[ɪn][ðə; ði][draɪ]['si:z(ə)n] , [ðɪs] ['rɪvə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [stri:m] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][reɪnz] ,

In	the	dry	season	,	this	river	is	a	sluggish	stream	;	but	after	the	rains	,
在	这	干燥	季节	,	这	河	是	一个	迟缓	溪流	;	但	后	这	雨	,

旱季时，这条河水流缓慢；但雨季过后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] ['kæriɪŋ] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] .

it	is	a	foaming	torrent	carrying	everything	before	it	.
它	是	一个	起泡	激流	携带	一切	前	它	.

它是一股汹涌澎湃的洪流，裹挟着沿途的一切。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][æn; ən][ˌepɪ'demɪk][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['fi:və(r)] ,

There	is	also	a	probability	of	an	epidemic	of	yellow	fever	,
那里	是	还	一个	可能性	的	一个	流行性	的	黄色的	发烧	,

此外，还存在爆发黄热病疫情的可能性。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [taɪp] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

which	is	generally	of	a	fatal	type	in	the	district	.
哪个	是	一般来说	的	一个	致命的	类型	在	这	区	.

在该地区，这通常是一种致命的类型。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [tu:] ['lektʃəz] ['leɪtli] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ]

In	the	course	of	two	lectures	lately	delivered	at	the	Health	Exhibition	by
在	这	课程	的	二	讲座	最近	发表	在	这	健康	展览	经过

['dɑ:ktər; draɪv]['kɑ:ˌboʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['pærəˌsaɪt] [ɪn] [fu:d] ,

Dr	Cobbold	upon	the	subject	of	Parasites	in	Food	,
博士	科博尔德	之上	这	主题	的	寄生虫	在	食物	,

科博尔德博士最近在健康展览会上就食物中的寄生虫问题发表了两场演讲，在演讲过程中，

[sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] .

some	very	interesting	facts	came	to	light	.
一些	非常	有趣的	事实	来了	到	光	.

一些非常有趣的事实浮出水面。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['pærəˌsaɪt] , [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] - ,

With	regard	to	parasites	,	he	tells	us	that	the	dreaded	trichinæ	,
和	看待	到	寄生虫	,	他	讲述	我们	那	这	令人恐惧的	-	,

关于寄生虫，他告诉我们，可怕的旋毛虫，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:m] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

about	which	so	much	alarm	was	created	some	years	ago	in	connection	with	the
关于	哪个	所以	很多	警报	曾是	创建	一些	年	前	在	联系	和	这

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] [pɔ:k] ,

consumption	of	foreign	pork	,
消耗	的	外国的	猪肉	,

几年前，人们曾就食用外国猪肉的问题对此感到非常恐慌。

['kænɒt] [lɪv; laɪv]['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [hi:t] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -

cannot	live	after	being	subjected	to	a	heat	of	one	hundred	and	twenty	-
不能	居住	后	存在	受	到	一个	热	的	一	百	和	二十	-

[tu:] [dɪ'gri:z] ['færənhaɪt] ,

two	degrees	Fahrenheit	,
二	学位	华氏度	,

在华氏122度的高温下无法存活。

[wɪtʃ] ['temprətʃə(r)] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [miːt] [ɪz][səb'dʒektɪd][ɪn]
which **temperature** **is** **of** **course** **far** **below** **that** **to** **which** **meat** **is** **subjected** **in**
哪个 温度 是 的 课程 远的 以下 那 到 哪个 肉 是 受 在
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʊkɪŋ] .
ordinary **cooking** **.**
普通的 烹饪 .

这个温度当然远低于普通烹饪肉类时所处的温度。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mækrəl] [skeə(r)] ,
Referring **to** **the** **late** **mackerel** **scare** **,**
指 到 这 晚的 鲭鱼 吓 ,

指的是最近发生的鲭鱼恐慌事件，

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˌentə'zəʊə][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɒkjuəs] [tuː; tə]
the **lecturer** **said** **that** **the** **entozoa** **of** **this** **fish** **were** **perfectly** **innocuous** **to**
这 讲师 说 那 这 内生动物 的 这 鱼 是 完美 无害的 到
[mæn'kaɪnd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sw'ɒləʊd] [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] .
mankind **whether** **they** **were** **swallowed** **alive** **or** **dead** **.**
人类 无论 他们 是 吞咽 活 或者 死的 .

讲师说，这种鱼体内的内生动物对人类完全无害，无论它们是被活吞还是死吞。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)][nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['pærəˌsaɪt] [wɪtʃ]
There **are** **altogether** **no** **fewer** **than** **fourteen** **different** **kinds** **of** **parasites** **which**
那里 是 共 不 更少 比 十四 不同的 种类 的 寄生虫 哪个
[faɪnd][ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mækrəl] .
find **their** **home** **in** **the** **mackerel** **.**
寻找 他们的 家 在 这 鲭鱼 .

鲭鱼体内寄生的寄生虫种类多达十四种。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teərɪənɪzəm] ,
Speaking **of** **vegetarianism** **,**
请讲 的 素食主义 ,

说到素食主义，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [is'tʃuː] [fleʃ] -
he **said** **that** **it** **was** **a** **mistake** **to** **suppose** **that** **those** **who** **eschewed** **flesh** **-**
他 说 那 它 曾是 一个 错误 到 认为 那 那些 WHO 回避 肉 -
[fuːdz] [hæd; həd] ['eni] ['kɒnsɪkwənt] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm] [dɪ'ziːzɪz] [prə'vɔʊkt] [baɪ] ['pærəˌsaɪt] ;
foods **had** **any** **consequent** **immunity** **from** **diseases** **provoked** **by** **parasites** **;**
食物 有 任何 后果 免疫 从 疾病 挑衅 经过 寄生虫 ;

他说，认为不吃肉的人就能因此免受寄生虫引起的疾病侵害，这种想法是错误的；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on **the** **contrary** **,**
在 这 相反 ,

相反，

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] ['pærəsaɪt] [nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['fiːdə(r)] [wɪtʃ]
the **most** **common** **parasite** **known** **in** **this** **country** **was** **a** **vegetable** **feeder** **which**
这 最多 常见的 寄生虫 已知 在 这 国家 曾是 一个 蔬菜 喂料器 哪个
[kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] ['keələsli] [wɒʃt] ['sælədz] ,
could **easily** **be** **received** **into** **the** **system** **by** **carelessly** **washed** **salads** **,**
可以 容易地 是 已收到 进入 这 系统 经过 粗心大意 洗过 沙拉 ,

这个国家最常见的寄生虫是蔬菜寄生虫，很容易通过不仔细清洗的沙拉进入人体。

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

[ə; eɪ]['dʒɑ:və] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] , ['neɪtʃə(r)] ,

A	Java	correspondent	of	our	contemporary	,	Nature	,
一个	Java	通讯员	的	我们的	当代的	,	自然	,

一位与我们同时代的《自然》杂志的爪哇通讯员

[rɪ'leɪts] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['kænɪbəlɪzəm] [ə'mʌŋ] [sneɪks] [wɪtʃ] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

relates	a	curious	instance	of	cannibalism	among	snakes	which	came	under	his
相关	一个	好奇的	实例	的	食人行为	之中	蛇	哪个	来了	在下面	他的

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

他讲述了他所注意到的一起奇特的蛇类同类相食事件。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɒv; əv] ['veri] ['dedli] ['kærəktə(r)] .

He	had	killed	close	to	his	house	a	snake	of	very	deadly	character	.
他	有	被杀	关闭	到	他的	房子	一个	蛇	的	非常	致命	特点	.

他在自家附近打死了一条剧毒的蛇。

[ə'pɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)][hi:; hi] [faʊnd] , [prə'tru:dɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] ,

Upon	examining	it	some	time	later	he	found	,	protruding	from	its	mouth	,
之上	检查	它	一些	时间	之后	他	成立	,	突出	从	它是	嘴	,

[ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [sneɪk] ,

the	tail	of	another	snake	,
这	尾巴	的	其他	蛇	,

过了一段时间，他再次检查时发现，从它的嘴里伸出来一条蛇的尾巴。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [tɜ:nd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['spi:ʃi:z] [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:]

which	eventually	turned	out	to	be	of	the	same	species	and	only	a	few
哪个	最终	转向	出去	到	是	的	这	相同的	物种	和	仅有的	一个	很少

['ɪntʃɪz] [ʃɔ:tə] [ðæn; ðən][ɪts][həʊst] .

inches	shorter	than	its	host	.
英寸	较短	比	它是	主持人	.

结果发现它与寄主是同一物种，而且只比寄主矮几英寸。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['kri:tʃəz]

The	natives	of	the	place	gave	it	as	their	opinion	that	the	two	creatures
这	本地人	的	这	地方	给予	它	作为	他们的	观点	那	这	二	生物

[hæd; həd] [bi:n] ['faɪtɪŋ] ,

had	been	fighting	,
有	到过	斗争	,

当地人认为这两个生物曾经打过架。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktə(r)][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

and	that	the	victor	had	swallowed	the	vanquished	.
和	那	这	胜利者	有	吞咽	这	战败者	.

胜利者吞噬了失败者。

[ə'nʌðə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒɜ:n(ə)l] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [keɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Another	correspondent	of	the	same	journal	tells	of	a	similar	case	which	he
其他	通讯员	的	这	相同的	杂志	讲述	的	一个	相似的	案件	哪个	他

[sɔ:] [ɪn]['ɪndiə] .

saw	in	India	.
锯	在	印度	.

该杂志的另一位通讯员讲述了他在印度看到的类似案例。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [ɒn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:səti][ɒv; əv] ['lʌndən] [hæv; həv]

It	deserves	to	be	placed	on	record	that	the	University	of	London	have
它	值得	到	是	放置	在	记录	那	这	大学	的	伦敦	有

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [kən'fə:d] [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][di:] . [ˌɛs'si:] .

for	the	first	time	conferred	the	high	degree	of	D	.	Sc	.
为了	这	第一的	时间	授予	这	高的	程度	的	D	.	Sc	.

值得记录在案的是，伦敦大学首次授予了理学博士学位。

[ə'pɒn][ə; eɪ]['leɪdi] .

upon	a	lady	.
之上	一个	女士	.

一位女士。

['mɪsɪz][sə'fiːə; sə'faɪə]['braɪənt] , [baɪ] [huːm] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] ,

Mrs	Sophia	Bryant	,	by	whom	this	honour	has	been	achieved	,
太太	索菲亚	布莱恩特	,	经过	谁	这	荣誉	有	到过	已达成	,

索菲娅·布莱恩特夫人，正是她获得了这项荣誉。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] ['wɪlɑːk] , [leɪt] ['rektə(r)][ɒv; əv] - ,

is	the	daughter	of	the	Rev	.	Dr	Willock	,	late	rector	of	Cleenish	,
是	这	女儿	的	这	牧师	.	博士	威洛克	,	晚的	校长	的	-	,

[ˌenɪ'skɪlɪn] ,

Enniskillen	,
恩尼斯基伦	,

她是已故克利尼什（恩尼斯基伦）教区长威洛克牧师博士的女儿。

[ænd; ənd] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['dʌblɪn] .

and	Fellow	of	Trinity	College	,	Dublin	.
和	同伴	的	三位一体	大学	,	都柏林	.

以及都柏林三一学院院士。

['mɪsɪz]['braɪənt][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [held][ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['mɪstrəs]

Mrs	Bryant	has	for	some	time	held	the	position	of	mathematical	mistress
太太	布莱恩特	有	为了	一些	时间	握住	这	位置	的	数学	情妇

[æt; ət][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ['lʌndən] [kə'liːdʒɪət] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] .

at	the	North	London	Collegiate	School	for	Girls	.
在	这	北	伦敦	大学	学校	为了	女孩们	.

布莱恩特夫人长期以来一直担任北伦敦女子学院的数学教师。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt][ɪz][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][em] . [siː] . [iː] .

An	interesting	article	upon	a	very	curious	subject	is	contributed	by	M	.	C	.	E	.
一个	有趣的	文章	之上	一个	非常	好奇的	主题	是	贡献	经过	M	.	C	.	E	.

[braʊn] - - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['dʒɜːn(ə)l][lɑː]['neɪtʃə(r)] .

Brown	-	Sequard	to	the	French	journal	La	Nature	.
棕色的	-	-	到	这	法语	杂志	拉	自然	.

MCE Brown-Sequard 为法国杂志《自然》撰写了一篇关于一个非常奇特主题的有趣文章。

[ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['taɪt(ə)l] - ['ætətjʊd] ['ɑːftə(r)] [deθ] , - [ænd; ənd] [diːlz] [wɪð] [ðə; ðɪ]

This	article	takes	for	its	title	'	Attitudes	after	Death	,	'	and	deals	with	the
这	文章	需要	为了	它是	标题	-	态度	后	死亡	,	-	和	交易	和	这

['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] ,

numerous	instances	,
很多的	实例	,

本文以"死后的态度"为题，探讨了诸多相关案例。

[ɒn][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

on	the	field	of	battle	and	in	other	situations	,
在	这	场地	的	战斗	和	在	其他	情况	,

在战场上和其他情况下，

[weə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] — ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,

where	dead	bodies	have	been	found	—	sitting	on	horseback	in	one	instance	,
在哪里	死的	身体	有	到过	成立	—	坐着	在	马背	在	一	实例	,

曾发现过尸体的地方——其中一例是死者坐在马背上。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪps][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,

raising	a	cup	to	the	lips	in	another	,
提高	一个	杯子	到	这	嘴唇	在	其他	,

另一人举起杯子送到嘴边，

[træns'fɪkst] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][lɑ:st] [ə'sju:md] [wen] ['sʌd(ə)n] [deθ] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

transfixed	**in**	**the**	**position**	**last**	**assumed**	**when**	**sudden**	**death**	**came**	**upon**	**them**	**.**
呆若木鸡	在	这	位置	最后的	假定	什么时候	突然	死亡	来了	之上	他们	.

他们僵立在最后保持的姿势上，突然间死亡降临。

[wʌn] [keɪs] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

One	**case**	**is**	**very**	**remarkable**	**.**
一	案件	是	非常	卓越	.

其中一个案例非常特殊。

[ə; eɪ] ['breɪksmən] [ɒn][æn; ən] [ə'merɪkən] ['reɪlweɪ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [baɪ][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ,

A	**brakesman**	**on**	**an**	**American**	**railway**	**was**	**shot**	**by**	**a**	**guerrilla**	**,**
一个	制动员	在	一个	美国人	铁路	曾是	射击	经过	一个	游击队	,

美国铁路的一名制动员被游击队员枪杀。

[hu:] [leɪ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [pɑ:st] .

who	**lay**	**in**	**ambush**	**in**	**a**	**forest**	**through**	**which**	**the**	**train**	**passed**	**.**
WHO	躺	在	伏击	在	一个	森林	通过	哪个	这	火车	通过了	.

他们埋伏在火车经过的森林里。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] , [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

As	**he**	**was**	**shot**	**,**	**the**	**unfortunate**	**man**	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**putting**	**on**	**the**
作为	他	曾是	射击	,	这	不幸	男人	曾是	在	这	行为	的	推杆	在	这

[breɪk] .

brake	**.**
制动	.

不幸的男子中枪时，正在踩刹车。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd][hændz] [stɪf] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] - [wi:l] ,

His	**body**	**remained**	**fixed**	**,**	**his**	**arms**	**and**	**hands**	**stiff**	**on**	**the**	**brake**	**-**	**wheel**	**,**
他的	身体	剩余	固定的	,	他的	武器	和	双手	僵硬的	在	这	制动	-	车轮	,

他的身体一动不动，手臂和双手僵硬地放在刹车轮上。

[waɪlst] [ðə; ði][paɪp][hi:; hi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

whilst	**the**	**pipe**	**he**	**was**	**smoking**	**remained**	**between**	**his**	**teeth**	**.**
而	这	管道	他	曾是	吸烟	剩余	之间	他的	牙齿	.

他嘴里还叼着他正在抽的烟斗。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔ:ps] [let][gəʊ][ɪts][həʊld] .

It	**was**	**extremely**	**difficult**	**to**	**make**	**the**	**corpse**	**let**	**go**	**its**	**hold**	**.**
它	曾是	极其	难的	到	制作	这	尸体	让	去	它是	抓住	.

让尸体松开手非常困难。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['fɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][kwaɪt]

The	**writer**	**of**	**the**	**paper**	**points**	**out**	**that**	**this**	**fixture**	**of**	**the**	**body**	**is**	**quite**
这	作家	的	这	纸	积分	出去	那	这	固定装置	的	这	身体	是	相当

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][rɪ'dʒɪdəti][ɒv; əv] [deθ] ;

different	**from**	**the**	**ordinary**	**rigidity**	**of**	**death**	**;**
不同的	从	这	普通的	刚性	的	死亡	;

论文作者指出，这种身体的固定与死亡的普通僵硬截然不同;

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪstənt]

and	**he**	**believes**	**that**	**it**	**depends**	**upon**	**the**	**production**	**of**	**a**	**persistent**
和	他	相信	那	它	取决于	之上	这	生产	的	一个	执着的

['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)n] ,

muscular	**action**	**,**
肌肉发达的	行动	,

他认为这取决于持续的肌肉活动。

[laɪk][ðə; ði] [fɪkst] ['spæzəm]['ɒf(ə)n] [si:n] [ɪn][hɪ'sterɪk(ə)l][ɔ:(r)][ˌpærə'lɪtɪk]['sʌbdʒɪkts] .

like	**the**	**fixed**	**spasm**	**often**	**seen**	**in**	**hysterical**	**or**	**paralytic**	**subjects**	**.**
喜欢	这	固定的	痉挛	经常	已见	在	歇斯底里的	或者	麻痹	主题	.

就像癔症或瘫痪患者常出现的固定性痉挛一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][wʌn] .

It	is	an	act	of	life	,	but	the	last	one	.
它	是	一个	行为	的	生活	,	但	这	最后的	一	.

这是生命的一次行动，但却是最后一次。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [sɪns] [tˈɛlɪfˌəʊnz] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː]

For	a	long	time	,	and	more	particularly	since	telephones	have	come	into
为了	一个	长的	时间	,	和	更多的	特别	自从	电话	有	来	进入

['kɒmən] [juːz] ,

common	use	,
常见的	使用	,

长期以来，尤其是在电话普及之后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [siːn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌtelɪ'græfɪk] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə] ['veri] [greɪt]

it	has	been	seen	that	our	telegraphic	methods	are	open	to	very	great
它	有	到过	已见	那	我们的	电报	方法	是	打开	到	非常	伟大的

[ɪmˈpruːvmənt] .

improvement	.
改进	.

已经证明，我们的电报技术还有很大的改进空间。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [iːtʃ] ['letə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] [trænzˈmɪtɪd] [rɪˈkwaɪəz][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][dɪˈstɪŋkt]

At	present	,	each	letter	of	every	word	transmitted	requires	one	or	more	distinct
在	展示	,	每个	信	的	每一个	单词	传输	需要	一	或者	更多的	清楚的

['sɪgnlz] ,

signals	,
信号	,

目前，传输的每个单词中的每个字母都需要一个或多个不同的信号。

['aɪðə(r)][baɪ] [raɪt] [ɔː(r)][left] [dɪˈflekʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɔːs] ['meθəd] ,

either	by	right	or	left	deflections	of	a	needle	,	or	,	as	in	the	Morse	method	,
任何一个	经过	正确的	或者	左边	挠度	的	一个	针	,	或者	,	作为	在	这	莫尔斯	方法	,

可以通过指针向右或向左偏转，或者像莫尔斯电码法那样，

[baɪ][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] .

by	dots	and	dashes	.
经过	点	和	破折号	.

用点和短划线表示。

[ɪn]['siːnjɔː(r)] - ['stenəʊ] - ['telɪgrɑːf] , [wɪtʃ] [bɪdz][feə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]['veri] [ɪk'stendɪd] [juːz]

In	Signor	Michela's	steno	-	telegraph	,	which	bids	fair	to	come	into	very	extended	use
在	签名者	-	速记	-	电报	,	哪个	出价	公平的	到	来	进入	非常	扩展	使用

, [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ˈɔbvieit] .

,	this	difficulty	is	obviated	.
,	这	困难	是	避免	.

米凯拉先生的速记电报机有望得到非常广泛的应用，它克服了这一困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] [fəˈnetɪk] ['sɪstəm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

It	works	on	the	phonetic	system	;	that	is	to	say	,
它	作品	在	这	语音	系统	;	那	是	到	说	,

它基于语音系统运作；也就是说，

[ðə; ði] ['veərɪəs] [saʊndz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [spiːtʃ] — [biː; bi][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['kɒmən]

the	various	sounds	which	go	to	make	up	speech	—	be	the	language	that	common
这	各种各样的	声音	哪个	去	到	制作	向上	演讲	—	是	这	语言	那	常见的

[tuː; tə]['eni][ˌjʊərəˈpiːən] ['kʌntri] — [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] ['ɪntuː]['sɪəriːz][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['sɜːt(ə)n]

to	any	European	country	—	are	grouped	into	series	and	represented	by	certain
到	任何	欧洲的	国家	—	是	分组	进入	系列	和	代表	经过	肯定

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

构成语音的各种声音——无论是欧洲国家通用的语言——都被归类成系列，并用某些符号表示。

[iːtʃ] [wɜːd] ['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [daɪ'sektɪd; dɪ-]['ɪntuː] [saʊnd] - ['vælјuːz] .

each	word	being	,	as	it	were	,	dissected	into	sound	-	values	.
每个	单词	存在	,	作为	它	是	,	解剖	进入	声音	-	值	.

每个词仿佛都被分解成了音值。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ʃɔːthænd] .

The	system	is	,	in	fact	,	that	of	a	telegraphic	shorthand	.
这	系统	是	,	在	事实	,	那	的	一个	电报	速记	.

实际上，这套系统是一种电报速记系统。

[ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tuː] ['kiːbɔːdz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ten] [kiːz] ,

The	transmitting	instrument	consists	of	two	keyboards	,	each	having	ten	keys	,
这	传输	乐器	由	的	二	键盘	,	每个	拥有	十	钥匙	,

发射装置由两个键盘组成，每个键盘有十个键。

[iːtʃ] [kiː] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [staɪl] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɪnstrəmənt] ,

each	key	communicating	with	a	style	on	the	receiving	instrument	,
每个	钥匙	沟通	和	一个	风格	在	这	接收	乐器	,

每个按键都与接收乐器上的一种样式进行通信，

[wɪtʃ] [prɪnts] [ə; eɪ][saɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [saʊnd] .

which	prints	a	sign	representing	a	particular	sound	.
哪个	印刷	一个	符号	代表	一个	特别的	声音	.

它会打印出代表特定声音的符号。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] ,

With	such	an	apparatus	,
和	这样的	一个	设备	,

有了这样的装置，

[ə; eɪ] [skɪld] ['ɒpəreɪtə(r)][kæn; kən] ['telɪgrɑːf] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]

a	skilled	operator	can	telegraph	words	as	they	fall	from	the	lips	of	a
一个	熟练	操作员	能	电报	字	作为	他们	落下	从	这	嘴唇	的	一个

['spiːkə(r)] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɔːthænd] [rɪ'pɔːtə(r)][kæn; kən] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

speaker	as	readily	as	a	shorthand	reporter	can	write	them	down	.
扬声器	作为	容易	作为	一个	速记	记者	能	写	他们	向下	.

熟练的速记员可以像速记员记录一样，迅速地将说话者口中说出的话翻译成电报。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [biːn] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['senət] ,

The	system	has	for	some	time	been	in	use	in	the	Italian	Senate	,
这	系统	有	为了	一些	时间	到过	在	使用	在	这	意大利语	参议院	,

该系统已在意大利参议院使用了一段时间。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɒn][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['traɪəl][ɪn]['pærɪs] .

and	is	now	on	an	experimental	trial	in	Paris	.
和	是	现在	在	一个	实验	审判	在	巴黎	.

目前正在巴黎进行试验性治疗。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔː(r)][nɒt] ,

Whether	it	prove	to	be	the	telegraph	of	the	future	or	not	,
无论	它	证明	到	是	这	电报	的	这	未来	或者	不是	,

无论它最终是否会成为未来的电报，

[ˌaɪ 'tiː][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kə'rekt] ['beɪsɪs] .

it	most	certainly	is	constructed	on	a	correct	basis	.
它	最多	当然	是	建造	在	一个	正确的	基础	.

它的构建基础无疑是正确的。

[wiː; wi] [prə'pəʊz] ['ʃɔːtli] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['fʊli] .

We	propose	shortly	to	notice	it	more	fully	.
我们	提出	不久	到	注意	它	更多的	完全	.

我们计划稍后更全面地了解它。

[æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɑ:dʒli] [ju:st] { - }

An	invention	which	is	said	to	be	largely	used	{	559	}
一个	发明	哪个	是	说	到	是	很大程度上	用过的	{	-	}

据说一项被广泛使用的发明{559}

[ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['leɪtli] [fɔ:md] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l]

in	America	has	lately	formed	the	subject	of	some	interesting	and	successful
在	美国	有	最近	形成	这	主题	的	一些	有趣的	和	成功的

[ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] ['lʌndən] .

experiments	in	London	.
实验	在	伦敦	.

最近，美国的一些问题在伦敦引发了一些有趣且成功的实验。

[ˌɪntrə'dju:st] [baɪ] ['mesəz] [dʒi:] . [eɪtʃ] . ['gɑ:dnə(r)] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['sʌðək] [brɪdʒ] [rəʊd] , ['lʌndən] ,

Introduced	by	Messrs	G	.	H	.	Gardner	&	Co	.	,	Southwark	Bridge	Road	,	London	,
介绍	经过	先生们	G	.	H	.	加德纳	&	合作	.	,	南华克	桥	路	,	伦敦	,

由位于伦敦南华克桥路的 GH Gardner & Co. 公司推出

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['hɑ:d(ə)n][hænd] [grə'neɪd] ['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)] ,

it	is	known	as	the	Harden	Hand	Grenade	Fire	-	extinguisher	,
它	是	已知	作为	这	硬化	手	手榴弹	火	-	灭火器	,

它被称为哈登手榴弹灭火器，

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑ:s] [flɑ:sk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['lɪkwɪd] , [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði]

and	consists	of	a	glass	flask	containing	a	chemical	liquid	,	which	,	when	the
和	由	的	一个	玻璃	烧瓶	包含	一个	化学	液体	,	哪个	,	什么时候	这

[flɑ:sk][ɪz]['brəʊkən] ,

flask	is	broken	,
烧瓶	是	破碎的	,

它由一个装有化学液体的玻璃烧瓶组成，当烧瓶破碎时，

[ɪ'mɪts] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ['enəmi] [tu:; tə] [kəm'bʌstʃən] , [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd][gæs] .

emits	a	copious	supply	of	that	enemy	to	combustion	,	carbonic	acid	gas	.
发出	一个	丰富	供应	的	那	敌人	到	燃烧	,	碳酸	酸	气体	.

会释放出大量的燃烧敌人——二氧化碳气体。

[ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [taɪp] — ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌkɔnflə'greiʃən] ['bi:ɪŋ] [pʊt]

The	experiments	were	of	the	usual	type	—	miniature	conflagrations	being	put
这	实验	是	的	这	通常	类型	—	微型	大火	存在	放

[aʊt] ['redɪli] [wen] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

out	readily	when	a	grenade	was	thrown	upon	them	.
出去	容易	什么时候	一个	手榴弹	曾是	抛掷	之上	他们	.

实验属于常规类型——当向其投掷手榴弹时，小型火灾会立即被扑灭。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tʃi:f] [ˌrekəmen'deʃən] ; [fɔ:(r); fə(r)]

The	extreme	simplicity	of	the	system	is	one	of	its	chief	recommendations	;	for
这	极端	简单	的	这	系统	是	一	的	它是	首席	建议	;	为了

[ðə; ði][flɑ:sk] ,

the	flasks	,
这	烧瓶	,

该系统的极简设计是其主要优点之一；对于烧瓶而言，

[ˌɔ:nə'ment(ə)l][ɪn] [ə'pɪərəns] , [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]

ornamental	in	appearance	,	can	be	disposed	throughout	a	house	,	and	are
装饰	在	外貌	,	能	是	处置	自始至终	一个	房子	,	和	是

[ðen] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [ju:z] ,

then	ready	for	immediate	use	,
然后	准备好	为了	即时	使用	,

外观美观，可放置于房屋各处，并可立即使用。

[ɪn] [keɪs] [æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['faɪə(r)][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [aʊt] .

in	case	an	incipient	fire	should	break	out	.
在	案件	一个	初期	火	应该	休息	出去	.

以防发生初期火灾。

[ðeɪ] ['ðeəfɔ:(r)] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbrəs] ['faɪə(r)] - ['bʌkɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [tu:] ['ɒf(ə)n] ,

They	therefore	take	the	place	of	the	cumbrous	fire	-	bucket	,	which	is	too	often	,
他们	所以	拿	这	地方	的	这	笨重的	火	-	桶	,	哪个	是	也	经常	,

因此，它们取代了笨重的消防桶，而消防桶往往.....

[wen] ['wɒntɪd] , [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['empti] .

when	wanted	,	found	to	be	empty	.
什么时候	通缉	,	成立	到	是	空的	.

需要时，却发现是空的。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['pʌblɪʃt] ['relətɪv] [tu:; tə] [sməʊk] [ə'beɪtmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [lɑ:dʒ] [taʊnz] ,

So	much	has	been	published	relative	to	smoke	abatement	in	our	large	towns	,
所以	很多	有	到过	已发布	相对的	到	抽烟	减排	在	我们的	大的	城镇	,

关于大城镇的烟雾治理，已经有很多文献发表了，

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bi:n] ['æktʃuəli] [ə'kʌmplɪʃt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	little	has	been	actually	accomplished	towards	the	solution	of	the
和	所以	小的	有	到过	实际上	完成	向	这	解决方案	的	这

['prɒbləm] ,

problem	,
问题	,

然而，在解决这个问题上，实际取得的进展却微乎其微。

[ðæt] ['meni] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l]

that	many	are	beginning	to	despair	,	and	to	believe	that	the	evil
那	许多	是	开始	到	绝望	,	和	到	相信	那	这	邪恶的

[mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

must	be	allowed	to	continue	.
必须	是	允许	到	继续	.

许多人开始感到绝望，并认为必须允许这种邪恶继续下去。

['fæktriz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'fendər] , [hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [delt]

Factories	,	which	are	the	chief	offenders	,	have	been	to	some	extent	dealt
工厂	,	哪个	是	这	首席	罪犯	,	有	到过	到	一些	程度	已处理

[wɪð] [baɪ] [lɔ:] ,

with	by	law	,
和	经过	法律	,

工厂是主要的违法者，法律已在一定程度上对其进行了处理。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kən'sju:m] [ðeə(r)] [əʊn] [sməʊk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['praɪvət]

and	are	now	supposed	to	consume	their	own	smoke	;	but	the	private
和	是	现在	据称	到	消耗	他们的	自己的	抽烟	;	但	这	私人的

['haʊshəʊldə(r)] ,

householder	,
户主	,

现在他们应该消耗自己产生的烟雾；但是私人住户，

[hu:] [kən'trɪbju:ts] [nəʊ] [smɔ:l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:bən] [sent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [hæz; həz] ,

who	contributes	no	small	share	of	the	carbon	sent	into	the	atmosphere	,	has	,
WHO	贡献	不	小的	分享	的	这	碳	发送	进入	这	气氛	,	有	,

向大气中排放碳量相当大一部分的国家，已经.....

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] , [bi:n] ['ɔ:lməʊst] ['paʊələs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

even	if	he	had	the	will	,	been	almost	powerless	in	the	matter	.
甚至	如果	他	有	这	将要	,	到过	几乎	无力	在	这	事情	.

即使他有这个意愿，在这件事上也几乎无能为力。

[ə; eɪ] [stəʊv] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ɪn'ventɪd] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [həʊpt] ,

A	stove	has	just	been	invented	which	,	it	may	be	hoped	,
一个	火炉	有	只是	到过	发明	哪个	,	它	可能	是	希望	,

一种炉灶刚刚被发明出来，希望它能.....

[wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

will	put	a	different	complexion	on	the	subject	.
将要	放	一个	不同的	肤色	在	这	主题	.

这将使人们对这个主题产生不同的看法。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] , [wɪtʃ] ,

At	the	back	of	the	grate	is	a	receptacle	for	the	coals	,	which	,
在	这	后退	的	这	格特	是	一个	容器	为了	这	煤炭	,	哪个	,

炉篦后方有一个盛放煤炭的容器，

[baɪ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [luːs] ['vɜːtɪk(ə)l] ['aɪən] [pleɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [biː; bi]

by	the	action	of	a	loose	vertical	iron	plate	,	are	forced	forward	to	be
经过	这	行动	的	一个	松动的	垂直的	铁	盘子	,	是	强制	向前	到	是

[kən'sjuːmd] ,

consumed	,
消耗	,

在松动的垂直铁板的作用下，物体被迫向前移动并被消耗掉。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪz] ['pɑːtli] [kəʊkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

so	that	the	fuel	is	partly	coked	before	it	reaches	the	front	of	the	fire	.
所以	那	这	燃料	是	部分	焦化	前	它	到达	这	正面	的	这	火	.

这样，燃料在到达火的前端之前就已经部分焦化了。

[baɪ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] [kəm'bʌstʃən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kærid]

By	an	ingenious	arrangement	,	the	products	of	combustion	are	not	carried
经过	一个	巧妙	安排	,	这	产品	的	燃烧	是	不是	携带

[də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

direct	to	the	chimney	,
直接的	到	这	烟囱	,

通过巧妙的布置，燃烧产物不会直接排入烟囱。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] .

but	are	delivered	beneath	the	grate	.
但	是	发表	下面	这	格特	.

但却被送到格栅下方。

[ðɪs] ['pɜːfɪkt] [kəm'bʌstʃən] [stəʊv] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [eɪtʃ] . ['tɔmpsn] , [ɒv; əv] -

This	perfect	combustion	stove	is	the	invention	of	Mr	H	.	Thompson	,	of	29
这	完美的	燃烧	火炉	是	这	发明	的	先生	H	.	汤普森	,	的	-

['mɑːkwɪs] [rəʊd] , ['kænənb(ə)ɹi] , ['lʌndən] .

Marquess	Road	,	Canonbury	,	London	.
侯爵	路	,	坎农伯里	,	伦敦	.

这款完美燃烧炉是伦敦坎伯里侯爵路 29 号的 H. Thompson 先生发明的。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['pɪktʃə(r)] -

Most	people	will	be	glad	to	hear	that	the	guardians	of	our	national	picture	-
最多	人们	将要	是	高兴的	到	听到	那	这	守护者	的	我们的	国家的	图片	-

['gæləriz] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [ɑːt] ['treʒəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒpid] [baɪ]

galleries	have	at	last	consented	to	allow	their	art	treasures	to	be	copied	by
画廊	有	在	最后的	同意	到	允许	他们的	艺术	宝藏	到	是	复制	经过

[fə'tɒgrəfi] .

photography	.
摄影	.

大多数人都会很高兴听到，我们国家美术馆的管理者们终于同意允许用摄影技术复制他们的艺术珍品。

[waɪ] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'leɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪz] [streɪndʒ] ,

Why	this	permission	has	been	delayed	so	long	is	strange	,
为什么	这	允许	有	到过	延迟	所以	长的	是	奇怪的	,

这项许可为何拖延这么久，令人费解。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['evri] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['gæləri] [hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [fæk] -

for	nearly	every	continental	gallery	has	long	ago	distributed	fac	-
为了	几乎	每一个	大陆	画廊	有	长的	前	分布式	脸	-

['sɪmɪlɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['kɒntents] [tuː; tə] ['wɪlɪŋ] ['pɜːrtʃəsər] .

similes	of	its	contents	to	willing	purchasers	.
明喻	的	它是	内容	到	愿意的	购买者	.

几乎所有大陆画廊都早已向有兴趣的购买者分发了馆藏作品的复制品。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] ,

There	is	one	advantage	gained	in	the	delay	,
那里	是	一	优势	获得	在	这	延迟	,

延迟也带来了一个好处：

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['mɒd(ə)n] ['prəʊsesɪz] ['evri] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪsts] [brʌʃ] [meɪ] [biː; bi] ['feɪθfəli]

for	by	modern	processes	every	touch	of	the	artist's	brush	may	be	faithfully
为了	经过	现代的	流程	每一个	触碰	的	这	艺术家的	刷子	可能	是	忠实

[pɔː'trei, pəu-] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒpi] ,

portrayed	in	the	copy	,
描绘	在	这	复制	,

因为借助现代工艺，艺术家笔触的每一次触碰都可以在复制品上忠实地再现出来。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] ['kɒpi] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['neɪtʃə(r)] .

and	,	moreover	,	that	copy	is	of	a	permanent	nature	.
和	,	而且	,	那	复制	是	的	一个	永恒的	自然	.

而且，该副本具有永久性。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] , ['lʌndən] ,

In	front	of	the	National	Gallery	,	London	,
在	正面	的	这	国家的	画廊	,	伦敦	,

在伦敦国家美术馆前，

[ə; eɪ] ['temprəri] ['strʌktʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [kæn; kən] [biː; bi]

a	temporary	structure	has	been	erected	into	which	the	pictures	can	be
一个	暂时的	结构	有	到过	竖立	进入	哪个	这	图片	能	是

['kærɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ə'pɒn] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] .

carried	to	be	operated	upon	in	a	good	light	.
携带	到	是	经营的	之上	在	一个	好的	光	.

人们搭建了一个临时结构，可以将照片搬到里面，以便在良好的光线下进行处理。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,

By	this	means	,
经过	这	方法	,

通过这种方式，

[ə; eɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ðæn; ðən] [baɪ] ['kærɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kæm(ə)rə]

a	far	more	satisfactory	result	can	be	obtained	than	by	carrying	the	camera
一个	远的	更多的	令人满意的	结果	能	是	获得	比	经过	携带	这	相机

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæŋ] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

to	the	pictures	as	they	hang	upon	the	walls	.
到	这	图片	作为	他们	悬挂	之上	这	墙壁	.

与其拿着相机走到挂在墙上的照片前去拍摄，不如用其他方法获得更令人满意的效果。

[wiː; wi][sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈgəʊ] [rɪˈkɔːdɪd] [ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][faɪv]['hʌndrəd] [paʊndz]

We	some	months	ago	recorded	the	fact	that	a	prize	of	five	hundred	pounds
我们	一些	几个月	前	记录	这	事实	那	一个	奖	的	五	百	磅

[hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [baɪ]['mɪstə(r)]['elɪs]['liːvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][njuː] ['seɪfti] - [læmp] ,

had	been	offered	by	Mr	Ellis	Lever	for	a	new	Safety	-	lamp	,
有	到过	提供	经过	先生	埃利斯	杠杆	为了	一个	新的	安全	-	灯	,

几个月前，我们曾报道过埃利斯·利弗先生悬赏五百英镑征集一盏新的安全灯。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][fʊl'fɪl]['sɜːt(ə)n]['strɪndʒənt][kən'dɪʃ(ə)nz] .

which	must	fulfil	certain	stringent	conditions	.
哪个	必须	实现	肯定	严格	状况	.

必须满足某些严格的条件。

[ðə; ði][əˈdʒuːdikeitə] — [ɔːl] [wel] - [nəʊn] [ˌsaɪən'tɪfɪk][men] — [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn]

The	adjudicators	—	all	well	-	known	scientific	men	—	have	just	reported	upon	the	one
这	裁决者	—	全部	出色地	-	已知	科学	男人	—	有	只是	据报道	之上	这	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [eɪt] [læmps] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sent][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

hundred	and	eight	lamps	which	were	sent	in	for	competition	.
百	和	八	灯	哪个	是	发送	在	为了	竞赛	.

评委们——都是著名的科学家——刚刚对送来参赛的108盏灯进行了评述。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektrɪk] [læmps] ,

Of	these	,	four	were	electric	lamps	,
的	这些	,	四	是	电的	灯	,

其中四件是电灯，

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'wɔːd] ; [ðə; ði]

no	one	of	which	approached	fulfilment	of	the	conditions	of	the	award	;	the
不	一	的	哪个	接近	履行	的	这	状况	的	这	奖	;	这

[rest] ['biːɪŋ] [ɔɪl] - [læmps] .

rest	being	oil	-	lamps	.
休息	存在	油	-	灯	.

没有一件作品符合获奖条件；其余的都是油灯。

[ɔːl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'kwaɪərmənts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'sperɪmentɪd] [ə'pɒn] ;

All	those	which	fulfilled	the	preliminary	requirements	were	experimented	upon	;
全部	那些	哪个	已完成	这	初步的	要求	是	实验	之上	;

凡符合初步要求的样品均进行了试验；

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [rɪ'meɪnd] [wen] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'striːm] [tests] [wɜː(r); wə(r)] [riːtʃt] .

and	very	few	indeed	remained	when	the	more	extreme	tests	were	reached	.
和	非常	很少	的确	剩余	什么时候	这	更多的	极端	测试	是	达到	.

当面临更严峻的考验时，剩下的人寥寥无几。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps] ['riːəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]

But	none	of	the	lamps	really	embraced	the	whole	of	the	conditions
但	没有任何	的	这	灯	真的	拥抱	这	所有的	的	这	状况

[ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,

enumerated	,
列举	,

但是，这些灯具都没有真正满足所列举的所有条件。

[səʊ][ðə; ði][əˈdʒuːdikeitə] [felt] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈwɔːd] [tuː; tə] ['eni] .

so	the	adjudicators	felt	themselves	unable	to	make	the	award	to	any	.
所以	这	裁决者	毛毡	他们自己	无法	到	制作	这	奖	到	任何	.

因此，评委们觉得无法将奖项颁给任何人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] ['haɪli] [kə'mend] [tuː] [wɪtʃ] ['nɪəli] [fʊl'fɪld] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

At	the	same	time	,	they	highly	commend	two	which	nearly	fulfilled	those	conditions	.
在	这	相同的	时间	,	他们	高度	表彰	二	哪个	几乎	已完成	那些	状况	.

同时，他们高度赞扬了其中两个几乎完全符合这些条件的项目。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [læmp] ;

One	of	them	is	called	the	Marsaut	Lamp	;
一	的	他们	是	称为	这	-	灯	;

其中之一被称为马尔索灯;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] ['wɪljəm] ['mɔːgən] [ɒv; əv] [ˌpɑːnti'prɪd] ,

and	the	other	is	the	contrivance	of	Mr	William	Morgan	of	Pontypridd	,
和	这	其他	是	这	装置	的	先生	威廉	摩根	的	庞特普里斯	,

另一个则是庞特普里斯的威廉·摩根先生的设计。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ['prez(ə)nts] ['sevrəl] [gʊd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [mɑːkt] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .

which	they	say	presents	several	good	features	of	marked	originality	.
哪个	他们	说	礼物	一些	好的	特征	的	标记	独创性	.

他们说，这展现了几个具有显著原创性的优点。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tæpəstrɪ] [wɜːks] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] ,

The	success	of	the	Royal	Tapestry	Works	at	Windsor	,
这	成功	的	这	皇家	挂毯	作品	在	温莎	,

温莎皇家挂毯厂的成功，

[weə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ['eksələnt] [wɜːk] [ɪz] [tɜːnd] [aʊt] ['evrɪ] [jɪə(r)] ,

where	so	much	excellent	work	is	turned	out	every	year	,
在哪里	所以	很多	出色的	工作	是	转向	出去	每一个	年	,

每年都有许多优秀的作品问世，

[hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [mə'tɪərɪəl] ['sɪmələ(r)] [ɪn]

has	stimulated	others	to	endeavour	to	produce	a	material	similar	in
有	刺激	其他的	到	努力	到	生产	一个	材料	相似的	在

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

这激发了其他人努力生产外观相似的材料。

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒstlɪ] ['prəʊsesɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['wəʊv(ə)n] ['fæbrɪk] [səʊ] [ɪk'spensɪv] .

without	all	the	costly	processes	which	makes	the	woven	fabric	so	expensive	.
没有	全部	这	昂贵	流程	哪个	制作	这	编织	织物	所以	昂贵的	.

省去了所有使织物价格昂贵的昂贵工序。

[ɪn] ['lʌndən] ['riːs(ə)ntlɪ] ,

In	London	recently	,
在	伦敦	最近	,

最近在伦敦，

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪsts] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

an	Exhibition	has	been	opened	of	the	works	of	English	artists	upon	a
一个	展览	有	到过	打开	的	这	作品	的	英语	艺术家	之上	一个

[mə'tɪərɪəl] [nəʊn] [æz; əz] ['gɑːbəlɪn; 'goʊbəlɪn] ['tɪʃuː] .

material	known	as	Gobelins	tissue	.
材料	已知	作为	戈布兰	组织	.

一个展览开幕，展出了英国艺术家在一种名为戈布兰织物的材料上创作的作品。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] ['kænvəs] ,

The	work	is	executed	with	the	brush	like	an	ordinary	picture	on	canvas	,
这	工作	是	执行	和	这	刷子	喜欢	一个	普通的	图片	在	帆布	,

这幅作品是用画笔像在画布上作画一样完成的。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːm] .

but	with	an	intention	to	imitate	the	work	of	the	loom	.
但	和	一个	意图	到	模拟	这	工作	的	这	织布机	.

但其目的是为了模仿织布机的工作。

[ə; eɪ][reə(r)] [fə'nɒmɪnən] [ɪn] [ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz] , [ə; eɪ] ['wɔːtəspaʊt] , [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['witnis]

A	rare	phenomenon	in	these	latitudes	,	a	waterspout	,	was	recently	witnessed
一个	稀有的	现象	在	这些	纬度	,	一个	龙卷风	,	曾是	最近	目击者

[æt; ət]['saʊθˌwoʊld] .

at	Southwold	.
在	索斯沃尔德	.

最近，在南沃尔德目睹了这种在这些纬度地区罕见的现象——水龙卷。

[ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,

The	wind	at	the	time	was	changeable	,
这	风	在	这	时间	曾是	多变	,

当时的风向变化无常。

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [dɑːk] [klaʊdz]

and	attention	was	directed	to	the	strange	manner	in	which	certain	dark	clouds
和	注意力	曾是	指导	到	这	奇怪的	方式	在	哪个	肯定	黑暗的	云

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [fɜːst][ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə'nʌðə(r)] .

seemed	to	be	driven	first	in	one	direction	and	then	in	another	.
似乎	到	是	驱动	第一的	在	一	方向	和	然后	在	其他	.

人们注意到，某些乌云似乎以一种奇怪的方式先向一个方向飘去，然后又向另一个方向飘去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [klaʊdz][juˈnaɪtɪd] ,

At	length	these	clouds	united	,
在	长度	这些	云	团结的	,

最终，这些云朵汇聚到了一起。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [mæs] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [edʒ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

and	their	mass	formed	a	clearly	defined	edge	some	distance	above	the	horizon
和	他们的	大量的	形成	一个	清楚地	定义	边缘	一些	距离	多于	这	地平线

.

:

.

它们庞大的身躯在地平线以上一段距离处形成了一条清晰的边缘。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [edʒ] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ʃɒt] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʌŋ] [ɒv; əv][klaʊd] ,

From	this	edge	there	suddenly	shot	down	a	narrow	tongue	of	cloud	,
从	这	边缘	那里	突然	射击	向下	一个	狭窄的	舌头	的	云	,

从这边缘突然射下一道狭长的云舌，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [siː] [ə'bʌv] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

which	seemed	to	strike	the	sea	above	five	miles	from	the	shore	.
哪个	似乎	到	罢工	这	海	多于	五	英里	从	这	支撑	.

似乎是从距离海岸五英里以上的海面击中了目标。

[sweɪd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][baɪ][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][fɜːst] ,

Swayed	from	side	to	side	by	the	wind	at	first	,
摇摆	从	边	到	边	经过	这	风	在	第一的	,

起初被风左右摇晃，

[ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [gruː] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kɒləm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

it	gradually	grew	into	an	enormous	column	of	water	,
它	逐步地	生长	进入	一个	巨大的	柱子	的	水	,

它逐渐汇聚成一道巨大的水柱，

['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

estimated	to	be	nearly	one	hundred	and	fifty	yards	in	diameter	,
估计的	到	是	几乎	一	百	和	五十	码	在	直径	,

据估计直径近一百五十码。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [və'lɒsəti] [wɪð] [wɪtʃ] ['wɔ:tə(r)]

the	mass	of	foam	at	its	base	indicating	the	enormous	velocity	with	which	water
这	大量的	的	泡沫	在	它是	根据	表明	这	巨大的	速度	和	哪个	水

[wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pɔ:] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

was	being	poured	from	it	into	the	sea	.
曾是	存在	倾倒	从	它	进入	这	海	.

底部的大量泡沫表明，水以极大的速度从这里倾泻到大海中。

[ðə; ði] ['wɔ:təspaʊt] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['kwɪkli]

The	waterspout	remained	for	twenty	minutes	,	when	it	disappeared	as	quickly
这	龙卷风	剩余	为了	二十	分钟	,	什么时候	它	消失	作为	迅速地

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

as	it	came	.
作为	它	来了	.

水龙卷持续了二十分钟，然后像来时一样迅速消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [nəʊ] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	fortunate	that	there	were	at	the	time	no	ships	in	the
它	曾是	幸运	那	那里	是	在	这	时间	不	船舶	在	这

['neɪbəhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

幸好当时附近没有船只。

[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] - ['sænət(ə)ri] [ænd; ənd] [ɪn'sænətri] ['haʊzɪz] - [hæz; həz] [bi:n]

An	exhibition	of	what	is	called	'	sanitary	and	insanitary	houses	'	has	been
一个	展览	的	什么	是	称为	-	卫生	和	不卫生的	房屋	-	有	到过

['əʊpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [helθ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

opened	at	the	Health	Exhibition	.
打开	在	这	健康	展览	.

在健康展览会上，一个名为"卫生房屋与不卫生房屋"的展览开幕了。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [tu:] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]

The	idea	seems	to	be	to	arrange	two	houses	,	the	one	as	it	ought	to
这	主意	似乎	到	是	到	安排	二	房屋	,	这	一	作为	它	应该	到

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

这个想法似乎是要安排两栋房子，一栋是它应该有的样子，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,

and	the	other	as	it	ought	not	to	be	,
和	这	其他	作为	它	应该	不是	到	是	,

而另一种情况则不应该如此。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [strɒŋ] ['kɒntrɑ:st] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	thus	to	exhibit	the	two	in	strong	contrast	the	one	to	the	other	,
和	因此	到	展览	这	二	在	强的	对比	这	一	到	这	其他	,

因此，为了将两者进行鲜明的对比，使之彼此突出。

[baɪ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['vɪzɪtəz] ,

by	which	an	opportunity	will	be	given	to	visitors	,
经过	哪个	一个	机会	将要	是	给定	到	访客	,

这将为游客提供机会，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [tʃu:z] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [wɪts] ,

and	those	who	choose	to	take	the	trouble	to	exercise	their	wits	,
和	那些	WHO	选择	到	拿	这	麻烦	到	锻炼	他们的	智慧	,

以及那些选择费心运用智慧的人，

[ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [brɔ:t] ['fɔ:wəd]
of gaining instruction upon a point which has never before been brought forward
的 获得 操作说明 之上 一个 观点 哪个 有 绝不 前 到过 带来 向前
[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
in this manner .
在 这 方式 .

以这种方式获得关于某个以前从未提出过的观点的指导。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [pleɪst] [ðæt] ['vɪzɪtəz] ['entə(r)][baɪ][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The houses are so placed that visitors enter by the ground - floor of the
这 房屋 是 所以 放置 那 访客 进入 经过 这 地面 - 地面 的 这
[ɪn'sænətri] [haʊs] ,
insanitary house ,
不卫生的 房子 ,

这些房屋的布局使得访客只能从卫生条件最差的那栋房屋的一楼进入。

[ænd; ənd] [pɑ:s] [θru:] [ɪts] ['veərɪəs] [rʊmz; ru:mz] , [weə(r)] [ɔ:l][ɪts] [dɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd]
and pass through its various rooms , where all its defects are carefully and
和 经过 通过 它是各种各样的 房间 , 在哪里 全部它是 缺陷 是 小心 和
['pleɪnli] [set] [fɔ:θ] ;
plainly set forth ;
显然 放 前进 ;

并参观它的各个房间，在那里，它的所有缺陷都得到了仔细而清楚地阐述；

[ðen] , [ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][tɒp] - [flɔ:(r)] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [krɔ:sɪz] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['sænət(ə)ri] [haʊs]
then , on reaching the top - floor , the visitor crosses over to the sanitary house
然后 , 在 到达 这 顶部 - 地面 , 这 游客 十字架 超过 到 这 卫生 房子
[ænd; ənd] [dɪ'sendz] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .
and descends through it .
和 下降 通过 它 .

然后，到达顶层后，参观者穿过走廊到达卫生间，然后从卫生间下来。

[ə'keɪʒən(ə)l] [nəʊts] .
OCCASIONAL NOTES .
偶然 笔记 .

偶尔的笔记。

[ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] ['dʒu:əlz] .
THE FRENCH CROWN JEWELS .
这 法语 王冠 珠宝 .

法国王冠珠宝。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ,
According to a contemporary ,
根据 到 一个 当代的 ,

据一位同时代的人说，

[wi:; wi] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] ['dʒu:əlz] [wen] ['vælju:d][dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃn] [ɒv; əv]
we learn that the French crown jewels when valued just after the Revolution of
我们 学习 那 这 法语 王冠 珠宝 什么时候 有价值的 只是 后 这 革命 的
- [wɜ:(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
1789 were estimated at eight hundred and forty thousand pounds ,
- 是 估计的 在 八 百 和 四十 千 磅 ,

我们了解到，法国王冠珠宝在1789年法国大革命后估价为84万英镑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tu:] { - }
and they consisted of seven thousand four hundred and eighty - two { 560 }
和 他们 由……组成 的 七 千 四 百 和 八十 - 二 { - }

他们共有七千四百八十二人{560}

['daɪəməndz] , [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] [pɜ:lz] , [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['ru:biz] , [wʌn]

diamonds	**,**	**five**	**hundred**	**and**	**six**	**pearls**	**,**	**two**	**hundred**	**and**	**thirty**	**rubies**	**,**	**one**
钻石	,	五	百	和	六	珍珠	,	二	百	和	三十	红宝石	,	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['emərəldz] ,

hundred	**and**	**fifty**	**emeralds**	**,**
百	和	五十	祖母绿	,

钻石、506颗珍珠、230颗红宝石、150颗祖母绿

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:ti] - [fɔ:(r)] ['sæfˌaɪəz] , ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['təʊpæz] , [eɪt] ['gɑ:nits] ,

one	**hundred**	**and**	**thirty**	**-**	**four**	**sapphires**	**,**	**seventy**	**-**	**one**	**topazes**	**,**	**eight**	**garnets**	**,**
一	百	和	三十	-	四	蓝宝石	,	七十	-	一	黄玉	,	八	石榴石	,

[ænd; ənd] [θri:] ['æməθɪst] .

and	**three**	**amethysts**	**.**
和	三	紫水晶	.

一百三十四颗蓝宝石，七十一颗黄玉，八颗石榴石，三颗紫水晶。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['treʒəri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,

They	**were**	**stolen**	**from**	**the**	**Treasury**	**,**	**in**	**which**	**they**	**had**	**been**	**deposited**	**,**
他们	是	被盗	从	这	财政部	,	在	哪个	他们	有	到过	已存	,

它们原本存放在国库里，却被盗走了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [rɪ'kʌvəd] ;

and	**only**	**a**	**very**	**small**	**portion**	**recovered**	**;**
和	仅有的	一个	非常	小的	部分	恢复	;

仅回收了极小一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [meɪd] [baɪ] [nə'pəʊlɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:bən] [kɪŋz] [brɔ:t] [ðə; ði]['təʊt(ə)l]

but	**the**	**purchases**	**made**	**by**	**Napoleon**	**and**	**the**	**Bourbon**	**kings**	**brought**	**the**	**total**
但	这	购买	制成	经过	拿破仑	和	这	波旁威士忌	国王	带来	这	全部的

[ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz][ʌp][tu:; tə][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

of	**the**	**crown**	**jewels**	**up**	**to**	**nine**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**when**	**they**	**were**
的	这	王冠	珠宝	向上	到	九	百	千	磅	什么时候	他们	是

['vælju:d][ɪn] - .

valued	**in**	**1832**	**.**
有价值的	在	-	.

但拿破仑和波旁王朝的国王们购买的珠宝，使得1832年估价时，王冠珠宝的总价值达到了90万英镑。

[wen] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɪnvəntri] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] - ,

When	**a**	**fresh**	**inventory**	**was**	**taken**	**in**	**1875**	**,**
什么时候	一个	新鲜的	存货	曾是	已采取	在	-	,

1875年重新进行库存盘点时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊn] ['dʒu:əlz] [kən'sistid] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][fɔ:(r)]

it	**was**	**found**	**that**	**the**	**crown**	**jewels**	**consisted**	**of**	**seventy**	**-**	**seven**	**thousand**	**four**
它	曾是	成立	那	这	王冠	珠宝	由……组成	的	七十	-	七	千	四

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] [stəʊnz] ,

hundred	**and**	**eighty**	**-**	**six**	**stones**	**,**
百	和	八十	-	六	石头	,

经查明，王冠上的珠宝共有七万七千四百八十六颗宝石。

[weɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌnaɪn'ti:n] ['θaʊz(ə)nd]['kærəts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ði:z] [wɪl] ['ʃɔ:tli] [bi:; bi]

weighing	**over**	**nineteen**	**thousand**	**carats**	**,**	**and**	**a**	**part**	**of**	**these**	**will**	**shortly**	**be**
称重	超过	十九	千	克拉	,	和	一个	部分	的	这些	将要	不久	是

[səʊld] .

sold	**.**
卖	.

这些钻石重达一万九千克拉，其中一部分即将出售。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**is**	**a**	**mistake**	**,**	**however**	**,**
它	是	一个	错误	,	然而	,

但这却是个错误。

[tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [seɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [wɪl]
to **suppose** **that** **at** **the** **impending** **sale** **all** **the** **objects** **of** **historical** **interest** **will**
到 认为 那 在 这 即将到来的 销售 全部 这 对象 的 历史 兴趣 将要
[biː; bi] [rɪˈzɜːvd] ,
be **reserved** **,**
是 预订的 ,

认为在即将举行的拍卖会上，所有具有历史意义的物品都会被保留下来。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlz] [wɪtʃ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [æn] [ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] ,
for **many** **of** **the** **jewels** **which** **belonged** **to** **the** **Duchess** **Anne** **of** **Brittany** **,**
为了 许多 的 这 珠宝 哪个 属于 到 这 公爵夫人 安妮 的 布列塔尼 ,

许多珠宝都曾属于布列塔尼的安妮公爵夫人，

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈæp(ə)nɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [kraʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [tʃɑːlz] [eɪtθ] .
and **became** **an** **appanage** **of** **the** **French** **Crown** **when** **she** **married** **Charles** **VIII** **.**
和 成为 一个 附属地 的 这 法语 王冠 什么时候 她 已婚 查尔斯 八 .
,
,
,

她嫁给查理八世后，成为法国王室的封臣。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] , [æz; əz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈsevrəl] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [biˈkwiːð] [baɪ] [ˈkɑːdɪn(ə)l]
are **to** **be** **disposed** **of** **,** **as** **also** **several** **articles** **bequeathed** **by** **Cardinal**
是 到 是 处置 的 , 作为 还 一些 文章 遗赠 经过 红衣主教
[ˈrɪʃəˌluː] .
Richelieu **.**
黎塞留 .

将被处置，还有红衣主教黎塞留遗赠的几件物品。

[ˈtriːtmənt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ˈkɒlərə] .
TREATMENT **OF** **DIARRHŒA** **AND** **CHOLERA** **.**
治疗 的 腹泻 和 霍乱 .

腹泻和霍乱的治疗。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] [ɪn] [ˈskɒtlənd] [baɪ] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]
The **following** **instructions** **,** **issued** **to** **local** **authorities** **in** **Scotland** **by** **the** **Board** **of**
这 下列的 指示 , 发布 到 当地的 当局 在 苏格兰 经过 这 木板 的
[ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] ,
Supervision **,**
监督 ,

以下是苏格兰监管委员会向苏格兰地方当局发布的指示：

[ænd; ənd] [ˈsɜːtɪfaɪd] [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈlɪtlˌdʒɑːn] , [ˈmedɪk(ə)l] [ˈɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv]
and **certified** **by** **Dr** **Littlejohn** **,** **Medical** **Officer** **of** **the** **city** **of**
和 认证 经过 博士 小约翰 , 医疗的 官 的 这 城市 的
[ˈedɪnbrə] ,
Edinburgh **,**
爱丁堡 ,

并由爱丁堡市首席医疗官利特尔约翰医生证明，

[meɪ] [biː; bi] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ˈkɒlərə] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] :
may **be** **useful** **in** **the** **event** **of** **cholera** **occurring** **in** **this** **country** **:**
可能 是 有用 在 这 事件 的 霍乱 发生 在 这 国家 :

如果本国发生霍乱疫情，这或许会有帮助：

[ˈləʊk(ə)l] [ɔːˈθɒrətiz] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaɪðə(r)] [nəʊ] [ˈmedɪk(ə)l] [men] , [ɔː(r)] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː]
Local **authorities** **,** **where** **there** **are** **either** **no** **medical** **men** **,** **or** **only** **a** **few**
当地的 当局 , 在哪里 那里 是 任何一个 不 医疗的 男人 , 或者 仅有的 一个 很少
[ˈskætəd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
scattered **over** **the** **country** **,**
疏散 超过 这 国家 ,

地方当局，在一些没有医生或只有少数医生零星分布在全国各地的地方，

[ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['su:təb(ə)l] ['remədiz] .

should	**provide**	**themselves**	**with**	**a**	**supply**	**of**	**suitable**	**remedies**	**.**
应该	提供	他们自己	和	一个	供应	的	合适的	补救措施	.

应该为自己储备合适的药品。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] — ([wʌn]) [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['vɪtriəl] ; ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [liːd]

Among	**these**	**may**	**be**	**mentioned**	**—**	**(**	**1**	**)**	**elixir**	**of**	**vitriol**	**;**	**(**	**2**	**)**	**the**	**lead**
之中	这些	可能	是	提及	—	(	1	)	灵药	的	矾	;	(	2	)	这	带领

[ænd; ənd]['əʊpiəm] [pɪl] ;

and	**opium**	**pill**	**;**
和	鸦片	丸	;

其中可以提及——（1）硫酸醣畅淋漓；（2）铅鸦片丸；

([θriː]) [ðə; ði][ˌærə'mætɪk]['paʊdə(r)][ɒv; əv] [tʃɔːk] [ænd; ənd]['əʊpiəm] ; ([fɔːr]) ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mʌstəd] .

(	**3**	**)**	**the**	**aromatic**	**powder**	**of**	**chalk**	**and**	**opium**	**;**	**(**	**4**	**)**	**ordinary**	**mustard**	**.**
(	3	)	这	芳香	粉末	的	粉笔	和	鸦片	;	(	4	)	普通的	芥末	.

（3）白垩和鸦片的芳香粉末；（4）普通芥菜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**is**	**,**	**however**	**,**
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kɒlərə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒpəli] ['triːtɪd]

not	**only**	**of**	**importance**	**that**	**an**	**attack**	**of**	**cholera**	**should**	**be**	**properly**	**treated**
不是	仅有的	的	重要性	那	一个	攻击	的	霍乱	应该	是	适当地	治疗

[bɪ'fɔː(r)]['medɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪz] [prə'kjʊəd] ,

before	**medical**	**assistance**	**is**	**procured**	**,**
前	医疗的	协助	是	采购	,

不仅重要的是，在获得医疗救助之前，应该对霍乱发作进行妥善治疗，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

but	**also**	**that**	**the**	**diarrhœa**	**which**	**may**	**be**	**present**	**for**	**days**	**before**	**the**
但	还	那	这	腹泻	哪个	可能	是	展示	为了	天	前	这

['sɪəriəs] ['sɪmptəmz] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,

serious	**symptoms**	**present**	**themselves**	**,**
严肃的	症状	展示	他们自己	,

但腹泻也可能在严重症状出现前持续数天，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tʃekt] [æt; ət][wʌns] .

should	**be**	**checked**	**at**	**once**	**.**
应该	是	已检查	在	一次	.

应立即进行检查。

[ðɪs] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd]

This	**may**	**generally**	**be**	**effectually**	**accomplished**	**by**	**causing**	**persons**	**so**	**affected**	**,**	**and**
这	可能	一般来说	是	有效地	完成	经过	导致	人	所以	做作的	,	和

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] ['θɜːsti] ,

who	**are**	**usually**	**very**	**thirsty**	**,**
WHO	是	通常	非常	渴	,

这通常可以通过使受影响的人（他们通常非常口渴）感到口渴来有效实现。

[tuː; tə] [drɪŋk] ['friːli] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪ'lɪksə(r)][ɒv; əv] ['vɪtriəl] [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [ɪn]

to	**drink**	**freely**	**of**	**cold**	**water**	**to**	**which**	**elixir**	**of**	**vitriol**	**has**	**been**	**added**	**in**
到	喝	自由	的	寒冷的	水	到	哪个	灵药	的	矾	有	到过	额外	在

[ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][ɪ'lɪksə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʌmblə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

the	**proportion**	**of**	**half**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**elixir**	**to**	**the**	**tumbler**	**of**	**water**	**.**
这	部分	的	一半	一个	一茶匙	的	灵药	到	这	不倒翁	的	水	.

在一杯水中加入半茶匙硫酸醪液的冷水中，畅饮无阻。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['triːtmənt] , [kən'tɪnjuː][fɔː(r); fə(r)] , [seɪ] , [tuː]
Should **the** **diarrhœa** **,** **in** **spite** **of** **the** **above** **treatment** **,** **continue** **for** **,** **say** **,** **two**
应该 这 腹泻 , 在 尽管如此 的 这 多于 治疗 , 继续 为了 , 说 , 二
['aʊəz] ,
hours **,**
小时 ,

如果经过上述治疗后，腹泻仍持续例如两个小时，

[ə; eɪ] [liːd] [ænd; ənd]['əʊpiəm] [pɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
a **lead** **and** **opium** **pill** **should** **be** **given** **,**
一个 带领 和 鸦片 丸 应该 是 给定 ,

应该服用铅和鸦片丸。

[ænd; ənd][ðə; ði][dəʊs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['evri] [taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz] [biːn]
and **the** **dose** **should** **be** **repeated** **every** **time** **after** **the** **patient** **has** **been**
和 这 剂量 应该 是 重复 每一个 时间 后 这 病人 有 到过
[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] .
affected **by** **the** **diarrhœa** **.**
做作的 经过 这 腹泻 .

每次患者腹泻后，都应重复给药。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [frɒm; frəm] ['wiːknəs] , [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
If **the** **patient** **,** **from** **weakness** **,** **be** **unable** **to** **follow** **his** **usual** **employment** **,**
如果 这 病人 , 从 弱点 , 是 无法 到 跟随 他的 通常 就业 ,

如果病人因身体虚弱而无法从事平时的工作，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə][bed] — [keə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [wɔːm] ,
he **should** **be** **put** **to** **bed** **—** **care** **being** **taken** **that** **the** **limbs** **are** **kept** **warm** **,**
他 应该 是 放 到 床 — 关心 存在 已采取 那 这 四肢 是 保留 温暖的 ,

应该把他扶到床上躺下——注意保持四肢温暖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bed][ɪz] [kept] [draɪ][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ɔɪlklɒθ] ,
and **that** **the** **bed** **is** **kept** **dry** **by** **means** **of** **a** **sheet** **of** **oilcloth** **,**
和 那 这 床 是 保留 干燥 经过 方法 的 一个 床单 的 油布 ,

床铺上铺着一层油布，保持干燥。

['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] , [ɔː(r)] ['mækɪntɒʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs] .
gutta **-** **percha** **,** **or** **mackintosh** **between** **the** **sheet** **and** **the** **mattress** **.**
古塔 - 胶 , 或者 雨衣 之间 这 床单 和 这 床垫 .

床单和床垫之间垫上古塔胶或麦金托什。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][raɪs] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)]
Should **the** **discharge** **present** **the** **appearance** **of** **rice** **-** **water** **,** **and** **should** **there**
应该 这 释放 展示 这 外貌 的 米 - 水 , 和 应该 那里
[biː; bi]['ɜːdʒənt] ['vɒmɪtɪŋ] ,
be **urgent** **vomiting** **,**
是 紧迫的 呕吐 ,

如果分泌物呈米汤状，并且伴有剧烈呕吐，

[kræmps][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] [kə'læps] ,
cramps **of** **the** **limbs** **,** **together** **with** **general** **sinking** **or** **collapse** **,**
痉挛 的 这 四肢 , 一起 和 一般的 下沉 或者 坍塌 ,

四肢抽筋，伴有全身下沉或瘫倒，

[ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][məʊst] ['sɪəriəs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the **case** **should** **be** **regarded** **as** **most** **serious** **;** **and** **in** **the** **absence** **of** **a**
这 案件 应该 是 认为 作为 最多 严肃的 ; 和 在 这 缺席 的 一个
['medɪk(ə)l][mæn] ,
medical **man** **,**
医疗的 男人 ,

这种情况应视为极其严重；在没有医生的情况下，

['mʌstəd] ['pəʊltɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [tʃest] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f]

mustard	poultices	should	be	applied	to	the	stomach	and	chest	for	half
芥末	药膏	应该	是	应用	到	这	胃	和	胸部	为了	一半

[æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

an	hour	at	a	time	,
一个	小时	在	一个	时间	,

将芥菜膏敷在腹部和胸部，每次敷半小时。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɒləʊd] ['aɪðə(r)][baɪ][,fəumen'teiʃən] [wɪð] [wɔ:m] ['wɔ:tə(r)] ,

and	should	be	followed	either	by	fomentations	with	warm	water	,
和	应该	是	随后	任何一个	经过	发泡	和	温暖的	水	,

之后应进行温水热敷，

[ɔ:(r)][baɪ][bræn][ɔ:(r)] ['pɒrɪdʒ] ['pəʊltɪs] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

or	by	bran	or	porridge	poultices	on	the	same	parts	of	the	body	.
或者	经过	麸	或者	稀饭	药膏	在	这	相同的	部分	的	这	身体	.

或者用麸皮或粥敷在身体的相同部位。

[ði:z] ['mʌstəd] [ænd; ənd] [sɒft] ['pəʊltɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:ltən,eɪtɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] .

These	mustard	and	soft	poultices	should	be	alternated	from	time	to	time	.
这些	芥末	和	柔软的	药膏	应该	是	交替	从	时间	到	时间	.

这些芥末和软药膏应该不时交替使用。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [wel] [rʌbd] [wɪð] [wɔ:m] [klɒθs] ,

Meanwhile	the	limbs	should	be	well	rubbed	with	warm	cloths	,
同时	这	四肢	应该	是	出色地	摩擦	和	温暖的	布料	,

同时，应用温热的毛巾好好擦拭四肢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd]['əʊpiəm] [pɪlz] ['regjələli] [əd'mɪnɪstəd] , [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] [ə'bʌv] .

and	the	lead	and	opium	pills	regularly	administered	,	as	directed	above	.
和	这	带领	和	鸦片	药片	经常	管理	,	作为	指导	多于	.

并按上述指示定期服用铅和鸦片药丸。

[ðɪs] ['tri:tmənt] [meɪ] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪm'plɔɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [ə'bʌv] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

This	treatment	may	be	advantageously	employed	for	all	persons	above	fifteen	years	of	age	.
这	治疗	可能	是	有利地	受雇	为了	全部	人	多于	十五	年	的	年龄	.

对于十五岁以上的所有人群，这种治疗方法可能具有优势。

[frɒm; frəm][ten][tu:; tə] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ,

From	ten	to	fifteen	years	,
从	十	到	十五	年	,

十岁到十五岁，

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɪz] [ðæt] [hɑ:f][ə; eɪ] [li:d] [ænd; ənd]['əʊpiəm] [pɪl] ,

the	only	change	recommended	in	the	treatment	is	that	half	a	lead	and	opium	pill	,
这	仅有的	改变	受到推崇的	在	这	治疗	是	那	一半	一个	带领	和	鸦片	丸	,

治疗方案中唯一建议的改变是，将半片铅和鸦片药丸的剂量减少。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [pɪl] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][dəʊs] .

instead	of	an	entire	pill	,	should	be	given	as	a	dose	.
反而	的	一个	全部的	丸	,	应该	是	给定	作为	一个	剂量	.

应该分次服用，而不是一次服用一整片药丸。

[bɪ'ləʊ] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Below	ten	years	of	age	,
以下	十	年	的	年龄	,

十岁以下

[ðə; ði] [ˌærə'mætɪk] ['paʊdə(r)] [ɒv; əv] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] ['əʊpiəm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	aromatic	powder	of	chalk	and	opium	should	be	substituted	for	the
这	芳香	粉末	的	粉笔	和	鸦片	应该	是	替代	为了	这

[pɪl] ,

pill	,
丸	,

应以粉笔和鸦片的芳香粉末代替药丸。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] [wʌn] [greɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	may	be	administered	in	doses	of	one	grain	for	each	year	of	life	.
和	可能	是	管理	在	剂量	的	一	粮食	为了	每个	年	的	生活	.

可以按年龄每岁服用一粒的剂量。

[ðʌs] , [æn; ən] ['ɪnfənt] [ɒv; əv] [wʌn] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wʌn] [greɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dəʊs] ;

Thus	,	an	infant	of	one	year	should	have	one	grain	for	a	dose	;
因此	,	一个	婴儿	的	一	年	应该	有	一	粮食	为了	一个	剂量	;

因此，一岁婴儿每次服用一粒药粉；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [wʌn] [jɪə(r)] , [hɑ:f] [ə; eɪ] [greɪn] ; [waɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [sɪks] [j'iəz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	under	one	year	,	half	a	grain	;	while	a	child	of	six	years	should	have
和	在下面	一	年	,	一半	一个	粮食	;	尽管	一个	孩子	的	六	年	应该	有

[sɪks] [greɪnz] .

six	grains	.
六	谷物	.

一岁以下的儿童每天喂食半粒；六岁的儿童每天喂食六粒。

[ðə; ði] ['tri:tmənt] ['ʌðəwaɪz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

The	treatment	otherwise	is	the	same	—	care	,	however	,
这	治疗	否则	是	这	相同的	—	关心	,	然而	,

其他方面的治疗都一样——但是护理方面，

['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [nɒt] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['mʌstəd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'jɒnd]

being	taken	in	the	case	of	children	not	to	allow	the	mustard	to	remain	beyond
存在	已采取	在	这	案件	的	孩子们	不是	到	允许	这	芥末	到	保持	超过

[ten] ['mɪnɪts] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] .

ten	minutes	in	contact	with	the	skin	.
十	分钟	在	接触	和	这	皮肤	.

对于儿童，应注意芥末与皮肤接触时间不得超过十分钟。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nəʊ] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] ,

Should	there	be	no	hospital	at	the	disposal	of	the	local	authority	,
应该	那里	是	不	医院	在	这	处理	的	这	当地的	权威	,

如果地方当局没有可用的医院，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ə'pɑ:tmənts]

and	should	the	house	of	the	patient	consist	of	one	or	two	apartments
和	应该	这	房子	的	这	病人	由	的	一	或者	二	公寓

,

,

,

如果病人的住所只有一套或两套公寓，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'mu:vd] .

the	other	members	of	the	household	should	be	at	once	removed	.
这	其他	成员	的	这	家庭	应该	是	在	一次	已移除	.

应立即将家中其他成员驱逐出去。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][ɪz] ['laɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][biː; bi] [klɪəd]
The room in which the sick person is lying should as far as possible be cleared
这 房间 在 哪个 这 生病的 人 是 说谎 应该 作为 远的 作为 可能的 是 已清除
[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;
of furniture ;
的 家具 ;

病人躺着的房间里应该尽可能地搬走家具;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ɪf] ['eni] ,
and the other apartment , if any ,
和 这 其他 公寓 , 如果 任何 ,

以及其他公寓（如有）。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
should be devoted to the preparation of articles of food and to the
应该 是 奉献 到 这 准备 的 文章 的 食物 和 到 这
['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] ,
residence of the attendants ,
住宅 的 这 服务员 ,

应该用于准备食物和供侍者居住，

['lɪmɪtɪd] [ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [nɜːs] .
limited in number to a day and a night nurse .
有限的 在 数字 到 一个 天 和 一个 夜晚 护士 .

人数有限，仅包括一名白班护士和一名夜班护士。

['græntən] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n] . — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
Granton Marine Station . — We have to acknowledge receipt of the following
格兰顿 海洋 车站 . — 我们 有 到 承认 收据 的 这 下列的
[sʌm] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['græntən] [mə'riːn] ['steɪʃ(ə)n] :
sum in behalf of the Granton Marine Station :
和 在 代表 的 这 格兰顿 海洋 车站 :

格兰顿海洋站——我们谨代表格兰顿海洋站确认收到以下款项:

£ [es] . [diː] .
£ s . d .
£ s . d .

英镑标准差

['ɔːg] . [fɔːr] .
Aug . 4 .
八月 . 4 .

8月4日

[ə; eɪ] [frend] , [wʌn] - -
A Friend , 1 0 0
一个 朋友 , 1 - -

朋友，100

[ɪn] ['pæsɒ̃] .
EN PASSANT .
EN 过路人 .

过路人。

[ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [glɑːns] [laɪk]['eɪprəl] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ]
A sidelong glance like April sunlight shining
一个 横 瞥一眼 喜欢 四月 阳光 灼灼

侧目一瞥，如同四月的阳光。

[θruː] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ə; eɪ]['məʊmənt][rent] [ə'pɑːt] —
Through drifting clouds , a moment rent apart —
通过 漂流 云 , 一个 片刻 租 除 —

透过飘动的云朵，瞬间被撕裂——

[ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [riːdz] [wɪð] [swɪft] , ['ɒkʌlt] [dɪ'vaɪnɪŋ]
A glance which reads with swift , occult divining
一个 瞥一眼 哪个 阅读 和 迅速 , 神秘学 占卜

一瞥，便能迅速解读出神秘的占卜术

[fɒnd] [θɔːts] [diːp] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnməʊst] [hɑːt] .
Fond thoughts deep hidden in the inmost heart .
喜爱 想法 深的 隐 在 这 最 心 .

深藏于心底的美好思念。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv] [lʌv] - [bɔːn] ['reɪdiəns] ['gliːmɪŋ]
A sudden flash of love - born radiance gleaming
一个 突然 闪光 的 爱 - 出生 辐射 闪闪发光

一道由爱而生的光芒突然闪现

[frɒm; frəm] [tuː] [dɑːk] ['meltɪŋ] [ɔːrbz] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [laɪt] ,
From two dark melting orbs of liquid light ,
从 二 黑暗的 融化 球体 的 液体 光 ,

从两个黑暗的、正在融化的液态光球中，

[huːz] ['hɔːntɪŋ] ['bjuːti] [sets] [ðə; ðɪ] [fɒnd] [səʊl] ['driːmɪŋ]
Whose haunting beauty sets the fond soul dreaming
谁 令人难忘 美丽 套 这 喜爱 灵魂 做梦

其令人魂牵梦萦的美丽，令深情的灵魂沉醉其中。

[ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] , [ˌʌnə'teɪnəbl] [dɪ'laɪt] .
Of far - off , unattainable delight .
的 远的 - 离开 , 高不可攀 喜 .

遥远而遥不可及的快乐。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , ['swiːtli] ['spəʊkən]
A passing word of greeting , sweetly spoken
一个 通过 单词 的 问候 , 甜蜜地 说

一句轻声细语的问候

[baɪ] [tuː] [swiːt] [lɪps] [huːz] ['laɪtɪst] [wɜːd] [ɪz] [dɪə(r)] ;
By two sweet lips whose lightest word is dear ;
经过 二 甜的 嘴唇 谁 最轻 单词 是 亲爱的 ;

两片甜美的嘴唇，最轻柔的话语也最动人；

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] !
A moment more , and lo !
一个 片刻 更多的 , 和 洛 !

再过一会儿，瞧!

[ðə; ðɪ] [spel] [ɪz] ['brəʊkən]
the spell is broken
这 拼写 是 破碎的

咒语已解除

[waɪl] [jet] [ɪts] [tʃɑːm] [ɪz] - [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪə(r)] .
While yet its charm is ling'ring on the ear .
尽管 然而 它是 魅力 是 - 在 这 耳朵 .

它的魅力依然萦绕在耳畔。

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [aɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ['fɔːlɪŋ]
Ten years ago , I watched a sunbeam falling
十 年 前 , 我 观看 一个 阳光 坠落

十年前，我看到一束阳光落下

[ə'θwɔːt] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒmbə(r)] [weɪ] ;
Athwart the shadows of a sombre way ;
横穿 这 阴影 的 一个 阴沉 方式 ;

穿过阴暗小路的阴影；

[naʊ] , - [mɪd][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [gluːm] [ɪts] [tʃɑːm] [rɪ'kɔːlɪŋ] ,
Now , ' mid the after - glooms its charm recalling ,
现在 , - 中 这 后 - 阴郁 它是 魅力 回忆 ,

如今，在昔日的阴霾中，它的魅力依然令人怀念。

[aɪ] [bles] [ðə; ði][spɒt] [weər'ɒn] [ɪts] ['braɪtnəs] [leɪ] .
I bless the spot whereon its brightness lay .
我 保佑 这 点 其中 它是 亮度 躺 .

我祝福那光芒照耀的地方。

[dʒiː] . [siː] . [dʒeɪ] .
G . C . J .
G . C . J .

GCJ

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l][beg][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The Conductor of Chambers's Journal begs to direct the attention of
这 导体 的 钱伯斯 杂志 乞求 到 直接的 这 注意力 的
[kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nəʊtɪs] :
Contributors to the following notice :
贡献者 到 这 下列的 注意 :

《钱伯斯期刊》主编谨请各位投稿人注意以下事项：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] - ['edɪtə(r)] , - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə]
All communications should be addressed to the ' Editor , 339 High Street , Edinburgh
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 - 编辑 , - 高的 街道 , 爱丁堡
.
:
.

所有信件请寄至：编辑，爱丁堡高街 339 号。

- 2d .
' 2d .
- 2d .

'2d。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ɪnˌelɪdʒə'bɪlətɪ] , ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] ['evri]
For its return in case of ineligibility , postage - stamps should accompany every
为了 它是 返回 在 案件 的 不符合资格 , 邮资 - 邮票 应该 陪伴 每一个
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

如果稿件不符合退稿条件，则每份稿件都应附上邮票。

3d .
3d .
3d .

3d。

['mænjʊskrɪpts][ʃʊd; ʃəd][beə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fʊl] ['krɪstʃən] [neɪm] , ['sɜːneɪm] , [ænd; ənd] [ə'dres] ,
Manuscripts should bear the author's full Christian name , Surname , and Address ,
手稿 应该 熊 这 作者的 满的 基督教 姓名 , 姓 , 和 地址 ,
['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ;
legibly written ;
清晰易读 书面 ;

稿件应清晰地写明作者的全名（教名、姓氏和地址）；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [waɪt] ([nɒt] [bluː]) ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and **should** **be** **written** **on** **white** **(** **not** **blue** **)** **paper** **,** **and** **on** **one** **side** **of** **the**
和 应该 是 书面 在 白色的 (不是 蓝色的) 纸 , 和 在 一 边 的 这
[liːf] ['əʊnli] .
leaf **only** **.**
叶子 仅有的 .

应该写在白色（而不是蓝色）纸上，并且只能写在纸张的一面。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

['ɒfərɪŋz] [ɒv; əv] [vɜːs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veərɪəbli] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd]
Offerings **of** **Verse** **should** **invariably** **be** **accompanied** **by** **a** **stamped** **and** **directed**
供品 的 诗 应该 总是 是 伴随 经过 一个 盖章 和 指导
['envələʊp] .
envelope **.**
信封 .

献上的诗歌应始终附上贴好邮票并写明寄送地址的信封。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,
If **the** **above** **rules** **are** **complied** **with** **,**
如果 这 多于 规则 是 遵命 和 ,

如果遵守上述规则，

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [seɪf] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ɪn'elɪdʒəb(ə)l]['peɪpəz] .
the **Editor** **will** **do** **his** **best** **to** **insure** **the** **safe** **return** **of** **ineligible** **papers** **.**
这 编辑 将要 做 他的 最好的 到 保证 这 安全的 返回 的 不符合资格 文件 .

编辑将尽最大努力确保不合格论文的安全退回。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神